

# SKIL®

## CORDLESS DRILL/DRIVER

2499 (F0152499 . . )

2599 (F0152599 . . )

2699 (F0152699 . . )



<b>GB</b>	INSTRUCTIONS	page 7	<b>PL</b>	INSTRUKCJA	strona 48
<b>F</b>	INSTRUCTIONS	page 9	<b>RU</b>	ИНСТРУКЦИИ	страница 51
<b>D</b>	HINWEISE	Seite 13	<b>UA</b>	ІНСТРУКЦІЯ	страница 55
<b>NL</b>	INSTRUCTIES	bladz. 16	<b>GR</b>	ΟΔΗΓΙΕΣ	σελιδα 58
<b>S</b>	INSTRUKTIONER	sida 19	<b>RO</b>	INSTRUCȚIUNI	pagina 62
<b>DK</b>	INSTRUKTION	side 22	<b>BG</b>	УКАЗАНИЕ	страница 65
<b>N</b>	ANVISNING	side 25	<b>SK</b>	POKYNY	strana 69
<b>FIN</b>	OHJEET	sivu 27	<b>HR</b>	UPUTE	stranica 72
<b>E</b>	INSTRUCCIONES	pág. 30	<b>SCG</b>	UPUTSTVA	stranica 74
<b>P</b>	INSTRUÇÕES	pág. 33	<b>SLO</b>	NAVODILA	stran 77
<b>I</b>	ISTRUZIONI	pag. 36	<b>EST</b>	KASUTUSJUHEND	lehekülg 80
<b>H</b>	LEÍRÁS	oldal 39	<b>LV</b>	INSTRUKCIJA	lappuse 83
<b>CZ</b>	POKYNY	strana 43	<b>LT</b>	INSTRUKCIJA	puslapis 86
<b>TR</b>	KILAVUZ	sayfa 45			

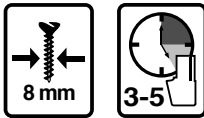
[www.skileurope.com](http://www.skileurope.com)



1

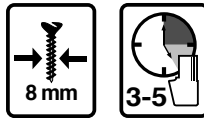
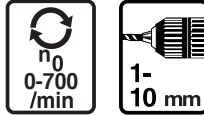
2499

12 V  
1,5 kg



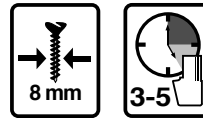
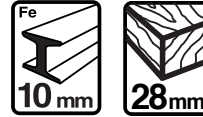
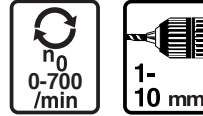
2599

14,4 V  
1,6 kg



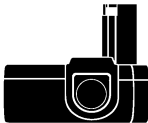
2699

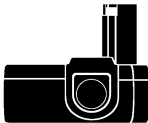
18 V  
1,7 kg



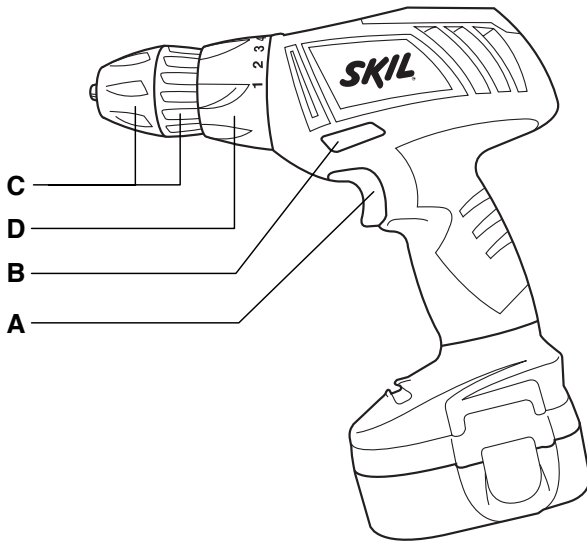
**ACCESSORIES**

**SKIL nr.**



	Battery 12 V (2499)	1,3 Ah	NiCad	2610389464
		1,7 Ah	NiCad	2610389465
		1,8 Ah	NiMH	2610388963
	Battery 14,4 V (2599)	1,3 Ah	NiCad	2610389467
		1,7 Ah	NiCad	2610389468
		1,8 Ah	NiMH	2610388964
	Battery 18 V (2699)	1,3 Ah	NiCad	2610389470
		1,7 Ah	NiCad	2610389471
		1,8 Ah	NiMH	2610388965

2



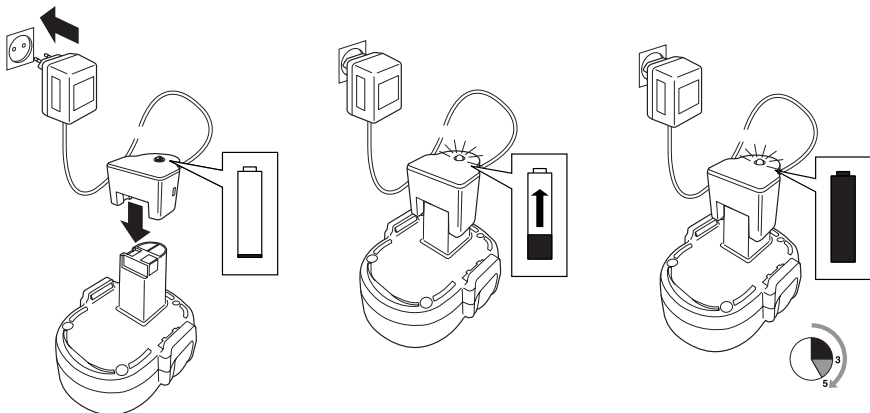
3

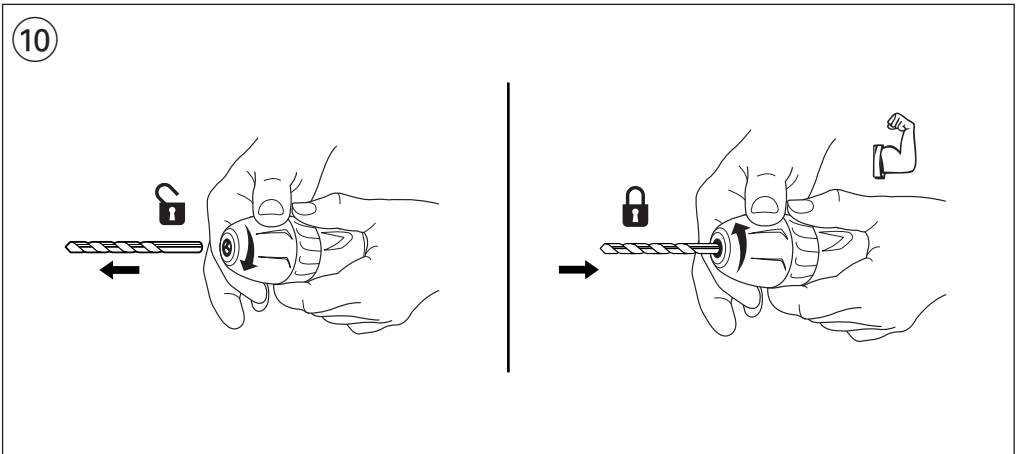
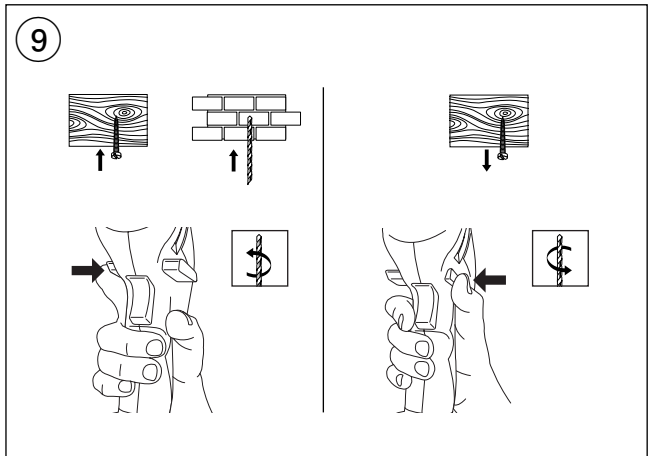
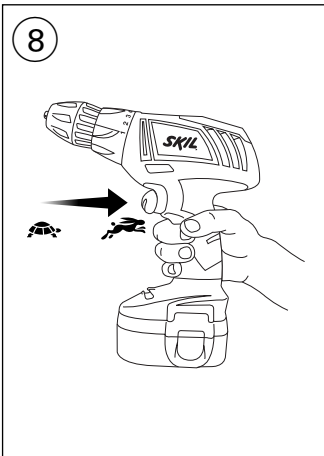
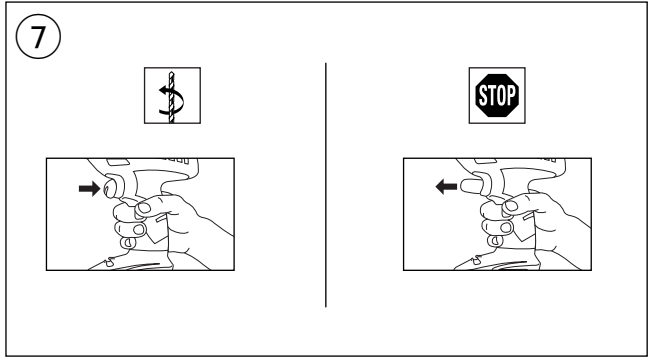
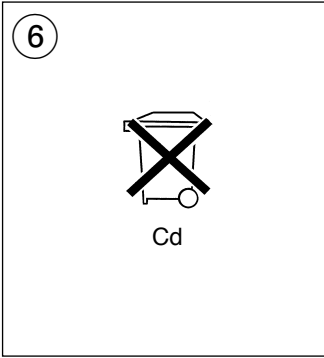


4

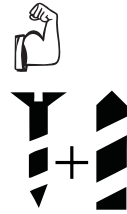
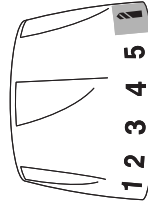
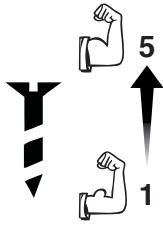
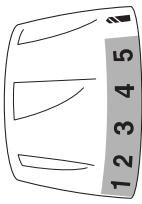


5

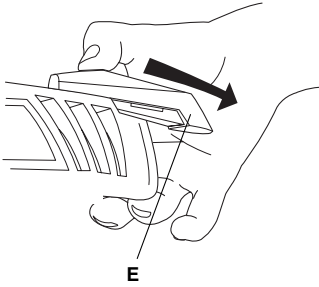




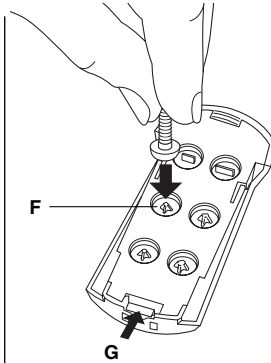
11



12

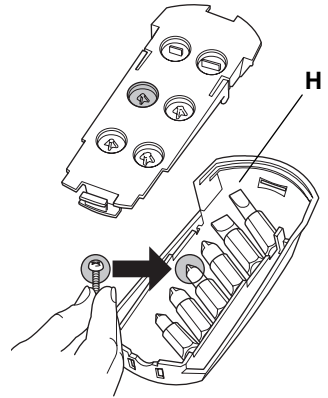


E



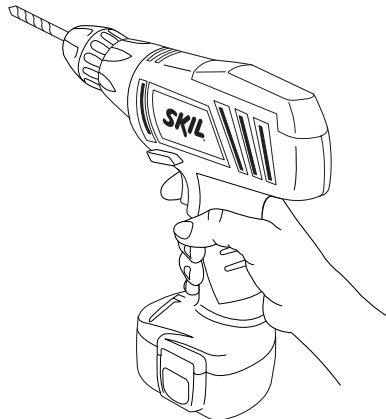
F

G



H

13



14

HSS

PHILLIPS

POZIDRIV

SLOTTED

15

16

17

18

19

## Cordless drill/driver 2499/2599/2699

### INTRODUCTION

- This tool is intended for drilling in wood, metal, brick, stone, ceramic and plastic; tools with electronic speed control and left/right rotation are also suitable for screwdriving and thread cutting
- Read and save this instruction manual ③

### TECHNICAL SPECIFICATIONS ①

#### TOOL ELEMENTS ②

- A Switch for on/off and speed control
- B Switch for changing direction of rotation
- C Keyless chuck
- D Ring for torque control

### SAFETY

#### GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

**WARNING! Read all instructions.** Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury. The term "power tool" in all of the warnings listed below refers to your mains operated (corded) power tool or battery operated (cordless) power tool.

#### 1) WORK AREA

- a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered and dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

#### 2) ELECTRICAL SAFETY

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.

#### 3) PERSONAL SAFETY

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
  - b) **Use safety equipment. Always wear eye protection.** Safety equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
  - c) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
  - d) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
  - e) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
  - f) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of these devices can reduce dust related hazards.
- #### 4) POWER TOOL USE AND CARE
- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
  - b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
  - c) **Ensure the switch is in the off position before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
  - d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
  - e) **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tools operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
  - f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
  - g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc., in accordance with these instructions and in the manner intended for the particular type of power tool, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

## 5) BATTERY TOOL USE AND CARE

- a) **Ensure the switch is in the off position before inserting battery pack.** Inserting the battery pack into power tools that have the switch on invites accidents.
- b) **Recharge only with the charger specified by the manufacturer.** A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.
- c) **Use power tools only with specifically designated battery packs.** Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.
- d) **When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects like paper clips, coins, keys, nails, screws, or other small metal objects that can make a connection from one terminal to another.** Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.
- e) **Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help.** Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.

## 6) SERVICE

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

## SAFETY INSTRUCTIONS FOR CORDLESS DRILL/DRIVERS

- Avoid damage that can be caused by screws, nails and other elements in your workpiece; remove them before you start working
- Always check that the supply voltage is the same as the voltage indicated on the nameplate of the charger (chargers with a rating of 230V or 240V can also be connected to a 220V supply)
- In case of electrical or mechanical malfunction, immediately switch off the tool or unplug charger from power source
- SKIL can assure flawless functioning of the tool only when original accessories are used
- Use only accessories with an allowable speed matching at least the highest no-load speed of the tool
- This tool should not be used by people under the age of 16 years
- **Do not work materials containing asbestos** (asbestos is considered carcinogenic)
- **Take protective measures when during work dust can develop that is harmful to one's health, combustible or explosive** (some dusts are considered carcinogenic); wear a dust mask and work with dust/chip extraction when connectable
- Be careful not to drill or drive into areas where electrical wires may be contacted
- Ensure that switch B (2) is in the middle (locking) position before making any adjustments or changing accessories as well as when carrying or storing the tool

## CHARGING/BATTERIES

- Charge battery only with the charger that is supplied with the tool
- Do not touch the contacts in the charger
- Do not expose tool/charger/battery to rain
- Never charge battery outdoors (4)
- Store tool/charger/battery in locations where temperature will not exceed 40° C or drop below 0° C
- Batteries will explode in fire, so do not burn battery for any reason
- When damaged, and under extreme usage and temperature conditions, batteries may start to leak
  - if liquid comes into contact with the skin, wash quickly with soap and water, then with lemon juice or vinegar
  - if liquid gets into the eyes, flush eyes with clean water for a minimum of 10 minutes and seek immediately medical attention
- When battery is not in tool or charger, it should be kept away from metal objects such as nails, screws, keys etc. to prevent short-circuit
- Do not use charger when damaged; take it to one of the officially registered SKIL Service Stations for a safety check
- Do not use charger when cord or plug is damaged; cord or plug should be replaced immediately at one of the officially registered SKIL Service Stations
- Do not use battery when damaged; it should be replaced immediately
- Do not disassemble charger or battery
- Do not attempt to recharge non-rechargeable batteries with the charger

## WHEN CONNECTING NEW 3-PIN PLUG (U.K. ONLY):

- Do not connect the blue (= neutral) or brown (= live) wire in the cord of the charger to the earth terminal of the plug
- If for any reason the old plug is cut off the cord of the charger, it must be disposed of safely and not left unattended

## USE

- Charging battery (5)
  - battery of new tools is not fully charged
- ! **remove battery from charger after charging period has ended thereby lengthening the service life of the battery**

### IMPORTANT:

- while charging, the charger and the battery may become warm to touch; this is normal and does not indicate a problem
- ensure that the outside surface of the battery is clean and dry before inserting into charger
- do not charge at temperatures below 0°C and over 40°C; this will seriously damage the battery as well as the charger
- do not remove battery from tool while it is running
- when you charge the battery for the first time, it only accepts 80% of its maximum capacity; after several charges and discharges, however, the batteries should be at full capacity and deliver maximum performance



- do not repeatedly recharge the battery after only a few minutes of operation; this may result in a reduction of operating time and battery efficiency
- the nickel-cadmium battery must be kept separate from the natural environment and should not be disposed of as normal domestic waste (symbol ⑥ will remind you of this when the need for disposing occurs)

**! prior to disposal protect battery terminals with heavy tape to prevent short-circuit**

- if you anticipate long periods of non-use for the tool, it is best to unplug the charger from its power source
- On/Off ⑦
- Speed control for smooth starting ⑧
- Changing direction of rotation ⑨
  - when not properly set in left/right position, switch A ② cannot be activated
- ! change direction of rotation only when tool is at a complete standstill**
- Changing bits ⑩
  - insert the bit as deep as possible in the chuck
  - ! do not use bits with a damaged shank**
- Torque control (VariTorque) ⑪
  - limits the amount of output torque delivered by the chuck (6 clutch settings)
  - when turning in a screw, first try VariTorque position 1 and increase until the desired depth has been reached
- Screwbit identification and storage ⑫
 

Identifies and stores the right bit for a flawless screwdriving job

  - remove compartment E by simply sliding it off
  - match screw with embossed screwbit heads F to test out which fits best
  - open bit storage H by pushing arrow G
  - take best-fitting screwbit (located underneath best-fitting embossed screwbit head F) out of storage H
- Holding and guiding the tool ⑬
  - keep the ventilation slots uncovered
  - do not apply too much pressure on the tool; let the tool do the work for you

## APPLICATION ADVICE

- Use the appropriate bits ⑭
  - ! only use sharp bits**
- When drilling ferrous metals
  - pre-drill a smaller hole, when a large hole is required
  - lubricate drill bit occasionally with oil
- When turning in a screw at/near the cross cut end or an edge of wood one should pre-drill a hole in order to avoid cracking of the wood
- For an optimal use of the tool a steady pressure on the screw is required, especially while removing
- When screwdriving in hard wood one should pre-drill a hole
- Splinterfree drilling in wood ⑮
- Dustfree drilling in walls ⑯
- Dustfree drilling in ceilings ⑰
- Drilling in tiles without skidding ⑱
- For more tips see [www.skileurope.com](http://www.skileurope.com)

## GUARANTEE / ENVIRONMENT

- Keep tool and charger clean
  - the charger may be cleaned most effectively with compressed air (wear safety goggles)
  - clean charging contacts in charger with alcohol or contact cleaner
- ! unplug charger from power source before cleaning**
- This SKIL product is guaranteed in accordance with statutory/country-specific regulations; damage due to normal wear and tear, overload or improper handling will be excluded from the guarantee
- In case of a complaint, send the tool or charger **undismantled** together with proof of purchase to your dealer or the nearest SKIL service station (addresses as well as the service diagram of the tool are listed on [www.skileurope.com](http://www.skileurope.com))
- **Do not dispose of electric tools, accessories and packaging together with household waste material** (only for EU countries)
  - in observance of European Directive 2002/96/EC on waste of electric and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility
  - symbol ⑲ will remind you of this when the need for disposing occurs

F

**Perceuse/visseuse 2499/2599/2699 sans fil**

## INTRODUCTION

- Cet outil est conçu pour le perçage dans le bois, le métal, la brique, la pierre naturelle, la céramique et les matières plastiques; les outils avec réglage électronique de la vitesse et rotation à droite/à gauche sont également appropriés pour le vissage et le filetage
- Lisez et conservez ce manuel d'instruction ③

## SPECIFICATIONS TECHNIQUES ①

### ELEMENTS DE L'OUTIL ②

- A** Interrupteur pour mise en marche/arrêt et réglage de la vitesse
- B** Commutateur pour inverser le sens de rotation
- C** Mandrin auto-serrant
- D** Anneau pour réglage du couple

# SECURITE

## INSTRUCTIONS GENERALES DE SECURITE

**ATTENTION! Lisez toutes les instructions.** Le non-respect des instructions indiquées ci-après peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou de graves blessures sur les personnes. La notion d'«outil électroportatif» mentionnée par la suite se rapporte à des outils électriques raccordés au secteur (avec câble de raccordement) et à des outils électriques à batterie (sans câble de raccordement).

### 1) PLACE DE TRAVAIL

- a) **Maintenez l'endroit de travail propre et bien éclairé.**  
Un lieu de travail en désordre ou mal éclairé augmente le risque d'accidents.
- b) **N'utilisez pas l'appareil dans un environnement présentant des risques d'explosion et où se trouvent des liquides, des gaz ou poussières inflammables.** Les outils électroportatifs génèrent des étincelles risquant d'enflammer les poussières ou les vapeurs.
- c) **Tenez les enfants et autres personnes éloignés durant l'utilisation de l'outil électroportatif.**  
En cas d'inattention vous risquez de perdre le contrôle sur l'appareil.

### 2) SECURITE RELATIVE AU SYSTEME ELECTRIQUE

- a) **La fiche de secteur de l'outil électroportatif doit être appropriée à la prise de courant. Ne modifiez en aucun cas la fiche. N'utilisez pas de fiches d'adaptateur avec des appareils avec mise à la terre.** Les fiches non modifiées et les prises de courant appropriées réduisent le risque de choc électrique.
  - b) **Évitez le contact physique avec des surfaces mises à la terre tels que tuyaux, radiateurs, fours et réfrigérateurs.** Il y a un risque élevé de choc électrique au cas où votre corps serait relié à la terre.
  - c) **N'exposez pas l'outil électroportatif à la pluie ou à l'humidité.** La pénétration d'eau dans un outil électroportatif augmente le risque d'un choc électrique.
  - d) **N'utilisez pas le câble à d'autres fins que celles prévues, n'utilisez pas le câble pour porter l'appareil ou pour l'accrocher ou encore pour le débrancher de la prise de courant. Maintenez le câble éloigné des sources de chaleur, des parties grasses, des bords tranchants ou des parties de l'appareil en rotation.** Un câble endommagé ou torsadé augmente le risque d'un choc électrique.
- ### 3) SECURITE DES PERSONNES
- a) **Restez vigilant, surveillez ce que vous faites. Faites preuve de bon en utilisant l'outil électroportatif. N'utilisez pas l'appareil lorsque vous êtes fatigué ou après avoir consommé de l'alcool, des drogues ou avoir pris des médicaments.** Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'appareil peut entraîner de graves blessures sur les personnes.

- b) **Portez des équipements de protection. Portez toujours des lunettes de protection.** Le fait de porter des équipements de protection personnels tels que masque anti-poussières, chaussures de sécurité antidérapantes, casque de protection ou protection acoustique suivant le travail à effectuer, réduit le risque de blessures.
  - c) **Enlevez tout outil de réglage ou toute clé avant de mettre l'appareil en fonctionnement.** Une clé ou un outil se trouvant sur une partie en rotation peut causer des blessures.
  - d) **Ne surestimez pas vos capacités. Veillez à garder toujours une position stable et équilibrée.** Ceci vous permet de mieux contrôler l'appareil dans des situations inattendues.
  - e) **Portez des vêtements appropriés. Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. Maintenez cheveux, vêtements et gants éloignés des parties de l'appareil en rotation.** Des vêtements amples, des bijoux ou des cheveux longs peuvent être happés par des pièces en mouvement.
  - f) **Si des dispositifs servant à aspirer ou à recueillir les poussières doivent être utilisés, vérifiez que ceux-ci soient effectivement raccordés et qu'ils sont correctement utilisés.** L'utilisation de tels dispositifs réduit les dangers dus aux poussières.
- ### 4) UTILISATION ET EMPLOI SOIGNEUX DE L'OUTIL ELECTROPORTATIF
- a) **Ne surchargez pas l'appareil. Utilisez l'outil électroportatif approprié au travail à effectuer.** Avec l'outil électroportatif approprié, vous travaillerez mieux et avec plus de sécurité à la vitesse pour laquelle il est prévu.
  - b) **N'utilisez pas un outil électroportatif dont l'interrupteur est défectueux.** Un outil électroportatif qui ne peut plus être mis en ou hors fonctionnement est dangereux et doit être réparé.
  - c) **Vérifiez que l'appareil est effectivement en position d'arrêt avant d'effectuer des réglages sur l'appareil, de changer les accessoires, ou de ranger l'appareil.** Cette mesure de précaution empêche une mise en fonctionnement par mégarde.
  - d) **Gardez les outils électroportatifs non utilisés hors de portée des enfants. Ne permettez pas l'utilisation de l'appareil à des personnes qui ne se sont pas familiarisées avec celui-ci ou qui n'ont pas lu ces instructions.** Les outils électroportatifs sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes non initiées.
  - e) **Prenez soin des outils électroportatifs. Vérifiez que les parties en mouvement fonctionnent correctement et qu'elles ne soient pas coincées, et contrôlez si des parties sont cassées ou endommagées de telle sorte que le bon fonctionnement de l'appareil s'en trouve entravé. Faites réparer les parties endommagées avant d'utiliser l'appareil.** De nombreux accidents sont dus à des outils électroportatifs mal entretenus.
  - f) **Maintenez les outils de coupe aiguisés et propres.** Des outils soigneusement entretenus avec des bords tranchants bien aiguisés se coincent moins souvent et peuvent être guidés plus facilement.

- g) **Utilisez les outils électroportatifs, les accessoires, les outils à monter etc. conformément à ces instructions et aux prescriptions en vigueur pour ce type d'appareil. Tenez compte également des conditions de travail et du travail à effectuer.**

L'utilisation des outils électroportatifs à d'autres fins que celles prévues peut entraîner des situations dangereuses.

#### 5) UTILISATION ET EMPLOI SOIGNEUX DES APPAREILS SANS FIL

- a) **Vérifiez que l'appareil est effectivement en position d'arrêt avant de monter l'accumulateur.** Le fait de monter un accumulateur dans un outil électroportatif en position de fonctionnement peut causer des accidents.
- b) **Ne chargez les accumulateurs que dans des chargeurs recommandés par le fabricant.** Un chargeur approprié à un type spécifique d'accumulateur peut engendrer un risque d'incendie lorsqu'il est utilisé avec d'autres accumulateurs.
- c) **Dans les outils électroportatifs, n'utilisez que les accumulateurs spécialement prévus pour celui-ci.** L'utilisation de tout autre accumulateur peut entraîner des blessures et des risques d'incendie.
- d) **Tenez l'accumulateur non-utilisé à l'écart de toutes sortes d'objets métalliques tels qu'agrafes, pièces de monnaie, clés, clous, vis ou autres, étant donné qu'un pontage peut provoquer un court-circuit.** Un court-circuit entre les contacts d'accu peut provoquer des brûlures ou un incendie.
- e) **En cas d'utilisation abusive, du liquide peut sortir de l'accumulateur. Évitez tout contact avec ce liquide. En cas de contact par mégarde, rincez soigneusement avec de l'eau. Au cas où le liquide rentrerait dans les yeux, consultez en plus un médecin.** Le liquide qui sort de l'accumulateur peut entraîner des irritations de la peau ou causer des brûlures.
- 6) **SERVICE**
- a) **Ne faites réparer votre outil électroportatif que par un personnel qualifié et seulement avec des pièces de rechange d'origine.** Ceci permet d'assurer la sécurité de l'appareil.

#### INSTRUCTIONS DE SECURITE POUR PERCEUSE/ VISEUSES SANS FIL

- Faites attention aux vis, clous ou autres éléments qui pourraient se trouver dans la pièce à travailler et qui risqueraient d'endommager très fortement votre outil; d'abord les enlevez puis travaillez
- Toujours contrôlez si la tension secteur correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique du chargeur (les chargeurs conçus pour une tension de 230V ou 240V peuvent également être branchés sur 220V)
- En cas d'anomalie électrique ou mécanique, coupez immédiatement l'outil ou débranchez le chargeur du secteur
- SKIL ne peut se porter garant du bon fonctionnement de cet outil que s'il a été utilisé avec les accessoires d'origine

- La vitesse admissible des accessoires utilisées doit être au moins aussi élevée que la vitesse à vide maximale de l'outil
- Cet outil ne doit pas être utilisé par des personnes en dessous de 16 ans
- **Ne pas travailler de matériaux contenant de l'amiante** (l'amiante est considérée comme étant cancérigène)
- **Prenez des mesures de sécurité, lorsque des poussières nuisibles à la santé, inflammables ou explosives peuvent être générées lors du travail** (certaines poussières sont considérées comme étant cancérigènes); portez un masque anti-poussières et utilisez un dispositif d'aspiration de poussières/de copeaux s'il est possible de raccorder un tel dispositif
- Veillez à ne pas percer ni visser dans des endroits où vous risqueriez de toucher des fils électriques
- Vérifiez que l'interrupteur B ② est en position moyen (de blocage) avant d'effectuer des réglages sur l'outil ou de changer des accessoires, ainsi qu'en transportant ou rangant l'outil

#### RECHARGE/BATTERIES

- Rechargez la batterie uniquement avec le chargeur fourni avec l'outil
- Ne touchez pas les contacts du chargeur
- Ne jamais exposez l'outil/le chargeur/la batterie à la pluie
- Rechargez la batterie uniquement dans la maison ④
- Rangez l'outil/le chargeur/la batterie dans des endroits où la température n'excède pas 40° C et ne descende pas au dessous de 0° C
- Les batteries peuvent exploser au feu, aussi ne pas faites brûler votre batterie sous aucune raison
- Par suite de dommages, ou de conditions d'utilisation ou de température extrêmes, les batteries peuvent commencer à fuir
  - si le liquide entre en contact avec votre peau, lavez-vous immédiatement avec de l'eau et du savon, puis avec du jus de citron ou du vinaigre
  - si le liquide gicle dans vos yeux, aspergez-vous les avec de l'eau pendant 10 minutes environ et allez consulter un médecin
- Quand la batterie n'est pas dans l'outil ni dans le chargeur, elle doit être placée à l'écart de tous objets métalliques tels que clous, vis, clés etc. afin d'éviter un court circuit
- N'utilisez jamais un chargeur endommagé; confiez-le à une des stations-service agréées SKIL que effectuera un contrôle de sécurité
- N'utilisez jamais de chargeur avec un câble ou une fiche endommagé; remplacez le câble ou la fiche au plus vite dans l'une des stations-service agréées SKIL
- Ne pas utiliser la batterie lorsque celle-ci est endommagée; remplacez-la au plus vite
- Ne démontez pas le chargeur ou la batterie
- Ne tentez pas de recharger des batteries non-rechargeables avec le chargeur

## UTILISATION

- Charge de la batterie ⑤
    - dans les outils neufs la batterie n'est pas complètement chargée
- ! retirez la batterie du chargeur après la fin de la durée de charge rallongant ainsi la durée de vie de la batterie**

### NOTES IMPORTANTES:

- en chargeant, le chargeur et la batterie peuvent devenir chaud au toucher; cette situation est tout à fait normale et n'indique pas un problème
  - s'assurez que l'extérieur de la batterie est propre et sec avant de la placer dans le chargeur
  - ne jamais recharger à une température inférieure à 0°C ou supérieure à 40°C au risque de détériorer sérieusement la batterie ainsi que le chargeur
  - ne pas retirer la batterie de l'outil lorsque ce dernier est en marche
  - au cours de la première opération de charge de la batterie celle-ci n'acceptera que 80% de sa capacité maximum; toutefois après plusieurs charges et décharges les batteries devront atteindre ses capacités maximum et fournir un rendement optimal
  - ne pas recharger trop souvent la batterie si vous n'avez utilisé l'outil que quelques minutes; sinon il pourrait en résulter une réduction de la durée d'utilisation et une perte d'efficacité de la batterie
  - il faut que la batterie au cadmium-nickel est tenue éloignée de l'environnement naturel et ne s'est débarrassée pas comme ordures ménagères normales (le symbole ⑥ vous en souvient quand la nécessité du débarras se présente)
- ! avant d'envoyer les batteries au recyclage, pour éviter un éventuel court-circuit, il convient de revêtir les bornes d'un épais ruban adhésif isolant**
- si vous prévoyez de ne pas utiliser l'outil pendant quelques temps, il serait préférable de débrancher le chargeur du secteur
- Marche/arrêt ⑦
  - Réglage de la vitesse pour démarrage doux ⑧
  - Inversion du sens de rotation ⑨
    - quand l'outil n'est pas réglé exactement sur la position gauche/droite, il ne peut être mis en marche
- ! inversez uniquement le sens de rotation lorsque l'outil est à l'arrêt complet**
- Changement des forets ⑩
    - enfoncez le foret le plus profondément possible dans le mandrin
- ! ne pas utiliser des forets avec un mors endommagé**
- Réglage du couple (VariTorque) ⑪
    - limite le couple de sortie transmis par le mandrin (6 positions)
    - quand vous devez visser une vis, d'abord commencez en VariTorque position 1 et augmentez le couple jusqu'à la vis a atteint la profondeur désirée


- Identification d'embout et rangement ⑫
  - Pour identifier et ranger l'embout approprié afin de visser et de dévisser parfaitement
  - retirez le compartiment E simplement en le faisant coulisser
  - pour savoir quel est l'embout le mieux adapté, placez votre vis sur les différents modèles F
  - ouvrez la boîte d'embouts H en appuyant sur la flèche G
  - prenez l'embout le mieux adapté (situé sous les modèles F) dans la boîte H
- Prise en mains et guidage de l'outil ⑬
  - tenez les aérations dégagées
  - ne pas appuyez trop fortement sur l'outil; laissez l'outil travailler pour vous

## CONSEILS D'UTILISATION

- Utilisez les forets appropriés ⑭
  - ! utilisez seulement des forets bien affûtés**
- Quand vous percez des métaux ferreux
  - pour faire un gros trou, faites un avant-trou plus petit
  - lubrifiez le foret de temps en temps
- Quand vous devez visser une vis près d'une arête de bois ou à la fin d'une coupe transversale, il est préférable de faire un avant-trou afin d'éviter de faire craquer le bois
- Pour un usage optimal de l'outil une pression constante sur la vise est nécessaire, spécialement durant dévisser
- Quand vous devez visser une vis au bois dur, il est préférable de faire un avant-trou
- Perçage sans éclat en bois ⑮
- Perçage sans poussières dans les murs ⑯
- Perçage sans poussières dans les plafonds ⑰
- Perçage des carreaux sans glisser ⑱
- Pour des suggestions complémentaires voyez [www.skileurope.com](http://www.skileurope.com)

## GARANTIE / ENVIRONNEMENT


- Veillez à ce que votre outil et le chargeur soient toujours propres
    - le chargeur peut être nettoyé plus efficacement sous haute-pression (munissez-vous de lunettes de sécurité)
    - nettoyez les contacteurs du chargeur avec de l'alcool ou un produit spécial
- ! débranchez le chargeur du secteur avant de le nettoyer**
- Ce produit SKIL est garanti conformément aux dispositions légales/nationales; tout dommage dû à l'usure normale, à une surcharge ou à une mauvaise utilisation de l'outil, sera exclu de la garantie
  - En cas de problème, retournez l'outil ou le chargeur **non démonté** au vendeur ou à la station-service SKIL la plus proche, en joignant la preuve d'achat (les adresses ainsi que la vue éclatée de l'outil figurent sur [www.skileurope.com](http://www.skileurope.com))

- **Ne pas jetez les outils électriques, les accessoires et l'emballage dans les ordures ménagères** (pour les pays européens uniquement)
  - conformément à la directive européenne 2002/96/EG relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques, et à sa transposition dans la législation nationale, les outils électriques usés doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement
  - le symbole  vous en souvient quand la nécessité du débarras se présente

**D**

## Akku-Bohrschrauber 2499/2599/2699

### EINLEITUNG

- Dieses Werkzeug ist bestimmt zum Bohren in Holz, Metall, Ziegel, Gestein, Keramik und Kunststoff; Werkzeuge mit elektronischer Drehzahlregulierung und Rechts-/ Linkslauf sind auch geeignet zum Schrauben und Gewindeschneiden
- Bitte diese Bedienungsanleitung sorgfältig lesen und aufbewahren 

### TECHNISCHE DATEN

### WERKZEUG-ELEMENTE

- A Schalter zum Ein-Aus-Schalten und zur Drehzahlregulierung
- B Schalter zum Umschalten der Drehrichtung
- C Schnellspann-Bohrfutter
- D Ring zur Drehmoment-Kontrolle

### SICHERHEIT

#### ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

**ACHTUNG! Sämtliche Anweisungen sind zu lesen.** Fehler bei der Einhaltung der nachstehend aufgeführten Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. Der nachfolgend verwendete Begriff "Elektrowerkzeug" bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

#### 1) ARBEITSPLATZ

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und aufgeräumt.** Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) **Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

#### 2) ELEKTRISCHE SICHERHEIT

- a) **Der Anschlussstecker des Gerätes muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Geräten.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen, wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) **Halten Sie das Gerät von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d) **Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Gerät zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen.** Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.

#### 3) SICHERHEIT VON PERSONEN

- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Gerätes kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Gerät einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.
- d) **Überschätzen Sie sich nicht. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Gerät in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- e) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- f) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** Das Verwenden dieser Einrichtungen verringert Gefährdungen durch Staub.

#### 4) SORGFÄLTIGER UMGANG UND GEBRAUCH VON ELEKTROWERKZEUGEN

- a) **Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Stellen Sie sicher, dass das Gerät ausgeschaltet ist, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Geräts.
- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) **Pflegen Sie das Gerät mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Geräteteile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Gerätes beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Geräts reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verkleben sich weniger und sind leichter zu führen.
- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen und so, wie es für diesen speziellen Gerätetyp vorgeschrieben ist. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

#### 5) SORGFÄLTIGER UMGANG UND GEBRAUCH VON AKKUGERÄTEN

- a) **Stellen Sie sicher, dass das Gerät ausgeschaltet ist, bevor Sie den Akku einsetzen.** Das Einsetzen eines Akkus in ein Elektrowerkzeug, das eingeschaltet ist, kann zu Unfällen führen.
- b) **Laden Sie die Akkus nur in Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden.** Für ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.
- c) **Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen.** Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.

- d) **Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten.** Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.
- e) **Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.** Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.
- 6) **SERVICE**
- a) **Lassen Sie Ihr Gerät nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Geräts erhalten bleibt.

#### SICHERHEITSHINWEISE FÜR AKKU-BOHRSCHRAUBER

- Vermeiden Sie Beschädigungen durch Schrauben, Nägel und ähnliches an Ihrem Werkstück; entfernen Sie diese vor Arbeitsbeginn
- Stets nachprüfen, daß die Netzspannung mit der auf dem Typenschild des Ladegeräts angegebenen Spannung übereinstimmt (mit 230V oder 240V beschriftete Ladegeräte können auch an 220V betrieben werden)
- Im Falle von atypischem Verhalten oder Fremdgeräuschen schalten Sie das Werkzeug sofort aus oder ziehen Sie den Netzstecker des Ladegeräts aus der Steckdose
- SKIL kann nur dann die einwandfreie Funktion des Werkzeuges zusichern, wenn Original-Zubehör verwendet wird
- Nur Zubehör verwenden, dessen zulässige Drehzahl mindestens so hoch ist wie die höchste Leerlaufdrehzahl des Werkzeuges
- Der Benutzer dieses Werkzeuges sollte älter als 16 Jahre sein
- **Bearbeiten Sie kein asbesthaltiges Material** (Asbest gilt als krebserregend)
- **Treffen Sie Schutzmaßnahmen, wenn beim Arbeiten gesundheitsschädliche, brennbare oder explosive Stäube entstehen können** (manche Stäube gelten als krebserregend); tragen Sie eine Staubschutzmaske und verwenden Sie, wenn anschließbar, eine Staub-/Späneabsaugung
- Vermeiden Sie beim Bohren oder Schrauben die Berührung mit elektrischen Leitungen
- Stellen Sie sicher dass Schalter B ② sich in der mittel- (Schluss-) Position befindet, bevor Sie Werkzeugeinstellungen vornehmen oder Zubehör wechseln, sowie beim Tragen oder Weglegen des Werkzeuges

#### AUFLADEN/BATTERIE

- Laden Sie die Batterie ausschließlich durch das mitgelieferte Ladegerät auf
- Die Kontakte im Ladegerät nicht berühren

- Setzen Sie das Werkzeug/Ladegerät/Batterie niemals dem Regen aus
- Laden Sie die Batterie niemals im Freien auf ④
- Bewahren Sie das Werkzeug/Ladegerät/Batterie stets bei Raumtemperaturen unter 40° C und über 0° auf
- Wegen Explosionsgefahr darf die Batterie keinesfalls erhitzt werden
- Bei Beschädigung, extremer Belastung oder extremer Temperatur, könnten die Batterien auslaufen
  - hat eine Berührung mit der Batterieflüssigkeit stattgefunden, sofort mit Wasser und Seife waschen, anschließend mit Zitronensaft oder Essig abspülen
  - sollte die Batterieflüssigkeit in die Augen gelangt sein, sofort mit sauberem Wasser mindestens 10 Minuten gründlich spülen und unverzüglich einen Arzt aufsuchen
- Wenn sich die Batterie nicht im Werkzeug oder Ladegerät befindet, vermeiden Sie, daß diese mit Nägeln, Schrauben, Schlüsseln oder anderen Metallen in Berührung kommt, um Kriechströme zu vermeiden
- Beschädigte Ladegeräte nicht in Betrieb nehmen; bringen Sie das Gerät zwecks Überprüfung stets zu einer unserer offiziellen SKIL-Vertragswerkstätten
- Ladegerät nicht weiter verwenden, wenn Kabel oder Stecker beschädigt sind, sondern Kabel oder Netzstecker sofort ersetzen bei einer unserer offiziellen SKIL-Vertragswerkstätten
- Beschädigte Batterien nicht weiter verwenden, sondern sofort ersetzen
- Zerlegen Sie niemals das Ladegerät oder die Batterie
- Nicht versuchen, nicht-aufladbare Batterien mit dem Ladegerät zu laden

## ANWENDUNG

- Aufladen der Batterie ⑤
  - neue Werkzeuge sind nicht aufgeladen
  - ! **die Batterie sollte nach Beendigung des Ladevorganges vom Ladegerät genommen werden, womit sich die Lebensdauer der Batterie verlängert**

### WICHTIG:

- beim Aufladen könnten Ladegerät und Batterie warm werden; dies ist normal und kein Problem
- achten Sie darauf, daß die Batterie-Außenfläche sauber und trocken ist, bevor Sie die Batterie in das Ladegerät einsetzen
- bei Temperaturen unter 0°C und über 40°C eine Ladung vermeiden; dadurch können Ladegerät und Batterie empfindlich geschädigt werden
- die Batterie darf nicht während des Betriebs des Werkzeuges abgenommen werden
- die Batterie nimmt bei der ersten Ladung nur etwa 80% der maximalen Kapazität auf; bei den folgenden Ladevorgängen steigt die Aufnahmekapazität auf 100% an
- die Batterie sollte nicht nach jeder kurzen Benutzung des Werkzeuges immer wieder geladen werden, da dies den Verschleiß erhöhen kann
- die Nickel-Kadmium Batterie muß ordnungsgemäß entsorgt werden und darf nicht in den Hausmüll gelangen (hieran soll Sie Symbol ⑥ erinnern)

## ! **bevor Sie die Batterie entsorgen, schützen Sie die Batterieenden mit einem schweren Band, um so Kriechströme zu vermeiden**

- wenn Sie Ihr Werkzeug lange nicht verwenden, sollten Sie den Netzstecker des Ladegeräts aus der Steckdose ziehen
- Ein-/Aus-Schalten ⑦
- Drehzahlregulierung für Sanftanlauf ⑧
- Umschalten der Drehrichtung ⑨
  - wenn die links/rechts Position nicht richtig einrastet, kann der Schalter A ② nicht betätigt werden
- ! **Drehrichtung nur dann umschalten, wenn das Werkzeug vollkommen stillsteht**
- Wechseln von Bits ⑩
  - führen Sie das Bit so tief wie möglich in das Bohrfutter ein
- ! **benutzen Sie keine Bits mit beschädigtem Schaft**
- Drehmoment-Kontrolle (VariTorque) ⑪
  - begrenzt das Drehmoment am Bohrfutter (6 Einstellungen)
  - beim Eindrehen einer Schraube beginnen Sie zunächst mit der VariTorque Position 1 und erhöhen dann langsam, bis die gewünschte Tiefe erreicht ist
- Schraubbit-Identifizierung und -Verwahrung ⑫
  - Identifiziert und verwahrt das richtige Bit zum perfekten Schrauben
  - Fach E einfach durch Herunterschieben entfernen
  - Schraube mit geprägten Schraubbit-Köpfen F abstimmen, um auszuprobieren, welcher am besten passt
  - Bit-Speicher H durch Drücken von Pfeil G öffnen
  - am besten passendes Schraubbit (unter am besten passendem, geprägtem Schraubbit-Kopf F befindlich) aus Speicher H nehmen
- Halten und Führen des Werkzeuges ⑬
  - halten Sie die Lüftungsschlitze offen
  - nicht zuviel Druck auf das Werkzeug ausüben; lassen Sie das Werkzeug für Sie arbeiten

## ANWENDUNG

- Die entsprechenden Bits verwenden ⑭
  - ! **nur scharfe Bits verwenden**
- Beim Bohren in Metall
  - kleines Loch vorbohren wenn ein größeres Loch benötigt ist
  - Bits gelegentlich mit Öl einfetten
- Beim Eindrehen einer Schraube am Ende oder Kopfstück eines Holzes sollte ein Loch vorgebohrt werden um ein Spalten des Holzes zu vermeiden
- Für einen optimalen Gebrauch des Werkzeuges ist ein ständiger Druck auf die Schraube notwendig, besonders während des Ausschraubens
- Beim Eindrehen einer Schraube in Hartholz sollte ein Loch vorgebohrt werden
- Splitterfreies Bohren in Holz ⑮
- Staubfreies Bohren in Mauern ⑯
- Staubfreies Bohren in Decken ⑰
- Bohren in Fliesen ohne auszurutschen ⑱
- Für mehr Tips siehe [www.skileurope.com](http://www.skileurope.com)

## GARANTIE / UMWELT

- Halten Sie Ihr Werkzeug und Ladegerät sauber
  - das Ladegerät kann am besten mit Druckluft gereinigt werden (tragen Sie eine Schutzbrille)
  - säubern Sie die Kontakte des Ladegeräts entweder mit Alkohol oder Kontaktreiniger
- ! **den Netzstecker des Ladegeräts aus der Steckdose ziehen, bevor Sie das Ladegerät säubern**
- Für dieses SKIL-Erzeugnis leisten wir Garantie gemäß den gesetzlichen/landesspezifischen Bestimmungen; Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäße Behandlung zurückzuführen sind, bleiben von der Garantie ausgeschlossen
- Bei Beanstandung das Werkzeug oder Ladegerät **unzerlegt**, zusammen mit dem Kaufbeleg, an den Lieferer oder die nächste SKIL-Vertragswerkstätte senden (die Anschriftenlisten so wie die Ersatzteilzeichnung des Werkzeuges finden Sie unter [www.skileurope.com](http://www.skileurope.com))
- **Elektrowerkzeuge, Zubehör und Verpackungen nicht in den Hausmüll werfen** (nur für EU-Länder)
  - gemäss Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik- Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen nicht mehr gebrauchsfähige Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden
  - hieran soll Sie Symbol 19 erinnern

NL

**Oplaadbare boor-/schroefmachine** 2499/2599/2699

## INTRODUKTIE

- Deze machine is bestemd voor het boren in hout, metaal, metselwerk, steen, keramiek en kunststof; machines met elektronische toerentalregeling en rechts-/linksdraaien zijn ook geschikt voor het in- en uitdraaien van schroeven en het snijden van schroefdraad
- Lees en bewaar deze gebruiksaanwijzing ③

## TECHNISCHE SPECIFIKATIES ①

### APPARAAT-ONDERDELEN ②

- A Schakelaar voor aan/uit en toerentalregeling
- B Knop voor omschakelen van draairichting
- C Zelfspannende boorkop
- D Ring voor instellen van koppel

## VEILIGHEID

### ALGEMENE VEILIGHEIDVOORSCHRIFTEN

**LET OP! Lees alle voorschriften.** Wanneer de volgende voorschriften niet in acht worden genomen, kan dit een elektrische schok, brand of ernstig letsel tot gevolg hebben. Het hierna gebruikte begrip „elektrisch gereedschap” heeft betrekking op elektrische gereedschappen voor gebruik op het stroomnet (met aansluitkabel) en op elektrische gereedschappen voor gebruik met een accu (zonder aansluitkabel).

### 1) WERKOMGEVING

- a) **Houd uw werkomgeving schoon en opgeruimd.**  
Een rommelige of onverlichte werkomgeving kan tot ongevallen leiden.
- b) **Werk met het gereedschap niet in een omgeving met explosiegevaar waarin zich brandbare vloeistoffen, gassen of stof bevinden.** Elektrische gereedschappen veroorzaken vonken die het stof of de dampen tot ontsteking kunnen brengen.
- c) **Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik van het elektrische gereedschap uit de buurt.** Wanneer u wordt afgeleid, kunt u de controle over het gereedschap verliezen.

### 2) ELEKTRISCHE VEILIGHEID

- a) **De aansluitstekker van het gereedschap moet in het stopcontact passen. De stekker mag in geen geval worden veranderd. Gebruik geen adapterstekkers in combinatie met geaarde gereedschappen.**  
Onveranderde stekkers en passende stopcontacten beperken het risico van een elektrische schok.
- b) **Voorkom aanraking van het lichaam met geaarde oppervlakken, bijvoorbeeld van buizen, verwarmingen, fornuizen en koelkasten.** Er bestaat een verhoogd risico door een elektrische schok wanneer uw lichaam geaard is.
- c) **Houd het gereedschap uit de buurt van regen en vocht.** Het binnendringen van water in het elektrische gereedschap vergroot het risico van een elektrische schok.
- d) **Gebruik de kabel niet voor een verkeerd doel, om het gereedschap te dragen of op te hangen of om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd de kabel uit de buurt van hitte, olie, scherpe randen en bewegende gereedschapsdelen.** Beschadigde of in de war geraakte kabels vergroten het risico van een elektrische schok.

### 3) VEILIGHEID VAN PERSONEN

- a) **Wees alert, let goed op wat u doet en ga met verstand te werk bij het gebruik van het elektrische gereedschap. Gebruik het gereedschap niet wanneer u moe bent of onder invloed staat van drugs, alcohol of medicijnen.** Een moment van onoplettendheid bij het gebruik van het gereedschap kan tot ernstige verwondingen leiden.



- b) **Draag persoonlijke beschermende uitrusting en altijd een veiligheidsbril.** Het dragen van persoonlijke beschermende uitrusting zoals een stofmasker, slipvaste werkschoenen, een veiligheidshelm of gehoorbescherming, afhankelijk van de aard en het gebruik van het elektrische gereedschap, vermindert het risico van verwondingen.
- c) **Verwijder instelgereedschappen of schroefsleutels voordat u het gereedschap inschakelt.** Een instelgereedschap of sleutel in een draaiend deel van het gereedschap kan tot verwondingen leiden.
- d) **Overschat uzelf niet. Zorg ervoor dat u stevig staat en steeds in evenwicht blijft.** Daardoor kunt u het gereedschap in onverwachte situaties beter onder controle houden.
- e) **Draag geschikte kleding. Draag geen loshangende kleding of sieraden. Houd haren, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende delen.** Loshangende kleding, sieraden en lange haren kunnen door bewegende delen worden meegenomen.
- f) **Wanneer stofzuigings- of stofopvangvoorzieningen kunnen worden gemonteerd, dient u zich ervan te verzekeren dat deze zijn aangesloten en juist worden gebruikt.** Het gebruik van deze voorzieningen beperkt het gevaar door stof.
- 4) GEBRUIK EN ONDERHOUD VAN ELEKTRISCHE GEREEDSCHAPPEN**
- a) **Overbelast het gereedschap niet. Gebruik voor uw werkzaamheden het daarvoor bestemde elektrische gereedschap.** Met het passende elektrische gereedschap werkt u beter en veiliger binnen het aangegeven capaciteitsbereik.
- b) **Gebruik geen elektrisch gereedschap waarvan de schakelaar defect is.** Elektrisch gereedschap dat niet meer kan worden in- of uitgeschakeld, is gevaarlijk en moet worden gerepareerd.
- c) **Controleer dat het gereedschap uitgeschakeld is voordat u het gereedschap instelt, toebehoren wisselt of het gereedschap weglegt.** Deze voorzorgsmaatregel voorkomt onbedoeld starten van het gereedschap.
- d) **Bewaar niet-gebruikte elektrische gereedschappen buiten bereik van kinderen. Laat het gereedschap niet gebruiken door personen die er niet mee vertrouwd zijn en deze aanwijzingen niet hebben gelezen.** Elektrische gereedschappen zijn gevaarlijk wanneer deze door onervaren personen worden gebruikt.
- e) **Verzorg het gereedschap zorgvuldig. Controleer of bewegende delen van het gereedschap correct functioneren en niet vastklemmen en of onderdelen zodanig gebroken of beschadigd zijn dat de werking van het gereedschap nadelig wordt beïnvloed. Laat beschadigde delen repareren voordat u het gereedschap gebruikt.** Veel ongevallen hebben hun oorzaak in slecht onderhouden elektrische gereedschappen.

- f) **Houd snijdende inzetgereedschappen scherp en schoon.** Zorgvuldig onderhouden snijdende inzetgereedschappen met scherpe snijkanten klemmen minder snel vast en zijn gemakkelijker te geleiden.
- g) **Gebruik elektrische gereedschappen, toebehoren, inzetgereedschappen en dergelijke volgens deze aanwijzingen en zoals voor dit speciale gereedschapstype voorgeschreven. Let daarbij op de arbeidsomstandigheden en de uit te voeren werkzaamheden.** Het gebruik van elektrische gereedschappen voor andere dan de voorziene toepassingen kan tot gevaarlijke situaties leiden.

## **5) GEBRUIK EN ONDERHOUD VAN ACCUGEREEDSCHAPPEN**

- a) **Controleer dat het gereedschap uitgeschakeld is voordat u de accu in het gereedschap zet.** Het inzetten van een accu in elektrisch gereedschap dat ingeschakeld is, kan tot ongevallen leiden.
- b) **Laad accu's alleen op in oplaadapparaten die door de fabrikant worden geadviseerd.** Voor een oplaadapparaat dat voor een bepaald type accu geschikt is, bestaat brandgevaar wanneer het met andere accu's wordt gebruikt.
- c) **Gebruik alleen de daarvoor bedoelde accu's in de elektrische gereedschappen.** Het gebruik van andere accu's kan tot verwondingen en brandgevaar leiden.
- d) **Voorkom aanraking van de niet-gebruikte accu met paperclips, munten, sleutels, spijkers, schroeven en andere kleine metalen voorwerpen die overbrugging van de contacten kunnen veroorzaken.** Kortsluiting tussen de accucontacten kan brandwonden of brand tot gevolg hebben.
- e) **Bij verkeerd gebruik kan vloeistof uit de accu lekken. Voorkom contact. Spoel bij onvoorzien contact met water af. Wanneer de vloeistof in de ogen komt, dient u bovendien een arts te raadplegen.** Gelekte accuvloeistof kan tot huidirritaties en verbrandingen leiden.

## **6) SERVICE**

- a) **Laat het gereedschap alleen repareren door gekwalificeerd en vakkundig personeel en alleen met originele vervangingsonderdelen.** Daarmee wordt gewaarborgd dat de veiligheid van het gereedschap in stand blijft.

## **VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN VOOR OPLAADBARE BOOR-/SCHROEFMACHINES**

- Voorkom schade, die kan ontstaan door schroeven, spijkers en andere voorwerpen in uw werkstuk; verwijder deze, voordat u aan een karwei begint
- Controleer of het voltage, dat vermeld staat op het typeplaatje van het oplaadapparaat, overeenkomt met de netspanning (met 230V of 240V aangeduide oplaadapparaten kunnen ook op 220V aangesloten worden)
- In geval van elektrische of mechanische storing, de machine onmiddellijk uitschakelen of het oplaadapparaat uit het stopcontact halen
- SKIL kan alleen een correcte werking van de machine garanderen, indien originele accessoires worden gebruikt

- Gebruik alleen accessoires met een toegestaan toerental, dat minstens even hoog is als het hoogste onbelaste toerental van de machine
- Deze machine mag niet worden gebruikt door mensen, die jonger zijn dan 16 jaar
- **Bewerk geen asbesthoudend materiaal** (asbest geldt als kankerverwekkend)
- **Tref veiligheidsmaatregelen, wanneer er bij werkzaamheden stoffen kunnen ontstaan, die schadelijk voor de gezondheid, brandbaar of explosief zijn** (sommige soorten stof gelden als kankerverwekkend); draag een stofmasker en gebruik een afzuiging voor stof en spanen, als deze kan worden aangesloten
- Zorg ervoor, dat u niet boort of schroeft in gebieden, waar zich electriciteitsdraden bevinden
- Zorg ervoor, dat schakelaar B ② in de midden- (blokkeer-) positie staat, vóórdat u de machine instelt of accessoires verwisselt, en ook wanneer u de machine draagt of opbergt

#### OPLADEN/BATTERIJEN

- Laad de batterij alleen met het bijgeleverde oplaadapparaat op
- Raak de contacten in het oplaadapparaat niet aan
- Stel machine/oplaadapparaat/batterij niet bloot aan regen
- Laad de batterij uitsluitend binnenshuis op ④
- Bewaar de machine/oplaadapparaat/batterij op een plaats, waar de temperatuur niet hoger dan 40° C kan worden of onder 0° C kan zakken
- Batterijen kunnen bij verhitting exploderen; verbrand of verhit de batterij dus nooit
- Bij beschadiging, extreem gebruik en extreme temperaturen, kunnen batterijen gaan lekken
  - als de vloeistof op uw huid terecht komt, was deze dan snel af met water en zeep en spoel vervolgens goed met citroensap of azijn
  - als de vloeistof in uw ogen komt, spoel uw ogen dan met schoon water gedurende minstens 10 minuten en raadpleeg onmiddellijk uw arts
- Wanneer de batterij zich niet in de machine of het oplaadapparaat bevindt, dient deze uit de buurt gehouden te worden van metalen voorwerpen, zoals spijkers, schroeven, sleutels enz., om kortsluiting te voorkomen
- Gebruik het oplaadapparaat niet wanneer deze beschadigd is; breng deze naar één van de officieel aangestelde SKIL Service Stations voor een veiligheidsstest
- Gebruik het oplaadapparaat niet, wanneer snoer of stekker beschadigd is; laat snoer of stekker onmiddellijk bij één van de officieel aangestelde SKIL Service Stations vervangen
- Gebruik de batterij niet, wanneer deze beschadigd is; vervang deze onmiddellijk
- Haal het oplaadapparaat of de batterij niet uit elkaar
- Niet proberen om niet-oplaadbare batterijen met het oplaadapparaat te laden

## GEBRUIK

- Opladen batterij ⑤
  - batterij van nieuwe machines is niet volledig opgeladen
  - ! **haal de batterij na het opladen uit het oplaadapparaat; de batterij gaat dan langer mee**
- **BELANGRIJK:**
  - tijdens het laden kunnen het oplaadapparaat en de batterij warm aanvoelen; dit is normaal en geen indicatie voor een probleem
  - zorg ervoor, dat de buitenkant van de batterij schoon en droog is, voordat u deze in het oplaadapparaat steekt
  - laad de batterij niet op als de temperatuur lager is dan 0°C of hoger dan 40°C, omdat dit ernstige beschadiging van zowel de batterij als het oplaadapparaat tot gevolg kan hebben
  - haal de batterij niet uit de machine, wanneer deze in gebruik is
  - de batterij kan de eerste keer maar tot 80% van zijn maximale capaciteit opgeladen worden; pas nadat de batterij enkele malen gebruikt en weer opgeladen is, wordt het volle vermogen bereikt
  - laad de batterij niet herhaaldelijk, na enkele minuten gebruik, op; dit kan krachtverlies van de batterij tot gevolg hebben
  - de nikkel-cadmium batterij moet uit het milieu gehouden worden en mag daarom niet in het vuilnis terecht komen (symbool ⑥ zal u in het afdankstadium hieraan herinneren)
- ! **bescherm de batterij-contacten met stevig plakband voordat ze afgedankt worden, om kortsluiting te voorkomen**
  - als u denkt uw machine gedurende lange tijd niet te gebruiken, kunt u het best het oplaadapparaat uit het stopcontact halen
- Aan/uit ⑦
- Toerentalregeling voor langzaam starten ⑧
- Omschakelen van draairichting ⑨
  - als de omkeerschakelaar niet in de uiterste stand op links/rechts staat, kan schakelaar A ② niet ingedrukt worden
- ! **schakel alleen om als de machine volledig stilstaat**
- Verwisselen van accessoires ⑩
  - plaats het accessoire zo diep mogelijk in de boorkop
- ! **gebruik geen accessoires met beschadigde schacht**
- Instelbaar koppel (VariTorque) ⑪
  - regelt de grootte van het afgegeven koppel (6 instelmogelijkheden)
  - voor het indraaien van schroeven met VariTorque positie 1 beginnen en het koppel verhogen, totdat de gewenste diepte is bereikt
- Schroefstift-identificatie en -opbergvak ⑫
  - Voor het identificeren en opbergen van de juiste schroefstift voor een probleemloze schroefklus
  - verwijder compartiment E door het eenvoudigweg van de machine af te schuiven
  - pas de schroef op schroefprofielen F om uit te proberen welke het beste past

- open opbergvak H door op pijl G te duwen
- neem de best-passende schroef (gelegen onder het best-passende schroefprofiel F) uit opbergvak H
- Vasthouden en leiden van de machine 13
  - houd de ventilatie-openingen onbedekt
  - oefen niet te veel druk uit; laat de machine het werk voor u doen

## TOEPASSINGSADVIES

- Gebruik de juiste accessoires 14
  - ! **gebruik uitsluitend scherpe boorpunten**
- Bij het boren van harde metalen
  - een kleiner gat voorboren, wanneer een groot gat nodig is
  - vet de boorpunt af en toe met olie in
- Altijd een gat voorboren bij het schroeven in/vlakbij de kopse- of zijkant van hout
- Voor een optimaal gebruik van uw machine is het nodig stevig op de schroef te drukken, met name bij uitdraaien
- Voor het indraaien van schroeven in hard hout dient een gat voorgeboord te worden
- Splintervrij boren in hout 15
- Stofvrij boren in muren 16
- Stofvrij boren in plafonds 17
- Boren in tegels zonder uitglijden 18
- Voor meer tips zie [www.skileurope.com](http://www.skileurope.com)

## GARANTIE / MILIEU

- Houd machine en oplaadapparaat schoon
  - het oplaadapparaat kan het best met een hogeluchtdruk-apparaat schoongemaakt worden (draag veiligheidsbril)
  - maak de laadcontactpunten van het oplaadapparaat schoon met alcohol of speciaal contactpunten-schoonmaakmiddel
  - ! **haal het oplaadapparaat uit het stopcontact voordat u deze schoonmaakt**
- Voor dit SKIL-product geven wij garantie volgens de wettelijk geldende bepalingen; schade, die terug te voeren is op natuurlijke slijtage, overbelasting of onachtzaam gebruik, is van deze garantie uitgesloten
- In geval van een klacht de machine of het oplaadapparaat **ongedemonteerd**, samen met het aankoopbewijs, naar het verkoopadres of het dichtstbijzijnde SKIL service-station opsturen (de adressen evenals de onderdeelentekening van de machine vindt u op [www.skileurope.com](http://www.skileurope.com))
- **Geef electrisch gereedschap, accessoires en verpakkingen niet met het huisvuil mee** (alleen voor EU-landen)
  - volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient afgedankt electrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle-bedrijf, dat voldoet aan de geldende milieu-eisen
  - symbool 19 zal u in het afdankstadium hieraan herinneren

S

## Sladdlös bormaskin/ 2499/2599/2699 skruvdragare

### INTRODUKTION

- Maskinen är avsedd för borrar i trä, metall, tegel, sten, keramik och plast; maskiner med elektronisk varvtalsreglering och höger-/ vänstergång är även lämpliga för skruvdragning och gängskärning
- Läs och spara denna instruktionsbok 3

### TEKNISKA DATA 1

### DELAR PÅ VERKTYGET 2

- A Strömbrytare för till/från och varvtalsreglering
- B Omkopplare för reversering av rotationsriktningen
- C Snabbchuck
- D Ring för justering av vridmoment

### SÄKERHET

#### ALLMÄNNA SÄKERHETSANVISNINGAR

**OBS! Samtliga anvisningar ska läsas.** Fel som uppstår till följd av att anvisningarna nedan inte följts kan orsaka elektriskt slag, brand och/eller allvarliga kroppsskador. Nedan använt begrepp "Elverktyg" hänför sig till nätdrivna elverktyg (med nåtsladd) och till batteridrivna elverktyg (sladdlösa).

#### 1) ARBETSPLATS

- Håll arbetsplatsen ren och välbelyst.** Oordning på arbetsplatsen och dåligt belyst arbetsområde kan leda till olyckor.
- Använd inte elverktyget i explosionsfarlig omgivning med brännbara vätskor, gaser eller damm.** Elverktygen alstrar gnistor som kan antända dammet eller gaserna.
- Håll under arbetet med elverktyget barn och obehöriga personer på betryggande avstånd.** Om du störs av obehöriga personer kan du förlora kontrollen över elverktyget.

#### 2) ELEKTRISK SÄKERHET

- Elverktygets stickpropp måste passa till vägguttaget. Stickproppen får absolut inte förändras. Använd inte adapterkontakter tillsammans med skyddsjordade elverktyg.** Oförändrade stickproppar och passande vägguttag reducerar risken för elektriskt slag.
- Undvik kroppskontakt med jordade ytor som t. ex. rör, värmeelement, spisar och kylskåp.** Det finns en större risk för elektriskt slag om din kropp är jordad.
- Skydda elverktyget mot regn och väta.** Tränger vatten in i ett elverktyg ökar risken för elektriskt slag.

- d) **Missbruka inte nätsladden och använd den inte för att bära eller hänga upp elverktyget och inte heller för att dra stickproppen ur vägguttaget. Håll nätsladden på avstånd från värme, olja, skarpa kanter och rörliga maskindelar.** Skadade eller tilltrasslade ledningar ökar risken för elektriskt slag.
- 3) PERSONSÄKERHET**
- a) **Var uppmärksam, kontrollera vad du gör och använd elverktyget med förnuft. Använd inte elverktyget när du är trött eller om du är påverkad av droger, alkohol eller mediciner.** Under användning av elverktyg kan även en kort uppmärksamhet leda till allvarliga kroppsskador.
- b) **Bär alltid personlig skyddsutrustning och skyddsglasögon.** Den personliga skyddsutrustningen som t. ex. dammfiltermask, halkfria säkerhetsskor, hjälm eller hörselskydd – med beaktande av elverktygets modell och driftsätt – reducerar risken för kroppsskada.
- c) **Ta bort alla inställningsverktyg och skruvnycklar innan du kopplar på elverktyget.** Ett verktyg eller en nyckel i en roterande komponent kan medföra kroppsskada.
- d) **Överskatta inte din förmåga. Se till att du står stadigt och håller balansen.** I detta fall kan du lättare kontrollera elverktyget i oväntade situationer.
- e) **Bär lämpliga kläder. Bär inte löst hängande kläder eller smycken. Håll håret, kläderna och handskarna på avstånd från rörliga delar.** Löst hängande kläder, smycken och långt hår kan dras in av roterande delar.
- f) **Vid elverktyg med dammsugnings- och -uppsamlingsutrustning kontrollera att anordningarna är rätt monterade och används på korrekt sätt.** Dessa anordningar reducerar faroriskerna i samband med damm.
- 4) OMSORGSFULL HANTERING OCH ANVÄNDNING AV ELVERKTYG**
- a) **Överbelasta inte elverktyget. Använd för aktuellt arbete avsett elverktyg.** Med ett lämpligt elverktyg kan du arbeta bättre och säkrare inom angivet effektområde.
- b) **Ett elverktyg med defekt strömställare får inte längre användas.** Ett elverktyg som inte kan kopplas in eller ur är farligt och måste repareras.
- c) **Kontrollera att elverktyget är fränkopplat innan inställningar utförs, tillbehörsdelar byts ut eller elverktyget lagras.** Denna skyddsåtgärd förhindrar oavsiktlig inkoppling av elverktyget.
- d) **Förvara elverktygen oåtkomliga för barn. Låt elverktyget inte användas av personer som inte är förtrogna med dess användning eller inte läst denna anvisning.** Elverktygen är farliga om de används av oerfarna personer.
- e) **Sköt elverktyget omsorgsfullt. Kontrollera att rörliga komponenter fungerar felfritt och inte kärvar, att komponenter inte brustit eller skadats; orsaker som kan leda till att elverktygets funktioner påverkas menligt. Låt skadade delar repareras innan elverktyget återanvänds.** Många olyckor orsakas av dåligt skötta elverktyg.
- f) **Håll skärverktygen skarpa och rena.** Omsorgsfullt skötta skärverktyg med skarpa eggar kommer inte så lätt i kläm och går lättare att styra.
- g) **Använd elverktyget, tillbehör, insatsverktyg osv. enligt dessa anvisningar och på sätt som föreskrivits för aktuell verktygmodell. Ta hänsyn till arbetsvillkoren och arbetsmomenten.** Används elverktyget på icke ändamålsenligt sätt kan farliga situationer uppstå.
- 5) OMSORGSFULL HANTERING OCH ANVÄNDNING AV SLADDLÖSA ELVERKTYG**
- a) **Kontrollera att elverktyget är fränkopplat innan batteriet läggs in.** Insättning av batteriet i ett inkopplat elverktyg kan leda till olyckor.
- b) **Ladda batterierna endast i de laddare som tillverkaren rekommenderat.** Om en laddare som är avsedd för en viss typ av batterier används för andra batterityper finns risk för brand.
- c) **Använd endast batterier som är avsedda för aktuellt elverktyg.** Används andra batterier finns risk för kroppsskada och brand.
- d) **Håll gem, mynt, nycklar, spikar, skruvar och andra små metallföremål på avstånd från reservbatterier för att undvika en bygling av kontaktorna.** En kortslutning av batteriets kontakter kan leda till brännskador eller brand.
- e) **Om batteriet används på fel sätt finns risk för att vätska rinner ur batteriet. Undvik kontakt med vätskan. Vid oavsiktlig kontakt spola med vatten. Om vätska kommer i kontakt med ögonen uppsök dessutom läkare.** Batterivätskan kan medföra hudirritation eller brännskada.
- 6) SERVICE**
- a) **Låt elverktyget repareras endast av kvalificerad fackpersonal och med originalreservdelar.** Detta garanterar att elverktygets säkerhet upprätthålls.
- SÄKERHETSANVISNINGAR FÖR SLADDLÖS BORRMASKIN/SKRUVDRAGAR**
- Undvik skador genom att ta bort skruvar, spikar eller andra föremål ur arbetsstycket; ta dem bort innan du startar ett arbete
  - Kontrollera alltid att den tillförda strömtypen stämmer med spänningen som anges på laddarens märkplåt (laddare med beteckningen 230V eller 240V kan även anslutas till 220V)
  - I händelse av onormala elektriska eller mekaniska störningar, stäng genast av maskinen eller dra ur laddarens stickpropp från elurtaget
  - SKIL kan endast garantera att maskinen fungerar felfritt om originaltillbehör används
  - Använd endast tillbehör vilkas tillåtna varvtal åtminstone motsvarar maskinens högsta tomgångsvarvtal
  - Denna maskin bör ej användas av personer under 16 års ålder
  - **Asbesthaltigt material får inte bearbetas** (asbest anses vara cancerframkallande)

- **Vidta skyddsåtgärder om risk finns för att hälsovådligt, brännbart eller explosivt damm uppstår under arbetet** (vissa damm klassificeras som cancerframkallande ämnen); använd en dammfiltermask och om möjligt damm-/spånutsugning
- Var försiktig vid borring eller skruvning på ställen där det finns elektriska ledningar
- Kontrollera att strömbrytare B ② är i mellan position (låst läge) innan inställningar utförs eller tillbehörskomponenter byts eller maskinen transporteras eller lagras

#### LADDNING/BATTERIERNA

- Ladda endast batteriet med den medföljande laddaren
- Rör inte kontakten i laddaren
- Utsätt inte maskinen/laddaren/batteriet för regn
- Ladda aldrig batteriet utomhus ④
- Förvara maskinen/laddaren/batteriet i lokaler, där temperaturen inte överstiger 40° C eller faller under 0° C
- Batterierna exploderar i eld, så bränn aldrig upp ett batteriet
- Om batteriet är skadat, och under extrema användnings- och temperaturförhållanden, kan de börja läcka
  - om du får batterisyra på huden, tvätta snabbt av denna med tvål och vatten, sedan med citronsaft eller vinäger
  - om du får batterisyra i ögonen, badda ögonen med rent vatten i minst 10 min. och sök läkare omedelbart
- När batteriet inte sitter i maskinen eller i laddaren skall de hållas ifrån metallföremål såsom spikar, skruvar, nycklar etc. för att undvika kortslutning
- Anslut aldrig trasig laddare; lämna dem till en auktoriserad SKIL serviceverkstad för säkerhetskontroll
- Använd ej laddaren när sladd eller stickpropp är trasig; sladd eller stickpropp skall omedelbart bytas ut på någon av SKIL's auktoriserade serviceverkstäder
- Använd aldrig trasig batteriet; de skall omedelbart bytas ut
- Försök ej ta isär laddaren eller batteriet
- Ej återuppladdningsbara batterier får ej uppladdas med laddaren

## ANVÄNDNING

- Laddning av batteriet ⑤
  - när maskinen leveras är batteriet inte fullt laddat
  - ! **ta bort batteriet från laddaren, efter laddningstiden förflutit; därmed förlängs livslängd av batteriet**
- VIKTIGA ANTECKNINGAR:
  - under laddning kan laddaren och batteriet kännas varmt vid vidröring; detta är normalt och indikerar ej fel
  - kontrollera att batteriets utsida är ren och torr innan du placerar det i laddaren
  - ladda inte då temperaturen ligger under 0°C och över 40°C eftersom detta allvarligt kan skada batteriet och laddaren
  - tag ej bort batteriet från maskinen när den är igång
  - under den första laddningen av batteriet, uppladdas det bara till 80% av full kapacitet; efter upprepade laddningar och urladdningar får batteriet sin fulla kapacitet

- återuppladda inte batteriet efter endast några få minuters användning; att göra så kan resultera i minskad verkningsstid och effektivitet
- nickel-kadmium batteriet måste hållas ifrån vår miljö och får således inte kastas som vanligt hushållsavfall (symbolen ⑥ kommer att påminna om detta när batteriet är slut)

#### ! före avyttring av batterierna, tejpa kontaktytorna med kraftig tejp för att undvika kortslutning

- om Du räknar med att ej använda Ditt maskin under en lång tid är det bäst att dra ur laddarens stickpropp från elurtaget

- Till/från ⑦
- Varvvalsreglering för mjukstart ⑧
- Reversering av rotationsriktningen ⑨
  - om inte vänster/höger är inställt i rätt läge, kan inte strömbrytaren A ② tryckas in
- ! **ändra rotationsriktningen när maskinen är helt stilla**
- Byte av bits ⑩
  - sätt in bitsen så djupt som möjligt i chucken
  - ! **använd aldrig bits med trasig axel**
- Justering av vridmoment (VariTorque) ⑪
  - reducerar vridmomentet på chucken (6 kopplingslägen)
  - vid idragning av en skruv, försök först med VariTorque position 1 och öka tills det rätta djupet är nått
- Identifikation och förvaring av bits ⑫
  - För identifikation och förvaring av rätt bits för ett perfekt skruvdragningsjobb
  - ta ut del E genom att skjuta av den
  - prova med skruven i de insänkta bitshuvudena F för att se vilket bits som passar bäst
  - öppna bitshållaren H genom att skjuta på pilen G
  - ta ut det bits som passar bäst (ligger under det insänkta skruvhuvudet F) ur bitshållaren H
- Fattning och styrning av maskinen ⑬
  - håll ventilationsöppningarna öppna
  - lägg inte för mycket tryck på maskinen; låt maskinen göra arbetet åt dig

## ANVÄNDNINGSTIPS

- Använd rätt bits ⑭
  - ! **använd endast skarpa bits**
- När du borrar i järnmetaller
  - förborra ett mindre hål då ett större behövs
  - olja in borren emellanåt
- Vid idragning av en skruv nära kortänden eller på sidan av trämaterial skall förborring ske för att undvika sprickbildning
- För bästa användning av maskinen är det nödvändigt med ett jämnt tryck på skruven, speciellt vid urdragnig
- Vid skruvning i hårt trä bör man först förborra ett hål
- Splinterfri borring i trä ⑮
- Dammfri borring i vägg ⑯
- Dammfri borring i tak ⑰
- Borring i kaket utan att slinta ⑱
- För fler tips se [www.skileurope.com](http://www.skileurope.com)

## GARANTI / MILJØ

- Håll din maskin og laddaren ren
  - laddaren rengøres bäst med tryckluft (använd skyddsglasögon)
  - rengör kontaktytorna i laddaren med alkohol eller kontaktrengöringsmedel
- ! **dra ur laddarens stickpropp från elurtaget innan rengöring**
- För SKIL produkter lämnas garanti enligt respektive lands gällande föreskrifter; skador som orsakats av normalt slitage, överbelastning eller fel hantering omfattas ej av garantin
- Vid fel sänd maskinen eller laddaren i **odemonterat skick** tillsammans med inköpskvitto till din återförsäljare eller närmsta auktoriserad SKIL serviceverkstad (adresser till servicestationer och sprängskisser av maskiner finns på [www.skileurope.com](http://www.skileurope.com))
- **Elektriska verktyg, tillbehör och förpackning får inte kastas i hushållsoporna** (gäller endast EU-länder)
  - enligt direktivet 2002/96/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning
  - symbolen  kommer att påminna om detta när det är tid att kassera

DK

## Akkubore-/ skruemaskine

2499/2599/2699

## INLEDNING

- Værktøjet er beregnet til boring i træ, metal, tegl, sten, keramik og kunststof; værktøj med elektronisk regulering af omdrejningstal og højre-/ venstreløb er også egnet til skruearbejde og gevindskæring
- Læs og gem denne betjeningsvejledning <sup>③</sup>

## TEKNISKE SPECIFIKATIONER <sup>①</sup>

### VÆRKTØJSELEMENTER <sup>②</sup>

- A Afbryder til tænd/sluk og regulering af omdrejningstal
- B Omskifter til ændring af omdrejningsretningen
- C Selvspændende borepatron
- D Ring til justering af drejningsmoment

## SIKKERHED

### GENERALE SIKKERHEDSINSTRUKSER

**VIGTIGT! Læs alle instrukserne.** I tilfælde af manglende overholdelse af nedenstående instrukser er der risiko for elektrisk stød, alvorlige personskader, og der kan opstå brandfare. Det benyttede begreb „el-værktøj“ refererer til netdrevne maskiner (med tilslutningsledning) og batteridrevne maskiner (uden tilslutningsledning).

### 1) ARBEJDSPLADS

- a) **Sørg for, at arbejdsområdet er rent og ryddeligt.** Uorden og uoplyste arbejdsområder øger faren for uheld.
- b) **Brug ikke maskinen i eksplosionstruede omgivelser, hvor der er brændbare væsker, gasser eller støv.** El-værktøj kan slå gnister, der kan antænde støv eller dampe.
- c) **Sørg for, at andre personer og ikke mindst børn holdes væk fra arbejdsområdet, når maskinen er i brug.** Hvis man distraheres, kan man miste kontrollen over maskinen.

### 2) ELEKTRISK SIKKERHED

- a) **Maskinens stik skal passe til kontakten. Stikket må under ingen omstændigheder ændres. Brug ikke adapterstik sammen med jordforbundne maskiner.** Uændrede stik, der passer til kontakterne, nedsætter risikoen for elektrisk stød.
- b) **Undgå kropskontakt med jordforbundne overflader som f.eks. rør, radiatorer, komfurer og køleskabe.** Hvis din krop er jordforbundet, øges risikoen for elektrisk stød.
- c) **Maskinen må ikke udsættes for regn eller fugt.** Indtrængning af vand i maskinen øger risikoen for elektrisk stød.
- d) **Brug ikke ledningen til formål, den ikke er beregnet til (f.eks. må man aldrig bære maskinen i ledningen, hænge maskinen op i ledningen eller rykke i ledningen for at trække stikket ud af kontakten).** Beskyt ledningen mod varme, olie, skarpe kanter eller maskindele, der er i bevægelse. Beskadede eller indviklede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.

### 3) PERSONLIG SIKKERHED

- a) **Det er vigtigt at være opmærksom, se, hvad man laver, og bruge maskinen fornuftigt. Man bør ikke bruge maskinen, hvis man er træt, har nydt alkohol eller er påvirket af medicin eller euforiserende stoffer.** Få sekunders uopmærksomhed ved brug af maskinen kan føre til alvorlige personskader.
- b) **Brug beskyttelsesudstyr og hav altid beskyttelsesbriller på.** Brug af sikkerhedsudstyr som f.eks. støvmaske, skridsikert fodtøj, beskyttelseshjelm eller høreværn afhængig af maskintype og anvendelse nedsætter risikoen for personskader.
- c) **Fjern indstillingsværktøj eller skruenøgle, inden maskinen tændes.** Hvis et stykke værktøj eller en nøgle sidder i en roterende maskindel, er der risiko for personskader.
- d) **Overvurder ikke dig selv. Sørg for at stå sikkert, mens der arbejdes, og kom ikke ud af balance.** Det er derved nemmere at kontrollere maskinen, hvis der skulle opstå uventede situationer.
- e) **Brug egnet arbejdstøj. Undgå løse beklædningsgenstande eller smykker. Hold hår, tøj og handsker væk fra dele, der bevæger sig.** Dele, der er i bevægelse, kan gribe fat i løstsiddende tøj, smykker eller langt hår.
- f) **Hvis støvudsugnings- og opsamlingsudstyr kan monteres, er det vigtigt, at dette tilsluttes og benyttes korrekt.** Brug af dette udstyr nedsætter risikoen for personskader som følge af støv.

#### 4) OMHYGGELIG OMGANG MED OG BRUG AF EL-VÆRKTØJ

- a) **Undgå overbelastning af maskinen. Brug altid en maskine, der er beregnet til det stykke arbejde, der skal udføres.** Med den rigtige maskine arbejder man bedst og mest sikkert inden for det angivne effektområde.
- b) **Brug ikke en maskine, hvis afbryder er defekt.** En maskine, der ikke kan startes og stoppes, er farlig og skal repareres.
- c) **Kontroller, at maskinen er slukket, inden maskinen indstilles, der skiftes tilbehørsdele, eller maskinen lægges fra.** Disse sikkerhedsforanstaltninger forhindrer utilsigtet start af maskinen.
- d) **Opbevar ubenyttet el-værktøj uden for børns rækkevidde. Lad aldrig personer, der ikke er fortrolige med maskinen eller ikke har gennemlæst disse instrukser, benytte maskinen.** El-værktøj er farligt, hvis det benyttes af ukyndige personer.
- e) **Maskinen bør vedligeholdes omhyggeligt. Kontroller, om bevægelige dele fungerer korrekt og ikke sidder fast, og om delene er brækket eller beskadiget, således at maskinens funktion påvirkes. Få beskadigede dele repareret, inden maskinen tages i brug.** Mange uheld skyldes dårligt vedligeholdte maskiner.
- f) **Sørg for, at skæreværktøjer er skarpe og rene.** Omhyggeligt vedligeholdte skæreværktøjer med skarpe skærekanter sætter sig ikke så hurtigt fast og er nemmere at føre.
- g) **Brug el-værktøj, tilbehør, indsatsværktøj osv. iht. disse instrukser, og sådan som det kræves for denne specielle værktøjstype. Tag hensyn til arbejdsforholdene og det arbejde, der skal udføres.** I tilfælde af anvendelse af værktøjet til formål, som ligger uden for det fastsatte anvendelsesområde, kan der opstå farlige situationer.

#### 5) OMHYGGELIG OMGANG MED OG BRUG AF AKKU-MASKINER

- a) **Kontroller, at maskinen er slukket, inden akku'en sættes i.** Det kan være farligt at sætte en akku i en maskine, der er tændt.
- b) **Oplad kun akku'er i ladeaggregater, der er anbefalet af fabrikanten.** Et ladeaggregat, der er egnet til en bestemt type akku'er, må ikke benyttes med andre akku'er - brandfare.
- c) **Brug kun de akku'er, der er beregnet til el-værktøjet.** Brug af andre akku'er øger risikoen for personskader og er forbundet med brandfare.
- d) **Ikke benyttede akku'er må ikke komme i berøring med kontorclips, mønter, nøgler, søm, skruer eller andre små metalgenstande, da disse kan kortslutte kontakterne.** En kortslutning mellem akku-kontakterne øger risikoen for personskader i form af forbrændinger.
- e) **Hvis akku'en anvendes forkert, kan der slippe væske ud af akku'en. Undgå at komme i kontakt med denne væske. Hvis det alligevel skulle ske, skylles med vand. Søg læge, hvis væsken kommer i øjnene.** Akku-væske kan give hudirritation eller forbrændinger.

#### 6) SERVICE

- a) **Sørg for, at maskinen kun repareres af kvalificerede fagfolk, og at der kun benyttes originale reservedele.** Dermed sikres størst mulig maskinsikkerhed.

#### SIKKERHEDSINSTRUKSER FOR AKKUBORE-/SKRUEMASKINE

- Undgå skader forårsaget af skruer, søm eller andre materialer i arbejdsstykket; fjern disse før De begynder at arbejde
- Kontrollér altid at forsyningsspændingen er den samme som den spænding, der er anført på opladerens navneskilt (oplader med betegnelsen 230V eller 240V kan også tilsluttes til 220V)
- I tilfælde af elektrisk eller mekanisk fejlfunktion skal værktøjet straks afbrydes eller opladeren fjernes fra stikkontakten
- SKIL kan kun sikre en korrekt funktion af værktøjet, hvis der benyttes originalt tilbehør
- Der må kun benyttes tilbehør, hvis godkendte omdrejningstal er mindst så højt som værktøjets max. omdrejningstal i ubelastet tilstand
- Dette værktøj bør ikke bruges af børn under 16 år
- **Bearbejd ikke asbestholdigt materiale** (asbest er kræftfremkaldende)
- **Træf de nødvendige foranstaltninger, hvis sundhedsskadeligt, brændbart eller eksplosivt stov kan opstå under arbejdet** (noget støv kan være kræftfremkaldende); brug en støvbeskyttelsesmaske samt en støv-/spåneopsugning, hvis en sådan kan tilsluttes
- Sørg for ikke at bore eller skruer ned i materialer, hvor der er risiko for at der findes ledninger eller kabler
- Kontroller, at afbryder B ② er i midterste (låst) position inden værktøjet indstilles eller der skiftes tilbehørsdele eller værktøjet bæres eller lægges fra

#### OPPLADNING/BATTERIERNE

- Oplad kun batteriet i den leverede lader
- Berør ikke kontaktpunkterne i opladeren
- Sæt ikke værktøj/opladeren/batteriet ud i regn
- Oplad aldrig batteriet udendørs ④
- Opbevar værktøj/opladeren/batteriet i et lokale, hvor temperaturen ikke overstiger 40° C eller falder under 0° C
- Batterierne vil eksplodere i ild; brænd dem aldrig
- Ved beskadigelse, ekstremt brug eller ekstreme temperaturforhold af batteriet, kan de egynde at lække
  - hvis væsken kommer i berøring med huden, vask hurtigt med sæbe og vand, derefter med citronsaft eller eddike
  - hvis væsken kommer i øjnene, skyl med rindende vand i mindst 10 minutter og søg derefter omgående lægehjælp
- Når batteriet ikke sidder i værktøjet eller i opladeren, bør de holdes væk fra metal ting såsom søm, skruer, nøgler o.s.v. for at forhindre kortslutning
- Brug ikke opladeren hvis den er beskadiget; send den til et sikkerhedscheck hos et autoriseret SKIL service værksted
- Brug ikke opladeren, hvis ledning eller stik er beskadiget; ledning eller stik bør straks udskiftes på et autoriseret SKIL service værksted

- Brug ikke batteriet hvis de er beskadiget; de bør erstates straks
- Skille ikke opladeren eller batteriet ad
- Forsøg ikke at oplade batterierne, som ikke kan genoplades, med opladeren

## BETJENING

- Opladning batteriet ⑤
    - på nye værktøj er batteriet ikke fuldt opladet
- ! fjern batteriet fra opladeren efter opladningsperioden er slut, hvilket forøger levetid af batteriet**

### VIGTIGT:

- under opladning kan opladeren og batteriet blive varme at røre ved; dette er normalt og er ikke tegn på et problem
  - kontroller, at batteriets udvendige overflade er ren og tør, før det sættes i opladeren
  - oplad ikke i temperature under 0°C og over 40°C; dette vil i høj grad skade batteriet og opladeren
  - fjern ikke batteriet fra værktøjet medens der arbejdes
  - ved den første opladning De foretager vil batteriet kun optage 80% af maximum kapacitet; efter nogle opladninger vil batteriet acceptere fuld kapacitet og arbejde med fuld styrke
  - oplad ikke batteriet efter få minutters brug; dersom De gør dette, kan resultatet blive en reduktion af arbejdstiden og batteriet kapacitet
  - nickel-cadmium batteriet kan forurene naturen og må ikke blandes med almindeligt affald (symbolet ⑥ erindrer dig om dette, når udskiftning er nødvendig)
- ! beskyt batteri terminaler med bredt tape for at undgå kortslutning**
- hvis værktøjet i længere tid ikke bliver benyttet, er det bedst at trække opladerens stik ud af stikkontakten
- Tænd/sluk ⑦
  - Regulering af omdrejningstal til blød start ⑧
  - Ændring af drejningsretningen ⑨
    - afbryderen A ② kan ikke aktiveres, hvis venstre/højre stillingen ikke er indstillet nøjagtigt
- ! ændre kun omdrejningsretningen når værktøjet er standset helt**
- Ombytning af tilbehør ⑩
    - indsæt tilbehøret så dybt som muligt i borepatronen
- ! brug ikke tilbehør med beskadiget skaft**
- Justering af drejningsmoment (VariTorque) ⑪
    - bestemmer den kraft borepatronen skal trække med (6 indstillinger)
    - ved iskrurning af en skrue, prøv først VariTorque stilling 1 og forøg derefter på skalaen indtil den ønskede dybde er nået
  - Identifikation og opbevaring af skruetrækkertilbehør ⑫
    - Identificer og opbevarer det rigtige tilbehør for en problemfri skruningsopgave
    - fjern rum E ved blot at trække det af
    - match skruen med de prægede skruetrækkertilbehørshoveder F for at finde ud af, hvilket der passer bedst
    - åbn tilbehørsopbevaringen H ved at trykke på pilen G

- tag det skruetrækkertilbehør, som passer bedst (sidder under det pågældende, prægede skruetilbehørshoved F) ud af opbevaringen H
- Behandling og styring af værktøjet ⑬
  - hold ventilationshullerne udsækkede
  - pres ikke for hårdt med værktøjet; lad værktøjet gøre arbejdet for dig

## GODE RÅD

- Brug rigtig tilbehør ⑭
  - ! brug kun skarpe bor**
- Ved boring i metal
  - forbor et mindre hul, når et stort hul skal bores
  - sørg for at smøre boret en gang imellem med olien
- Ved iskrurning af en skrue nær endeflader eller i endetræ bør der forbores for at undgå splinter i træet
- For at få optimal glæde af værktøjet er det nødvendigt mot ed jævn tryk på skruen, især ved udskrurning
- Ved iskrurning i hårdt træ anbefales det at forbore
- Splintfri boring i træ ⑮
- Støvfri boring i vægge ⑯
- Støvfri boring i lofter ⑰
- Boring i fliser uden udskridning ⑱
- For flere tips se [www.skileurope.com](http://www.skileurope.com)

## GARANTI / MILJØ

- Hold Deres værktøj og oplader ren
    - opladeren rengøres mest effektivt med trykluft (bær beskyttelsesbriller)
    - rens kontaktfladerne i opladeren med alkohol eller anden renevæske
- ! fjern opladeren fra stikkontakten før rensning**
- Vi yder garanti på SKIL produkter i henhold til de lovmæssige bestemmelser og de bestemmelser, som gælder i det enkelte land; garantien dækker ikke normal slidtage, overbelastning eller fejlagtig anvendelse af værktøjet
  - I tilfælde af en klage, send venligst det **uskilte** værktøj eller oplader sammen med et køb-bevis til Deres værktøjsforhandler eller nærmeste autoriseret SKIL service værksted (adresser og reservedelstegning af værktøjet findes på [www.skileurope.com](http://www.skileurope.com))
  - **Elværktøj, tilbehør og emballage må ikke bortskaffes som almindeligt affald** (kun for EU-lande)
    - i henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning, skal brugt elværktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt
    - symbolet ⑲ erindrer dig om dette, når udskiftning er nødvendig



## Oppladbar drill/ 2499/2599/2699 skrutrekker

### INTRODUKSJON

- Verktøyet er beregnet til boring i tre, metall, murstein, stein, keramikk og kunststoff; verktøy med elektronisk turtallsregulering og høyre-/ venstregang er også egnet til skruing og gjengeskjæring
- Les og ta vare på denne brukerveiledningen ③

### TEKNISKE OPPLYSNINGER ①

#### VERKTØYETS DELER ②

- A Bryter til av/på og turtallsregulering
- B Bryter til endring av dreieretning
- C Selvspennende chuck
- D Ring til momentinnstilling

### SIKKERHET

#### GENERELLE SIKKERHETSANVISNINGER

**OBS! Les gjennom alle anvisningene.** Feil ved overholdelsen av nedenstående anvisninger kan medføre elektriske støt, brann og/eller alvorlige skader. Det nedenstående anvendte uttrykket «elektroverktøy» gjelder for strømdrevne elektroverktøy (med ledning) og batteridrevne elektroverktøy (uten ledning).

#### 1) ARBEIDSPLASSEN

- a) **Hold arbeidsområdet rent og ryddig.** Rotete arbeidsområder og arbeidsområder uten lys kan føre til ulykker.
- b) **Ikke arbeid med maskinen i eksplosjonsutsatte omgivelser – der det befinner seg brennbare væsker, gass eller støv.** Elektroverktøy lager gnister som kan antenne støv eller damper.
- c) **Hold barn og andre personer unna når elektroverktøyet brukes.** Hvis du blir forstyrret under arbeidet, kan du miste kontrollen over maskinen.

#### 2) ELEKTRISK SIKKERHET

- a) **Støpselet til maskinen må passe inn i stikkkontakten. Støpselet må ikke forandres på noen som helst måte. Ikke bruk adapterstøpsler sammen med jordede maskiner.** Bruk av støpsler som ikke er forandret på og passende stikkontakter reduserer risikoen for elektriske støt.
- b) **Unngå kroppskontakt med jordede overflater slik som rør, ovner, komfyrer og kjøleskap.** Det er større fare ved elektriske støt hvis kroppen din er jordet.
- c) **Hold maskinen unna regn eller fuktighet.** Dersom det kommer vann i et elektroverktøy, øker risikoen for elektriske støt.

- d) **Ikke bruk ledningen til andre formål, f.eks. til å bære maskinen, henge den opp eller trekke den ut av stikkkontakten. Hold ledningen unna varme, olje, skarpe kanter eller maskindeler som beveger seg.** Med skadede eller opphopede ledninger øker risikoen for elektriske støt.

#### 3) PERSONSIKKERHET

- a) **Vær oppmerksom, pass på hva du gjør, gå fornuftig frem når du arbeider med et elektroverktøy. Ikke bruk maskinen når du er trett eller er påvirket av narkotika, alkohol eller medikamenter.** Et øyeblikks uoppmerksomhet ved bruk av maskinen kan føre til alvorlige skader.
- b) **Bruk personlig verneutstyr og husk alltid å bruke vernebriller.** Bruk av personlig verneutstyr som støvmaske, skliskire vernesko, hjelm eller hørselvern – avhengig av type og bruk av elektroverktøyet – reduserer risikoen for skader.
- c) **Fjern innstillingsverktøy eller skrunøkler før du slår på elektroverktøyet.** Et verktøy eller en nøkkel som befinner seg i en roterende maskindel, kan føre til skader.

- d) **Ikke overvurder deg selv. Sørg for å stå stødig og i balanse.** Dermed kan du kontrollere maskinen bedre i uventede situasjoner.
- e) **Bruk alltid egnede klær. Ikke bruk vide klær eller smykker. Hold hår, tøy og hansker unna deler som beveger seg.** Løstsittende tøy, smykker eller langt hår kan komme inn i deler som beveger seg.
- f) **Hvis det kan monteres støvavsug- og oppsamlingsinnretninger, må du forvise deg om at disse er tilkoblet og brukes på korrekt måte.** Bruk av disse innretningene reduserer faren på grunn av støv.

#### 4) AKTSOM HÅNDTERING OG BRUK AV ELEKTROVERKTØY

- a) **Ikke overbelast maskinen. Bruk et elektroverktøy som er beregnet til den type arbeid du vil utføre.** Med et passende elektroverktøy arbeider du bedre og sikrere i det angitte effektområdet.
- b) **Ikke bruk elektroverktøy med defekt på-/avbryter.** Et elektroverktøy som ikke lenger kan slås av eller på, er farlig og må repareres.
- c) **Sørg for at maskinen er slått av før du utfører innstillinger på maskinen, skifter tilbehørsdeler eller legger maskinen bort.** Disse tiltakene forhindrer en utilsiktet startung av maskinen.
- d) **Elektroverktøy som ikke er i bruk må oppbevares utilgjengelig for barn. Ikke la maskinen brukes av personer som ikke er fortrolig med dette eller ikke har lest disse anvisningene.** Elektroverktøy er farlige når de brukes av uerfarne personer.
- e) **Vær nøye med vedlikeholdet av maskinen. Kontroller om bevegelige maskindeler fungerer feifritt og ikke klemmes fast, og om deler er brukket eller skadet, slik at dette innvirker på maskinens funksjon. La skadede deler repareres før maskinen brukes.** Dårlig vedlikeholdte elektroverktøy er årsaken til mange uhell.
- f) **Hold skjæreverktøyene skarpe og rene.** Godt stelte skjæreverktøy med skarpe skjær setter seg ikke så ofte fast og er lettere å føre.

- g) **Bruk elektroverktøy, tilbehør, verktøy osv. i henhold til disse anvisningene og slik det er foreskrevet for denne spesielle maskintypen. Ta hensyn til arbeidsforholdene og arbeidet som skal utføres.**

Bruk av elektroverktøy til andre formål enn det som er angitt kan føre til farlige situasjoner.

#### 5) AKTSON HÅNDTERING OG BRUK AV BATTERIDREVNE VERKTØY

- a) **Sørg for at maskinen er slått av før du setter batteriet inn.** Hvis du setter batteriet inn i et elektroverktøy som er slått på, kan dette medføre uhell.
- b) **Lad batteriet kun opp i ladeapparater som er anbefalt av produsenten.** Det oppstår brannfare hvis et ladeapparat som er egnet til en bestemt type batterier, brukes med andre batterier.
- c) **Bruk derfor kun riktig type batterier for elektroverktøyene.** Bruk av andre batterier kan medføre skader og brannfare.
- d) **Hold batteriet som ikke er i bruk unna binders, mynter, nøkler, spikre, skruer eller andre mindre metallgjenstander, som kan lage en forbindelse mellom kontaktene.** En kortslutning mellom batterikontaktene kan føre til forbrenninger eller brann.
- e) **Ved gal bruk kan det lekke væske ut av batteriet. Unngå kontakt med denne væsken. Ved tilfeldig kontakt må det skylles med vann. Hvis det kommer væske i øynene, må du i tillegg oppsøke en lege.** Batterivæske som renner ut kan føre til irritasjoner på huden eller forbrenninger.

#### 6) SERVICE

- a) **Maskinen din skal alltid kun repareres av kvalifisert fagpersonale og kun med originale reservedeler.** Slik opprettholdes maskinens sikkerhet.

#### SIKKERHETSANVISNINGER FOR OPPLADBAR DRILL/SKRUTREKKER

- Ungå skade p.g.a. skruer, spikre eller andre elementer i arbeidsstykket; fjernes før man starter jobben
- Sjekk alltid at tilført spenningen er den samme som oppgitt på laderens merkeplate (lader som er betegnet med 230V eller 240V kan også tilkoples 220V)
- I tilfelle noe elektrisk eller mekanisk unormalt, slå øyeblikkelig av bryteren eller ta ut laderen fra stikkkontakten
- SKIL kan kun garantere et feilfritt verktøy dersom original-tilbehør brukes
- Bruk kun tilbehør med et godkjent turtall som er minst like høyt som verktøyets høyeste tomgangsturtall
- Verktøyet bør ikke brukes av personer under 16 år
- **Ikke bearbeid asbestholdig material** (asbest kan fremkalle kreft)
- **Utfør beskyttelsestiltak hvis det kan oppstå helsefarlig, brennbar eller eksplosivt støv under arbeidet** (enkelte støvtyper kan være kreftfremkallende); bruk en støvmaske og bruk et støv-/sponavsug, hvis dette kan koples til
- Ikke bor eller skru i områder hvor elektriske ledninger kan bli berørt/skadet
- Sørg for at bryter B ② er i midterste (låst) posisjon før du utfører innstillinger på verktøyet eller skifter tilbehørsdeler eller bærer eller legger verktøyet bort

#### LADING/BATTERIENE

- Lad alltid batteriet med laderen som følger med
- Ikke berør kontaktene i laderen
- Utsett ikke verktøy/lader/batteriet for regn
- Bytt aldri batteriet utendørs ④
- Oppbevar verktøy/lader/batteriet på et sted der temperaturen ikke overstiger 40° C eller faller enn 0° C
- Batteriene vil eksplodere under brann så ikke brenn dem
- Når batteriet er skadet, og under ekstrem bruk og temperaturforhold, kan de begynne å lekke
  - dersom væske kommer i kontakt med hud, vask hurtig med såpevann, etterpå med sitron juice eller edikk
  - dersom væske kommer i øynene skylk øynene med rent vann; dette må gjøres i min. 10 minutter og søk snarest medisinsk hjelp
- Når batteriet ikke er i verktøyet eller i laderen, bør de holdes unna metallobjekter som spikre, skruer, nøkler osv. for å unngå kortslutning
- Bruk ikke laderen når den er skadet; ta den med til et autorisert SKIL serviceverksted for en sikkerhetssjekk
- Bruk ikke laderen dersom ledning eller plugg er skadet; ledning eller plugg bør straks skiftes ut på et autorisert SKIL serviceverksted
- Bruk ikke batteriet når de er skadet; de må byttes ut umiddelbart
- Demontere ikke lader eller batteriet
- Forsøk ikke å lade opp batterier, som ikke er oppladbare, med laderen

#### BRUK

- Lading batteriet ⑤
  - batteriet er ikke fullt oppladet på nye verktøy
- ! **ta ut batteriet fra laderen etter ladetiden er ute; slik forlenges levetid av batteriet**
- VIKTIG:
  - under ladning kan laderen og batteriet være varm å berøre; dette er normalt og ikke et tegn på at noe er galt
  - se til at overflaten på batteriet er ren og tørr før det settes i laderen
  - opplading må ikke foregå ved temperaturer lavere enn 0°C og over 40°C; dette vil forårsake alvorlig skade på batteriet og laderen
  - ta ikke ut batteriet mens verktøyet er i gang
  - ved første opplading av batteriet oppnår man kun 80% av den maksimale kapasitet; etter flere oppladninger og utladninger skal batteriet ha full kapasitet, og kunne yte maksimalt
  - gjenta ikke oppladningen etter kun noen få minutters bruk; dette kan resultere i reduksjon av brukstiden og effektiviteten
  - nikkel kadmium batteriet må oppbevares adskilt fra miljø og må ikke kastes som vanlig husholdningsavfall (symbolet ⑥ er påtrykt som en påmindelse for riktig avhendelse av batteriet når nødvendig)
- ! **før batteriene kastes, tape polene med tykk tape for å unngå kortslutning**
- dersom verktøyet ikke har vært benyttet på lang tid er det best å trekke laderen ut av stikkkontakten

- Av/på ⑦
- Turtallsregulering for myk-start ⑧
- Endring av dreieretning ⑨
  - hvis ikke retningshendelen er riktig satt i venstre/høyre posisjon, sperres bryteren A ②
- ! **endre bare dreieretning når verktøyet er helt stillestående**
- Bytting av bor/bits ⑩
  - sett bor/bit så dybt som mulig inn i chucken
- ! **bruk aldri bor/bit med skadet tange**
- Momentinnstilling (VariTorque) ⑪
  - begrenser styrken til chucken (6 stillinger)
  - ved skruing, prøv først med VariTorque stilling 1 og øk inntil den ønskede dybde er nådd
- Identifisering og oppbevaring av bits ⑫
 

Identifiserer og oppbevarer bits slik at det er lett å finne dem igjen og gjøre en bra jobb

  - fjern romdelen E ved ganske enkelt å trekke den av
  - de hvilken skruer som passer ved hjelp av det pregede mønsteret av skruhodene F
  - åpne oppbevaringsrommet for bor H ved å skyve med pilen G
  - ta bit som passer best (finnes under det pregede hodemønsteret som passer best F) ut av oppbevaringsrommet H
- Grep og styring av verktøyet ⑬
  - hold kjølevifte åpningen utildekket
  - ikke utøv for meget press på verktøyet; la verktøyet gjøre jobben for deg

## BRUKER TIPS

- Bruk riktig bor/bits ⑭
  - ! **bruk alltid skarpt bor**
- Ved boring i jernholdige metaller
  - bor først et lite hull, når et stort hull er krevet
  - smør boret av og til med olje
- Ved skruing ute ved materialkanten er det en fordel å forbore for å ongå at materialet sprekker
- For at du skal ha full nytte av verktøyet er det nødvendig med et svakt press mot skruen, spesielt ved utskruing
- Som skrutrekker ved anvendelse i hardt tre anbefaler vi å bore et styrehull først
- Splinterfri boring i tre ⑯
- Støvfri boring i vegger ⑰
- Støvfri boring i tak ⑱
- Boring i fliser uten skli ⑲
- Se flere tips på [www.skileurope.com](http://www.skileurope.com)

## GARANTI / MILJØ

- Hold verktøyet og laderen ren
  - laderen rengjøres mest effektivt med trykkluft (bruk beskyttelsesbriller)
  - rengjør kontakten i laderen med alkohol eller kontaktrens
- ! **ta ut laderen fra stikkkontakten for rengjøring**
- For SKIL-produkter ytes det garanti i henhold til de lovbestemte/nasjonale bestemmelser; skader som kan tilbakeføres til naturlig slitasje, overbelastning eller uriktig behandling er utelukket fra garantien

- I tilfelle klage send verktøyet eller laderen i **montert** tilstand med kjøpsbevis til leverandøren eller nærmeste SKIL serviceverksted (adresser liksom service diagram av verktøyet finner du på [www.skileurope.com](http://www.skileurope.com))
- **Kast aldri elektroverktøy, tilbehør og emballasje i husholdningsavfallet** (kun for EU-land)
  - i henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetting i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg
  - symbolet ⑳ er påtrykt som en påminnelse når utskifting er nødvendig

FIN

**Akkuruuvinväännin/ 2499/2599/2699 porakone**

## ESITTELY

- Laite on tarkoitettu poraamiseen puuhun, metalliin, tilleen, kiveen, keramiikkaan ja muoviin; elektronisella nopeussäädöllä ja suunnanvaiholla varustetut laitteet soveltuvat myös ruuvinvääntöön ja kierteitykseen
- Lue tämä ohjekirja ja pidä se tallella ③

## TEKNISET TIEDOT ①

### TYÖKALUN OSAT ②

- A Nopeussäätimen kytkintä/sammutus
- B Kytin pyörintäsuunnan vaihtamiseksi
- C Pikaistukka
- D Momentinsäätö

## TURVALLISUUS

### YLEISET TURVALLISUUSOHJEET

**HUOMIO! Kaikki ohjeet täytyy lukea.** Alla olevien ohjeiden noudattamisen laiminlyönti saattaa johtaa sähköiskuun, tulipaloon ja/tai vakavaan loukkaantumiseen. Seuraavassa käytetty käsite "sähkötyökalu" käsittää verkkokäyttöisiä sähkötyökaluja (verkkohdollia) ja akkukäyttöisiä sähkötyökaluja (ilman verkkojohtoa).

### 1) TYÖPAIKKA

- Pidä työskentelyalue puhtaana ja hyvin valaistuna.** Työpaikan epäjärjestys ja valaisemattomat työalueet voivat johtaa tapaturmiin.
- Älä työskentele sähkötyökalulla räjähdysalttiissa ympäristössä, jossa on palavaa nestettä, kaasua tai pölyä.** Sähkötyökalu muodostaa kipinöitä, jotka saattavat sytyttää pölyn tai höyryä.
- Pidä lapset ja sivulliset loitolla sähkötyökalua käyttäessäsi.** Voit menettää laitteesi hallinnan, huomiosi suuntautuessa muualle.

## 2) SÄHKÖTURVALLISUUS

a) Sähkötyökalun pistotulpan tulee sopia pistorasiaan. Pistotulppaa ei saa muuttaa millään tavalla. Älä käytä mitään pistorasia-adaptoreita maadoitettujen sähkötyökalujen kanssa. Alkuperäisessä kunnossa olevat pistotulpat ja sopivat pistorasiat vähentävät sähköiskun vaaraa.

b) Vältä koskettamasta maadoitettuja pintoja, kuten putkia, pattereita, liesiä tai jääkaappeja. Sähköiskun vaara kasvaa, jos kehosi on maadoitettu.

c) Älä aseta sähkötyökalua alttiiksi sateelle tai kosteudelle. Veden tunkeutuminen sähkötyökalun sisään kasvattaa sähköiskun riskiä.

d) Älä käytä verkkojohtoa väärin. Älä käytä sitä sähkötyökalun kantamiseen, vetämiseen tai pistotulpan irrottamiseen pistorasiasta. Pidä johto loitolla kuumuudesta, öljystä, terävistä reunoina ja liikkuvista osista. Vahingoittuneet tai sokeutuneet johdot kasvattavat sähköiskun vaaraa.

## 3) HENKILÖTURVALLISUUS

a) Ole valpas, kiinnitä huomiota työskentelyysi ja noudata tervettä järkeä sähkötyökalua käyttäessäsi. Älä käytä sähkötyökalua, jos olet väsynyt tai huumeiden, alkoholin tahi lääkkeiden vaikutuksen alaisena. Hetken tarkkaamattomuus sähkötyökalua käytettäessä, saattaa johtaa vakavaan loukkaantumiseen.

b) Käytä suojavarusteita. Käytä aina suojalaseja. Suojavarusteet, kuten pölynsuojajanaamari, luistamattomat turvajalkineet, kypärä ja kuulosuojaimet pienentävät, tilanteen mukaan oikein käytettyinä, loukkaantumisriskiä.

c) Poista kaikki säätötyökalut ja ruuvitaltat, ennen kuin käynnistät sähkötyökalun. Työkalu tai avain, joka sijaitsee laitteen pyöriässä osassa, saattaa johtaa loukkaantumiseen.

d) Älä yliarvioi itseäsi. Huolehdi aina tukevasta seisoma-asennosta ja tasapainosta. Täten voit paremmin hallita sähkötyökalua odottamattomissa tilanteissa.

e) Käytä tarkoitukseen soveltuvia vaatteita. Älä käytä löysiä työvaatteita tai koruja. Pidä hiukset, vaatteet ja käsineet loitolla liikkuvista osista. Väljät vaatteet, korut ja pitkät hiukset voivat takertua liikkuviin osiin.

f) Jos pölynimu- ja keräilylaitteita voidaan asentaa, tulee sinun tarkistaa, että ne on liitetty ja että ne käytetään oikealla tavalla. Näiden laitteiden käyttö vähentää pölyn aiheuttamia vaaroja.

## 4) SÄHKÖTYÖKALUJEN KÄYTTÖ JA HOITO

a) Älä ylikuormita laitetta. Käytä kyseiseen työhön tarkoitettua sähkötyökalua. Sopivaa sähkötyökalua käyttäen työskentelet paremmin ja varmemmin tehoalueella, jolle sähkötyökalu on tarkoitettu.

b) Älä käytä sähkötyökalua, jota ei voida käynnistää ja pysäyttää käynnistyskytkimestä. Sähkötyökalu, jota ei enää voida käynnistää ja pysäyttää käynnistyskytkimellä, on vaarallinen ja se täytyy korjata.

c) Varmista, että sähkötyökalu on poiskytkettyä, ennen kuin suoritat säätöjä, vaihdat tarvikkeita tai siirrat sähkötyökalun varastoitavaksi. Nämä turvatoimenpiteet pienentävät sähkötyökalun tahattoman käynnistysriskin.

d) Säilytä sähkötyökalut poissa lasten ulottuvilta, kun niitä ei käytetä. Älä anna sellaisten henkilöiden käyttää sähkötyökalua, jotka eivät tunne sitä tai jotka eivät ole lukeneet tätä käyttöohjetta. Sähkötyökalut ovat vaarallisia, jos niitä käyttävät kokemattomat henkilöt.

e) Hoida sähkötyökalusi huolella. Tarkista, että liikkuvat osat toimivat moitteettomasti, eivätkä ole puristuksessa sekä, että siinä ei ole murtuneita tai vahingoittuneita osia, jotka saattaisivat vaikuttaa haitallisesti sähkötyökalun toimintaan. Anna korjauttaa mahdolliset viat ennen käyttöönottoa. Monen taturman syyt löytyvät huonosti huolletuista laitteista.

f) Pidä leikkausterät terävinä ja puhtaina. Huolellisesti hoidetut leikkaustyökalut, joiden leikkausreunat ovat teräviä, eivät tartu helposti kiinni ja niitä on helpompi hallita.

g) Käytä sähkötyökaluja, tarvikkeita, vaihtotyökaluja jne. näiden ohjeiden mukaisesti ja tavalla, jota on säädetty erityisesti kyseiseen sähkötyökalulle. Ota tällöin huomioon työolosuhteet ja suoritettava toimenpide. Sähkötyökalun käyttö muuhun kuin sille määrättyyn käyttöön, saattaa johtaa vaarallisiin tilanteisiin.

## 5) AKKUKÄYTTÖISTEN SÄHKÖTYÖKALUJEN KÄYTTÖ JA HOITO

a) Varmista, että sähkötyökalu on poiskytkettyä, ennen kuin asennat akun siihen. Akun asennus sähkötyökaluun, jonka käynnistyskytkin on käyntiasennossa altistaa onnettomuuksille.

b) Lataa akku vain valmistajan määräämässä latauslaitteessa. Latauslaite, joka soveltuu määrättyntyyppiselle akulle, saattaa muodostaa tulipalovaaran erilaista akkua ladattaessa.

c) Käytä sähkötyökalussa ainoastaan kyseiseen sähkötyökaluun tarkoitettua akkua. Jonkun muun akun käyttö saattaa johtaa loukkaantumiseen ja tulipaloon.

d) Pidä irrallista akkua loitolla metalliesineistä, kuten paperinliittimistä, kolikoista, avaimista, nauloista, ruuveista tai muista pienistä metalliesineistä, jotka voivat oikosulkea akun koskettimet. Akkukoskettimien välinen oikosulu saattaa aiheuttaa palovammoja tai johtaa tulipaloon.

e) Väärästä käytöstä johtuen saattaa akusta vuotaa nestettä, jota ei tule koskettaa. Jos nestettä vahingossa joutuu iholle, huuhtele kosketuskohta vedellä. Jos nestettä pääsee silmiin, tarvitaan tämän lisäksi lääkärin apua. Akusta vuotava neste saattaa aiheuttaa ärsytystä ja palovammoja.

## 6) HUOLTO

a) Anna koulutettujen ammattihenkilöiden korjata sähkötyökalusi ja hyväksy korjauksiin vain alkuperäisiä varaosia. Täten varmistat, että sähkötyökalu säilyy turvallisena.

## AKKURUUVINVÄÄNTIMEN-PORAKONEEN TURVALLISUUSOHJEET

- Vältä vaaralliset vahingot, jotka voivat aiheutua nauloista, ruuveista tai muista aineista työstettävässä materiaalissa; poista ne ennen työskentelyn aloittamista
- Tarkista aina, että syöttöjännite on sama kuin latauslaitteen nimiltaan osoittama jännite (latauslaitetta, joiden jännitetaso on 230V tai 240V, voidaan kytkeä myös 220V tason jännitteeseen)
- Jos huomaat sähköisen tai mekaanisen vian, sammuta kone heti tai irrota latauslaite ajaksi pistorasiasta
- SKIL pystyy takaamaan työkalun moitteettoman toiminnan vain, kun käytetään alkuperäisiä tarvikkeita
- Käytä vain tarvikkeita, joiden sallittu kierros- ja vähintään yhtä suuri kuin laitteen suurin tyhjäkäyntikierronlukku
- Alle 16-vuotiaan henkilön ei ole suositeltavaa käyttää tätä konetta
- **Älä koskaan työstä asbestipitoista ainetta** (asbestia pidetään karsinogeenisena)
- **Noudata suojaustoimenpiteitä, jos työssä saattaa syntyä terveydelle vaarallista, palavaa tai räjähdysaltista pölyä** (monia pölyjä pidetään karsinogeenisina); käytä pölynsuojanaamaria ja pölyn-/lastunimua, jos se on liitettävissä
- Älä koskaan poraa tai ruuvaa alueille, jossa on sähköjohtoja
- Varmista, että kytkin B (2) on keskellä lukitusasennossa, ennen kuin suoritat säätöjä, vaihdat tarvikkeita tai siirrätkoneen varastoitavaksi

### LATAAMINEN/AKKU

- Lataa akku vain koneen mukana toimitetulla latauslaitteella
- Älä koske latauslaitteessa olevia releitä
- Suojele konettasi/latauslaitetta/akkua sateelta
- Älä koskaan lataa akkua ulkona (4)
- Säilytä konettasi/latauslaitetta/akkua paikoissa, joissa lämpötila ei nouse yli 40 °C, eikä laske alle 0 °C
- Akkujen paristot räjähtävät tullessa, joten älä milloinkaan polta akkua
- Jos akku rikkoutuu esim. suuren kuumuuden takia ja alkavaa vuotaa, toimi seuraavasti:
  - jos nestettä joutuu iholle, pese nopeasti vedellä ja saippualla, sen jälkeen sitruunamehulla tai viinietikalla
  - jos nestettä joutuu silmiin, huuhtelee silmiä puhtaalla vedellä ainakin 10 minuuttia ja hakeudu välittömästi lääkärin hoitoon
- Kun akku ei ole koneessa tai latauslaitteessa, pidä se poissa metalliesineiden läheisyydestä ja kuumuudesta
- Älä käytä vahingoittunutta latauslaitetta; vaan toimita se SKIL-keskushuoltoon tarkastettavaksi
- Älä käytä latauslaitetta, kun johto tai pistoke on vioittunut; johto ja pistoke olisi heti vaihdettava SKIL-keskushuollossa
- Älä käytä vahingoittunutta akkua, vaan vaihda se välittömästi
- Älä pura itse latauslaitetta tai akkua
- Älä lataa ladattavaksi soveltumattomia akkuja tällä laturilla

## KÄYTTÖ

- Akun lataaminen (5)
  - uusien koneiden akku ei ole ladattu
  - ! **irrota akku latauslaitteesta sen jälkeen kun lataus on valmis pidentääksesi akun käyttöikä**
- **TÄRKEÄÄ HUOMIOITAVAA:**
  - lataamisen aikana akku voi tuntua lämpimältä, kun sitä kosketellaan; tämä on normaalia eikä merkki mistään ongelmasta
  - varmista, että akku on puhdas ja kuiva, ennen kuin asetat sen latauslaitteeseen
  - älä lataa alle 0 °C:n tai yli 40 °C:n lämpötiloissa; akun ja latauslaite vaurioituvat siitä
  - älä irrota akkua koneen käydessä
  - kun lataat akkua ensimmäistä kertaa, se latautuu vain n. 80%:n tehoon; useamman latauksen ja purkauksen jälkeen akut latautuvat täyteen ja antavat maksimisuorituskyvyn
  - älä lataa akkua uudelleen muutaman minuutin käytön jälkeen; tämä saattaa vähentää toiminta-aikaa ja akun tehoa
  - nikkelikadmium-akkua ei saa jättää luontoon eikä heittää pois normaalin kotitalousjätteen tapaan (symboli (6) muistuttaa tästä, kun käytöstä poisto tulee ajankohtaiseksi)
  - ! **poistaessasi akun käytöstä peitä plus- ja miinusnapa sähköteipillä oikosulun estämiseksi**
  - jos on odotettavissa, että työkalua ei käytetä pitkään aikaan, on parasta irrottaa latauslaite virtalähteestä
- Virtakytkin (7)
- Nopeussäädin tasaista käynnistystä varten (8)
- Pyörintäsuunnan vaihto (9)
  - jos säätöä ei ole oikein asetettu vasen/oikea asentoon, kytkintä A (2) ei voi käynnistää
  - ! **muuta pyörintäsuuntaa vain kun työkalu on täysin pysäytetty**
- Terien vaihto (10)
  - aseta terä mahdollisimman syvälle istukkaan
  - ! **älä käytä teriä, joiden varsi on vahingoittunut**
- Momentinsäätö (VariTorque) (11)
  - rajoittaa istukan vääntömomenttia (6 eri säätömahdollisuutta)
  - ruuvia kiinnittäessäsi koeta ensin VariTorque-säädintä asennolla 1, koeta sen jälkeen seuraavia asentoja, kunnes toivottu syvyys on saavutettu
- Ruuviporan tunnistus ja säilytys (12)
  - Tunnistaa ja säilyttää oikean poran virheetöntä ruuvauksen varten
  - poista lokero E vetämällä se ulos
  - sovita ruuvi pakotettuihin ruuviporapäihin F parhaiten sopivan ruuvin löytämiseksi
  - avaa porasäiliö H työntämällä nuolta G
  - ota esille parhaiten sopiva ruuvipora (sijaitsee parhaiten sopivan pakotetun ruuviporapään F alapuolella) säiliöstä H
- Koneen käyttö ja käsittely (13)
  - älä peitä ilma-aukkoja
  - älä paina työkalua liian voimakkaasti; vaan anna työkalun tehdä työ puolestasi

## VINKKEJÄ

- Käytä oikeantyyppisiä teriä ⑭  
! **käytä vain teräviä poranter**
- Porattaessa rautametalleja
  - poraa ensin pienempi reikä ja jatka sitten isommalla terällä
  - voitele poranterä ajoittain öljyllä
- Kun ruuvi väännetään lähelle puun reunaa tai kulmaa, pitää porata esireikä ruuvia varten, jotta estetään puun halkeaminen
- Jotta laitteesta saataisiin mahdollisimman suuri hyöty, ruuvia on painettava tasaisesti, varsinkin irrotettaessa
- Väännettäessä ruuveja kovaan puuhun tulisi ensin porata reikä
- Luiskahtamaton poraus puuhun ⑮
- Pölytön poraus seinin ⑯
- Pölytön poraus kattoihin ⑰
- Poraus laattoihin luiskahtamatta ⑱
- Lisävinkkejä on tarjolla web-osoitteessa [www.skileurope.com](http://www.skileurope.com)

## TAKUU / YMPÄRISTÖNSUOJELU

- Pidä koneesi ja latauslaite puhtaana
  - latauslaitteen puhdistaminen tapahtuu tehokkaimmin paineilman avulla (käytä suojalaseja)
  - puhdista latauslaitteen virtanavat alkoholilla tai kosketinkärkien puhdistukseen tarkoitetulla puhdistusaineella
- ! **irrota latauslaite aina puhdistuksen ajaksi pistorasiasista**
- Tällä SKIL-tuotteella on takuu lakisäästeisten/kansallisten asetusten mukaisesti; takuu ei kata normaalin kulumisen eikä ylikuormituksen tai asiattoman käsittelyn aiheuttamia vahinkoja
- Jos ilmenee vika, toimita työkalu tai latauslaite sitä osiin **purkamatta** lähimpään SKIL-huoltoon (osoitteet ja työkalun huoltokaava ovat tarjolla web-osoitteessa [www.skileurope.com](http://www.skileurope.com)) ostotodiste mukaan liitettynä
- **Älä hävitä sähkötyökalua, tarvikkeita tai pakkausta tavallisen kotitalousjätteen mukana** (koskee vain EU-maita)
  - vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2002/96/ETY ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen
  - symboli ⑲ muistuttaa tästä, kun käytöstä poisto tulee ajankohtaiseksi

E

## Taladro/atornillador 2499/2599/2699 sin cable

### INTRODUCCIÓN

- Esta herramienta ha sido proyectada para taladrar en madera, metal, ladrillo, piedra, cerámica y material sintético; las herramientas con regulación electrónica de la velocidad y de giro a derechas e izquierdas son también adecuadas para atornillar y tallar roscas
- Leer y conservar este manual ③

### CARACTERISTICAS TECNICAS ①

### ELEMENTOS DE LA HERRAMIENTA ②

**A** Interruptor para conexión/desconexión y regulación de la velocidad

**B** Conmutador para invertir la dirección de giro

**C** Portabrocas sin llave

**D** Anillo para regulación del par de apriete

### SEGURIDAD

#### INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD

**¡ATENCIÓN! Lea íntegramente estas instrucciones.**

En caso de no atenderse a las instrucciones de seguridad siguientes, ello puede dar lugar a una descarga eléctrica, incendio o lesión seria. El término "herramienta eléctrica" empleado en las siguientes instrucciones se refiere a su aparato eléctrico portátil, ya sea con cable de red o, sin cable, en caso de ser accionado por acumulador.

#### 1) PUESTO DE TRABAJO

- Mantenga limpio y bien iluminado su puesto de trabajo.** El desorden y una iluminación deficiente en las áreas de trabajo pueden provocar accidentes.
- No utilice la herramienta eléctrica en un entorno con peligro de explosión, en el que se encuentren combustibles líquidos, gases o material en polvo.** Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden llegar a inflamar los materiales en polvo o vapores.
- Mantenga alejados a los niños y otras personas de su puesto de trabajo al emplear la herramienta eléctrica.** Una distracción le puede hacer perder el control sobre el aparato.

#### 2) SEGURIDAD ELÉCTRICA

- El enchufe del aparato debe corresponder a la toma de corriente utilizada. No es admisible modificar el enchufe en forma alguna. No emplear adaptadores en aparatos dotados con una toma de tierra.** Los enchufes sin modificar adecuados a las respectivas tomas de corriente reducen el riesgo de una descarga eléctrica.

b) **Evite que su cuerpo toque partes conectadas a tierra como tuberías, radiadores, cocinas y refrigeradores.** El riesgo a quedar expuesto a una sacudida eléctrica es mayor si su cuerpo tiene contacto con tierra.

c) **No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia y evite que penetren líquidos en su interior.** Existe el peligro de recibir una descarga eléctrica si penetran ciertos líquidos en la herramienta eléctrica.

d) **No utilice el cable de red para transportar o colgar el aparato, ni tire de él para sacar el enchufe de la toma de corriente. Mantenga el cable de red alejado del calor, aceite, esquinas cortantes o piezas móviles.** Los cables de red dañados o enredados pueden provocar una descarga eléctrica.

### 3) SEGURIDAD DE PERSONAS

a) **Esté atento a lo que hace y emplee la herramienta eléctrica con prudencia. No utilice la herramienta eléctrica si estuviese cansado, ni tampoco después de haber consumido alcohol, drogas o medicamentos.** El no estar atento durante el uso de una herramienta eléctrica puede provocarle serias lesiones.

b) **Utilice un equipo de protección y en todo caso unos gafas de protección.** El riesgo a lesionarse se reduce considerablemente si, dependiendo del tipo y la aplicación de la herramienta eléctrica empleada, se utiliza un equipo de protección adecuado como una mascarilla antipolvo, zapatos de seguridad con suela antideslizante, casco, o protectores auditivos.

c) **Retire las herramientas de ajuste o llaves fijas antes de conectar la herramienta eléctrica.** Una herramienta o llave colocada en una pieza rotante puede producir lesiones al ponerse a funcionar.

d) **Sea precavido. Trabaje sobre una base firme y mantenga el equilibrio en todo momento.** Ello le permitirá controlar mejor la herramienta eléctrica en caso de presentarse una situación inesperada.

e) **Lleve puesta una vestimenta de trabajo adecuada. No utilice vestimenta amplia ni joyas. Mantenga su pelo, vestimenta y guantes alejados de las piezas móviles.** La vestimenta suelta, las joyas y el pelo largo se pueden enganchar con las piezas en movimiento.

f) **Siempre que sea posible utilizar unos equipos de aspiración o captación de polvo, asegúrese que éstos estén montados y que sean utilizados correctamente.** El empleo de estos equipos reduce los riesgos derivados del polvo.

### 4) TRATO Y USO CUIDADOSO DE HERRAMIENTAS ELÉCTRICAS

a) **No sobrecargue el aparato. Use la herramienta prevista para el trabajo a realizar.** Con la herramienta adecuada podrá trabajar mejor y más seguro dentro del margen de potencia indicado.

b) **No utilice herramientas con un interruptor defectuoso.** Las herramientas que no se puedan conectar o desconectar son peligrosas y deben hacerse reparar.

c) **Cerciorarse de que el aparato esté desconectado antes de realizar un ajuste en el aparato, cambiar de accesorio o al guardar el aparato.** Esta medida preventiva reduce el riesgo a conectar accidentalmente el aparato.

d) **Guarde las herramientas fuera del alcance de los niños y de las personas que no estén familiarizadas con su uso.** Las herramientas utilizadas por personas inexpertas son peligrosas.

e) **Cuide sus aparatos con esmero. Controle si funcionan correctamente, sin atascarse, las partes móviles del aparato, y si existen partes rotas o deterioradas que pudieran afectar al funcionamiento de la herramienta. Si la herramienta eléctrica estuviese defectuosa haga repararla antes de volver a utilizarla.** Muchos de los accidentes se deben a aparatos con un mantenimiento deficiente.

f) **Mantenga los útiles limpios y afilados.** Los útiles mantenidos correctamente se dejan guiar y controlar mejor.

g) **Utilice herramientas eléctricas, accesorios, útiles, etc. de acuerdo a estas instrucciones y en la manera indicada específicamente para este aparato. Considere en ello las condiciones de trabajo y la tarea a realizar.** El uso de herramientas eléctricas para trabajos diferentes de aquellos para los que han sido concebidas puede resultar peligroso.

### 5) TRATO Y USO CUIDADOSO DE APARATOS ACCIONADOS POR ACUMULADOR

a) **Antes de montar el acumulador cerciorarse de que el aparato esté desconectado.** La inserción del acumulador en una herramienta eléctrica conectada puede causar un accidente.

b) **Solamente cargar los acumuladores con los cargadores recomendados por el fabricante.** Existe riesgo de incendio al intentar cargar acumuladores de un tipo diferente al previsto para el cargador.

c) **Solamente emplee los acumuladores previstos para la herramienta eléctrica.** El uso de otro tipo de acumuladores puede provocar daños e incluso un incendio.

d) **Si no utiliza el acumulador, guárdelo separado de clips, monedas, llaves, clavos, tornillos o demás objetos metálicos que pudieran puentear sus contactos.** El cortocircuito de los contactos del acumulador puede causar quemaduras o un incendio.

e) **La utilización inadecuada del acumulador puede provocar fugas de líquido. Evite el contacto con él. En caso de un contacto accidental enjuagar el área afectada con abundante agua. En caso de un contacto con los ojos recurra además inmediatamente a un médico.** El líquido del acumulador puede irritar la piel o producir quemaduras.

### 6) SERVICIO

a) **Únicamente haga reparar su herramienta eléctrica por un profesional, empleando exclusivamente piezas de repuesto originales.** Solamente así se mantiene la seguridad de la herramienta eléctrica.

## INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD PARA TALADROS/ATORNILLADORES SIN CABLE

- Evite los daños que puedan causar los tornillos, clavos y otros objetos sobre la pieza de trabajo; quítelos antes de empezar el trabajo
- Compruebe siempre que la tensión de alimentación es la misma que la indicada en la placa de características del cargador (los cargadores de 230V o 240V pueden conectarse también a 220V)
- En caso de interferencias eléctricas o mecánicas se deben parar inmediatamente la herramienta o desenchufar el cargador de la red
- SKIL únicamente puede garantizar un funcionamiento correcto de la herramienta al emplear accesorios originales
- Utilice únicamente accesorios cuyos revoluciones admisibles sean como mínimo iguales a las revoluciones en vacío máximas de la herramienta
- Es recomendable que esta herramienta no se debe ser manejada por personas menores de la edad de 16 años
- **No trabaje materiales que contengan amianto** (el amianto es cancerígeno)
- **Tome unas medidas de protección adecuadas si al trabajar pudiera generarse polvo combustible, explosivo, o nocivo para la salud** (ciertos tipos de polvo son cancerígenos); colóquese una mascarilla antipolvo y, si su herramienta viene equipada con la conexión correspondiente, utilice además un equipo de aspiración adecuado
- Tenga cuidado con no taladrar o atornillar en áreas donde hayan tendidos eléctricos
- Cercionarse de que el interruptor B ② está en la posición del medio (posición de bloqueo) antes de realizar ajustes en la herramienta o de cambiar accesorios así como para el transporte o para guardar la herramienta

### RECARGA/BATERÍAS

- Recargue la batería únicamente con el cargador suministrado
- No toque en los terminales del cargador
- Nó exponga la herramienta/cargador/batería a la lluvia
- Recargue la batería únicamente dentro de casa ④
- Guarde la herramienta/cargador/batería en un lugar donde la temperatura no es más alto que 40° C o que no baje de 0° C
- Las baterías se pueden explotar al calentarse; no queme o recaliente nunca la batería
- Las baterías, si están averiadas o utilizadas en extremas condiciones de temperaturas o funcionamiento, pueden empezar a perder líquido
  - si el líquido toca su piel, lávese rápidamente con agua y jabón y a continuación con zumo de limón o vinagre
  - si el líquido toca a sus ojos, lávese los ojos con agua limpia por lo menos unos 10 minutos y consulte inmediatamente a su médico
- Cuando la batería no está colocada en la herramienta o cargador, no deje que entre en contacto con objetos metálicos como llaves, cuchillos, tornillos, etc.; evitará así un corto circuito

- No utilice el cargador si está dañado; lleve a uno de los servicios técnicos autorizados de SKIL para hacer el examen de seguridad
- No utilice el cargador cuando el cable o la clavija estén dañados; el cable o la clavija deben ser cambiados inmediatamente en uno de los servicios técnicos autorizados de SKIL
- Nunca utilice la batería estropeada; debe de ser cambiada inmediatamente
- No desarme el cargador o la batería
- No intente recargar las baterías no recargables con el cargador

## USO

- Recargue de la batería ⑤
  - la batería de herramientas nuevas no está completamente cargada
- ! **saca la batería del cargador despues de que ha cumplido el tiempo de la recarga; con ello prolonga usted la vida útil de la batería**
- IMPORTANTE:
  - mientras este cargando, el cargador y la batería pueden calentarse demasiado; esto es normal y no indica ningun problema
  - asegúrese de que la superficie exterior de la batería esté limpia y seca antes de insertarla en el cargador
  - no recarge las baterías en temperaturas debajo de 0°C o por encima de 40°C; puede dañar seriamente la batería y el cargador
  - no desconecte la batería de la herramienta mientras ésta en marcha
  - durante la primera recarga la batería solo alcanza el 80% de su capacidad máxima; sin embargo hasta que la batería ha sido usada algunas veces mas y recargada de nuevo, alcanzará un mayor rendimiento o capacidad total
  - no recargue la batería repetidamente despues del uso por algunos minutos; a consecuencia de esto se puede reducir la potencia de la batería
  - la batería níquel-cadmio debe de ser apartada del ambiente natural y no hay que considerarla como despojo doméstico normal (símbolo ⑥ llamará su atención en caso de necesidad de tirarla)
- ! **es prioritario disponer de terminales protectores de baterías para evitar un corto circuito**
  - si usted prevee largos periodos de inactividad de la herramienta, sería conveniente desenchufar el cargador de la red
- Conexión/desconexión ⑦
- Regulación de la velocidad para un arranque suave ⑧
- Inversión de la dirección de giro ⑨
  - si el inversor de giro no esta adecuadamente colocado en la posición izquierda/derecha, el interruptor A ② no podra ser activado
- ! **sólo invierta la dirección de giro cuando la herramienta esté completamente parada**
- Cambio de brocas ⑩
  - introduzca la broca lo más profundo posible dentro del portabrocas
- ! **no utilice brocas con una inserción en malas condiciones**



- Regulación del par de apriete (VariTorque) <sup>11</sup>
  - para regular la dimensión del par de apriete dado por el portabrocas (6 posibilidades)
  - al apretar un tornillo, empiece a utilizar VariTorque en la posición 1 y aumentándolo hasta alcanzar la profundidad deseada
- Identificación y almacenamiento de broca atornilladora <sup>12</sup>

Para identificar y almacenar la broca atornilladora apropiada para un trabajo de atornillado perfecto

  - retire el compartimento E simplemente deslizándolo
  - aparee el tornillo con las cabezas de broca atornilladora F para ver cuál es más apropiada
  - abra el compartimento de almacenamiento de brocas atornilladoras H empujando la flecha G
  - saque la broca atornilladora más apropiada (situada debajo de la cabeza de broca atornilladora en relieve F) del compartimento de almacenamiento H
- Sujeción y manejo de la herramienta <sup>13</sup>
  - mantenga libres las ranuras de ventilación
  - no ejerza demasiada presión en la herramienta; deje que la herramienta haga su trabajo

## CONSEJOS DE APLICACIÓN

- Utilice las brocas adecuadas <sup>14</sup>  
**! utilice únicamente brocas afiladas**
- Al taladrar metales ferrosos
  - pretaladre antes un agujero pequeño
  - lubrique de cuando en cuando la broca con aceite
- Taladrar de antemano un agujero para poder atornillar en/ cerca o al lado de la madera para prevenir rotura de esta
- Para un uso optimal de su herramienta se necesita una presión constante en el tornillo sobre todo en la extracción del tornillo
- Cuando destornille en madera dura un agujero tiene que ser pretaladrado
- Taladrar sin virutas en madera <sup>15</sup>
- Taladrado sin polvo en paredes <sup>16</sup>
- Taladrado sin polvo en techos <sup>17</sup>
- Taladrado en azulejos sin resbalar <sup>18</sup>
- Para más consejos vea [www.skileurope.com](http://www.skileurope.com)

## GARANTÍA / AMBIENTE

- Mantenga su herramienta y el cargador limpios
  - el cargador se limpia mas eficientemente con aire comprimido (llevar siempre gafas de seguridad)
  - limpie los contactos del cargador con alcohol o con la solución Contact Clear
- ! antes de limpiar el cargador desenchufarlo de la red**
- Para las herramientas SKIL brindamos una garantía de acuerdo con las prescripciones legales específicas de los distintos países; los daños ocasionados por desgaste natural, sobrecarga o manejo inadecuado serán excluidos de garantía
- En caso de reclamación, envíe la herramienta o el cargador **sin desmontar** junto con la factura al suministrador de la misma o al servicio técnico de SKIL más proximo (los nombres así como el despiece de piezas de la herramienta figuran en [www.skileurope.com](http://www.skileurope.com))

- **No deseche las herramientas eléctricas, los accesorios y embalajes junto con los residuos domésticos** (sólo para países de la Unión Europea)
  - de conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas
  - símbolo <sup>19</sup> llamará su atención en caso de necesidad de tirarlas

P

**Aparafusadora/ berbequim sem fio** **2499/2599/2699**

## INTRODUÇÃO

- A ferramenta é determinada para furar em madeira, metal, tijolos, pedras, cerâmica e plástico; ferramentas com regulação electrónica da velocidade e marcha a direita/esquerda também são apropriadas para aparafusar e cortar roscas
- Leia e guarde este manual de instruções <sup>3</sup>

## CARACTERISTICAS TECNICAS <sup>1</sup>

### ELEMENTOS DA FERRAMENTA <sup>2</sup>

- A** Interruptor para conexão/desconexión y regulación de la velocidad
- B** Conmutador para invertir la dirección de giro
- C** Bucha sem chave
- D** Anel para regulação do aperto

## SEGURANÇA

### INSTRUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA

**ATENÇÃO! Leia todas as instruções.** O desrespeito das instruções a seguir podem causar choque eléctrico, incêndio e/ou graves lesões. O termo "ferramenta eléctrica" utilizado a seguir refere-se a ferramentas eléctricas com conexão a rede (com cabo) e a ferramentas operadas a pilhas (sem cabo).

#### 1) ÁREA DE TRABALHO

- Mantenha a sua área de trabalho limpa e arrumada.** Desordem e áreas de trabalho com fraca iluminação podem causar acidentes.
- Não trabalhar com a ferramenta eléctrica em áreas com risco de explosão, nas quais se encontrem líquidos, gases ou pós inflamáveis.** Ferramentas eléctricas produzem faíscas que podem provocar a ignição de pó e vapores.
- Mantenha crianças e outras pessoas afastadas da ferramenta eléctrica durante o trabalho com a ferramenta.** Distrações podem causar a falta de controle sobre o aparelho.

## 2) SEGURANÇA ELÉCTRICA

- a) **A ficha das ferramentas eléctricas devem caber na tomada. A ficha não deve ser modificada de modo algum. Não utilize quaisquer fichas de adaptação junto com ferramentas eléctricas ligadas à terra.** Fichas sem modificações e tomadas adequadas reduzem o risco de choques eléctricos.
- b) **Evite que o corpo entre em contacto com superfícies ligadas à terra, como por exemplo tubos, radiadores, fogões e geladeiras.** Há um risco elevado de choques eléctricos, caso o corpo for ligado à terra.
- c) **A ferramenta eléctrica não deve ser exposta à chuva nem humidade.** A penetração de água na ferramenta eléctrica aumenta o risco de choques eléctricos.
- d) **O cabo do aparelho não deve ser utilizado para o transporte, para pendurar o aparelho, nem para puxar a ficha da tomada. Mantenha o cabo afastado de calor, óleo, cantos afiados ou partes em movimento do aparelho.** Cabos danificados ou torcidos aumentam o risco de choques eléctricos.

## 3) SEGURANÇA DE PESSOAS

- a) **Esteja alerta, observe o que está a fazer, e tenha prudência ao trabalhar com a ferramenta eléctrica. Não use a ferramenta eléctrica se estiver fatigado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.** Um momento de falta de atenção durante a operação da ferramenta eléctrica pode causar graves lesões.
- b) **Use um equipamento pessoal de protecção. Sempre utilizar um óculos de protecção.** Equipamento de segurança, como por exemplo, máscara de protecção contra pó, sapatos de segurança anti-derrapantes, capacete de segurança ou protecção auricular, de acordo com o tipo e aplicação da ferramenta eléctrica, reduzem o risco de lesões.
- c) **Remover chaves de ajustes ou chaves de fenda, antes de ligar a ferramenta eléctrica.** Uma chave de fenda ou chave de ajuste que se encontre numa parte móvel do aparelho, pode levar a lesões.
- d) **Não se sobrestime. Mantenha uma posição firme e mantenha sempre o equilíbrio.** Desta forma poderá ser mais fácil controlar o aparelho em situações inesperadas.
- e) **Use roupa apropriada. Não use roupa larga ou jóias. Mantenha o cabelo, roupa e luvas afastadas de partes em movimento.** Roupas largas, jóias ou cabelos longos podem ser agarradas por partes em movimento.
- f) **Se for prevista a montagem de dispositivos de aspiração de pó e de dispositivos de recolha, assegure-se de que estão conectados e que sejam utilizados de forma correcta.** A utilização destes dispositivos reduz os riscos provocados por pó.

## 4) USO E TRATAMENTO DE FERRAMENTAS ELÉCTRICAS

- a) **Não sobrecarregue a ferramenta eléctrica. Use para o seu trabalho a ferramenta eléctrica correcta.** A ferramenta correcta realizará o trabalho de forma melhor e mais segura dentro da faixa de potência indicada.

- b) **Não utilize a ferramenta eléctrica se o interruptor não puder ser ligado nem desligado.** Qualquer ferramenta eléctrica que não possa ser controlada através do interruptor de ligar-desligar, é perigosa e deve ser reparada.
  - c) **Assegure-se que o aparelho esteja desligado, antes de efectuar ajustes no aparelho, substituir acessórios ou armazenar a ferramenta eléctrica.** Esta medida de segurança evita que a ferramenta eléctrica seja ligada acidentalmente.
  - d) **Guarde ferramentas eléctricas que não estiverem sendo utilizadas, for a do alcance de crianças. Não permita que o aparelho seja utilizado por pessoas não familiarizadas com o mesmo ou que não tenham lido estas instruções.** Ferramentas eléctricas são perigosas nas mãos de pessoas sem treinamento.
  - e) **Trate a sua ferramenta eléctrica com cuidado. Verifique se as partes móveis do aparelho funcionam perfeitamente e não emperram, se há peças quebradas ou danificadas, que possam influenciar o funcionamento do aparelho. Peças danificadas devem ser reparadas antes da utilização do aparelho.** Muitos acidentes tem como causa uma manutenção insuficiente das ferramentas eléctricas.
  - f) **Mantenha as ferramentas de corte sempre afiadas e limpas.** Ferramentas de cortes devidamente tratadas, com cantos afiados travam com menos frequência e podem ser controladas com maior facilidade.
  - g) **Use a ferramenta eléctrica, os acessórios os bits da ferramenta etc., de acordo com estas instruções e da maneira determinada para este tipo especial de ferramenta eléctrica. Considere também as condições de trabalho e o trabalho a ser efectuado.** A utilização da ferramenta eléctrica para outros fins que os previstos, pode resultar em situações perigosas.
- ## 5) USO E TRATAMENTO DE APARELHOS COM ACUMULADOR
- a) **Assegure-se que o aparelho esteja desligado, antes de introduzir o acumulador.** A introdução de um acumulador numa ferramenta eléctrica ligada, pode levar a acidentes.
  - b) **Apenas deverá carregar em carregadores, acumuladores recomendados pelo fabricante.** Um carregador que é apropriado para um tipo de acumulador, pode causar um incêndio se se for utilizado para carregar outros acumuladores.
  - c) **Apenas utilize nas ferramentas eléctricas os acumuladores previstos.** A utilização de outros acumuladores pode levar a lesões e riscos de incêndio.
  - d) **Quando o acumulador não estiver em uso, mantenha-o afastado de outros objectos de metal, como por exemplo agrafos, moedas, chaves, pregos, parafusos, ou outros pequenos objectos metálicos que possam ligar em ponte os contactos.** Um curto circuito entre os contactos do acumulador pode causar queimaduras ou incêndio.

e) **Aplicações inadequadas podem provocar fugas do líquido do acumulador. Evite o contacto com este líquido. No caso de um contacto acidental, lave imediatamente com água fresca. Se o líquido entrar em contacto com os olhos, procure um auxílio médico.** O líquido que escapa do acumulador pode levar a irritações ou queimaduras da pele.

## 6) SERVIÇO

a) **A sua ferramenta eléctrica só deve ser reparada por pessoal qualificado e só devem ser colocadas peças sobressalentes originais.** Desta forma é assegurada a segurança da ferramenta eléctrica.

## INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA PARA APARAFUSADORAS/BERBEQUIMS SEM FIO

- Evite danificar a ferramenta em superfícies com pregos ou parafusos; remova-os antes de começar a trabalhar
- Certifique-se sempre de que a tensão de alimentação está de acordo com a tensão indicada na placa de identificação do carregador (carregadores com a indicação de 230V ou 240V também podem ser ligados a uma fonte de 220V)
- Em caso de anomalias eléctricas ou mecânicas, desligue imediatamente a ferramenta ou desligue o carregador da fonte de corrente
- A SKIL só pode garantir um funcionamento perfeito da ferramenta, quando utilizada com os acessórios originais
- Utilize apenas acessórios com um número de rotação admissível no mínimo tão alto como o mais alto número de rotação em vazio da ferramenta
- Não deverá esta ferramenta ser manuseada por pessoas com idade inferior a 16 anos
- **Não processar material que contenha asbesto** (asbesto é considerado como sendo cancerígeno)
- **Tomar medidas de protecção, se durante o trabalho houver a possibilidade de serem produzidos pó nocivos à saúde, inflamáveis ou explosivos** (alguns pó são considerados como sendo cancerígenos); usar uma máscara de protecção contra pó e, se for possível conectar, uma aspiração de pó/de aparas
- Tenha atenção para não furar ou aparafusar em áreas onde possa haver fios eléctricos
- Assegure-se que o interruptor B ② está na posição intermédia antes de efectuar ajustes na ferramenta ou substituir acessórios assim como quando transportar ou armazenar a ferramenta

## CARGA/BATERIAS

- Recarregue a bateria só com o carregador que é fornecido com a ferramenta
- Não toque nos terminais do carregador
- Não exponha a ferramenta/carregador/bateria à chuva
- Nunca carregue a bateria ao ar livre ④
- Guarde a ferramenta/carregador/bateria em locais onde a temperatura não exceda os 40° C ou baixe os 0° C
- As baterias podem explodir com o fogo, portanto não exponha a bateria ao fogo por motivo nenhum

- Quando danificadas, com muito uso ou sujeitas a temperaturas extremas, as baterias poderão começar a verter
  - se esse líquido ficar em contacto com a pele, lave imediatamente com sabão e água e, seguidamente com sumo de limão ou vinagre
  - se o líquido entrar para os olhos, lave-os com água limpa durante pelo menos 10 minutos e consulte imediatamente o médico
- Quando a bateria não estiver na ferramenta ou no carregador, deve ser mantida afastada de pregos, parafusos, chaves, etc., de modo a evitar curto-circuitos
- Não utilize o carregador se estiver danificado; leve-o a um dos Postos de Assistência autorizados SKIL para proceder a um teste
- Não utilize o carregador caso o fio ou tomada estejam danificados; quer o fio, quer a tomada deverão ser imediatamente substituídos num dos Postos de Assistência autorizados SKIL
- Não utilize baterias danificadas; devem ser substituídas imediatamente
- Não desmonte o carregador ou a bateria
- Não tente recarregar baterias não recarregáveis com o carregador

## MANUSEAMENTO

- Recarga da bateria ⑤
  - a bateria das ferramentas novas não está totalmente carregada
- ! **desligue a bateria do carregador, após do período de carga ter terminado, para poder, assim, prolongar a duração da bateria**

### NOTAS IMPORTANTES:

- durante a carga o carregador e bateria poderão aquecer; esta situação é normal
- assegure-se de que a superfície exterior da bateria está limpa e seca antes de a colocar no carregador
- não carregue a bateria abaixo dos 0°C e acima dos 40°C; isso danificará seriamente a bateria e o carregador
- não desligue a bateria da ferramenta enquanto ela estiver a trabalhar
- quando carregar a bateria pela primeira vez ele apenas irá aceitar 80% da sua capacidade máxima; após várias cargas e descargas as baterias alcançarão a capacidade máxima e darão o máximo rendimento
- não recarregue repetidas vezes a bateria após apenas alguns minutos de uso; isto poderá resultar numa redução do tempo de trabalho e eficiência da bateria
- e preciso afastar a bateria níquel-cádmio do ambiente natural e não têm que ser considerada como aparas domésticas normais (símbolo ⑥) lhe avisará em caso de necessidade de arranja-la)
- ! **proteja os terminais da bateria com fita isoladora antes de a expor de modo a evitar curto-circuitos**
- se prever não utilizar a ferramenta por um longo período, deverá desligar o carregador da fonte de corrente

- Ligar/desligar ⑦
- Regulação da velocidade para arranque suave ⑧
- Inversão do sentido da rotação ⑨
  - quando não forem correctamente reguladas as posições esquerda/direita, o interruptor A ② não será accionado
- ! **inverte o comutador do sentido de rotação apenas quando a ferramenta desligada**
- Substituição de acessórios ⑩
  - empurre o acessório o mais profundamente possível na bucha
- ! **não utilize acessórios com encabadouros danificados**
- Regulação do aperto (VariTorque) ⑪
  - limita o número de apertos na bucha (6 posições)
  - quando apertar um parafuso, comece usando VariTorque na posição 1 aumentando em seguida até a profundidade desejada
- Identificação e estojo para brocas de parafuso ⑫
 

Identifica e armazena a broca correcta para um aparafusamento perfeito

  - remova o compartimento E simplesmente empurrando-o para trás
  - meça o parafuso com os moldes de cabeças de broca F para ver a que encaixa-se melhor
  - abra o estojo de brocas H pressionando a seta G
  - retire a broca apropriada do estojo H (localizada abaixo do molde de cabeças de broca F)
- Segurar e guiar a ferramenta ⑬
  - mantenha as ranhuras de respiração destapadas
  - não exerça demasiada pressão na ferramenta; deixe a ferramenta trabalhar espontaneamente

## CONSELHOS DE APLICAÇÃO

- Utilize os acessórios apropriados ⑭
  - ! **utilize apenas brocas com pontas afiadas**
- Quando perfurar metais ferrosos
  - faça primeiro um pequeno furo se necessitar abrir um furo maior
  - lubrifique frequentemente a broca com óleo adequado
- Quando apertar um parafuso num rebordo de madeira, ou perto dele, deverá primeiro perfurar, a fim de evitar que a madeira estale
- Para uma perfeita utilização da ferramenta é necessário efectuar uma pressão contínua sobre o parafuso, especialmente quando do desaparafusamento
- Quando aparafusar em madeira dura é preciso preforar orifício
- Perfuração anti estilhaço em madeira ⑮
- Perfuração sem pó em paredes ⑯
- Perfuração sem pó em tectos ⑰
- Perfuração em cerâmica sem derrapagens ⑱
- Para mais sugestões consulte [www.skileurope.com](http://www.skileurope.com)

## GARANTIA / AMBIENTE

- Mantenha a ferramenta e carregador limpos
  - o carregador é limpo mais eficazmente com ar comprimido (usar óculos de protecção)
  - limpe os contactos do carregador com álcool ou produto de limpeza de contactos
- ! **desligue o carregador da fonte de corrente antes de limpar**
- Prestamos garantia para ferramentas SKIL de acordo com as disposições legais/específicas do país; avarias devidas ao desgaste normal, sobrecarga ou má utilização não estão abrangidas pela garantia
- Em caso de reclamação, enviar a ferramenta ou o carregador, **sem desmontar**, acompanhada da factura, ao fornecedor ou ao serviço de assistência técnica SKIL mais próximo (os endereços assim como a mapa de peças da ferramenta estão mencionados no [www.skileurope.com](http://www.skileurope.com))
- **Não deite ferramentas eléctricas, acessórios ed embalagem no lixo doméstico** (apenas para países da UE)
  - de acordo com a directiva europeia 2002/96/CE sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica
  - símbolo ⑲ lhe avisará em caso de necessidade de arranja-las



## Trapano avvitatore 2499/2599/2699 a batteria

### INTRODUZIONE

- L'utensile è idoneo per l'esecuzione di forature nel legname, nel metallo, in mattoni, nel materiale minerale, nella ceramica e nelle materie plastiche; utensili con regolazione elettronica della velocità e funzionamento reversibile sono adatte anche per avvitare e per tagliare filettature
- Leggere e conservare questo manuale di istruzione ③

### CARATTERISTICHE TECNICHE ①

#### ELEMENTI DELL'UTENSILE ②

- A** Interruttore di accensione/spegnimento e regolazione della velocità
- B** Commutatore per l'inversione del senso di rotazione
- C** Mandrino autoserrante
- D** Anello di controllo della coppia

# SICUREZZA

## ISTRUZIONI GENERALI DI SICUREZZA

**ATTENZIONE! È assolutamente necessario leggere attentamente tutte le istruzioni.** Eventuali errori nell'adempimento delle istruzioni qui di seguito riportate potranno causare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi. Il termine qui di seguito utilizzato «utensile elettrico» si riferisce ad utensili elettrici alimentati dalla rete (con linea di allacciamento), nonché ad utensili elettrici alimentati a pile (senza linea di allacciamento).

### 1) POSTO DI LAVORO

- a) **Mantenere pulito ed ordinato il posto di lavoro.**  
Il disordine e le zone di lavoro non illuminate possono essere fonte di incidenti.
- b) **Evitare d'impiegare l'utensile in ambienti soggetti al rischio di esplosioni nei quali si trovino liquidi, gas o polveri infiammabili.** Gli utensili elettrici producono scintille che possono far infiammare la polvere o i gas.
- c) **Mantenere lontani i bambini ed altre persone durante l'impiego dell'utensile elettrico.** Eventuali distrazioni potranno comportare la perdita del controllo sull'utensile.

### 2) SICUREZZA ELETTRICA

- a) **La spina per la presa di corrente dovrà essere adatta alla presa. Evitare assolutamente di apportare modifiche alla spina. Non impiegare spine adattatrici assieme ad utensili con collegamento a terra.**  
Le spine non modificate e le prese adatte allo scopo riducono il rischio di scosse elettriche.
- b) **Evitare il contatto fisico con superfici collegate a terra, come tubi, riscaldamenti, cucine elettriche e frigoriferi.** Sussiste un maggior rischio di scosse elettriche nel momento in cui il corpo è messo a massa.
- c) **Custodire l'utensile al riparo dalla pioggia o dall'umidità.** L'eventuale infiltrazione di acqua in un utensile elettrico va ad aumentare il rischio d'insorgenza di scosse elettriche.
- d) **Non usare il cavo per scopi diversi da quelli previsti al fine di trasportare o appendere l'apparecchio, oppure di togliere la spina dalla presa di corrente. Mantenere l'utensile al riparo da fonti di calore, dall'olio, dagli spigoli o da parti di strumenti in movimento.** I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio d'insorgenza di scosse elettriche.

### 3) SICUREZZA DELLE PERSONE

- a) **È importante concentrarsi su ciò che si sta facendo e a maneggiare con giudizio l'utensile elettrico durante le operazioni di lavoro. Non utilizzare l'utensile in caso di stanchezza o sotto l'effetto di droghe, bevande alcoliche e medicinali.** Un attimo di distrazione durante l'uso dell'utensile potrà causare lesioni gravi.
- b) **Indossare sempre equipaggiamento protettivo individuale, nonché guanti protettivi.** Se si avrà cura d'indossare equipaggiamento protettivo individuale come la maschera antipolvere, la calzatura antisdrucciolevole di sicurezza, il casco protettivo o la protezione dell'udito, a seconda dell'impiego previsto per l'utensile elettrico, si potrà ridurre il rischio di ferite.

- c) **Togliere gli attrezzi di regolazione o la chiave inglese prima di accendere l'utensile.** Un utensile o una chiave inglese che si trovino in una parte di strumento in rotazione potranno causare lesioni.
  - d) **È importante non sopravvalutarsi. Avere cura di mettersi in posizione sicura e di mantenere l'equilibrio.** In tale maniera sarà possibile controllare meglio l'apparecchio in situazioni inaspettate.
  - e) **Indossare vestiti adeguati. Evitare di indossare vestiti lenti o gioielli. Tenere i capelli, i vestiti ed i guanti lontani da pezzi in movimento.** Vestiti lenti, gioielli o capelli lunghi potranno impigliarsi in pezzi in movimento.
  - f) **Se sussiste la possibilità di montare dispositivi di aspirazione o di captazione della polvere, assicurarsi che gli stessi siano stati installati correttamente e vengano utilizzati senza errori.** L'impiego dei suddetti dispositivi diminuisce il pericolo rappresentato dalla polvere.
- ### 4) MANEGGIO ED IMPIEGO ACCURATO DI UTENSILI ELETTRICI
- a) **Non sovraccaricare l'utensile. Impiegare l'utensile elettrico adatto per sbrigare il lavoro.** Utilizzando l'utensile elettrico adatto si potrà lavorare meglio e con maggior sicurezza nell'ambito della gamma di potenza indicata.
  - b) **Non utilizzare utensili elettrici con interruttori difettosi.** Un utensile elettrico che non si può più accendere o spegnere è pericoloso e dovrà essere riparato.
  - c) **Assicurarsi che l'apparecchio sia spento, prima di regolare l'apparecchio, di sostituire pezzi di ricambio o di mettere da parte l'apparecchio.** Tale precauzione eviterà che l'apparecchio possa essere messo in funzione inavvertitamente.
  - d) **Custodire gli utensili elettrici non utilizzati al di fuori della portata dei bambini. Non fare usare l'apparecchio a persone che non sono abituate ad usarlo o che non abbiano letto le presenti istruzioni.** Gli utensili elettrici sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.
  - e) **Effettuare accuratamente la manutenzione dell'apparecchio. Verificare che le parti mobili dello strumento funzionino perfettamente e non s'incepino, che non ci siano pezzi rotti o danneggiati al punto tale da limitare la funzione dell'apparecchio stesso. Far riparare le parti danneggiate prima d'impiegare l'apparecchio.** Numerosi incidenti vengono causati da utensili elettrici la cui manutenzione è stata effettuata poco accuratamente.
  - f) **Mantenere affilati e puliti gli utensili da taglio.** Gli utensili da taglio curati con particolare attenzione e con taglianti affilati s'incepiscono meno frequentemente e sono più facili da condurre.
  - g) **Utilizzare utensili elettrici, accessori, attrezzi, ecc. in conformità con le presenti istruzioni e secondo quanto previsto per questo tipo specifico di apparecchio. Osservare le condizioni di lavoro ed il lavoro da eseguirsi durante l'impiego.** L'impiego di utensili elettrici per usi diversi da quelli consentiti potrà dar luogo a situazioni di pericolo.

## 5) MANEGGIO ED IMPIEGO ACCURATO DI ACCUMULATORI

- a) **Assicurarsi che l'apparecchio sia spento, prima di impiegare l'accumulatore.** L'impiego di un accumulatore in un utensile elettrico acceso potrà dare insorgenza ad incidenti.
  - b) **Caricare l'accumulatore solo ed esclusivamente nei dispositivi di carica consigliati dal produttore.** Per un dispositivo di carica previsto per un determinato tipo di accumulatore, sussiste pericolo di incendio, se utilizzato con un accumulatore di tipo diverso.
  - c) **Utilizzare negli utensili elettrici solo ed esclusivamente gli accumulatori previsti allo scopo.** L'uso di accumulatori di tipo diverso potrà dare insorgenza a lesioni e comportare il rischio d'incendi.
  - d) **Tenere l'accumulatore non utilizzato lontano da graffette, monete, chiavi, chiodi, viti o da altri oggetti in metallo di piccole dimensioni che potrebbero causare un ponte tra i contatti.** Un eventuale corto circuito tra i contatti dell'accumulatore potrà dare origine a bruciature o ad incendi.
  - e) **In caso di impiego sbagliato, potranno insorgere fuoriuscite di liquido dall'accumulatore. Evitarne il contatto. In caso di contatto casuale, sciacquare con acqua. Qualora il liquido dovesse entrare in contatto con gli occhi, chiedere immediato consiglio al medico.** Il liquido fuoriuscito dall'accumulatore potrà causare irritazioni cutanee o bruciature.
- ## 6) ASSISTENZA
- a) **Fare riparare l'apparecchio solo ed esclusivamente da personale specializzato e solo impiegando pezzi di ricambio originali.** In tale maniera potrà essere salvaguardata la sicurezza dell'apparecchio.

## ISTRUZIONI DI SICUREZZA PER TRAPANI AVVITATORI A BATTERIA

- Evitate possibili danneggiamenti da viti e chiodi sporgenti; rimuoverli prima di iniziare la lavorazione
- Controllare che la tensione dell'alimentazione sia la stessa di quella indicata sulla targhetta del caricatore (gli caricatori con l'indicazione di 230V o 240V possono essere collegati anche alla rete di 220V)
- Nel caso di cattivo funzionamento elettrico o meccanico, spegnete subito l'utensile o staccare il caricatore dalla rete
- La SKIL garantisce un perfetto funzionamento dell'utensile soltanto se vengono utilizzati accessori originali
- Utilizzate solo accessori il cui numero massimo di giri corrisponda almeno al massimo dei numeri di giri dell'utensile
- E preferibile non fare utilizzare gli utensili a ragazzi inferiori a 16 anni
- **Non lavorare mai materiali contenenti amianto** (l'amianto è ritenuto materiale cancerogeno)
- **Prendere dei provvedimenti appropriati in caso che durante il lavoro dovessero svilupparsi polveri dannose per la salute, infiammabili oppure esplosive** (alcune polveri sono considerate cancerogene); portare una maschera di protezione contro la polvere ed utilizzare, se collegabile, un sistema di aspirazione polvere/aspirazione trucioli

- Attenzione a non trapanare o avvitare in spazi dove fili elettrici possono essere toccati
- Assicurarsi che l'interruttore B (2) sia in posizione centrale (blocco) prima di regolare l'utensile o sostituire accessori, come pure durante il trasporto o quando si ripone l'utensile

## CARICA/BATTERIE

- Caricate la batteria solo con il suo originale caricatore
- Non bisogna toccare i contatti dentro al caricatore
- Non esporre utensile/caricatore/batteria alla pioggia
- Non caricate mai all'aperto la batteria (4)
- Riponete utensile/caricatore/batteria in luoghi ove non si superino i 40° C o si scenda sotto i 0° C
- Le batterie esplodono se bruciate
- Quando sono danneggiate e in condizioni d'uso e temperatura al limite, le batterie possono perdere liquido
  - se viene a contatto della pelle, lavatevi subito con acqua e sapone quindi con limone o aceto
  - se viene a contatto con gli occhi, sciacquateli con acqua pura per almeno 10 minuti quindi recatevi da un medico
- Quando la batteria non è nell'utensile o nel caricatore, essa dovrebbe essere allontanata da oggetti metallici come chiodi, viti, chiavi, ecc. per prevenire cortocircuiti
- Non utilizzate il caricatore quando è danneggiato; portarlo ad un centro assistenza autorizzato SKIL per il controllo
- Non utilizzate il caricatore quando il cavo o la spina sono danneggiati; cavo o spina possono essere immediatamente sostituiti presso un centro assistenza autorizzato SKIL
- Non usate la batteria quando è danneggiata; essa dovrebbe essere sostituita immediatamente
- Non aprire il caricatore o la batteria
- Non tentare di ricaricare le batterie non-ricaricabili con il caricatore

## USO

- Carica della batteria (5)
  - la batteria di un utensile nuovo non è completamente carica

**! estraete la batteria dal caricatore dopo la fine del periodo di carica; con ciò si prolunga la durata della batteria**

### IMPORTANTE:

- durante la carica il caricatore e la batteria possono riscaldarsi; il fenomeno è normale e non comporta problemi
- assicurarsi che la superficie esterna della batteria sia pulita e asciutta prima di inserirla nel caricatore
- non ricaricare a temperature sotto i 0°C e sopra i 40°C; altrimenti si danneggeranno seriamente la batteria ed il caricatore
- non estraete mai la batteria dall'utensile mentre questo è in moto
- durante il primo periodo di carica, la batteria accumula soltanto l'80% della sua capacità massima; tuttavia, dopo ripetute cariche e scariche, la batteria acquisterà la sua piena capacità e potrà fornire il massimo rendimento

- non ricaricate la batteria dopo averlo fatto funzionare per pochi minuti soltanto; ricaricando troppo spesso la batteria si ottiene solo una riduzione del tempo operativo ed una diminuzione del suo rendimento
- la batteria al nickel-cadmio può essere mantenuta separata dall'ambiente naturale e non dovrebbe essere scaricata tra i rifiuti domestici (il simbolo ⑥ vi ricorderà questo fatto quando dovrete eliminarla)

**! primo di disporre, proteggere i terminali delle batterie con nastro pesante per prevenire cortocircuiti**

- se si prevede di non utilizzare l'utensile per un lungo periodo, è opportuno staccare il caricatore dalla rete
- Acceso/spento ⑦
- Regolazione della velocità per un avviamento lento ⑧
- Inversione del senso di rotazione ⑨
  - quando la posizione sinistra/destra non è inserita propriamente l'interruttore A ② non può essere attivato
- ! invertire il senso di rotazione solo quando l'utensile si è arrestato completamente**
- Cambio delle punte ⑩
  - introdurre la punta il più profondamente possibile nel mandrino
- ! non utilizzare punte con il gambo danneggiato**
- Controllo della coppia (VariTorque) ⑪
  - regola la coppia al mandrino (6 posizioni)
  - quando avvitate una vite, prima provare la posizione 1 del VariTorque e incrementarne il valore fino a raggiungere la profondità desiderata
- Identificazione e conservazione della punta da cacciavite ⑫
  - Identifica e conserva la punta giusta per un lavoro di cacciavite senza difetti
  - rimuovere comparto E semplicemente sfilandolo
  - confrontare la vite con la testa marcata in rilievo F per provare quale è più adatto
  - aprire il cassetto H delle punte spingendo la freccia G
  - prendere dal cassetto H la punta più adatta (che si trova sotto la testa marcata in rilievo della punta più adatta F)
- Tenuta e guida dell'utensile ⑬
  - tenete libere le feritoie di ventilazione
  - non applicate una pressione eccessiva all'utensile; lasciate che sia l'utensile a lavorare per voi

## CONSIGLIO PRATICO

- Usare le punte appropriate ⑭
- ! usare solo punte affilate**
- Quando le parti da forare sono ferrose
  - preparare un piccolo foro, quando è richiesto un grande foro
  - lubrificare la punta di tanto in tanto con olio
- Quando avvitate una vite in vicinanza dei bordi dell'asse, è preferibile fare un foro precedentemente per evitare le spaccature di legno
- Per un uso ottimale dell'utensile si raccomanda di esercitare una pressione costante sulla vite, soprattutto svitando

- Quando avvitate una vite su legno duro, è preferibile forare un foro precedentemente
- Forature antisceglia nel legno ⑮
- Foratura senza polvere nel muro ⑯
- Foratura senza polvere nel soffitto ⑰
- Foratura di piastrelle senza scivolamento ⑱
- Per altri consigli consultare il sito [www.skileurope.com](http://www.skileurope.com)

## GARANZIA / TUTELA DELL'AMBIENTE

- Tenere pulito l'utensile e il caricatore
  - il caricatore può essere efficacemente pulito con aria compressa
  - pulire i contatti di ricarica del caricatore con alcool
- ! prima di pulire staccare il caricatore dalla rete**
- Per gli utensili SKIL forniamo garanzia conforme alle disposizioni di legge/specifiche nazionali; guasti derivanti da usura naturale, sovraccarico o uso improprio dell'utensile sono esclusi dalla garanzia
- In caso di malfunzionamento, inviare l'utensile o il caricatore **non smontato** insieme a la fattura al fornitore oppure al più vicino servizio assistenza autorizzato SKIL (l'indirizzo ed il disegno delle parti di ricambio dell'utensile sono riportati su [www.skileurope.com](http://www.skileurope.com))
- **Non gettare l'utensile elettrico, gli accessori e l'imballaggio tra i rifiuti domestici** (solo per paesi UE)
  - secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di utensili elettrici ed elettronici e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, gli utensili elettrici esausti devono essere raccolti separatamente, al fine di essere reimpiegati in modo eco-compatibile
  - il simbolo ⑲ vi ricorderà questo fatto quando dovrete eliminarle



## Akkumulátoros fúró/ 2499/2599/2699 csavarozó

### BEVEZETÉS

- A készülék fában, fémekben, téglában, közetekben, kerámiákban és műanyagokban végzett fúrásra szolgál; az elektronikus sebességszabályozóval és forgásirányításkapcsolóval felszerelt készülékek csavarok be- és kihajtására, valamint menetvágásra is alkalmazhatók
- Olvassa el figyelmesen és őrizze meg a használati utasítást ③

### TECHNIKAI ADATOK ①

#### A KÉSZÜLÉK ALKOTÓELEMEI ②

- A** Be/Ki kapcsoló és sebességszabályozó kapcsoló
- B** A forgásirány változtatására szolgáló kapcsoló
- C** Gyorstokmány
- D** Forgatónyomaték szabályozó kapcsoló

# BIZTONSÁG

## ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

### FIGYELEM! Olvassa el valamennyi előírást.

A következőkben leírt előírások helytelen betartása áramütésekhez, tűzhöz és/vagy súlyos testi sérülésekhez vezethet. Az alább alkalmazott "elektromos kéziszerszám" fogalom a hálózati elektromos kéziszerszámokat (hálózati kábellel és csatlakozóval) foglalja magában és az akkumulátoros elektromos kéziszerszámokat (kábel nélküli) foglalja magában.

### 1) MUNKAHELY

- Tartsa tisztán és tartsa rendben a munkahelyét.** Rendetlen munkahelyek és megvilágítatlan munkaterületek balesetekhez vezethetnek.
- Ne dolgozzon az elektromos kéziszerszámmal olyan robbanásveszélyes környezetben, ahol éghető folyadékok, gázok vagy porok vannak.** Az elektromos kéziszerszámok szikrákat bocsáthatnak ki, amelyek meggyújthatják a port vagy a gőzöket.
- Tartsa távol a gyerekeket és az idegen személyeket a munkahelytől, ha az elektromos kéziszerszámot használja.** Ha elvonják a figyelmét a munkától, könnyen elvesztheti az uralmát a berendezés felett.

### 2) ELEKTROMOS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

- A készülék csatlakozó dugójának bele kell illeszkednie a dugaszolóaljzatba. A csatlakozó dugót semmilyen módon sem szabad megváltoztatni. Védőföldeléssel ellátott készülékekkel kapcsolatban ne használjon csatlakozó adaptert.** A változtatás nélküli csatlakozó dugók és a megfelelő dugaszoló aljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.
- Ne érjen hozzá földelt felületekhez, mint csövekhez, fűtőtestekhez, kályhákhoz és hűtőszekrényekhez.** Az áramütési veszély megnövekszik, ha a teste le van földelve.
- Tartsa távol az elektromos kéziszerszámot az esőtől és a nedvesség hatásaitól.** Ha víz hatol be egy elektromos kéziszerszámba, ez megnöveli az áramütés veszélyét.
- Ne használja a kábelt a rendeltetésétől eltérő célokra, vagyis a szerszámot soha ne hordozza vagy akassza fel a kábelnél fogva, és sohasem húzza ki a hálózati csatlakozó dugót a kábelnél fogva. Tartsa távol a kábelt hőforrásoktól, olajtól, éles élektől és sarkaktól és mozgó gépkomponensektől.** Egy megrongálódott vagy csomókkal teli kábel megnöveli az áramütés veszélyét.

### 3) SZEMÉLYI BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

- Munka közben mindig figyeljen, ügyeljen arra, amit csinál, és meggondoltan dolgozzon az elektromos kéziszerszámmal. Ha fáradt, ha kábítószerek vagy alkohol hatása alatt áll, vagy orvosságokat vett be, ne használja a berendezést.** A berendezéssel végzett munka közben már egy pillanatnyi figyelmetlenség is komoly sérülésekhez vezethet.

- Viseljen személyi védőfelszerelést és mindig viseljen védőszemüveget.** A személyi védőfelszerelések, mint porvédő álarc, csúszásbiztos védőcipő, védősapka és fülvédő használata az elektromos kéziszerszám használata jellegének megfelelően csökkenti a személyes sérülések kockázatát.
  - Az elektromos kéziszerszám bekapcsolása előtt okvetlenül távolítsa el a beállító szerszámokat vagy csavarkulcsokat.** Az elektromos kéziszerszám forgó részeiben felejtett beállító szerszám vagy csavarkulcs sérüléseket okozhat.
  - Ne becsülje túl önmagát. Kerülje el a normálistól eltérő testtartást, ügyeljen arra, hogy mindig biztosan álljon és az egyensúlyát megtartsa.** Így az elektromos kéziszerszám felett váratlan helyzetekben is jobban tud uralkodni.
  - Viseljen megfelelő ruhát. Ne viseljen bő ruhát vagy ékszereket. Tartsa távol a haját, a ruháját és a kesztyűjét a mozgó részekről.** A bő ruhát, az ékszereket és a hosszú haját a mozgó alkatrészek magukkal rántthatják.
  - Ha az elektromos kéziszerszámra fel lehet szerelni a por elszívásához és összegyűjtéséhez szükséges berendezéseket, ellenőrizze, hogy azok megfelelő módon hozzá vannak kapcsolva a készülékhez és rendeltetésüknek megfelelően működnek.** Ezen berendezések használata csökkenti a munka során keletkező por veszélyes hatását.
- ### 4) AZ ELEKTROMOS KÉZISZERSZÁMOK GONDOS KEZELÉSE ÉS HASZNÁLATA
- Ne terhelje túl az elektromos kéziszerszámot. A munkájához csak az arra szolgáló elektromos kéziszerszámot használja.** Egy alkalmas elektromos kéziszerszámmal a megadott teljesítménytartományon belül jobban és biztonságosabban lehet dolgozni.
  - Ne használjon olyan elektromos kéziszerszámot, amelynek a kapcsolója elromlott.** Egy olyan elektromos kéziszerszám, amelyet nem lehet sem be-, sem kikapcsolni, veszélyes és meg kell javíttatni.
  - Győződjön meg róla, hogy a készülék ki van kapcsolva, mielőtt az elektromos kéziszerszámon beállítási munkákat végez, tartozékokat cserél vagy a szerszámot tárolásra elteszi.** Ez az elővigyázatossági intézkedés meggátolja a szerszám akaratlan üzembe helyezését.
  - A használaton kívüli elektromos kéziszerszámokat olyan helyen tárolja, ahol azokhoz gyerekek nem férhetnek hozzá.** Ne hagyja, hogy olyan személyek használják az elektromos kéziszerszámot, akik nem ismerik a szerszámot, vagy nem olvasták el ezt az útmutatót. Az elektromos kéziszerszámok veszélyesek, ha azokat gyakorlatlan személyek használják.
  - A készüléket gondosan ápolja. Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek kifogástalanul működnek-e, nincsenek-e beszorulva, és nincsenek-e eltörve vagy megrongálódva olyan alkatrészek, amelyek hatással lehetnek az elektromos kéziszerszám működésére. A megrongálódott részeket a készülék használata előtt javíttassa meg.** Sok olyan baleset történik, amelyet az elektromos kéziszerszám nem kielégítő karbantartására lehet visszavezetni.



f) **Tartsa tisztán és éles állapotban a vágószerszámokat.** Az éles vágóélekkel rendelkező és gondosan ápolott vágószerszámok ritkábban ékelődnek be és azokat könnyebben lehet vezetni és irányítani.

g) **Az elektromos kéziszerszámokat, tartozékokat, betétszerszámokat stb. csak ezen előírásoknak és az adott készüléktípusra vonatkozó kezelési utasításoknak megfelelően használja. Vegye figyelembe a munkafeltételeket és a kivitelezendő munka sajátosságait.** Az elektromos kéziszerszám eredeti rendeltetésétől eltérő célokra való alkalmazása veszélyes helyzetekhez vezethet.

#### 5) AZ AKKUMULÁTOROS KÉZISZERSZÁMOK GONDOS KEZELÉSE ÉS HASZNALATA

a) **Győződjön meg róla, hogy a készülék ki van kapcsolva, mielőtt beszerelné a készülékbe az akkumulátort.** Ha egy bekapcsolt elektromos kéziszerszámba szerel be egy akkumulátort, ez balesetekhez vezethet.

b) **Az akkumulátort csak a gyártó által ajánlott töltőkészülékekben töltsse fel.** Ha egy bizonyos akkumulátortípus feltöltésére szolgáló töltőkészülékben egy másik akkumulátort próbál feltölteni, tűz keletkezhet.

c) **Az elektromos kéziszerszámban csak az ahhoz tartozó akkumulátort használja.** Más akkumulátorok használata személyi sérüléseket és tüzet okozhat.

d) **Tartsa távol a használaton kívüli akkumulátort irodai kapcsoktól, pénzérméktől, kulcsoktól, szögektől, csavaroktól és más kisméretű fémtárgyaktól, amelyek áthidalhatják az érintkezőket.** Az akkumulátor érintkezői közötti rövidzárlat égési sérüléseket vagy tüzet okozhat.

e) **Hibás alkalmazás esetén az akkumulátorból folyadék léphet ki. Kerülje el az érintkezést a folyadékkal. Ha véletlenül mégis érintkezésbe jutott az akkumulátorfolyadékkal, azonnal öblítse le vízzel az érintett felületet. Ha a folyadék a szemébe jutott, keressen fel ezen kívül egy orvost.** A kilépő akkumulátorfolyadék irritációkat vagy égéses bőrsérüléseket okozhat.

#### 6) SZERVIZ

a) **Az elektromos kéziszerszámot csak szakképzett személyzet és csak eredeti pótalkatrészek felhasználásával javíthatja.** Ez biztosítja, hogy az elektromos kéziszerszám biztonságos szerszám maradjon.

#### BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK AKKUMULÁTOROS FÚRÓ/ CSAVAROZÓKHOZ

- Ügyeljen arra, hogy a munkadarabban lévő csavar, szög vagy hasonló sérüléseket ne okozhasson; a munka megkezdése előtt eltávolítandó
- Mindig ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség megegyezik-e a gép adattábláján feltüntetett értékkel (a 230V vagy 240V jelzésű töltőkészülék 220V feszültségre is csatlakoztathatók)
- Normálístól eltérő működés vagy szokatlan, idegen hangok esetén a gépet azonnal kapcsolja ki vagy a töltőkészülék csatlakozóját húzza ki a konnektorból

- SKIL cég kizárólag eredeti alkatrészek és kiegészítők alkalmazása esetén tudja garantálni a gép problémamentes működését
  - Csak olyan tartozékot használjon, amelyek legmagasabb megengedett fordulatszáma legalább akkora, mint a berendezés legmagasabb üresjárati fordulatszáma
  - A készüléket csak 16 éven felüli személy használja
  - **Ne munkáljon meg a berendezéssel azbeszttel tartalmazó anyagokat** (az azbeszttel rákkeltő hatása van)
  - **Hozza meg a szükséges védőintézkedéseket, ha a munkák során egészségkárosító hatású, éghető vagy robbanékony porok keletkezhetnek** (egyres porfajták rákkeltő hatásúak); viseljen porvédő álarcot és használjon, ha hozzá lehet csatlakoztatni a berendezéshez, egy por-/forgácselzívó berendezést
  - Fúrásnál vagy csavarozásnál kerülje el az elektromos vezetékeket
  - Győződjön meg róla, hogy a B irányváltó-kapcsoló ② a középső (rögzített) állásban van, mielőtt beállításokat végez vagy tartozékokat cserél, illetve amikor a gépet szállítja vagy tárolja
- #### TÖLTÉS/AKKUMULÁTOR
- Az akkumulátort csak a tartozék töltőkészülék töltsse
  - A töltőkészülékben lévő érintkezőket nem szabad megérinteni
  - A gépet/töltőkészüléket/akkumulátort óvja a nedvességtől, különösen esőtől
  - A töltési műveletet kizárólag zárt helyiségben végezze ④
  - A gépet/töltőkészüléket/akkumulátort ne tárolja 40°C feletti és 0°C alatti helyiségben
  - Robbanásveszély miatt az akkumulátort semmi esetre sem szabad felmelegíteni
  - Az akkumulátor házának sérülése esetén előfordulhat, hogy a benne található folyadék kifolyik
    - amennyiben ez a folyadék testfelülettel került érintkezésbe, azt azonnal szappannal mossa le, és alaposan öblítse citromlével vagy ecettel, hogy a lúgot közönbösíteni tudja
    - amennyiben ez a folyadék szembe került, azonnal legalább 10 percig tiszta vízzel öblítse, majd haladéktalanul keresse fel orvosát nedvességtől
  - Ha az akkumulátor nem a gépben vagy a töltőkészüléken van, kerülje, hogy az szeggel, csavarral, kulccsal stb. érintkezzen a kóboráram elkerülése miatt
  - Hibás töltőkészüléket nem szabad üzembe helyezni; ilyen esetben forduljon a SKIL hivatalos szakszervizéhez
  - A töltőkészülék tovább nem használható, ha a kábel vagy a dugasz sérült, a kábelt vagy a hálózati csatlakozót azonnal hivatalos SKIL szakszervizben ki kell cserélni
  - A hibás akkumulátor haladéktalanul cserélje ki
  - A töltőkészüléket vagy az akkumulátort tilos szétszedni
  - Soha ne próbáljon töltőkészülékkel nem tölthető akkumulátort újra tölteni

## KEZELÉS

- Akkumulátor feltöltése ⑤
  - az új akkumulátorok nincsenek feltöltve
- ! **az akkumulátort a töltési idő befejezése után a töltőkészülekről le kell venni, ezáltal az akkumulátor élettartama meghosszabbodik**
- FONTOS:
  - a töltőkészülék és az akkumulátort felmelegedhet a töltés során, ez teljesen normális és nem jelent problémát
  - a töltőbe való behelyezés előtt győződjön meg arról, hogy az akkumulátor külső felülete tiszta és száraz
  - 0°C alatti és 40°C feletti hőmérsékleten mellőzni kell a töltést; ezáltal ugyanis a töltőkészülék és az akkumulátor komoly mértékben károsodhat
  - az akkumulátort a gép üzemeltetése közben nem szabad levenni
  - az akkumulátor az első töltésnél a kapacitásának csak mintegy 80%-át veszi fel; az ezt követő töltési műveleteknél növekszik meg a felvevőképesség 100 %-ra
  - nem célszerű az akkumulátort minden rövid használat után mindig újra feltölteni mert ez csökkentheti az élettartalmát
  - a nikkel-kadmium akkumulátort utasítás szerint kell eltávolítani és nem szabad a háztartási hulladékba dobni (erre emlékeztet a ⑥ jelzés)
- ! **az akkumulátor hatástalanítása előtt az akkumulátor végelt erős szalaggal biztosítsuk, hogy a kúszóáramokat kiküszöbölhessük**
- amennyiben a gépet hosszabb időn keresztül nem használjuk, akkor a töltőkészülék hálózati csatlakozóját a dugaszolóaljzatból húzzuk ki
- Be/Ki ⑦
- Egyenletes indítást biztosító sebességszabályozó ⑧
- Forgásirány változtatás ⑨
  - amennyiben az A ② be/ki kapcsoló nem kattant tökéletesen a helyére ne kapcsolja be gépet
- ! **a forgásirány kizárólag a gép teljes leállása után változtatható**
- A fúróhegyek cseréje ⑩
  - helyezze a fúróhegyet a tokmánya, s tolja olyan mélyre, amennyire csak lehet
- ! **soha ne használjon sérült befogóvégű fúróhegyet**
- Forgatónyomaték beállítás (VariTorque) ⑪
  - a fúrótokmánynál a forgatónyomatékokat korlátozza (6 beállítás lehetséges)
  - amikor egy csavart akarunk becsavarni, először a VariTorque 1-es helyzetű beállítását próbáljuk ki majd növeljük ezt, amíg a kívánt mélységet el nem érjük
- Csavarhúzóbetét azonosítása és tárolása ⑫
  - Lehetővé teszi a betétek könnyű azonosítását és tárolását a zökkenőmentes csavarozási munkálatokhoz
  - távolítsa el a tárolórekeszt E annak egyszerű lecsúsztatásával
  - a legmegfelelőbb csavarhúzóbetét kiválasztásához, azonosítsa a csavart a dombornyomós betétekkel F
  - nyissa ki a tárolórekeszt H a fedélnek a nyíl irányába G történő elcsúsztatásával

- válassza ki a tárolórekeszből H a legmegfelelőbb csavarhúzóbetétet (a legjobban illeszkedő dombornyomós betét F alatt található)
- A gép vezetése és tartása ⑬
  - tartsa a szellőzőnyílásokra mindig szabadon
  - ne gyakoroljon túl nagy nyomást a gépre; hagyja, hogy a gép dolgozzon ön helyett

## HASZNÁLAT

- Mindig a megfelelő fúróhegyet használja ⑭
  - ! **ne használjon kopott vagy életlen fúróhegyet**
- Fémeiben történő fúráskor
  - készítsünk kisméretű előfuratot
  - kenje időnként olajjal a fúróhegyet
- Csavarok faanyag végébe vagy szálirányába történő behajtása előtt készítsen előfuratot
- Az eszköz optimális használatához a csavarra állandó nyomást kell gyakorolni, különösen ha kicsavarjuk
- Ha keményfába csavarozunk, szükséges előfuratot készíteni
- Forgácsmentes fúrás ⑮
- Pormentes fúrás falban ⑯
- Pormentes fúrás plafonban ⑰
- Csempék/burkolólapok fúrása megcsúszás nélkül ⑱
- A [www.skileurope.com](http://www.skileurope.com)címen még több ötletet és javaslatot talál

## GARANCIA / KÖRNYEZET

- A gépet és a töltőkészüléket mindig tartsa tisztán
  - a töltő legjobban sűrített levegővel tisztítható (használjon védőszemüveget)
  - a töltőkészülék töltőérintkezőket időnként tisztítsa meg alkohollal vagy kontaktsprayel
- ! **mielőtt a töltőt megtisztítaná a konnektorból húzza ki a csatlakozót**
- Fent említett termékére a SKIL a törvényes/ országonként változó előírások szerint vállal garanciát; a garancia nem vonatkozik a szokványos használat során fellépő normális kopásra és a nem megfelelő használat illetve túlterhelés okozta károsodásra
- Panasz esetén küldje az **összeszerelt** gépet vagy töltőkészüléket a vásárlást bizonyító számlával együtt a kereskedő vagy a legközelebbi SKIL szervizállomás címére (a címlista és a gép szervizdiagramja a [www.skileurope.com](http://www.skileurope.com)címen található)
- **Az elektromos kéziszerszámokat, tartozékokat és csomagolást ne dobja a háztartási szemétkébe** (csak EU-oroszágok számára)
  - a használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani
  - erre emlékeztet a ⑲ jelzés, amennyiben felmerül az intézkedésre való igény

## Akumulátorový vrtací šroubovák 2499/2599/2699

### ÚVOD

- Nářadí je určen k vrtání do dřeva, kovu, zdva, hominy, keramiky a umělé hmoty; nářadí s elektronickou regulací rychlosti a chodem vpravo/vlevo jsou také vhodné k šroubování a řezání závitů
- Tuto příručku s pokyny si pečlivě přečtěte a uschovejte ③

### TECHNICKÉ ÚDAJE ①

#### PRVKY PŘÍSTROJE ②

- A Vypínač a regulátor rychlosti
- B Spínač na změnu směru otáček
- C Rychloupínací sklíčidlo
- D Regulátor pro nastavení kroutícího momentu

### BEZPEČNOSTNÍ

#### VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY

**POZOR! Čtěte všechny pokyny.** Chyby při dodržování níže uvedených pokynů mohou způsobit elektrický úder, požár, event. těžká poranění. Níže použitý pojem „elektronářadí“ se vztahuje na elektronářadí provozované na el. síti (s přípojovacím kabelem) a na „elektronářadí provozované na baterii (bez přípojovacího kabelu).

#### 1) PRACOVNÍ MÍSTO

- a) **Udržujte Vaše pracovní místo čisté a uklizené.** Nepořádek a neosvětlené pracovní oblasti mohou vést k úrazům.
- b) **Se strojem nepracujte v prostředích ohrožených explozí, kde se nacházejí hořlavé kapaliny, plyny nebo prach.** Elektronářadí vytváří jiskry, které mohou prach nebo páry zapálit.
- c) **Děti a jiné osoby udržujte při použití elektronářadí daleko od Vašeho pracovního místa.** Při rozptýlení můžete ztratit kontrolu nad strojem.

#### 2) ELEKTRICKÁ BEZPEČNOST

- a) **Přípojovací zástrčka stroje musí lícovat se zásuvkou. Zástrčka nesmí být žádným způsobem upravena. Společně se stroji s ochranným uzemněním nepoužívejte žádné adaptérové zástrčky.** Neupravené zástrčky a vhodné zásuvky snižují riziko elektrického úderu.
- b) **Zabraňte kontaktu těla s uzemněnými povrchy, jako např. potrubí, topení, sporáky a chladničky.** Je-li Vaše tělo uzemněno, existuje zvýšené riziko elektrického úderu.
- c) **Chraňte stroj před deštěm a vlhkem.** Vniknutí vody do elektrického stroje zvyšuje nebezpečí elektrického úderu.

- d) **Dbejte na účel kabelu, nepoužívejte jej k nošení či zavěšení stroje nebo vytažení zástrčky ze zásuvky. Udržujte kabel daleko od tepla, oleje, ostrých hran nebo pohyblivých dílů stroje.** Poškozené nebo spletené kabely zvyšují riziko elektrického úderu.

#### 3) BEZPEČNOST OSOB

- a) **Buďte pozorní, dávejte pozor na to, co děláte a postupujte k práci s elektronářadím rozumně. Stroj nepoužívejte pokud jste unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.** Moment nepozornosti při použití elektronářadí může vést k vážným poraněním.
- b) **Noste osobní ochranné pomůcky a vždy ochranné brýle.** Nošení osobních ochranných pomůček jako maska proti prachu, bezpečnostní obuv s protiskluzovou podrážkou, ochranná přilba nebo sluchátka, podle druhu nasazení elektronářadí, snižují riziko poranění.
- c) **Než stroj zapnete, odstraňte seřizovací nástroje nebo šroubovák.** Nástroj nebo klíč, který se nachází v otáčivém dílu stroje, může vést k poranění.
- d) **Nepřeceňujte se. Zajistěte si bezpečný postoj a vždy udržujte rovnováhu.** Tím můžete stroj v neočekávaných situacích lépe kontrolovat.
- e) **Noste vhodný oděv. Nenoste žádný volný oděv nebo šperky. Vlasy, oděv a rukavice udržujte daleko od pohybujících se dílů.** Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být zachyceny pohybujícími se díly.
- f) **Lze-li namontovat odsávací či zachycující přípravky, přesvědčte se, že jsou připojeny a správně použity.** Použití těchto přípravků snižuje ohrožení prachem.

#### 4) SVĚDOMITÉ ZACHÁZENÍ A POUŽÍVÁNÍ ELEKTRONÁŘADÍ

- a) **Stroj nepřetěžujte. Pro svou práci použijte k tomu určený stroj.** S vhodným elektronářadím budete pracovat v dané oblasti výkonu lépe a bezpečněji.
- b) **Nepoužívejte žádné elektronářadí, jehož spínač je vadný.** Elektronářadí, které nelze zapnout či vypnout je nebezpečné a musí se opravit.
- c) **Než provedete seřízení stroje, výměnu dílů příslušenství nebo stroj odložte, zabezpečte, aby stroj byl vypnutý.** Toto preventivní opatření zabrání neúmyslnému zapnutí stroje.
- d) **Uchovávejte nepoužívané elektronářadí mimo dosah dětí. Nenechte stroj používat osobám, které se strojem nejsou seznámeny nebo nečetly tyto pokyny.** Elektronářadí je nebezpečné, je-li používáno nezkušenými osobami.
- e) **Pečujte o stroj svědomitě. Zkontrolujte, zda pohyblivé díly stroje bezvadně fungují a nevzpříčují se, zda díly nejsou zlomené nebo poškozené tak, že je omezena funkce stroje. Poškozené díly nechte před nasazením stroje opravit.** Mnoho úrazů má příčinu ve špatně udržovaném elektronářadí.
- f) **Řezné nástroje udržujte ostré a čisté.** Pečlivě ošetřované řezné nástroje s ostrými řeznými hranami se méně vzpříčují a dají se lehčeji vést.

- g) **Používejte elektronářadí, příslušenství, nasazovací nástroje apod. podle těchto pokynů a tak, jak je to pro ten určitý speciální typ stroje předepsáno. Respektujte přitom pracovní podmínky a prováděnou činnost.** Použití elektronářadí pro jiné než určující použití může vést k nebezpečným situacím.

#### 5) SVĚDOMITĚ ZACHÁZENÍ A POUŽÍVÁNÍ AKUMULÁTOROVÉHO NÁŘADÍ

- a) **Než nasadíte akumulátor, zabezpečte, aby stroj byl vypnutý.** Nasazení akumulátoru do elektronářadí, které je zapnuté, může vést k úrazům.
- b) **Akumulátory nabíjejte pouze v nabíječce, která je doporučena výrobcem.** Pro nabíječku, která je vhodná pro určitý druh akumulátorů, existuje nebezpečí požáru, je-li používána s jinými akumulátory.
- c) **Do elektronářadí používejte pouze k tomu určené akumulátory.** Použití jiných akumulátorů může vést k poraněním a požárům.
- d) **Nepoužívané akumulátory uchovávejte mimo kancelářské sponky, mince, klíče, hřebíky, šrouby nebo jiné drobné kovové předměty, které mohou způsobit přemostění kontaktů.** Zkrat mezi kontakty akumulátoru může mít za následek opálení nebo požár.
- e) **Při špatném použití může z akumulátoru vytéci kapalina. Zabraňte kontaktu s ní. Při náhodném kontaktu opláchněte místo vodou. Pokud kapalina vnikne do očí, navštivte navíc i lékaře.** Vytékající akumulátorová kapalina může způsobit podráždění pokožky nebo popáleniny.

#### 6) SERVIS

- a) **Nechte Váš stroj opravit pouze kvalifikovaným odborným personálem a pouze s originálními náhradními díly.** Tím bude zajištěno, že bezpečnost stroje zůstane zachována.

#### BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY PRO AKUMULÁTOROVÝ VRTACÍ ŠROUBOVÁK

- Vrtáčku nepoužívejte je-li navlhla a nepracujte v blízkosti snadno zápalných nebo výbušných materiálů; před zahájením práce je odstraňte
- Vždy zkontrolujte, zda je napájecí napětí stejné jako napětí uvedené na typovém štítku nabíječe (nabíječky určené k napájení 230V nebo 240V lze použít též v síti 220V)
- V případě atypického chování nebo cizích hluků ihned vypněte nářadí nebo vytáhněte nabíječ ze zásuvky
- SKIL zajistí bezvadnou funkci nářadí pouze tehdy, používáte-li původní značkově
- Používejte pouze příslušenství, jejichž dovolené otáčky jsou alespoň tak vysoké jako nejvyšší otáčky stroje naprázdno
- Uživatel tohoto nářadí by měl být starší 16-ti let
- **Nepracovávajte žádný materiál obsahující azbest** (azbest je karcinogenní)
- **Učiňte ochranná opatření, pokud při práci může vzniknout zdraví škodlivý, hořlavý nebo výbušný prach** (některý prach je karcinogenní); noste ochrannou masku proti prachu a použijte, lze-li jej připojit, odsávání prachu či třísek

- Dbejte na to, aby ste se při vrtání nebo šroubování nedostali do styku s elektrickým proudem
- Zabezpečte, aby vypínač B (2) byl vždy v pozici uprostřed než provedete seřízení stroje nebo výměnu příslušenství, při přenášení nebo odložení stroje

#### NABÍJENÍ/AKUMULÁTORY

- Nabíjejte akumulátor pouze dodanou nabíječkou
- Nedočkejte se kontaktů
- Nevystavujte nářadí/nabíječ/akumulátor dešti
- Akumulátor nenabíjejte nikdy venku (4)
- Nářadí/nabíječ/akumulátor ukládejte na vhodné, suché a zajištěné místo, v prostorách s teplotou minimálně 0°C a maximálně 40°C
- Akumulátory působením vysoké teploty explodují; proto nesmí přijít do přímého kontaktu s ohněm
- Při poškození nebo přetížení může dojít k úniku elektrolytu z akumulátoru a následně k potřísnění, v tom případě postupujte následovně:
  - Zasažení rukou - potřísněné místo opláchnout vodou a mýdlem, potřít citronovou šťávou nebo octem
  - Zasažení oka - ihned po zasažení vyplachujte minimálně 10 minut čistou vodou a vyhledejte lékařské ošetření
- Jestliže není akumulátor v nářadí nebo v nabíječce, zabraňte jeho kontaktu s kovovými předměty, jako hřebíky, šrouby, klíče a pod, pro nebezpečí zkratu
- Nepoužívejte k nabíjení poškozenou nabíječku; nabíječku nechte opravit nebo nahradte novou z naší oficiální odborné dílny SKIL
- Nabíječ nepoužívejte, když kabel nebo zástrčka jsou poškozeny; ihned je nahradte novými z naší oficiální odborné dílny SKIL
- Poškozený akumulátor nepoužívejte, nahradte jej novým
- Nabíječ nebo akumulátor nikdy nerozebírejte
- Baterie, které nejsou určeny k opětnému nabíjení, v přístroji nedobíjet

#### OBSLUHA

- Nabíjení akumulátorů (5)
  - nové akumulátory nejsou nabity
  - ! **vyjmutím akumulátoru z nabíječe po nabití se prodlouží životnost akumulátoru**
- UPOZORNĚNÍ:
  - nabíječ a akumulátor jsou při nabíjení horké
  - než vložíte akumulátor do nabíječky, přesvědčte se, zda je její povrch čistý a suchý
  - při teplotách pod 0°C nebo přes 40°C nelze nabíjet; mohlo by dojít k poškození nabíječe i akumulátoru
  - akumulátor se nesmí během chodu z nářadí vyjmát
  - při prvním dobíjení se využije asi 80% kapacity akumulátorů; plné kapacity se dosáhne až po několika nabíjecích cyklech
  - akumulátor by neměl být po každém krátkém, použití znovu dobíjen, protože to může snížit kapacitu akumulátorů
  - nihl-kadmiové akumulátory se musí udržovat v pořádku a nesmí se dostat do domovního odpadu (symbol 6 na to upozorňuje)

## ! u vyřazených akumulátorů zakryjte kontakty izolační páskou, zabráníte tím plazivým proudům

- pokud nářadí dlouho nepoužíváte, můžete zástrčku nabíječe ze zásuvky vytáhnout

- Vypínač ⑦
- Regulátor rychlosti k hladkému startu ⑧
- Změna směru otáček ⑨
  - jestliže poloha doleva/doprava správně nezapadne, není možno zapnout vypínač A ②

## ! směr otáček se smí změnit pouze je-li nástroj zcela zastaven

- Výměna vrtáků ⑩
  - zasuňte vrták co nehlouběji do upínací hlavy
  - ! **nepoužívejte vrtáky s poškozeným dríkem**
- Kontrola kroučícího momentu (VariTorque) ⑪
  - omezuje velikost kroučícího momentu na sklíčidle (umožňuje 6 stupňů)
  - při vyšroubování začněte nejdříve s pozicí 1 VariTorque a zvyšujte po dosažení žádané hloubky
- Volba a úschova šroubovacích hrotů ⑫
  - Zvolí a uschová nevhodnější hrot k zajištění bezvadné práce
    - jednoduše vytáhněte příhrádku E
    - srovnáním šroubu s vyraženou šablonou F si zjistíte, který hrot se nejlépe hodí
    - stisknutím šipky G otevřete příhrádku H
    - z příhrádky H si vyberte nevhodnější šroubovací hrot (je pod příslušným nevhodnějším vyraženým vzorem F)
- Práce s nářadím ⑬
  - udržujte větrací šterbiny volně
  - na nástroj příliš netlačte; nechte jej, aby pracoval za vás

## POUŽITÍ

- Používejte správné vrtáky ⑭
  - ! **používejte pouze ostré vrtáky**
- Při vrtání v kovu
  - předvrtejte napřed malý otvor
  - vrták při práci občas naolejujte
- Při zašroubovávání šroubu na konci nebo na začátku nějakého dřeva by měla být předvrtána díra, aby se zamezilo rozštípnutí dřeva
- Pro optimální využití přístroje je nutno zvolit odpovídající tlak na šroub, zvláště při vyšroubování
- Při šroubování do tvrdého dřeva, je nutno díru předvrtat
- Vrtání dřeva bez vzniku třísek ⑮
- Bezprašné vrtání zdí ⑯
- Bezprašné vrtání stropů ⑰
- Vrtání dlaždic bez skluzu ⑱
- Další tipy najdete na [www.skileurope.com](http://www.skileurope.com)

## ZÁRUKA / ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ

- Udržujte nářadí a nabíječ čisté
  - nabíječ se nejlépe čistí při stlačení vzduchu (použijte ochranné brýle)
  - čistěte kontakty v nabíječce pouze alkoholem nebo čističem kontaktů
- ! **před čištěním vytáhněte vždy nabíječ ze zásuvky**

- Na tento výrobek značky SKIL platí záruka podle statutárních regulací dané země; poškození způsobené běžným opotřebením, přetížením a nesprávným použitím není zárukou kryto
- V případě urgence zašlete nástroj nebo nabíječ **nerozebraný** spolu s potvrzením o nákupu své prodejny nebo nejbližšímu servisu značky SKIL (adresy a servisní schéma nástroje najdete na [www.skileurope.com](http://www.skileurope.com))
- **Elektrické nářadí, doplňky a balení nevyhazujte do komunálního odpadu** (jen pro státy EU)
  - podle evropské směrnice 2002/96/EG o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použítá elektrická nářadí, musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování
  - symbol ⑲ na to upozorňuje

TR

## Akülü delme/ 2499/2599/2699 vidalama makinesi

### GİRİS

- Bu alet, tahta, metal, tuğla, taş, seramik ve plastik malzemede ki delme işleri için geliştirilmiştir; elektronik hız kontrolü ve sağ/sol dönüşlü aletler vidalama ve diş açma işlerine de uygundur
- Bu kullanma kılavuzunu okuyun ve saklayın ③

### TEKNİK VERİLER ①

### ALETİN KISIMLARI ②

- A Açma/kapama ve hız kontrol anahtarı
- B Dönüş yönü değiştirme anahtarı
- C Anahtarsız mandren
- D Tork kontrol

### GÜVENLİK

#### GENEL GÜVENLİK TALİMATI

#### **DİKKAT!** Bu talimatın bütün hükümlerini okuyun.

Aşağıdaki talimat hükümlerine uyarken hata yapılacak olursa, elektrik çarpmaları, yangın ve/veya ağır yaralanmalar neden olunabilir. Aşağıda kullanılan "Elektrikli el aleti" kavramı ile akım şebekesine bağlı elektrikli el aletleri (bağlantı kablolu) ve batarya ile çalışan elektrikli el aletleri (bağlantı kablosuz) ifade edilmektedir.

#### 1) ÇALIŞMA YERİ

- a) **Çalıştığınız yeri temiz ve düzenli tutun.** İşyerindeki düzensizlik ve yetersiz aydınlatma kazalara neden olabilir.
- b) **Yanıcı sıvıların, gazların veya tozların bulunduğu patlama tehlikesi olan yer ve mekânlarda aletinizi çalışmayın.** Elektrikli el aletleri, toz veya buharların tutuşmasına veya yanmasına neden olan kıvılcıklar çıkarırlar.

- c) **Elektrikli el aletinizle çalışırken çocukları ve başkalarını çalışma alanınızın uzağında tutun.** Yakınımda bulunan kişiler dikkatinizi dağıtabilir ve bu da alet üzerindeki kontrolünüzü kaybetmenize neden olabilir.

## 2) ELEKTRİKSEL GÜVENLİK

- a) **Aletinize bağlantı fişi prize uymalıdır. Fişi hiçbir şekilde değiştirmeyin. Koruyucu topraklamalı aletlerle adaptörlü fiş kullanmayın.** Değiştirilmemiş, orijinal fiş ve uygun prizler elektrik çarpmaya tehlikesini azaltır.
- b) **Borular, kalorifer tesisatı, ısıtıcılar ve buzdolapları gibi topraklanmış yüzeylerle bedensel temasa gelmekten kaçının.** Eğer bedeniniz topraklanacak olursa yüksek bir elektrik çarpmaya tehlikesi ortaya çıkar.
- c) **Aletinizi yağmur ve nemden koruyun.** Elektrikli el aletinin içine suyun sızması elektrik çarpmaya tehlikesini yükseltir.
- d) **Kabloyu kendi amacı dışında kullanmayın; örneğin aleti kablodan tutarak taşımayın, aleti kablo ile asmayın veya kablodan çekerek fişi prizden çıkarmayın. Kabloyu aşırı sıcaktan, yağlardan, keskin kenarlı cisimlerden veya aletin hareketli parçalarından uzak tutun.** Hasarlı veya dolaşmış kablo elektrik çarpmaya tehlikesini yükseltir.

## 3) KİŞİLERİN GÜVENLİĞİ

- a) **Dikkatli olun, ne yaptığımızı dikkat edin ve elektrikli el aletinizle çalışırken makul hareket edin.** Yorgunsanız, hap, ilaç veya alkol almışsanız aletinizi kullanmayın. Aletinizi kullanırken bir anlık dikkatsizliğiniz ciddi yaralanmalara yol açabilir.
- b) **Daima kişisel korunma donanımları ve bir koruyucu gözlük kullanın.** Elektrikli el aletinin türü ve kullanımına uygun olarak kullanacağınız toz maskesi, kaymayan sağlam iş ayakkabıları, koruyucu kask veya koruyucu kulaklık gibi kişisel korunma donanımlarını kullanmanız yaralanma tehlikesini büyük ölçüde azaltır.
- c) **Aleti çalıştırmadan önce ayar aletlerini veya tornavidaları aletten uzaklaştırın.** Dönen alet parçasına temas halinde bulunan bir uç veya anahtar yaralanmalara neden olabilir.
- d) **Kendinize çok fazla güvenmeyin. Duruşunuzun güvenli olmasına dikkat edin ve daima dengenizi koruyun.** Bu sayede aletinizi beklenmedik durumlarda daha iyi kontrol edersiniz.
- e) **Uygun iş giysileri giyin. Çalışırken çok bol giysiler giymeyin ve takı takmayın. Saçlarınızı, giysilerinizi ve eldivenlerinizi aletin hareketli parçalarından uzak tutun.** Bol giysiler, takılar veya uzun saçlar aletin hareketli parçaları tarafından tutulabilir.
- f) **Aletinize toz emme donanımı ve toz tutma donanımı takılabiliyorsa, bunların bağlı olup olmadığını ve doğru işlev görüp görmediklerini kontrol edin.** Bu gibi donanımların kullanılması tozlardan gelebilecek tehlikeleri azaltır.

## 4) ELEKTRİKLİ EL ALETLERİYLE DİKKATLİ ÇALIŞMAK VE ALETİ DOĞRU KULLANMAK

- a) **Aletinizi aşırı ölçüde zorlamayın. İşinize uygun elektrikli el aletini kullanın.** Uygun elektrikli el aleti ile belirtilen performans alanında daha iyi ve daha güvenli çalışırsınız.

- b) **Açma/kapama şalteri arızalı olan elektrikli el aletini kullanmayın.** Açılıp kapanamayan bir elektrikli el aleti tehlikelidir ve onarılması gerekir.
- c) **Aletin kendinde bir ayarlamaya yapmadan, aksesuarı değiştirmeden veya aleti elinizden bırakmadan önce aletin kapalı olduğundan emin olun.** Bu önlem, aletin kontrolünüz dışında ve istenmeden çalışmasını önler.
- d) **Kullanım dışında iken elektrikli el aletinizi çocukların ulaşamayacağı bir yerde saklayın. Aleti kullanmayı bilmeyen veya bu güvenlik talimatını okumayan kişilerin aleti kullanmasına izin vermeyin.** Deneyimsiz kişiler tarafından kullanıldıkları takdirde elektrikli el aletleri tehlikeli olabilirler.
- e) **Aletinizin bakımını özenle yapın. Aletin hareketli parçalarının kursuz işlev görüp görmediklerini ve sıkışmadıklarını, parçaların kırık veya hasarlı olup olmadıklarını kontrol edin, aksi takdirde alet işlevini tam olarak yerine getiremez. Aletinizi kullanmadan önce hasarlı parçaları onartın.** Birçok iş kazası aletlerin kötü ve yetersiz bakımından kaynaklanır.
- f) **Kesici uçları keskin ve temiz tutun.** İyi bakım görmüş kesici uçlar daha ender sıkışır ve daha iyi yönlendirilirler.
- g) **Elektrikli el aletlerini, aksesuarı, uçları ve benzerlerini bu güvenlik talimatına uygun olarak ve alet tipine özgü kurallara uyarak kullanın. Aletinizi kullanırken çalışma koşullarını ve yaptığınız işi daima dikkate alın.** Elektrikli el aletlerini kendileri için öngörülen işlerin dışında kullanmak tehlikeli durumların ortaya çıkmasına neden olabilir.
- 5) **AKÜLÜ ALETLERLE DİKKATLİ ÇALIŞMAK VE ALETLERİ DOĞRU KULLANMAK**
- a) **Aküylü alete yerleştirmeden önce aletin kapalı olduğundan emin olun.** Açık olan bir alete akünün yerleştirilmesi kazalara neden olabilir.
- b) **Aküleri sadece üretici tarafından tavsiye edilen şarj cihazlarında şarj edin.** Belirli bir tür akü için geliştirilmiş bir şarj cihazının değişik bir akü için kullanılması yangın tehlikesine yol açar.
- c) **Elektrikli el aletlerinde sadece o alet için öngörülen aküleri kullanın.** Başka akülerin kullanılması yaralanmalara ve yangın tehlikesinin ortaya çıkmasına neden olabilir.
- d) **Kullanım dışında bulunan aküleri, kontaklar arasında köprüleme yapma olasılığı bulunan büro ataçları, madeni paralar, anahtarlar, çiviler, vidalar veya diğer küçük metal eşya ve cisimlerden uzak tutun.** Akü kontakları arasındaki bir kısa devre yanmalara veya yangın çıkmasına neden olabilir.
- e) **Yanlış kullanım durumunda akünün dışına sıvılar sızabilir. Bu sıvılara temas etmeyin. Yanlışlıkla aküden sızan sıvılara temas ederseniz, temas yerini hemen su ile yıkayın. Eger söz konusu sıvı gözünüze kaçacak olursa hemen bir hekime başvurun.** Aküden dışarı sızan sıvılar cildinizde tahrişlere veya yanmalara neden olabilir.
- 6) **SERVİS**
- a) **Aletinizi sadece uzman bir elemana ve orijinal yedek parçalar kullanılarak onartın.** Böylelikle aletin güvenliğini korumuş olursunuz.

## GÜVENLİK TALİMATI AKÜLÜ DELME / VIDALAMA MAKİNESİ İÇİN

- İş parçasının vida, çivi ve benzeri malzeme tarafından hasar görmemesi için dikkatli olun; çalışmaya başlamadan önce bunları çıkartın
- Güç geriliminin, şarj cihazın özellik plakasında belirtilen voltaj değeriyle aynı olduğunu sık sık kontrol edin (230V veya 240V şarj cihazını 220V kaynağa bağlanabilir)
- Alet normal çalışmıyorsa veya değişik gürültüler geliyorsa, aleti hemen kapatın veya şarj cihazın fişini prizden çekin
- SKIL sadece orjinal aksesuarlar kullanıldığında aletin düzgün çalışmasını garanti eder
- Bu aletle kullanacağınız aksesuar edilen devir sayısı en azından aletin boştaki en yüksek devir sayısı kadar olmalıdır
- Bu aleti 16 yaşından küçükler kullanamaz
- Bu aletle asbest içeren malzemeleri işlemeyin** (asbest kanserojen bir madde kabul edilir)
- Çalışma sırasında sağlığa zararlı, yanıcı veya patlayıcı tozların çıkma olasılığı varsa gerekli koruyucu önlemleri alın** (bazı tozlar kanserojen sayılır); koruyucu toz maskesi takın ve eğer aletinize takılabiliyorsa bir toz/talaş emme tertibatı bağlayın
- Delme veya vidalama yaparken elektrik kablolarına değmemeye dikkat edin
- Herhangi bir aksesuar değişikliği yada ayarlama yapmadan veya cihaz hareket halindeyken ve/veya boşta bekler vaziyette iken, B ② düğmesinin orta pozisyonunda (kilit pozisyonu) olduğuna emin olunuz

### ŞARJ/BATARYALAR

- Bataryayı sadece aletle birlikte teslim edilen şarj cihazı ile şarj edin
- Şarj cihazı içindeki kontaklara dokunmayın
- Aleti, şarj cihazını ve bataryayı hiçbir zaman yağmur altında bırakmayın
- Bataryayı hiçbir zaman açık havada şarj etmeyin ④
- Aleti, şarj cihazını ve bataryayı daima 0° - 40° arasındaki oda sıcaklığında saklayın
- Patlama tehlikesi nedeniyle batarya hiçbir zaman kızdırılmamalıdır
- Hasar meydana geldiği, aşırı zorlanma olduğu veya aşırı ısınma olduğu takdirde batarya içindeki bataryalar akıntı yapabilir:
  - bataryalardan çıkan sıvının temas ettiği yeri hemen su ve sabunla yıkayın, daha sonra limon suyu veya sirke ile durulayın
  - bataryalardan çıkan sıvı gözünüze kaçarsa, hemen temiz su ile en azından 10 dakika durulayın ve zaman geçirmeden hekime başvurun
- Batarya alet veya şarj cihazı içinde değilken, kaçak akımları önlemek için, çivi, vida, anahtar veya benzeri metal parçalarla temasa gelmemesine dikkat edin
- Hasarlı şarj cihazını çalıştırmayın, test yapmak üzere sözleşmeli bir SKIL servisinden getirin
- Kablo veya fiş hasarlı ise şarj cihazını kullanmayın, hasarlı kablo veya fişi sözleşmeli bir SKIL servisinden yenileyin
- Hasarlı batarya'ları kullanmayın, hemen yenileyin

- Şarj cihazını ve bataryayı hiçbir zaman sökmeyi denemeyin
- Şarj edilemeyen aküleri şarj cihazı ile şarj etmeyi denemeyin

## KULLANIM

- Bataryanın şarjı ⑤
  - Yeni aletler şarjlı değildir
  - ! Şarj işlemleri bittikten sonra batarya şarj cihazından çıkarılmalıdır; bu yolla bataryanın kullanım ömrü uzar**
- ÖNEMLİ:
  - Şarj işlemi sırasında bataryayı ve şarj cihazı ısınabilir, bu normaldir ve bir sorun değildir
  - Şarj cihazına takmadan önce, bataryanın dış yüzeyinin temiz ve kuru olduğundan emin olun
  - 0°'nin altında ve 40°'nin üstündeki sıcaklıklarda şarj işleminden kaçınınız, çünkü bu durumda şarj cihazı ve batarya hasar görebilir
  - Alet çalışır durumda iken bataryayı çıkarmayın
  - İlk şarj işleminden sonra batarya tam kapasitesinin yaklaşık %80'ine sahip olur; daha sonraki şarj işlemlerinde kapasite %100'e çıkar
  - Aletle kısa çalıştıktan sonra ve her defasında bataryayı şarj etmeyin; bu durumda aşınma hızlanır
  - Nikel-kadmiyum batarya çevre koruma hükümlerine uygun olarak tasfiye edilmeli, ev çöplerine karışmamalıdır (sembol ⑥ size bunu anımsatmalıdır)
  - ! bataryayı tasfiye etmeden önce, kaçak akımları önlemek üzere batarya uçlarını ağır bir bantla sarın**
  - Aletinizi uzun süre kullanmayacaksanız, şarj cihazının şebeke fişini prizden çekin
- Açma/kapama şalteri ⑦
- Düzgün başlama için hız kontrolü ⑧
- Dönüş yönünü değiştirme ⑨
  - sol/sağ pozisyonları doğru olarak kilitleme yapmadığı takdirde, açma/kapama şalteri A ② çalışmaz
  - ! dönüş yönünü sadece alet tamamen dururken değiştirin**
- Uçları değiştirme ⑩
  - uçları yuvaya mümkün olduğu kadar çok itin
  - ! hasarlı uçları kullanmayın**
- Tork kontrol (VariTorque) ⑪
  - mandrendeki torku sınırlar (6 değişik ayar mümkündür)
  - bir vidayı takarken önce VariTorque'ünün 1. pozisyonu ile başlayın, daha sonra istediğiniz derinliğe ulaşınca kadar yavaş yavaş torku yükseltin
- Tornavida ucu tespit ve muhafaza etme ⑫
  - Kusursuz vidalama işleri için tornavida uçlarını hem tespit hem muhafaza eder
  - E bölümünü kaydırarak çıkarın
  - elinizdeki vidayı bölmenin üzerinde bulunan kabartma tornavida başlıklarıyla kıyaslayıp en iyi uyanı F seçin
  - H işaretli tornavida uçları muhafaza bölümüne G işaretli oku bastırarak açın

- (vidaya en iyi uyan F işareti kabartma tornavida başlığının altında bulunan) en uygun tornavida ucunu H işareti bölmeden çıkarın
- Aletin tutulması ve kullanılması 13
  - havalandırma düklerini kapatmayın
  - alete çok fazla baskı uygulamayın, bırakın alet sizin için çalışsın

## UYGULAMA

- Uygun uçları kullanın 14
  - ! **sadece keskin uçlar kullanın**
- Metalde delik açarken
  - önce küçük bir kılavuz delik açın
  - matkap uçlarını belirli aralıklarla yağlayın
- Bir tahtanın baş kısmına veya sonuna bir vida vidalanırken, tahtanın yarılmasına için bir ön kılavuz delik açın
- Aletin optimal kullanımı için vidanın üzerine sürekli baskı uygulanmalıdır
- Sert tahtaya vidalama yapmadan önce, bir ön kılavuz delik açılmalıdır
- Tahtada çatlıksız delme 15
- Duvarlarda tozsuz delme 16
- Tavanlarda tozsuz delme 17
- Fayans üzerinde kaydırmadan delme 18
- Daha fazla ipucu için [www.skileurope.com](http://www.skileurope.com) sitesini gezin

## GARANTİ / ÇEVRE

- Aletinizi ve şarj cihazınızı daima temiz tutun
  - şarj cihazı en iyi şekilde basınçlı hava ile temizlenir (koruyucu gözlük kullanın)
  - kontak yerlerini alkol veya kontak temizleme maddesi ile temizleyin
- ! **şarj cihazını temizlemeden önce, cihazın fişini prizden çekin**
- Bu SKIL ürünü yasal/ülkeye özel yönetmeliklere göre garanti altındadır, normal aşınma ve yıpranmadan doğabilecek hasarlar, aşırı yüklenme veya yanlış kullanım garanti kapsamında değildir
- Şikayet durumunda, aleti veya şarj cihazını ambalajıyla birlikte satın alma belgenizide ekleyerek satıcınıza veya en yakın SKIL servisine ulaştırın (adresler ve aletin servis şemaları [www.skileurope.com](http://www.skileurope.com) adresinde listelenmiştir)
- **Elektrikli aletlerini, aksesuarları ve ambalajları evdeki çöp kutusuna atmayınız** (sadece AB ülkeleri için)
  - kullanılmış elektrikli aletleri, elektrik ve elektrikli eski cihazlar hakkındaki 2002/96/EC Avrupa yönergelerine göre ve bu yönergeler ulusal hukuk kurallarına göre uyarlanarak, ayrı olarak toplanmalı ve çevre şartlarına uygun bir şekilde tekrar değerlendirilmeye gönderilmelidir
  - sembol 19 size bunu anımsatmalıdır

PL

## Akumulatorowa 2499/2599/2699 wiertarko-wkrętarka

### WSTĘP

- Narzędzie to przeznaczone jest do wiercenia w drewnie, metalu, cegle, kamieniu, ceramice i tworzywach sztucznych; elektronicznie regulację prędkości wiertarki z prawym i lewym biegiem doskonale sprawdzają się również jako wkrętarki oraz gwinciarci
- Proszę przeczytać i zachować niniejszą instrukcję obsługi 3

### PARAMETRY TECHNICZNE 1

### CZĘŚCI SKŁADOWE NARZĘDZIA 2

- A Przycisk włącznik/wyłącznik i regulator prędkości
- B Przełącznik zmiany kierunku obrotów
- C Szybkoszaciskowy uchwyt wiertarski
- D Pierścień nastawy sprzęgła

### WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

#### OGÓLNE PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA

**UWAGA! Należy przeczytać wszystkie wskazówki.** Błędy w przestrzeganiu następujących przepisów mogą spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała. Użyte w dalszej części pojęcie „elektronarzędzie” odnosi się do elektronarzędzi zasilanych prądem (z kablem zasilającym) i do elektronarzędzi zasilanych akumulatorami (bez kabla zasilającego).

#### 1) MIEJSCE PRACY

- Miejsce pracy należy utrzymywać w czystości i dobrze oświetlone.** Nieporządek i nie oświetlone miejsce pracy mogą doprowadzić do wypadków.
- Nie należy pracować tym narzędziem w otoczeniu zagrożonym wybuchem, w którym znajdują się np. łatwopalne ciecze, gazy lub pyły.** Elektronarzędzia wytwarzają iskry, które mogą podpalić ten pył lub pary.
- Elektronarzędzie trzymać podczas pracy z daleka od dzieci i innych osób.** Przy nieuwadze można stracić kontrolę nad narzędziem.

#### 2) BEZPIECZEŃSTWO ELEKTRYCZNE

- Wtyczka urządzenia musi pasować do gniazda. Nie wolno modyfikować wtyczki w jakikolwiek sposób. Nie należy używać wtyczek adapterowych razem z uzmiennionymi narzędziami.** Niezmiennione wtyczki i pasujące gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- Należy unikać kontaktu z uzmiennionymi powierzchniami jak rury, grzejniki, piece i lodówki.** Istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem, gdy Państwa ciało jest uzmiennione.
- Urządzenie należy przechowywać zabezpieczone przed deszczem i wilgocią.** Wniknięcie wody do elektronarzędzia podwyższa ryzyko porażenia prądem.



d) **Nigdy nie należy używać kabla do innych czynności. Nigdy nie używać kabla do noszenia urządzenia za kabel, zawieszania lub do wyciągania wtyczki z gniazda. Kabel należy trzymać z daleka od wysokich temperatur, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części urządzenia. Uszkodzone lub poplątane kable zwiększają ryzyko porażenia prądem.**

### 3) BEZPIECZENSTWO OSÓB

- a) **Należy być uważnym, uważać na to co się robi i pracę elektronarzędziem rozpoczynać z rozsądkiem. Nie należy używać urządzenia gdy jest się zmęczonym lub pod wpływem narkotyków, alkoholu lub lekarstw. Moment nieuwagi przy użyciu urządzenia może doprowadzić do poważnych urażeń ciała.**
- b) **Należy nosić osobiste wyposażenie ochronne i zawsze okulary ochronne. Noszenie osobistego wyposażenia ochronnego jak maska przeciwpyłowa, nie ślizgające się buty robocze, hełm ochronny lub ochrona słuchu, w zależności od rodzaju i zastosowania elektronarzędzia zmniejsza ryzyko obrażeń ciała.**
- c) **Zanim urządzenie zostanie włączone należy usunąć narzędzia nastawcze lub klucze. Narzędzie lub klucz, które znajdują się w ruchomych częściach urządzenia mogą doprowadzić do obrażeń ciała.**
- d) **Nie należy przeceniać swoich możliwości. Należy dbać o bezpieczną pozycję pracy i zawsze utrzymywać równowagę. Przez to możliwa jest lepsza kontrola urządzenia w nieprzewidywanych sytuacjach.**
- e) **Należy nosić odpowiednie ubranie. Nie należy nosić luźnego ubrania lub biżuterii. Włosy, ubranie i rękawice należy trzymać z daleka od ruchomych elementów. Luźne ubranie, biżuteria lub długie włosy mogą zostać pociągnięte przez poruszające się części.**
- f) **W przypadku, kiedy możliwe jest zamontowanie urządzeń odsysających lub podchwytyjących należy upewnić się, czy są one właściwie podłączone i prawidłowo użyte. Użycie tych urządzeń zmniejsza zagrożenie spowodowane pyłami.**

### 4) UWAŻNE OBCOWANIE ORAZ UŻYCIE ELEKTRONARZĘDZIA

- a) **Nie należy przeciążać urządzenia. Do pracy używać należy elektronarzędzia, którego jest do tego przewidziane. Odpowiednim narzędziem pracuje się lepiej i bezpieczniej w podanym zakresie sprawności.**
- b) **Nie należy używać elektronarzędzia, którego włącznik/wyłącznik jest uszkodzony. Elektronarzędzie, którego nie można włączyć lub wyłączyć jest niebezpieczne i musi zostać naprawione.**
- c) **Przed rozpoczęciem urządzenia, wymiany osprzętu lub odłożeniem narzędzia należy upewnić się czy urządzenie jest wyłączone. Ten środek ostrożności zapobiega niezamierzonemu włączeniu się urządzenia.**
- d) **Nie używane elektronarzędzia należy przechowywać poza zasięgiem dzieci. Nie należy udostępniać narzędzia osobom, które jego nie umiały lub nie przeczytały tych przepisów. Używane przez niedoświadczonych osoby elektronarzędzia są niebezpieczne.**

e) **Urządzenie należy starannie konserwować. Należy kontrolować, czy ruchome części urządzenia funkcjonują bez zarzutu i nie są zablokowane, czy części nie są pęknięte lub uszkodzone, co mogłoby mieć wpływ na prawidłowe funkcjonowanie urządzenia. Uszkodzone narzędzie należy przed użyciem urządzenia oddać do naprawy. Wiele wypadków spowodowanych jest przez niewłaściwą konserwację elektronarzędzi.**

f) **Osprzęt tnący należy utrzymywać ostry i czysty.**

Starannie pielęgnowany osprzęt tnący z ostrymi krawędziami tnącymi blokuje się rzadziej i łatwiej się używa.

g) **Elektronarzędzia, osprzęt, narzędzia itd. należy używać odpowiednio do tych przepisów i tak, jak jest to przewidziane dla tego specjalnego typu urządzenia. Uwzględnić należy przy tym warunki pracy i czynność do wykonania. Użycie elektronarzędzi do innych niż przewidziane prace może doprowadzić do niebezpiecznych sytuacji.**

### 5) UWAŻNE OBCOWANIE I UŻYWANIE NARZĘDZI ZASILANYCH AKUMULATORAMI

- a) **Przed włożeniem akumulatora należy upewnić się czy urządzenie jest wyłączone. Wkładanie akumulatora do elektronarzędzia, które jest włączone, może doprowadzić do wypadków.**
- b) **Akumulatory należy ładować tylko w ładowarkach, które polecił producent. W ładowarce, która nadaje się do ładowania określonych akumulatorów istnieje niebezpieczeństwo pożaru, gdy użyte zostaną inne akumulatory.**
- c) **Do elektronarzędzi należy używać jedynie przewidzianych do tego akumulatorów. Użycie innych akumulatorów może doprowadzić do obrażeń ciała i niebezpieczeństwa pożaru.**
- d) **Nie używany akumulator należy trzymać z daleka od spinaczy, monet, kluczy, gwoździ, śrub lub innych małych przedmiotów metalowych, które mogłyby spowodować zwarcie kontaktów. Zwarcie pomiędzy kontaktami akumulatora może spowodować oparzenia lub pożar.**
- e) **Przy niewłaściwym użyciu możliwe jest wydostanie się cieczy z akumulatora. Należy unikać kontaktu z nią. Przy przypadkowym kontakcie splukać wodą. W przypadku, że ciecz dostała się do oczu należy dodatkowo skonsultować się z lekarzem. Ciecz akumulatora może doprowadzić do podrażnienia skóry lub oparzeń.**

### 6) SERWIS

a) **Naprawę urządzenia należy zlecić jedynie kwalifikowanemu fachowcowi i przy użyciu oryginalnych części zamiennych. To gwarantuje, że bezpieczeństwo użytkownika zostanie zachowane.**

### PRZEPISY BEZPIECZENSTWA DO AKUMULATOROWEJ WIERTARKO-WKRĘTARKI

- Uwaga na tkwiące gwoździe, śruby i inne twarde przedmioty; przed przystąpieniem do obróbki powinny być usunięte z obrabianego przedmiotu; usunąć je przed rozpoczęciem pracy

- Każdorazowo sprawdzać, czy napięcie zasilania jest zgodne z napięciem podanym na tabliczce znamionowej ładowarka (ładowarka na napięcie znamionowe 230V lub 240V zasilają także napięciem 220V)
- W przypadku stwierdzenia nietypowego zachowania się elektronarzędzia lub wydawania obcych odgłosów natychmiast wyłączyć zasilanie i wyjąć wtyk z gniazda sieciowego
- SKIL może zagwarantować bezawaryjne działanie narzędzia tylko przy korzystaniu z oryginalnego wyposażenia dodatkowego
- Używać tylko akcesoriów, których dopuszczalna prędkość obrotowa jest co najmniej tak wysoka jak najwyższa prędkość obrotowa urządzenia w biegu bez obciążenia
- Elektronarzędzie nie powinno być obsługiwane przez osoby w wieku poniżej lat 16
- **Nie należy obrabiać materiału zawierającego azbest** (azbest jest rakotwórczy)
- **W przypadku, gdy podczas pracy elektronarzędzia powstają szkodliwe dla zdrowia, łatwopalne lub wybuchowe pyły, należy zastosować odpowiednie środki ochronne** (na przykład niektóre pyły są rakotwórcze); zaleca się używanie maski przeciwpyłowej, a po zakończeniu pracy odsysanie pyłu i wiórów
- Przed przystąpieniem do wiercenia czy wkręcania należy się upewnić, czy pod powierzchnią obrabianego przedmiotu nie znajdują się przewody elektryczne
- Przed regulacją elektronarzędzia, wymianą osprzętu, w czasie transportu lub podczas przechowywania należy upewnić się czy przycisk B ② znajduje się w środkowym położeniu (zabezpieczony)

#### ŁADOWANIE/AKUMULATORY

- Do ładowania akumulatorów wykorzystywać tylko znajdującą się w wyposażeniu ładowarkę
- Nie dotykać styków ładowarki
- Elektronarzędzie/ładowarka/akumulator powinny być zawsze suche i nie poddawane oddziaływaniom opadów atmosferycznych
- Nigdy nie ładować akumulatora na zewnątrz pomieszczeń ④
- Elektronarzędzie/ładowarka/akumulator powinny być zawsze przechowywane w pomieszczeniu o temperaturze poniżej 40°C oraz powyżej 0°C
- Ze względu na niebezpieczeństwo eksplozji; akumulator w żadnym wypadku nie powinien być rozgrzewany
- W przypadku uszkodzenia ogniw akumulatora należy go wymienić
  - w przypadku kontaktu z elektrolitem, umyć skażone miejsce wodą z mydłem a następnie przepłukać sokiem cytrynowym lub octem
  - w przypadku dostania się elektrolitu do oczu, natychmiast przepłukać dokładnie wodą w ciągu 10 minut i niezwłocznie udać się do lekarza
- Chronić styki akumulatorów poza maszyną przed kontaktem z częściami metalowymi, niebezpieczeństwo powstania prądów błądzących
- Nie próbować uruchamiać uszkodzonej ładowarki; należy ją dostarczyć do autoryzowanego punktu serwisowego elektronarzędzi firmy SKIL

- Nie używać ładowarki w przypadku stwierdzenia uszkodzenia kabla zasilającego lub wtyku, ładowarkę należy dostarczyć do autoryzowanego punktu serwisowego elektronarzędzi firmy SKIL
- Uszkodzony akumulator natychmiast wymienić i nie wprowadzać do elektronarzędzia
- Nigdy nie demontować ładowarki czy akumulatora
- Nigdy nie próbować ładowania jednorazowych baterii

## UŻYTKOWANIA

- Ładowanie akumulatora ⑤
  - akumulatory nowe dostarczane są w stanie nienaładowanym
  - ! **po zakończeniu procesu ładowania należy wyjąć akumulator z gniazda ładowarki, przedłużyć to żywotność akumulatora**
- UWAGA:
  - podczas ładowania zarówno akumulator jak i ładowarka mogą się rozgrzewać co jest zjawiskiem prawidłowym
  - przed umieszczeniem akumulatora w ładowarce upewnić się, że jego zewnętrzna powierzchnia jest czysta i sucha
  - należy unikać ładowania w temperaturze poniżej 0°C i powyżej 40°C; może nastąpić uszkodzenie ładowarki i akumulatora
  - podczas pracy akumulatora nie wolno wyjmować z elektronarzędzia
  - przy pierwszym ładowaniu akumulator osiąga tylko 80% swojej maksymalnej pojemności; przy następnych wykorzystywana jest już w pełni pojemność akumulatora
  - nie należy doładowywać akumulatora po krótkim okresie pracy przed jego rozładowaniem, powoduje to zmniejszenie żywotności akumulatora
  - akumulator posiada ogniwa niklowo-kadmowe, które mogą być wielokrotnie ładowane; po zużyciu należy postępować zgodnie z zasadami ochrony środowiska i w żadnym wypadku nie wyrzucać do śmietników przydomowych (przypomina o tym symbol ⑥)
  - ! **przed oddaniem akumulatora do punktu odbioru surowców wtórnych zabezpieczyć taśmą jego styki w celu uniknięcia powstawania prądów pelżających**
  - po zakończeniu pracy wyjąć wtyk ładowarki z gniazda sieciowego
- Włącznik/wyłącznik ⑦
- Regulacja prędkości dla płynnego startu ⑧
- Zmiana kierunku obrotów ⑨
  - w przypadku niewłaściwej pozycji przełącznika w lewo/prawo przycisk włącznika/wyłącznika A ② jest zablokowany
  - ! **kierunek obrotów zmieniać tylko wtedy, gdy narzędzie jest całkowicie zatrzymane**
- Wymiana wiertła ⑩
  - wsunąć wiertło możliwie głęboko w uchwyt
  - ! **nie używać wiertła ze zniszczonym trzpieniem**
- Kontrola momentu obrotowego (VariTorque) ⑪
  - powoduje ograniczenie momentu obrotowego odbieranego z uchwytu wiertarskiego (6 położeń)

- dobierając wielkość momentu obrotowego rozpoczynając próby wkręcania od położenia 1 i następnie zwiększając wielkość momentu aż do osiągnięcia wymaganej głębokości wkręcania
- Identyfikator i schowek końcówek wkrętaka (12) Służy do identyfikacji i przechowywania końcówek wkrętaka, w celu zapewnienia gładkiego wkręcania
  - wyjąć przedział E, wysuwając go
  - sprawdzić które wytłoczone łby końcówki wkrętaka F najlepiej pasują do danej śruby
  - otworzyć schowek końcówek H, popychając strzałkę G
  - wyjąć ze schowka H najlepiej pasującą końcówkę wkrętaka (mieszczącą się pod najlepiej pasującym tłoczonym łbem końcówki F)
- Utrzymywanie i prowadzenie elektronarzędzia (13)
  - nie zastaniać otworów wentylacyjnych
  - nie przyciskać urządzenia zbyt silnie; pozwól mu pracować dla siebie

## WSKAZÓWKI UŻYTKOWANIA

- Używać właściwych wiertła (14)  
**! używać tylko ostrych wiertła**
- Wiercenie otworów w metalach, w skład których wchodzi żelazo
  - podczas wiercenia dużych otworów należy wstępnie wywiercić mały otwór
  - od czasu do czasu naoliwić wiertło
- W celu uniknięcia rozwarstwiania przedmiotów drewnianych przy wkręcaniu wkrętów na brzegu należy otwór odpowiednio nawiercić
- Przy wkręcaniu, a szczególnie wykręcaniu wymagane jest wywieranie stałego nacisku na łeb wkręta
- Przy wkręcaniu wkrętów w twarde drewno wykonać otwór wstępny
- Przewiercanie przedmiotów drewnianych bez wyrwania krawędzi (15)
- Bezpyłowe wiercenie w ścianie (16)
- Bezpyłowe wiercenie w suficie (17)
- Wiercenie bez poślizgu w płytkach ceramicznych (18)
- Więcej wskazówek można znaleźć pod adresem [www.skileurope.com](http://www.skileurope.com)

## GWARANCJA / ŚRODOWISKO

- Elektronarzędzie oraz ładowarka z kablem powinno być zawsze czyste
  - ładowarkę można oczyszczać strumieniem sprężonego powietrza (nosić okulary ochronne)
  - styki ładowarki czyścić alkoholem lub odpowiednim preparatem do czyszczenia styków
- ! przed przystąpieniem do wykonywania jakichkolwiek czynności obsługowych przy ładowarce wyjąć wtyk z gniazda sieciowego**
- Niniejszy wyrób marki SKIL podlega ustawowej gwarancji/ zgodnie z przepisami krajowymi; uszkodzenia wynikłe wskutek normalnego zużycia, przeciążenia lub nieprawidłowej obsługi nie są objęte gwarancją
- W razie reklamacji, prosimy o przysłanie nierozmontowanego urządzenia lub ładowarka wraz z dowodem zakupu do dostawcy lub najbliższego serwisu firmy SKIL (adresy oraz diagram serwisowy urządzenia znajdują się na stronach [www.skileurope.com](http://www.skileurope.com))

- **Nie wyrzucaj elektronarzędzi, akcesoriów i opakowania wraz z odpadami z gospodarstwa domowego** (dotyczy tylko państw UE)
  - zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE w sprawie zużytego sprzętu elektrotechnicznego i elektronicznego oraz dostosowaniem jej do prawa krajowego, zużyte elektronarzędzia należy posegregować i zutylizować w sposób przyjazny dla środowiska
  - w przypadku potrzeby pozbycia się narzędzia, akcesoriów i opakowania - symbol (19) przypomni Ci o tym

RU

## Аккумуляторная 2499/2599/2699 дрель-шуруповерт

### ВВЕДЕНИЕ

- Данный инструмент предназначен для сверления отверстий в дереве, металле, кирпичу, природному, керамике или пластике; приборы с электронной системой регулирования скорости и с правым и левым вращением пригодны также для завинчивания (напр., винтов/болтов) и нарезания резьбы
- Прочитайте данную инструкцию и храните её в надёжном месте (3)

### ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ (1)

### ЧАСТИ ИНСТРУМЕНТА (2)

- A** Выключатель для вкл/выкл регулировки скорости
- B** Выключатель для изменения направления вращения
- C** Быстрозажимной патрон
- D** Кольцо для контроля крутящего момента

### БЕЗОПАСНОСТЬ

#### ОСНОВНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

#### ВНИМАНИЕ! Полностью прочтите инструкции.

Несоблюдение приведенных ниже инструкций может повлечь за собой поражение электрическим током, возникновение пожара и/или нанесение тяжелых травм. Термин "электроинструмент", используемый в инструкции, обозначает электрический инструмент с питанием от электрической сети (с кабелем питания) и аккумуляторный электроинструмент (без кабеля питания).

#### 1) РАБОЧЕЕ МЕСТО

- Соблюдайте чистоту и поддерживайте надлежащую освещенность на рабочем месте.** Беспорядок на рабочем месте и его плохое освещение могут привести к несчастным случаям.

- б) Не используйте с электроинструментом во взрывоопасной среде, т.е. в непосредственной близости от легковоспламеняющихся жидкостей, газов или пыли. В процессе работы электроинструмент искрит и искры могут воспламенить газы или пыль.
- в) При работе с электроинструментом не допускайте детей или посторонних на Ваше рабочее место. Отвлечение Вашего внимания может привести к потере контроля над работой инструмента.
- 2) ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ**
- а) Штепсельная вилка кабеля питания электроинструмента должна соответствовать розетке электросети. Не вносите никаких изменений в конструкцию вилки. Не используйте штекерные адаптеры для электроинструмента с защитным заземлением. Заводские штепсельные вилки и соответствующие им сетевые розетки существенно снижают вероятность электрошока.
- б) Избегайте механических контактов с такими заземленными поверхностями, как трубопроводы, системы отопления, плиты и холодильники. При контакте человека с заземленными предметами во время работы инструментом вероятность электрошока существенно возрастает.
- в) Оберегайте электроинструмент от воздействия дождя и влаги. Попадание воды в электроинструмент повышает вероятность электрического удара.
- г) Используйте кабель строго по назначению. Не допускается тянуть и передвигать электроинструмент за кабель или использовать кабель для вытягивания вилки из розетки. Оберегайте кабель инструмента от воздействия высоких температур, масла, острых кромок или движущихся частей электроинструмента. Поврежденный или спутанный кабель повышает возможность электрического удара.
- 3) ЛИЧНАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ**
- а) Будьте внимательны, следите за тем, что Вы делаете и выполняйте работу обдуманно. Не пользуйтесь электроинструментом, если Вы устали или находитесь под воздействием транквилизаторов, алкоголя или медицинских препаратов. Секундная потеря концентрации в работе с электроинструментом может привести к серьезным травмам.
- б) Используйте средства индивидуальной защиты. Защитные очки обязательны. Средства индивидуальной защиты, такие как пылезаститный респиратор, нескользящая защитная обувь, шлем-каска, средства защиты органов слуха применяются в соответствующих условиях работы обстоятельностью и минимизируют возможность получения травм.
- в) Во избежание травм перед включением инструмента удалите регулировочный или гаечный ключ из вращающейся части инструмента.
- г) Не переоценивайте свои возможности. Твердо стойте на ногах и удерживайте равновесие. В таком положении вы сможете лучше контролировать инструмент в неожиданных ситуациях.
- д) Используйте подходящую рабочую одежду. Не надевайте свободную одежду и украшения. Волосы, одежда и перчатки должны находиться подальше от движущихся частей электроинструмента. Свободная одежда, украшения или длинные волосы легко могут попасть в движущиеся части электроинструмента.
- е) При наличии пылеотсасывающих и пылесборных приспособлений убедитесь в том, что они подсоединены и используются надлежащим образом. Их применение снижает опасность воздействия пыли.
- 4) ЭКСПЛУАТАЦИЯ И УХОД ЗА ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТОМ**
- а) Не перегружайте инструмент. Используйте тот инструмент, который предназначен для данной работы. С ним Вы выполните работу быстрее и надежнее, используя весь диапазон его возможностей.
- б) Не используйте инструмент с неисправным выключателем. Инструмент с неисправным выключателем опасен и подлежит ремонту.
- в) Убедитесь в том, что инструмент выключен перед тем, как приступить к настройке инструмента, замене принадлежностей или его упаковке. Данная мера предосторожности предотвращает случайное включение инструмента.
- г) Храните неиспользуемый электроинструмент в недоступном для детей месте и не позволяйте использовать его лицам, не умеющим с ним обращаться или не ознакомленным с инструкцией по эксплуатации. Электроинструменты представляют собой опасность в руках неопытных пользователей.
- д) Электроинструмент требует надлежащего ухода. Проверьте безупречность функционирования подвижных частей, лёгкость их хода, целостность всех частей и отсутствие повреждений, которые могут негативно сказаться на работе инструмента. При обнаружении повреждений сдайте инструмент в ремонт. Большое число несчастных случаев связано с неудовлетворительным уходом за электроинструментом.
- е) Режущие части инструмента необходимо поддерживать в заточенном и чистом состоянии. При надлежащем уходе за режущими принадлежностями с острыми кромками они режут заклиниваются и инструмент лучше поддаётся контролю.

ж) **Используйте электроинструмент, принадлежности, биты и т.д. в соответствии с данными инструкциями и так, как это предписано для каждого конкретного инструмента, исходя из особенностей условий и характера выполняемой работы.** Использование электроинструмента не по назначению может привести к опасным последствиям.

#### 5) **ЭКСПЛУАТАЦИЯ И УХОД ЗА АККУМУЛЯТОРНЫМ ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТОМ**

а) **Перед установкой аккумуляторной батареи убедитесь в том, что инструмент выключен.** Установка аккумуляторной батареи во включенный электроинструмент может привести к несчастному случаю.

б) **Зарядка аккумуляторной батареи производится только на тех зарядных устройствах, которые рекомендованы изготовителем.** Использование нерегулируемых зарядных устройств для зарядки аккумуляторной батареи может привести к возгоранию.

в) **В электроинструменте надлежит использовать только те аккумуляторные батареи, которые предусмотрены для данного инструмента.** Использование других аккумуляторных батарей может привести к травмам и возникновению пожарной опасности.

г) **Не оставляйте аккумуляторную батарею рядом с металлическими предметами – канцелярскими скрепками, монетами, ключами, гвоздями, винтами и другими металлическими предметами, которые могут замкнуть контакты.** Короткое замыкание контактов аккумуляторной батареи может привести к ожогам или пожару.

д) **В случаях ненадлежащего обращения с аккумуляторной батареей из нее может вытечь жидкость. Избегайте контакта с ней. При случайном попадании жидкости на кожу – промойте водой. При попадании жидкости в глаза, обратитесь также за помощью к врачу.** Вытекшая аккумуляторная жидкость может привести к раздражению кожи или ожогам.

#### 6) **СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ**

а) **Передавайте инструмент на сервисное обслуживание только квалифицированному персоналу, использующему только подлинные запасные части.** Это обеспечит сохранение безопасности электроинструмента.

#### **УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ АККУМУЛЯТОРНЫХ ДРЕЛЕЙ-ШУРУПОВЕРТОВ**

- Избегайте повреждений, которые могут быть вызваны винтами, гвоздями и прочими элементами, находящимися в обрабатываемом предмете; перед началом работы их нужно снять
- Обязательно убедитесь, что напряжение питания соответствует напряжению, указанному на фирменном штампе зарядного устройства (зарядные устройства, рассчитанные на напряжение 230 В или 240 В, можно подключать к питанию 220 В)

- В случае механической или электрической неисправности немедленно выключите инструмент или отсоедините зарядное устройство от источника питания
- SKIL обеспечивает надёжную работу инструмента только при использовании соответствующих приспособлений
- Использовать только принадлежности, предельно допустимая скорость вращения которых не меньше, чем максимальная скорость вращения прибора на холостом ходу
- Лицам, не достигшим 16 лет, работать с инструментом запрещается
- **Не обрабатывайте материалы с содержанием асбеста** (асбест считается канцерогеном)
- **Примите меры защиты, если во время работы возможно возникновение вредной для здоровья, горючей или взрывоопасной пыли** (некоторые виды пыли считаются канцерогенными); пользуйтесь противопылевым респиратором и применяйте отсос пыли/стружки при наличии возможности присоединения
- При работе с инструментом соблюдайте особую осторожность, если поблизости имеется электропроводка
- Убедитесь в том, что выключатель В ② находится в центральном положении (выключен) перед тем, как Вы начнете выполнять настройку инструмента или смену принадлежности, а также при переноске и хранении инструмента

#### **ЗАРЯДКА / АККУМУЛЯТОРЫ**

- Для зарядки аккумулятора используйте только зарядное устройство, поставляемое с инструментом
- Не касайтесь контактов зарядного устройства
- Исключите возможность попадания дождя на инструмент, зарядное устройство и аккумулятор
- Запрещается заряжать аккумулятор вне помещений ④
- В зоне хранения инструмента, зарядного устройства и аккумулятора температура не должна подниматься выше 40°C и падать ниже 0°C
- Аккумуляторы взрываются при воздействии пламени; поэтому бросать аккумулятор в пламя запрещается
- При повреждении, а также в тяжелых условиях эксплуатации и предельно допустимых температурах аккумуляторы могут начать течь:
  - если жидкость попала на кожу, быстро промойте загрязненный участок водой с мылом, а затем лимонным соком или уксусом
  - при попадании жидкости в глаза промывайте их чистой водой в течение не менее 10 минут и затем немедленно обратитесь к врачу
- Когда аккумулятор находится вне инструмента или зарядного устройства, для исключения короткого замыкания держите его вдали от металлических предметов, например, гвоздей, винтов, ключей и т.п.

- Запрещается использовать поврежденное зарядное устройство; отвезите его в официально зарегистрированный центр обслуживания SKIL для проверки безопасности работы
- Запрещается использовать зарядное устройство при повреждении шнура или вилки; немедленно замените шнур или вилку в одном из официально зарегистрированных центров обслуживания SKIL
- Запрещается использовать поврежденный аккумулятор; немедленно замените его
- Запрещается разбирать зарядное устройство или аккумулятор
- Запрещается использовать зарядное устройство для зарядки аккумуляторов или батарей, неподлежащих зарядке

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

- Зарядка аккумулятора (5)
  - аккумулятор новых инструментов заряжен полностью
  - ! **выньте аккумулятор из зарядного устройства после окончания зарядки; это позволит увеличить срок службы аккумулятора**
- ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:
  - во время зарядки зарядное устройство и аккумулятор могут стать горячими; это не говорит о неисправности
  - перед тем как вставить аккумуляторную батарею в зарядное устройство, очистите и высушите наружную поверхность батареи
  - запрещается проводить зарядку при температуре ниже 0°C и выше 40°C; это может привести к серьезным повреждениям аккумулятора и зарядного устройства
  - запрещается демонтировать аккумулятор во время работы инструмента
  - при первой зарядке аккумулятор можно зарядить только на 80% от максимальной емкости; однако, после нескольких циклов зарядки/разрядки аккумуляторы будут заряжаться до максимальной емкости и будут обеспечивать максимальные рабочие характеристики
  - запрещается подзаряжать аккумулятор вскоре после начала работы; это может привести к уменьшению рабочего времени и снижению эффективности аккумулятора
  - этим инструментом содержит никелевокадмиевые аккумуляторы; нельзя допускать их взаимодействия с окружающей средой и утилизации их как обычных домашних отходов (об этом напоминает символ (6))
  - ! **перед тем как выбросить аккумуляторы или направить их на утилизацию, изолируйте клеммы аккумуляторов прочной изоляционной лентой для исключения короткого замыкания**
  - если ожидаются длительные периоды, в течение которых инструмент не будет использован, рекомендуется отсоединить зарядное устройство от источника питания

- Вкл/Выкл (7)
- Контроль скорости для плавного пуска (8)
- Изменение направления вращения (9)
  - при неполной установке положения лев/прав пусковая выключатель А (2) не работает
  - ! **меняйте направление вращения только во время полной остановки инструмента**
- Сменные сверла (10)
  - введите сверло в патрон до упора
  - ! **не используйте сверла с повреждённым стволом**
- Регулировка крутящего момента (VariTorque) (11)
  - ограничивает крутящий момент, создаваемый патроном дрели (6 значений)
  - при заворачивании винтов, вначале установите регулировочное кольцо муфты VariTorque в положение 1 и затем увеличивайте крутящий момент пока не будет получена требуемая глубина заворачивания
- Идентификация сверл и хранение (12)
  - Определяет и хранит необходимые сверла для облегчения заворачивания и отвинчивания винтов
  - снимите отделение E, выдвинув его наружу
  - совместите винт с отштампованной головкой насадки для винтов F для подбора оптимальной насадки
  - откройте отделение для насадок H, нажав на стрелку G
  - выберите подходящую насадку (установите под наиболее подходящую отштампованную головку F) из отделения H
- Как держать и направлять дрель (13)
  - не накрывайте вентиляционные отверстия
  - не давите на инструмент; дайте инструменту возможность работать за вас

## СОВЕТЫ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

- Используйте соответствующие сверла (14)
  - ! **не используйте тупые сверла**
- Сверление черных металлов
  - предварительно просверлите отверстие меньшего диаметра, если необходимо отверстие большого диаметра
  - время от времени смазывайте сверла маслом
- При заворачивании шурупов в поперечный срез дерева или рядом с ним или в кромку дерева необходимо сначала просверлить отверстие во избежание растрескивания древесины
- Для обеспечения оптимального режима работы инструмента нажимайте на винт с постоянным усилием при заворачивании и, особенно, при отворачивании
- При заворачивании в твердое дерево предварительно просверлите отверстие для винта
- Сверление древесины без сколов (15)
- Сверление в стенах без пыли (16)
- Сверление в потолках без пыли (17)
- Сверление кафельных плиток без проскальзывания (18)
- См дополнительную информацию в [www.skileurope.com](http://www.skileurope.com)

## ГАРАНТИЯ / ОХРАНА СРЕДЫ

- Содержите инструмент и зарядное устройство в чистоте
  - лучше всего очищать зарядное устройство сжатым воздухом (выполняйте эту операцию в защитных очках)
  - для очистки зарядных контактов в зарядном устройстве используйте спирт или средство для очистки контактов
- ! **перед очисткой отсоедините зарядное устройство от источника питания**
- Это изделие SKIL имеет гарантию в соответствии с установленными правилами; повреждение вследствие нормального использования, перегрузки или неверного обращения не включены в гарантию
- При неисправности отошлите инструмент или зарядное устройство в **неразобранном** виде вместе с доказательством покупки дилеру или в ближайший отдел обслуживания SKIL (адреса и схема обслуживания инструмента приводятся в [www.skileurope.com](http://www.skileurope.com))
- **Не выкидывайте электроинструмент, принадлежности и упаковку вместе с бытовым мусором** (только для стран ЕС)
  - во исполнение европейской директивы 2002/96/ЕС об утилизации отслужившего свой срок электрического и электронного оборудования и в соответствии с действующим законодательством, утилизация электроинструментов производится отдельно от других отходов на предприятиях, соответствующих условиям экологической безопасности
  - значок ⑨ напомним Вам об этом, когда появится необходимость сдать электроинструмент на утилизацию

UA

## Дрель/викрутка 2499/2599/2699 з аккумуляторним живленням

### ВСТУП

- Пристрій призначений для ударного свердління по цеглі а також для свердління по дереву, металу, цеглі, природному камені, керамезі та синтетичному матеріалі; прилади з електронною системою регулювання швидкості з правим та лівим обертянням придатні також для загвинчування (напр.: гвинтів, болтів) та нарізання різьби
- Прочитайте дану інструкцію та зберігайте її в надійному місці ③

### ТЕХНІЧНІ ДАНІ ①

## ОРГАНИ КЕРУВАННЯ ②

- A Вимикач для вкл/викл регулювання швидкості
- B Вимикач для зміни напряму обертання
- C Подвійний безключовий патрон
- D Кільце для регулювання моменту обертання

## БЕЗПЕКА

### ЗАГАЛЬНІ ВКАЗІВКИ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

**УВАГА! Прочитайте всі вказівки.** Недодержання нижчеподаних вказівок може призводити до удару електричним струмом, пожежі та/або серйозних травм. Під поняттям 'електроприлад' мається на увазі електроприлад, що працює від мережі (з електрокабелем) або від акумуляторної батареї (без електрокабелю).

#### 1) РОБОЧЕ МІСЦЕ

- a) **Примайте своє робоче місце в чистоті та прибирайте його.** Безлад та погане освітлення на робочому місці можуть призводити до нещасних випадків.
- b) **Не працюйте з приладом у середовищі, де існує небезпека вибуху внаслідок присутності горючих рідин, газів або пилу.** Електроприлади можуть породжувати іскри, від яких може займатися пил або пари.
- c) **Під час працювання з приладом не підпускайте до робочого місця дітей та інших людей.** Ви можете втратити контроль над приладом, якщо Ваша увага буде відвернута.

#### 2) ЕЛЕКТРИЧНА БЕЗПЕКА

- a) **Штепсель приладу повинен пасувати до розетки. Не дозволяється що-небудь міняти в штепселі.** Для роботи з приладами, що мають захисне заземлення, не використовуйте адаптери. Використання оригінального штепселя та належної розетки зменшує ризик удару електричним струмом.
- b) **Уникайте контакту частей тіла із заземленими поверхнями, як напр., трубами, батареями опалення, печами та холодильниками.** Коли Ваше тіло заземлене, існує збільшена небезпека удару електричним струмом.
- c) **Захищайте прилад від дощу та вологи.** Попадання води в електроінструмент збільшує ризик удару електричним струмом.
- d) **Не використовуйте кабель для перенесення приладу, підвішування або витягування штепселя з розетки. Захищайте кабель від жару, олії, гострих країв та деталей приладу, що рухаються.** Пошкоджений або закручений кабель збільшує ризик удару електричним струмом.

#### 3) БЕЗПЕКА ЛЮДЕЙ

- a) **Будьте уважними, слідкуйте за тим, що Ви робите, та розсудливо поведіться під час роботи з електроприладом. Не користуйтеся приладом, якщо Ви стомлені або знаходитесь під дією наркотиків, спиртних напоїв або лік.** Мить неуважності при користуванні приладом може призводити до серйозних травм.

- b) **Вдягайте особисте захисне спорядження та обов'язково вдягайте захисні окуляри.** Вдягання особистого захисного спорядження, як напр., - в залежності від виду робіт - захисної маски, спецзуття, що не ковзається, каски або навушників, зменшує ризик травм.
- c) **Перед тим, як вмикати прилад, приборіть налагоджувальні інструменти та гайковий ключ.** Знаходження налагоджувального інструмента або ключа в деталі, що обертається, може призводити до травм.
- d) **Не переоцінюйте себе. Зберігайте стійке положення та завжди зберігайте рівновагу.** Це дозволить Вам краще зберігати контроль над приладом у несподіваних ситуаціях.
- e) **Вдягайте придатний одяг. Не вдягайте просторий одяг та прикраси. Не підставляйте волосся, одяг та рукавиці близько до деталей приладу, що рухаються.** Просторий одяга, прикраси та довге волосся можуть попадати в деталі, що рухаються.
- f) **Якщо існує можливість монтувати пиловідсмоктувальні або пилоуловлювальні пристрої, переконайтеся, щоб вони були добре під'єднані та правильно використовувалися.** Використання таких пристроїв зменшує небезпеку, що зумовлена пилом.
- 4) ПРАВИЛЬНЕ ПОВОДЖЕННЯ ТА КОРИСТУВАННЯ ЕЛЕКТРОПРИЛАДАМИ**
- a) **Не перевантажуйте прилад. Використовуйте такий прилад, що спеціально призначений для певної роботи.** З придатним приладом Ви з меншим ризиком отримаєте кращі результати роботи, якщо будете працювати в зазначеному діапазоні потужності.
- b) **Не користуйтеся приладом з пошкодженим вимикачем.** Прилад, який не можна увімкнути або вимкнути, є небезпечним і його треба відремонтувати.
- c) **Перед тим, як регулювати що-небудь на приладі, міняти приладдя або ховати прилад, перевірте, чи вимкнений прилад.** Ці попереджувальні заходи з техніки безпеки зменшують ризик ненавмисного запуску приладу.
- d) **Зберігайте електроприлади, якими Ви саме не користуєтесь, далеко від дітей. Не дозволяйте користуватися електроприладами особам, що не знайомі з його роботою або не читали ці вказівки.** У разі застосування недосвідченими особами прилади несуть в собі небезпеку.
- e) **Старанно доглядайте за приладом. Перевірте, щоб рухомі деталі приладу бездоганно працювали та не заїдали, не були поламаними або настільки пошкодженими, щоб це могло вплинути на функціонування приладу. Пошкоджені деталі треба відремонтувати в авторизованій майстерні, перш ніж ними можна знову користуватися.** Велика кількість нещасних випадків спричиняється поганим доглядом за електроприладами.
- f) **Тримайте різальні інструменти добре нагостреними та в чистоті.** Старанно доглянуті різальні інструменти з гострим різальним краєм менше застряють та їх легше вести.
- g) **Використовуйте електроприлади, приладдя до них, робочі інструменти т.і. відповідно до цих вказівок так, як це передбачено для відповідного типу приладу. Беріть до уваги при цьому умови роботи та специфіку виконуваної роботи.** Використання електроприладів для робіт, для яких вони не передбачені, може призводити до небезпечних ситуацій.
- 5) ПРАВИЛЬНЕ ПОВОДЖЕННЯ ТА КОРИСТУВАННЯ ЕЛЕКТРОПРИЛАДАМИ, ЩО ПРАЦЮЮТЬ НА АКУМУЛЯТОРНИХ БАТАРЕЯХ**
- a) **Перед тим, як вставляти акумуляторну батарею, перевірте, чи вимкнений прилад.** Вставлення акумуляторної батареї у ввімкнений прилад може призводити до нещасних випадків.
- b) **Заряджуйте акумуляторні батареї лише в заряджувальних пристроях, рекомендованих виготовлювачем.** Використання заряджувального пристрою для акумуляторних батарей, для яких він не передбачений, може призводити до пожежі.
- c) **Використовуйте в електроприладах лише рекомендовані акумуляторні батареї.** Використання інших акумуляторних батарей може призводити до травм та пожежі.
- d) **Не зберігайте акумуляторну батарею, якою Ви саме не користуєтесь, поряд із канцелярськими скріпками, ключами, гвіздками, гвинтами та іншими невеликими металевими предметами, які можуть спричинити перемикання контактів.** Коротке замикання між контактами акумуляторної батареї може спричинити опіки або пожежу.
- e) **При неправильному використанні з акумуляторної батареї може потекти рідина. Уникайте контакту з нею. При випадковому контакті промийте відповідне місце водою. Якщо рідина потрапила в очі, додатково зверніться до лікаря.** Акумуляторна рідина може спричинити подразнення шкіри або опік.
- 6) СЕРВІС**
- a) **Відавайте свій прилад на ремонт лише кваліфікованим фахівцем та лише з використанням оригінальних запчастин.** Це забезпечить безпеку приладу на довгий час.
- ВКАЗІВКИ ПО БЕЗПЕЦІ ДЛЯ ДРИЛЬ/ВИКРУТКИ З АКУМУЛЯТОРНИМ ЖИВЛЕННЯМ**
- Уникайте пошкоджень, які можуть бути викликані гвинтами, цвяхами, та іншими елементами, що знаходяться в оброблюємому предметі; перед початком роботи і їх потрібно вилучити
  - Обов'язково переконайтеся, що напруга струму відповідає напрузі, вказаній на фірмовому штемпелі інструмента (інструменти розраховані на напругу 230 В або 240 В, можна підключати до струму 220 В)
  - У випадку електричної чи механічної несправності негайно вимкніть інструмент або відключіть зарядний пристрій від електристі



- SKIL гарантує надійну роботу інструмента тільки при використанні відповідного приладдя
- Використовувати тільки те приладдя, максимально допустима швидкість обертання якого не менше, ніж максимальна швидкість приладу на холостому ході
- Цим інструментом не повинні користуватися лица молодші за 16 років
- **Не обробляйте матеріали, що містять асбест** (асбест вважається канцерогенним)
- **Уживайте запобіжних заходів, якщо під час роботи можуть утворюватися шкідливі для здоров'я, горючі види пилу або такі, що можуть займатися** (деякі види пилу вважаються канцерогенними); вдягайте пилозахисну маску та користуйтеся пиლოსосом для відсмоктування пилу/стружки, якщо його можна підключити
- При роботі з інструментом будьте особливо обережні, якщо поблизу є електропроводка
- Преконайтеся що бігунець реверсу В ② в середньому положенні (блокування) перед будь-якими налатками чи замінами приладдя, тоді коли ви тримаєте або поклали інструмент

### ЗАРЯДЖАННЯ/АУМУЛЯТОР

- Заряджайте акумулятор тільки зарядним пристроєм, яким комплектується інструмент
- Не торкайтесь клем зарядного пристроя
- Не підвергайте інструмент/зарядний пристрій/акумулятор дії дощу
- Ніколи не заряджайте акумулятор на вулиці ④
- Зберігайте інструмент/зарядний пристрій/акумулятор при температурі не меншій 0°C та не більшій 40°C
- Акумулятор взривається у вогні, тому запобігайте потрапляння його у вогонь за будь-яких причин
- Якщо акумулятор пошкоджено він може почати текти
  - якщо рідина з акумулятора потрапила вам на шкіру, швидко змийте її водою з милом, потім протріть лимонним соком або оцтом
  - якщо рідина потрапила вам в очі, негайно промийте очі чистою водою (не менше 10 хвилин), а потім обов'язково відвідайте лікаря
- Коли акумулятор не приєднаний до інструмента та не заряджається зарядним пристроєм; акумулятор необхідно зберігати окремо від металевих об'єктів, таких як: цвяхи, свердла, ключі і т.п., щоб запобігти короткому замиканню
- Не використовуйте пошкоджені зарядний пристрій; віднесіть їх до сертифікованого SKIL сервісного центру для безпечної починки
- Не використовуйте зарядний пристрій коли пошкоджені дрот або вилка; вони мають бути негайно замінені в SKIL сервіс центрі
- Не використовуйте пошкоджені акумулятор; негайно від'єднайте його від інструмента
- Не розбирайте акумулятор чи зарядний пристрій самостійно
- Не намагайтесь заряджати акумулятори, що не підлягають повторній зарядці, зарядним пристроєм до цього інструмента

## ВИКОРИСТАННЯ

- Заряджання акумулятора ⑤
  - акумулятор нового інструмента заряджений не на повну ємність
  - ! **від'єднайте акумулятор від зарядного пристрою після закінчення періоду заряджання, це подовжить термін робочої експлуатації акумулятора**
- ВАЖЛИВО:
  - підчас заряджання, зарядний пристрій та акумулятор можуть стати теплими на дотик; це нормально і не свідчить про виникнення проблем
  - переконайтесь, що акумулятор чистий та сухий перед тим як від'єднати його до зарядного пристроя
  - не заряджайте при температурі нижчій 0°C та вищій 40°C; це серйозно шкодить як акумулятору так і зарядному пристрою
  - не від'єднуйте акумулятор під час роботи інструмента
  - коли ви заряджаєте батарею перший раз, вона заряджається тільки на 80% своєї максимальної ємності; після декількох циклів (зарядка-разрядка) акумулятор набирає повну свою ємність та працює з максимальною віддачею
  - не заряджайте повторно акумулятор після короткого використання; це може спричинити зменшення ємності акумулятора, що в свою чергу вплине на час роботи інструмента
  - нікелево-кадмієвий акумулятор не повинен при викиданні потрапити до природної середі; не викидайте його разом із побутовим сміттям (малюнок ⑥ нагадає вам про це, коли виникне потреба позбавитись акумулятора)
  - ! **перед тим, як позбутись акумулятора: заклейте грубою клейкою стрічкою клеми, щоб запобігти короткому замиканню**
  - якщо ви не будете користуватись інструментом довгий час, то від'єднайте зарядний пристрій від джерела електроенергії
- Вкл/Викл ⑦
- Контроль швидкості для плавного пуску ⑧
- Зміна напрямку обертання ⑨
  - при неповній установці положення лів/прав пускового виключачель А ② не працює
  - ! **мініайте напрям обертання тільки при повній зупинці інструмента**
- Змінні свердла ⑩
  - введіть свердло в патрон до упору
  - ! **не використовуйте свердла з пошкодженням стовбуром**
- Регулювання моменту обертання (VariTorque) ⑪
  - обмежує вихід обертаючого моменту через патрон (6 позицій)
  - коли ввинчуєте саморіз спочатку спробуйте першу позицію VariTorque 1, потім починайте нарощувати, поки потрібна глибина вкручування не буде досягнута

- Ідентифікація і зберігання наконечників викруток ⑫  
Як знайти та покласти на місце наконечник для викрутки
  - відкрийте частину Е шляхом її зсування
  - знайдіть вдавнений отвір F, що найбільш вдало пасує гвинту або шурупу
  - відкрийте частину Н натисненням стрілки G
  - відстаньте наконечник, що найбільш вдало пасує (під вдавненим отвором F) із частини Н
- Як тримати та правильно направляти дріль ⑬
  - не закривайте вентиляційні отвори
  - не тисніть на інструмент; дайте інструменту можливість працювати за вас

## ПОРАДИ ПО ВИКОРИСТАННЮ

- Використовуйте відповідні свердла ⑭  
**! не використовуйте тупі свердла**
- Свердління чорних металів
  - попередньо просвердліть отвір меншого діаметру, якщо необхідний отвір великого розміру
  - час від часу змащуйте свердла маслом
- При вгвинчуванні шурупів у поперечний зріз дерева або біля нього або в кромку дерева необхідно спочатку просвердлити отвір, щоб запобігти розколу деревини
- Для оптимального вгвинчування необхідно створювати постійний тиск на інструмент, коли вигвинчуєте тиснути треба сильніше
- Коли працюєте з особливо твердими породами дерев необхідно зробити попереднє просвердлювання
- Свердління деревини без виривання скалок ⑮
- Свердління в стінах без пилу ⑯
- Свердління в стелях без пилу ⑰
- Свердління кафельних плиток без прослизькування ⑱
- Див додаткову інформацію на [www.skileurope.com](http://www.skileurope.com)

## ГАРАНТІЯ / ОХОРОНА НАВКОЛИШНЬОЇ СЕРЕДИ

- Тримайте інструмент та зарядний пристрій у чистоті
  - зарядний пристрій найкраще може бути відчищений зтислим повітрям (надягніть захисні окуляри)
  - контакти в зарядному пристрої слід чистити спиртом або іншим засобом для зачистки контактів
- **! перед чистенням зарядного пристрою слід від'єднати його від електромережі**
- Цей виріб SKIL має гарантію відповідно з встановленими правилами; пошкодження в наслідок не нормальної експлуатації, перевантаження або неправельного використання не включені до гарантії
- При неполадці відшліть інструмент або зарядний пристрій у **нерозібраному** вигляді разом з доказом покупки дилеру або в найближчий відділ обслуговування SKIL (адреси та схема обслуговування інструмента приводяться в [www.skileurope.com](http://www.skileurope.com))

- **Не викидайте електроінструмент, належності та упаковку разом зі звичайним сміттям** (тільки для країн ЄС)
  - відповідно до європейської директиви 2002/96/ЄС щодо утилізації старих електричних та електронних приладів, в залежності з місцевим законодавством, електроінструмент, який перебував в експлуатації повинен бути утилізований окремо, безпечним для навколишнього середовища шляхом
  - малюнок ⑲ нагадує вам про це

GR

## Επαναφορτιζόμενο 2499/2599/2699 δραπανοκατάρβιδο

### ΕΙΣΑΓΩΓΗ

- Το εργαλείο προορίζεται για τρίπημα σε ξύλο, σε μέταλλα, σε τοιχοποιία, σε πετρώματα, σε κεραμικά και πλαστικά υλικά - αμφίτροφα (δεξιο-αριστερόστροφα) εργαλεία με ηλεκτρονική ρύθμιση ταχύτητας είναι επίσης κατάλληλα για βίδωμα και για άνοιγμα σπειρωμάτων
- Διαβάστε και φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσεως ③

### ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ①

#### ΜΕΡΗ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ ②

- A** Διακόπτης εκκίνησης/στάσης και ελέγχου ταχύτητας  
**B** Διακόπτης αλλαγής της κατεύθυνσης περιστροφής  
**C** Ταχυτοόκο χωρίς κλειδί  
**D** Δακτυλίδι ελέγχου της ροπής στρέψης

### ΑΣΦΑΛΕΙΑ

#### ΓΕΝΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Διαβάστε όλες τις υποδείξεις. Η μη τήρηση των παρακάτω υποδείξεων μπορεί να έχει σα συνέπεια ηλεκτροπληξία, κίνδυνο πυρκαϊάς ή/και σοβαρούς τραυματισμούς. Ο χαρακτηρισμός «ηλεκτρικό εργαλείο» που χρησιμοποιείται στις παρακάτω προειδοποιητικές υποδείξεις αφορά ή το φορητό (χειρισμός με το χέρι) ηλεκτρικό μηχάνημα σας (με ηλεκτρικό καλώδιο) ή το μηχανήμα σας με μπαταρία (χωρίς ηλεκτρικό καλώδιο).

#### 1) ΧΩΡΟΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

- a) Διατηρείτε το χώρο που εργάζεσθε καθαρό και καλά φωτισμένο. Αταξία στο χώρο που εργάζεσθε και μη φωτισμένες περιοχές εργασίας μπορεί να οδηγήσουν σε ατυχήματα.
- b) Μην εργάζεσθε με το ηλεκτρικό εργαλείο σε περιβάλλον που υπάρχει κίνδυνος έκρηξης, στο οποίο υπάρχουν εύφλεκτα υγρά, αέρια ή σκόνη. Τα ηλεκτρικά εργαλεία μπορεί να δημιουργήσουν σπινθήρισμο ο οποίος μπορεί να αναφλέξει τη σκόνη ή τις αναθυμιάσεις.

- c) Όταν χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο κρατάτε τα παιδιά κι άλλα τυχόν πρόσωπα μακριά από το χώρο που εργάζεστε. Σε περίπτωση που άλλα άτομα αποπάσουν την προσοχή σας μπορεί να χάσετε τον έλεγχο του μηχανήματος.
- 2) ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ**
- a) Το φως του καλωδίου του ηλεκτρικού εργαλείου πρέπει να ταιριάζει στην αντίστοιχη πρίζα. Δεν επιτρέπεται με κανένα τρόπο η μετασκευή του φως. Μη χρησιμοποιείτε προσαρμοστικά φως σε συνδυασμό με ηλεκτρικά εργαλεία συνδεδεμένα με τη γη (γειωμένα). Αθικτα φως και κατάλληλες πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- b) Αποφεύγετε την επαφή του σώματος σας με γειωμένες επιφάνειες όπως σωλήνες, θερμαντικά σώματα (καλοριφέρ), κουζίνες και ψυγεία. Όταν το σώμα σας είναι γειωμένο αυξάνεται ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.
- c) Μην εκθέτετε το ηλεκτρικό εργαλείο στη βροχή ή την υγρασία. Η διείσδυση νερού στο ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- d) Μη χρησιμοποιείτε το καλώδιο για να μεταφέρετε ή ν'αναρτήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο ή για να βγάλετε το φως από την πρίζα. Κρατάτε το καλώδιο μακριά από υψηλές θερμοκρασίες, λάδια, κοφτερές ακμές ή κινούμενα εξαρτήματα. Τυχόν χαλασμένα ή μπερδεμένα καλώδια αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- 3) ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΠΡΟΣΩΠΩΝ**
- a) Να είσθε πάντοτε προσεκτικός/προσεκτική, να δίνετε προσοχή στην εργασία που κάνετε και να χειρίζεστε το ηλεκτρικό εργαλείο με περισκεψή. Μην κάνετε χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου όταν είσθε κουρασμένος/κουρασμένη ή όταν βρίσκεσθε υπό την επιρροή ναρκωτικών, οιονοπευμάτος ή φαρμάκων. Μια στιγμήα απροσεξία κατά το χειρισμό του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς.
- b) Φοράτε προστατευτικά ενδύματα και πάντοτε προστατευτικά γυαλιά. Όταν φοράτε ενδύματα ασφαλείας, ανάλογα με το υπό χρήση ηλεκτρικό εργαλείο, όπως προσωπίδα προστασίας από σκόνη, αντιολισθικά παπούτσια ασφαλείας, κράνη ή ωτασπίδες, μειώνεται ο κίνδυνος τραυματισμών.
- c) Αφαιρείτε από τα ηλεκτρικά εργαλεία πριν τα θέσετε σε λειτουργία τυχόν συναρμολογημένα χρησιμοποιήσιμα εργαλεία ή κλειδιά. Ενα εργαλείο ή κλειδί συναρμολογημένο στο περιστρεφόμενο εξάρτημα ενός ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμούς.
- d) Μην υπερκτιμάτε τον εαυτό σας. Φροντίζετε για την ασφαλή στρίβση του σώματος σας και διατηρείτε πάντοτε την ισορροπία σας. Αυτό σας επιτρέπει τον καλύτερο έλεγχο το ηλεκτρικού εργαλείου σε περιπτώσεις απροσδόκητων καταστάσεων.
- e) Φοράτε κατάλληλη ενδυμασία εργασίας. Μη φοράτε φαρδιά ενδύματα ή κοσμήματα. Κρατάτε τα μαλλιά σας, τα ενδύματα σας και τα γάντια σας μακριά από τα κινούμενα εξαρτήματα. Χαλαρή ενδυμασία, κοσμήματα και μακριά μαλλιά μπορεί να εμπλακούν στα κινούμενα εξαρτήματα.
- f) Αν υπάρχει η δυνατότητα συναρμολόγησης διατάξεων αναρρόφησης ή συλλογής σκόνης, βεβαιωθείτε αν οι διατάξεις αυτές είναι συνδεδεμένες καθώς κι αν χρησιμοποιούνται σωστά. Η χρήση τέτοιων διατάξεων μειώνει τους κινδύνους που προέρχονται από τη σκόνη.
- 4) ΧΡΗΣΗ ΚΙ ΕΠΙΜΕΛΗΣ ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ ΤΩΝ ΗΛΕΚΤΡΙΚΩΝ ΕΡΓΑΛΕΙΩΝ**
- a) Μην υπερφορτώνετε το ηλεκτρικό εργαλείο. Χρησιμοποιείτε για την εκάστοτε εργασία σας το ηλεκτρικό εργαλείο που προορίζεται γι'αυτήν. Με το κατάλληλο ηλεκτρικό εργαλείο εργάζεσθε καλύτερα και ασφαλέστερα στην αναφερόμενη περιοχή ισχύος.
- b) Μη χρησιμοποιήσετε ποτέ ένα ηλεκτρικό εργαλείο του οποίου ο διακόπτης ON/OFF είναι χαλασμένος. Ενα ηλεκτρικό εργαλείο το οποίο δεν μπορεί να θεθεί πλέον σε ή εκτός λειτουργίας είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.
- c) Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης ON/OFF βρίσκεται στη θέση OFF, πριν διεξάγετε κάποια εργασία ρύθμισης στο ηλεκτρικό εργαλείο, πριν αντικαταστήσετε/ αλλάξετε κάποιο εξάρτημα ή όταν πρόκειται να το διαφυλάξετε/αποθηκεύσετε. Αυτά τα προληπτικά μέτρα ασφαλείας μειώνουν τον κίνδυνο να θεθεί το μηχανήμα αθέλητα σε λειτουργία.
- d) Διαφυλάγετε τα ηλεκτρικά εργαλεία που δε χρησιμοποιείτε μακριά από παιδιά. Μην αφήνετε άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με το ηλεκτρικό εργαλείο ή δεν έχουν διαβάσει αυτές τις οδηγίες χρήση να το χρησιμοποιήσουν. Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα όταν χρησιμοποιούνται από άπειρα πρόσωπα.
- e) Να περιποιήστε προσεκτικά το ηλεκτρικό σας εργαλείο και να ελέγχετε, αν τα κινούμενα τμήματα του λειτουργούν άψογα και δεν μπλοκάρουν, ή μήπως έχουν χαλάσει ή σπάσει εξαρτήματα, τα οποία επηρεάζουν έτσι αρνητικά τον τρόπο λειτουργίας του ηλεκτρικού εργαλείου. Δώστε τυχόν χαλασμένα εξαρτήματα του ηλεκτρικού εργαλείου για επισκευή πριν το χρησιμοποιήσετε πάλι. Η ανεπαρκής συντήρηση των ηλεκτρικών εργαλείων αποτελεί αιτία πολλών ατυχημάτων.
- f) Διατηρείτε τα κοπτικά εργαλεία κοφτερά και καθαρά. Τα κοπτικά εργαλεία που συντηρούνται με προσοχή μπορούν να οδηγηθούν εύκολα και να ελεγχθούν καλύτερα.
- g) Χρησιμοποιείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία, τα εξαρτήματα, τα χρησιμοποιήσιμα εργαλεία κτλ. σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες καθώς και όπως προβλέπεται για τον εκάστοτε τύπο μηχανήματος. Λαμβάνετε ταυτόχρονα υπόψη σας τις συνθήκες εργασίας και την υπό εκτέλεση εργασία. Η χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου για άλλες εκτός από τις προβλεπόμενες εργασίες μπορεί να δημιουργήσει επικίνδυνες καταστάσεις.

## 5) ΧΡΗΣΗ ΚΙ ΕΠΙΜΕΛΗΣ ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ ΕΡΓΑΛΕΙΩΝ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

- a) **Πριν τοποθετήσετε το μπλοκ μπαταρίας βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης ON/OFF βρίσκεται στη θέση OFF.** Η τοποθέτηση του μπλοκ μπαταρίας στο ηλεκτρικό εργαλείο όταν ο διακόπτης ON/OFF βρίσκεται στη θέση ON μπορεί να οδηγήσει σε ατυχήματα.
- b) **Φορτίζετε μόνο με φορτιστής που προβλπει ο κατασκευαστής.** Η φόρτιση με φορτιστής που δεν προορίζονται για τον υπό φόρτιση τύπο του μπλοκ μπαταρίας δημιουργεί κίνδυνο πυρκαγιάς.
- c) **Χρησιμοποιείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία πάντοτε με τα προβλεπόμενα γι' αυτά μπλοκ μπαταρίας.** Η χρήση διαφορετικών μπλοκ μπαταρίας μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμούς ή πυρκαγιά.
- d) **Διαφυλάξτε τις μπαταρίες που δε χρησιμοποιείτε μακριά από μεταλλικά αντικείμενα, π.χ. από συνδετήρες χαρτίων, νομίσματα, κλειδιά, καρφιά, βίδες κι άλλα παρόμοια μικροαντικείμενα, τα οποία θα μπορούσαν να επιγεφυρώσουν τις διάφορες μεμονωμένες επαφές.** Μια επιγεφύρωση από μεταλλικά αντικείμενα μπορεί να προκαλψει βραχυκύκλωμα, σπινθηρισμό ή πυρκαγιά.
- e) **Υπό δυσμενείς συνθήκες λειτουργίας μπορεί να διαρρεύσουν υγρά από την μπαταρία. Αποφεύγετε κάθε επαφή με μια μη στεγανή μπαταρία. Σε περίπτωση ακούσιας επαφής με τα υγρά, ξεπλύντε αμσπως με νερό την αντίστοιχη θέση επαφής. Εκτός από αυτό, αν τα υγρά δεισιδύσουν στα μάτια σας, επισκεφτείτε χωρίς καθυσπρηση πνα γιατρό.** Τα διαρρηπνα υγρά των μπαταριών μπορεί να προκαλπουν ερεθισμούς ή και εγκαύματα.

## 6) SERVICE

- a) **Δίνετε το ηλεκτρικό σας εργαλείο για επισκευή από άριστα ειδικευμένο προσωπικό, μόνο με γνήσια ανταλλακτικά.** Ετσι εξασφαλίζεται η διατήρηση της ασφάλειας του ηλεκτρικού εργαλείου.

## ΥΠΟΔΕΙΞΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΖΟΜΕΝΟ ΔΡΑΠΑΝΟΚΑΤΣΑΒΙΔΟ

- Προφυλάξτε το εργαλείο από τυχόν φθορές από ξένα σώματα (βίδες, καρφιά ή άλλα) που ίσως είναι μέσα στο κομμάτι που θα δουλέψετε - αφαιρέστε τα πριν αρχίσετε την εργασία
- Βεβαιωθείτε ότι η τάση του παρεχόμενου ρεύματος είναι ίδια με την τάση που υποδεικνύεται στην πινακίδα δεδομένων του φορτιστή (φορτιστές που φέρουν την ένδειξη 230V ή 240V μπορούν να συνδεθούν επίσης σε πρίζα 220V)
- Σε περίπτωση ηλεκτρικής ή μηχανικής κακής λειτουργίας, σταματήστε αμέσως το εργαλείο ή αποσυνδέστε τον φορτιστή από το δίκτυο ρεύματος
- Η SKIL εγγυάται την τέλεια λειτουργία του εργαλείου μόνο όταν χρησιμοποιούνται αυθεντικά εξαρτήματα
- Χρησιμοποιείτε μόνο εξαρτήματα των οποίων ο ύψιστος επιτρεπός αριθμός στροφών είναι τουλάχιστον τόσο υψηλός, όσο ο ύψιστος αριθμός στροφών χωρίς φορτίο του εργαλείου

- Αυτό το εργαλείο δεν πρέπει να χρησιμοποιείται απο άτομα ηλικίας κάτω των 16 ετών
- **Μην κατεργάζεστε υλικό που περιέχουν αμίαντο** (το αμίαντο θεωρείται σαν καρκινογόνο υλικό)
- **Να λαμβάνετε προστατευτικά μέτρα όταν κατά την εργασία σας υπάρχει η περίπτωση να δημιουργηθεί ανθυγιεινή, εύφλεκτη ή εκρηκτική σκόνη** (μερικά είδη σκόνης θεωρούνται καρκινογόνα) - να φοράτε μάσκα προστασίας σκόνης και να χρησιμοποιείτε αναρρόφηση σκόνης/ροκανιδιών/γρεζιών
- Να προσέχετε ώστε να μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο είτε για τρύπημα είτε σαν κατσαβίδι με περιοχές όπου υπάρχει περίπτωση να έλθει σε επαφή με ηλεκτροφόρα σύρματα
- Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης B ② βρίσκεται στη μεσαία θέση (κλειδώμα), πριν διεξάγετε κάποια εργασία ρύθμισης στο εργαλείο ή αλλάξετε εξάρτημα όπως και όταν μεταφέρετε ή αποθηκεύσετε το εργαλείο

## ΦΟΡΤΙΣΗ/ΜΠΑΤΑΡΙΕΣ

- Να φορτίζετε την μπαταρία μόνον με το φορτιστή που παραδίδεται μαζί με το εργαλείο
- Μην αγγίζετε τις επαφές μεσά στο φορτιστή
- Μην εκθέτετε το εργαλείο/φορτιστή/ την μπαταρία στη βροχή
- Να μην φορτίζετε ποτέ την μπαταρία σε εξωτερικό χώρο ④
- Να αποθηκευετε το εργαλείο/φορτιστή/ την μπαταρία σε μέρη όπου η θερμοκρασία δεν θα ξεπεράσει τους 40° C ή δεν θα πέσει κάτω από 0° C
- Αν οι μπαταρίες βρεθούν σε φωτιά θα εκραγούν, γι'αυτό μην κάψετε την μπαταρία για κανένα λόγο
- Αν οι μπαταρίες φθαρούν, ή εκτεθούν σε υπερβολική χρήση ή υψηλή θερμοκρασία, ίσως αρχίσουν να έχουν διαρροές
  - άν το υγρά των μπαταριών έλθει σε επαφή με το δέρμα σας, πλυθείτε γρήγορα με νερό κα σαπούνι και μετά με χυμό λεμονιού ή ξίδι
  - άν πέσει υγρά μπαταρίας στα μάτια σας, ξεπλύνετε με άφθονο καθαρό νερό, για 10 λεπτά τουλάχιστον, και ζητήστε αμέσως τη βοήθεια γιατρού
- Όταν η μπαταρία δεν είναι επάνω στο εργαλείο ή στον φορτιστή, πρέπει να τοποθετείται μακριά από μεταλλικά αντικείμενα, όπως καρφιά, βίδες, κλειδιά κλπ., για να προστατευθούν από τυχόν βραχυκυκλώματα
- Μην χρησιμοποιείτε τον φορτιστή όταν έχει βλάβη; δώστε το για έλεγχο σε ένα από τα εξουσιοδοτημένα συνεργεία της SKIL
- Μην χρησιμοποιείτε τον φορτιστή εάν το καλώδιο ή η πρίζα έχουν φθορά; το καλώδιο ή η πρίζα θα πρέπει να αντικατασθούν αμέσως σε ένα από τα εξουσιοδοτημένα συνεργεία της SKIL
- Μην χρησιμοποιείτε την μπαταρία όταν έχει βλάβη; πρέπει να τη αλλάξετε αμέσως
- Μην αποσυρμολογήστε τον φορτιστή ή την μπαταρία
- Μην επιχειρήσετε να επαναφορτίσετε μπαταρίες, οι οποίες δεν επαναφορτίζονται, με το φορτιστή

## ΧΡΗΣΗ

- Πώς να φορτίσετε την μπαταρία ⑤
  - η μπαταρία των καινούργιων εργαλείων δεν είναι πλήρως φορτισμένη
  - ! **αφαιρέστε την μπαταρία από τον φορτιστή μετά από τελειώσει ο χρόνος φόρτισης ώστε να παρατείνετε τη διάρκεια ζωής για την μπαταρία**
- ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ:
  - κατά τη φόρτιση, ο φορτιστής και η μπαταρία μπορεί να ζεσταθούν; αυτό είναι φυσιολογικό και δεν αποτελεί πρόβλημα
  - σιγουρευτείτε ότι η εξωτερική επιφάνεια της μπαταρίας είναι καθαρή και στεγνή, πριν την εισαγωγή της στον φορτιστή
  - μην φορτίζετε σε θερμοκρασίες κάτω από 0°C και πάνω από 40°C; αυτό θα προκαλέσει σοβαρή βλάβη στην μπαταρία και στον φορτιστή
  - να μην αφαιρέσετε την μπαταρία από το εργαλείο όταν αυτό είναι σε λειτουργία
  - όταν φορτίζετε την μπαταρία για πρώτη φορά, δέχεται μόνο το 80% της μέγιστης χωρητικότητάς του; εν τούτοις μετά από μερικές φορτίσεις και χρήσεις (αποφορτίσεις) οι μπαταρίες θα έχουν την πλήρη χωρητικότητά τους και θα προσφέρουν την μέγιστη απόδοση
  - να μην επαναφορτίζετε επανειλημμένα την μπαταρία μετά από μερικά μόνον λεπτά λειτουργίας; αυτό θα έχει σαν αποτέλεσμα να μειωθεί ο χρόνος λειτουργίας καθώς και η απόδοση της μπαταρίας
  - η μπαταρία νικελίου-καδμίου πρέπει να διαχωρίζονται από το φυσικό περιβάλλον και δεν πρέπει να πετούνται μαζί με τα συνήθη οικιακά απορρίμματα (το σύμβολο ⑥ θα σας το θυμήσει αυτό όταν έλθει η ώρα να πετάξετε τις μπαταρίες αυτές)
  - ! **προτού πετάξετε τις μπαταρίες καλύψτε τις επαφές τους με μονωτική ταινία για να αποφύγετε τυχόν βραχυκυκλώματα**
  - για μακρές περιόδους που δεν χρησιμοποιείτε το εργαλείο, είναι καλύτερα να έχετε αποσυνδεδεμένο τον φορτιστή από το δίκτυο ρεύματος
- Εκκίνησης/Στάσης ⑦
- Έλεγχος ταχύτητας για ομαλή εκκίνηση ⑧
- Αλλαγή της κατεύθυνσης περιστροφής ⑨
  - αν η διακόπτης δεν είναι σωστά τοποθετημένη στη μία ή άλλη θέση δεν μπορεί να ενεργοποιηθεί
  - ! **αλλάξτε την κατεύθυνση περιστροφής μόνο όταν το εργαλείο είναι τελειώς σταματημένο**
- Αλλαγή εξαρτημάτων ⑩
  - τοποθετήστε το εξάρτημα όσο το δυνατόν βαθύτερα στο τσοκ
  - ! **μη χρησιμοποιείτε εξαρτήματα με φθαρμένο στέλεχος**
- Ελέγχου της ροπής στρέψης (VariTorque) ⑪
  - περιορίζει το ποσό της ροπής στρέψης που αποδίδει το τσώκ (6 ρυθμίσεις)

- όταν βιδώνετε μία βίδα δοκιμάστε πρώτα τη θέση ελέγχου ροπής 1 και αυξήστε μέχρι να φθάσετε στο επιθυμητό βάθος
- Αναγνώριση και αποθήκευση κατασβιδιών ⑫
  - Προσδιορίζει και αποθηκεύει το σωστό τύπο κατασβιδιού για ένα άψογο βιδώμα
  - αφαιρέστε το θάλαμο E απλά σέρνοντάς τον για να ανοίξει
  - ταιριάξτε την βίδα με τις κεφαλές F που είναι ανάγλυφες, ώστε να διαλέξετε το σωστό τύπο
  - ανοίξτε το χώρο αποθήκευσης H σπρώχνοντας στην κατεύθυνση του βέλους G
  - πάρτε το σωστό κατασβίδι (που είναι τοποθετημένο ακριβώς κάτω από τη αντίστοιχη ανάγλυφη κεφαλή F) από το χώρο αποθήκευσης H
- Πώς να κρατάτε και να οδηγείτε το εργαλείο ⑬
  - κρατάτε τις θυρίδες αερισμού ακάλυπτες
  - μην ασκείτε υπέρμετρη πίεση στο εργαλείο, αφήστε το εργαλείο να δουλέψει για σας

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

- Χρησιμοποιείτε τα κατάλληλα εξαρτήματα ⑭
  - ! **χρησιμοποιείτε μόνο αιχμηρά τρυπάνια**
- Όταν κάνετε διάτρηση σε σιδηρούχα μέταλλα
  - προ-τρυπήστε μία τρύπα μικρότερη από την απαιτούμενη
  - λιπαίνετε τα εξαρτήματα του τρυπανιού τακτικά με λάδι
- Όταν έχετε να βιδώσετε μία βίδα στη γωνία ή σε άκρα ξύλου θα πρέπει πρώτα να τρυπήσετε με τρυπάνι για να αποφύγετε το "σκάσιμο" του ξύλου
- Για άριστη χρήση του εργαλείου σας απαιτείται σταθερή πίεση επάνω στη βίδα, ειδικά όταν αφαιρείτε βίδες
- Όταν βιδώνετε σε σκληρό ξύλο πρέπει πρώτα να έχετε κάνει μία ανάλογη τρύπα
- Για σωστό "καθαρό" τρύπημα στο ξύλο ⑮
- Σρύπημα χωρίς σκόνες σε τοίχους ⑯
- Σρύπημα χωρίς σκόνες σε οροφές ⑰
- Σρύπημα χωρίς γλιστρήματα σε πλακάκια ⑱
- Για περισσότερες συμβουλές δείτε [www.skileurope.com](http://www.skileurope.com)

## ΕΓΓΥΗΣΗ / ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

- Κρατήστε το εργαλείο σας και τον φορτιστή καθαρά
  - ο φορτιστής μπορεί να καθαριστεί αποτελεσματικά με πιεσμένο αέρα (φόρεστε προστατευτικά γυαλιά)
  - καθαρίζετε τις επαφές φόρτισης με οινόπνευμα ή ειδικό καθαριστικό
  - ! **αποσυνδέστε τον φορτιστή από το δίκτυο ρεύματος προτού καθαρίσετε**
- Για αυτό το προϊόν της SKIL παρέχεται εγγύηση σύμφωνα με τις νομικές διατάξεις που ισχύουν στη χώρα σας. Βλάβες που οφείλονται σε φυσιολογική φθορά, υπερφόρτιση ή λανθασμένη χρήση δεν καλύπτονται από την εγγύηση

- Αν έχετε κάποιο παράπονο, στείλτε το εργαλείο ή τον φορτιστή χωρίς να το αποσυρμαρμολογήσετε μαζί με την απόδειξη αγοράς στο κατάστημα από το οποίο το αγοράσατε ή στον πλησιέστερο σταθμό τεχνικής εξυπηρέτησης της SKIL (θα βρείτε τις διευθύνσεις και το διάγραμμα συντήρησης του εργαλείου στην ιστοσελίδα [www.skileurope.com](http://www.skileurope.com))
- **Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία, εξαρτημάτα και συσκευασία στον κάδο οικιακών απορριμμάτων** (μόνο για τις χώρες της ΕΕ)
  - σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/ΕΚ περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και την ενσωμάτωσή της στο εθνικό δίκαιο, τα ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να επιστρέφονται για ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον
  - το σύμβολο ⑨ θα σας το θυμίσει αυτό όταν έλθει η ώρα να πετάξετε τις

RO

## Μαşină de găurit/ 2499/2599/2699 şurubelnită cu acumulatori

### INTRODUCERE

- Această sculă este concepută pentru efectuarea de găuriri în lemn, metal, cărămidă, piatră, ceramică şi mase plastice; sculele cu control electronic de viteză şi rotaţie reversibilă sunt de asemenea adecvate pentru înşurubare şi filetare
- Citiţi şi păstraţi acest manual de instrucţiuni ③

### CARACTERISTICI TEHNICE ①

#### ELEMENTELE SCULEI ②

- A Întrerupător deschis/închis si controlul vitezei
- B Întrerupător pentru schimbarea direcţiei de rotaţie
- C Mandrină rapidă
- D Inel pentru reglarea momentului

### PROTECŢIE

#### INSTRUCŢIUNI DE PROTECŢIE GENERALE

**ATENŢIE! Citiţi toate instrucţiunile.** Nerespectarea următoarelor instrucţiuni referitoare la securitatea şi protecţia muncii ar putea duce la electrocutare, incendii şi/sau răniri grave. Termenul de "sculă electrică" folosit în instrucţiunile următoare se referă la scule electrice racordate la reţeaua electrică (prin cordon de alimentare) şi la sculele electrice cu acumulator (fără cordon de alimentare).

#### 1) LOCUL DE MUNCĂ

- a) **Πάστραţi-vă locul de muncă curat şi bine iluminat.**  
Dezordinea la locul de muncă şi existenţa unor sectoare de lucru neilluminate poate duce la accidente.

- b) **Nu folosiţi maşina în medii cu pericol de explozie, acolo unde există lichide, gaze sau pulberi inflamabile.** Sculele electrice pot produce scânteii care să aprindă pulberile sau vaporii.
- c) **Nu permiteţi accesul copiilor şi al altor persoane în timpul lucrului cu maşina.** Dacă vi se distrage atenţia puteţi pierde controlul asupra maşinii.

#### 2) SECURITATE ELECTRICA

- a) **Ştecherul de racordare a maşinii trebuie să se potrivească cu priza de alimentare. Nu este permisă în nici-un caz modificarea ştecherului. Nu folosiţi adaptoare pentru ştechere la maşinile legate la pământ.** Ştecherele nemodificate şi prizele de curent adecvate acestora reduc riscul de electrocutare.
- b) **Evitaţi contactul corporal cu suprafeţe legate la pământ ca ţevi, radiatoare, plite electrice şi frigider.** Există un risc crescut de electrocutare atunci când corpul dv. este şi el legat la pământ.
- c) **Nu lăsaţi maşina afară în ploaie sau în mediu umed.** Riscul de electrocutare creşte atunci când într-o sculă electrice pătrunde apă.
- d) **Nu trageţi niciodată maşina de cordonul de alimentare pentru a o transporta, a o atârna sau a scoate ştecherul din priza de curent. Feriţi cordonul de alimentare de căldură, ulei, muchi ascuţi sau de subsansamble aflate în mişcare.** Un cordon de alimentare deteriorat sau înfăşurat măreşte riscul de electrocutare.

#### 3) SECURITATE PERSOANELOR

- a) **Fiţi vigilenţi, fiţi atenţi la ceea ce faceţi şi procedaţi raţional atunci când lucraţi cu scula electrică. Nu folosiţi maşina dacă sunteţi obosiţi sau vă aflaţi sub influenţa drogurilor, alcoolului sau a medicamentelor.** Un moment de neatenţie în timpul lucrului cu maşina poate duce la răniri grave.
- b) **Purtaţi echipament de protecţie personală şi întotdeauna ochelari de protecţie.** Folosirea echipamentelor de protecţie a persoanei ca mască de protecţie împotriva prafului, încălţăminte antiderapantă, cască de protecţie sau aparat de protecţie auditivă, în funcţie de tipul şi domeniul de folosire al sculei electrice, reduce riscul rănilor.
- c) **Înainte de a pune maşina în funcţiune scoateţi afară cheile reglabile şi fixe.** O cheie reglabilă sau fixă, aflată într-o componentă de maşină care se roteşte, poate provoca răniri.
- d) **Nu vă supraapreciaţi. Asiguraţi-vă o poziţie stabilă şi păstraţi-vă întotdeauna echilibrul.** Astfel veţi putea controla mai bine maşina în situaţii neaşteptate.
- e) **Purtaţi îmbrăcăminte de lucru adecvată. Nu purtaţi haine largi sau podoabe. Țineţi părul, îmbrăcăminte şi mănuşile departe de componente aflate în mişcare.** Îmbrăcăminte largă, podoabele şi părul lung pot fi prinse de piesele aflate în mişcare.
- f) **Dacă există posibilitatea montării de echipamente şi instalaţii de aspirare şi colectare a prafului, asiguraţi-vă că acestea sunt conectate şi folosite corect.** Folosirea acestor echipamente reduce efectele dăunătoare legate de acumularea prafului.

#### 4) MANEVRAȚI ȘI FOLOȘIȚI CU GRIJĂ SCULELE ELECTRICE

- a) **Nu suprasolicitați mașina. Folosiți scula electrică destinată executării lucrării dumneavoastră.** Cu scula electrică potrivită lucrăți mai bine și mai sigur în domeniul de putere specificat.
- b) **Nu folosiți scula electrică dacă are întrerupătorul defect.** O sculă electrică, care nu mai poate fi pornită sau oprită este periculoasă și trebuie reparată.
- c) **Asigurați-vă că mașina este deconectată înainte de a executa reglaje la mașină, înainte de înlocuirea accesoriilor sau de a depozita mașina.** Această măsură preventivă reduce riscul unei porniri involuntare a mașinii.
- d) **În caz de nefolosire păstrați mașinile la loc inaccesibil copiilor. Nu permiteți persoanelor care nu sunt familiarizate cu mașina sau care n-au citit prezentele instrucțiuni, să folosească mașina.** Sculele electrice sunt periculoase atunci când sunt folosite de persoane fără experiență.
- e) **Întrețineți-vă cu grijă mașina. Controlați dacă componentele mobile funcționează corect și dacă nu se blochează, dacă nu există piese defecte sau deteriorate, care să afecteze funcționarea mașinii. Înainte de a repune în funcțiune mașina, duceți-o la un atelier de asistență service pentru repararea sau înlocuirea pieselor deteriorate.** Multe accidente s-au datorat întreținerii defectuoase a sculelor electrice.
- f) **Păstrați accesoriile bine ascuțite și curate.** Accesoriile atent întreținute, cu muchii tăietoare bine ascuțite se blochează mai greu și pot fi conduse mai ușor.
- g) **Folosiți sculele electrice, accesoriile, dispozitivele de lucru etc. conform prezentelor instrucțiuni și așa cum este specificat pentru acest tip de mașină. Țineți seama de condițiile de lucru și de lucrarea care trebuie executată.** Întrebuințarea unor scule electrice destinate altor utilizări decât cele preconizate, poate duce la situații periculoase.

#### 5) MANEVRAȚI ȘI FOLOȘIȚI CU GRIJĂ SCULELE ELECTRICE CU ACUMULATOR

- a) **Înainte de a introduce acumulatorul, asigurați-vă că mașina este deconectată.** Introducerea acumulatorului într-o sculă electrică conectată poate duce la accidente.
- b) **Folosiți pentru încărcarea acumulatorilor numai încărcătoarele recomandate de producător.** Dacă un încărcător destinat unui anumit tip de acumulator este folosit la încărcarea altor acumulatori există pericol de incendiu.
- c) **Folosiți la sculele electrice numai acumulatorii prevăzuți în acest scop.** Întrebuințarea altor acumulatori decât cei specificați poate duce la răniri și incendii.
- d) **Feriți acumulatorii nefolosiți de contactul cu agrafe de birou, monede, chei, cuie, șuruburi sau alte obiecte metalice mici, care pot produce o punte metalică între contactele acumulatorului.** Un scurtcircuit între polii de contact ai acumulatorului poate avea drept consecință arsuri sau incendii.

- e) **Ca urmare a folosirii necorespunzătoare, din acumulator se poate scurge lichid. Evitați contactul cu acesta. În caz de contact accidental, clătiți cu apă. Dacă lichidul vă intră în ochi, pe lângă măsurile aminite consultați și un medic.** Lichidul care se scurge din acumulator poate provoca iritarea pielii sau arsuri.

#### 6) SERVICE

- a) **Permiteți repararea mașinii dumneavoastră numai de către un specialist calificat și numai cu piese de schimb originale.** În acest mod este garantată menținerea siguranței de exploatare a mașinii.

#### INSTRUCȚIUNI DE PROTECȚIE PENTRU MAȘINA DE GĂURIT/ȘURUBELNIȚA CU ACUMULATORI

- Evitați daunele provocate de șuruburi, țiște și alte elemente din timpul lucrului; înlăturați aceste înainte de a trece la acțiune
  - Asigurați-vă că încărcătorul are contactul întrerupt atunci când o conectați la priză (încărcătoarele 230 V și 240 V pot fi conectate la rețeaua de 220 V)
  - În cazul unor defecțiuni electrice sau mecanice, imediat deconectați instrumentul sau scoateți încărcătorul de la sursa de energie
  - SKIL se garantează funcționarea perfectă a aparatului numai dacă sunt folosite accesoriile originale
  - Folosiți numai accesoriile a căror turație admisă este cel puțin egală cu turația maximă la mers în gol a aparatului
  - Nu se recomandă utilizarea acestui instrument de către persoane sub vârsta de 16 ani
  - **Nu preluați materiale care conțin azbest** (azbestul este considerat a fi cancerigen)
  - **Luați măsuri de protecție dacă în timpul lucrului se pot produce pulberi nocive, inflamabile sau explozibile** (anumite pulberi sunt considerate a fi cancerigene); purtați o mască de protecție împotriva prafului și folosiți o instalație de aspirare a prafului/așchiilor, în situația în care există posibilitatea racordării acestora
  - Fiți atenți să nu perforați sau găuriți în locurile în care pot fi atinse firele de curent electric
  - Asigurați-vă că întrerupător B ② este în poziția din mijloc (poziția de blocaj) înainte de a executa reglaje ale sculei electrice sau de a înlocui accesoriile precum și în cazul de transport sau depozitare a sculei electrice
- #### ÎNCĂRCAREA BATERIILOR
- Încărcați bateriile numai cu ajutorul încărcătorului furnizat împreună cu instrumentul
  - Nu atingeți firele de contact al încărcătorului
  - Nu expuneți la ploaie instrumentul/încărcătorul/bateria
  - Nu schimbați bateria în afara încăperii ④
  - Păstrați instrumentul/încărcătorul/bateria la temperaturi cuprinse între 40° C și 0° C
  - Bateriile explodează la foc, deaceia nu expuneți bateria la foc
  - La deteriorare, în cazuri de exploatare extremă, precum și în condițiile de temperatură, bateriile pot începe să curgă
    - dacă lichidul nimereste pe pielea, spălați de urgență locul respectiv cu săpun și apă, apoi tratați cu suc de lămâie sau oțet

- dacă lichidul a nimerit în ochi, clătiți ochii cu apă curată pe parcursul a 10 minute, apoi adresați-vă imediat la medic
- Atunci când bateria se află în afara instrumentului sau încărcătorului, păstrați-o la distanță de obiectele feroase, cum ar fi țințe, șuruburi, piroane, chei, etc., pentru a preîntâmpina scurt-circuitul
- Nu folosiți încărcătorul dacă acesta deteriorat, adresați-vă la una din Stațiile de Deservire SKIL – reprezentantul oficial înregistrat – pentru verificările de rigoare
- Nu folosiți încărcătorul dacă cablu sau fișa sînt deteriorate, adresați-vă la una din Stațiile de Deservire SKIL – reprezentantul oficial înregistrat – pentru verificările de rigoare
- Nu folosiți bateria dacă aceasta este avariată; ea trebuie înlocuită imediat
- Nu dezasamblați încărcătorul sau bateria
- Nu încercați să reîncărcați bateriile de unică folosință utilizând încărcătorul

## UTILIZAREA

- Încărcarea bateriilor ⑤
  - bateriile instrumentelor noi nu sunt încărcate complet
  - ! **scoateți bateria din încărcător după încărcare, acest lucru va mări termenul de funcționare a bateriei**
- IMPORTANT:
  - în timpul încărcării, încărcătorul și bateria pot să se încălzească; aceasta este normal și nu indică apariția vreunei probleme
  - înainte de introducerea bateriei în încărcător, asigurați-vă că suprafața exterioră a bateriei este curată și uscată
  - nu încărcați la temperaturi mai joase de 0°C și mai mari de 40°C, acest fapt a deteriora grav bateria și încărcătorul
  - nu scoateți bateria din instrument în timpul funcționării acestuia
  - atunci când încărcați bateria pentru prima dată, aceasta va funcționa doar la o capacitate de 80%, după câteva încărcături și descărcături repetate bateria va funcționa la capacitatea ei maximă și va oferi performanță maximală
  - nu reîncărcați bateria în repetate rânduri numai la câteva minute de funcționare, acest fapt poate duce la reducerea timpului de funcționare și eficienței bateriei
  - bateriile de nichel-cadmium trebuie păstrate separat în mediul natural și nu trebuie considerate deșeuri domestice normale (simbolul ⑥) și va atenționa atunci când va apărea nevoia de aruncare a bateriei)
  - ! **înainte aruncare protejați terminalele bateriei cu lentă protectoare pentru a preîntâmpina scurtcircuitul**
  - dacă nu veți utiliza instrumentul o perioadă mai îndelungată se recomandă să deconectați încărcătorul de la sursa de energie
- Deschis/Închis ⑦
- Control de viteză pentru start încet ⑧

- Schimbarea direcției de rotație ⑨
  - dacă pârghia nu se află în poziția corectă stînga/dreapta, întrerupător A ② nu va putea fi acționat
  - ! **schimbați direcția de rotație abia atunci când aparatul este complet oprit**
- Înlocuirea sfredelele de găurit ⑩
  - introduceți cât mai adânc în manșon accesoriile
  - ! **nu folosiți sfredelele de găurit deteriorate**
- Reglajul cuplului (VariTorque) ⑪
  - limitează randamentul cuplurilor de torsiune livrate de manșon (6 instalări)
  - în cazul în care ați nimerit peste un șurub, încercați pentru început poziția 1 al VariTorque și apăsați până când veți obține adâncimea necesară
- Sistemul de identificare și înmagazinare a burghiurilor elicoidale ⑫
  - Identifică și înmagazinează burghiul potrivit pentru o operație perfectă de găurire/filetare
  - extrageți compartimentul E prin simpla scoatere a acestuia din locul în care este fixat
  - potriviiți burghiul cu capetele de șurub în relief F, pentru a testa care burghiu corespunde cel mai bine
  - deschideți cutia de păstrare a burghiurilor H prin împingere în direcția săgeții G
  - alegeți cel mai potrivit burghiu din cutia de păstrare a burghiurilor H (localizat sub cel mai potrivit cap de șurub în relief F)
- Mănuirea și dirijarea sculei ⑬
  - păstrați deschise gratiile de ventilație
  - nu exercitați prea multa presiune asupra aparatului; lasați aparatul să funcționeze

## SFATURI PENTRU UTILIZARE

- Folosiți sfredelele juste ⑭
  - ! **folosiți numai sfredele ascuțite**
- La găurirea în metale feroase
  - când este necesară găurirea la un diametru mare, efectuați întâi o găurire intermediară, la diametru mai mic
  - ungeți cu ulei din când în când sfredelele
- Atunci când doriți să suciți un șurub la marginea, colțul, capătul lemnului, se recomandă să faceți o gaură cu instrumentul de găurit pentru a evita crăparea lemnului
- Pentru o utilizare optimală a instrumentului este necesară exercitarea unei presiuni constante asupra șurubului, în special la schimbare
- În cazul înșurubării într-un lemn tare se recomandă efectuarea în prealabil a unei găuri
- Găurire așchiată în lemn ⑮
- Găurire în ziduri fara praf ⑯
- Găurire în plafon fara praf ⑰
- Găurire în tige fara a aluneca ⑱
- A se vedea alte recomandări la [www.skileurope.com](http://www.skileurope.com)





### 3) БЕЗОПАСЕН НАЧИН НА РАБОТА

- a) **Бъдете концентрирани, следете внимателно действията си и постъпвайте предпазливо и разумно. Не използвайте електроинструмента, когато сте уморени или под влиянието на наркотични вещества, алкохол или упойващи лекарства.** Един миг разсеяност при работа с електроинструмент може да има за следствие изключително тежки наранявания.
- b) **Работете с предпазващо работно облекло и винаги с предпазни очила.** Носенето на подходящи за ползвания електроинструмент и извършваната дейност лични предпазни средства, като дихателна маска, здрави плътнотзатоворени обувки със стабилен грайфер, защитна каска или шумозаглушители (антифони), намалява риска от възникване на трудова злополука.
- c) **Преди да включите електроинструмента, се уверявайте, че сте отстранили от него всички помощни инструменти и гаечни ключове.** Помощен инструмент, забравен на въртящо се звено, може да причини травми.
- d) **Не надценявайте възможностите си. Работете в стабилно положение на тялото и във всеки момент поддържайте равновесие.** Така ще можете да контролирате електроинструмента по-добре и по-безопасно, ако възникне неочаквана ситуация.
- e) **Работете с подходящо облекло. Не работете с широки дрехи или украшения. Дръжте косата си, дрехите и ръкавици на безопасно разстояние от въртящи се звена на електроинструментите.** Широките дрехи, украшенията, дългите коси могат да бъдат захванати и увлечени от въртящи се звена.
- f) **Ако е възможно използването на външна аспирационна система, се уверявайте, че тя е включена и функционира изправно.** Използването на аспирационна система намалява рисковете, дължащи се на отделящата се при работа прах.

### 4) ГРИЖЛИВО ОТНОШЕНИЕ КЪМ ЕЛЕКТРОИНСТРУМЕНТИТЕ

- a) **Не претоварвайте електроинструмента.** Използвайте електроинструментите само съобразно тяхното предназначение. Ще работите по-добре и по-безопасно, когато използвате подходящия електроинструмент в зададения от производителя диапазон на натоварване.
- b) **Не използвайте електроинструмент, чиито пусков прекъсвач е повреден.** Електроинструмент, който не може да бъде изключван и включван по предвидения от производителя начин, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.

- c) **Преди да променят настройките на електроинструмента, да заменят работни инструменти и допълнителни приспособления, както и когато продължително време няма да използват електроинструмента, се уверете, че пусковият му прекъсвач е в положение 'изключено'.** Тази мярка премахва опасността от задействане на електроинструмента по невнимание.
  - d) **Съхранявайте електроинструментите на места, където не могат да бъдат достигнати от деца. Не допускате те да бъдат използвани от лица, които не са запознати с начина на работа с тях и не са прочели тези инструкции.** Когато са в ръцете на неопитни потребители, електроинструментите могат да бъдат изключително опасни.
  - e) **Поддържайте електроинструментите си грижливо. Проверявайте дали подвижните звена функционират безукорно, дали не заклинват, дали има счупени или повредени детайли, които нарушават или изменят функциите на електроинструмента. Преди да използват електроинструмента, се погрижете повредените детайли да бъдат ремонтирани.** Много от трудовете злополуки се дължат на недобре поддържани електроинструменти и уреди.
  - f) **Поддържайте режещите инструменти винаги добре заточени и чисти.** Добре поддържаните режещи инструменти с остри ръбове оказват по-малко съпротивление и се водят по-леко.
  - g) **Използвайте електроинструментите, допълнителните приспособления, работните инструменти и т.н., съобразно инструкциите на производителя. При това се съобразявайте и с конкретните работни условия, както и с дейности и процедури, евентуално предписани от различни нормативни документи.** Използването на електроинструменти за различни от предвидените от производителя приложения повишава опасността от възникване на трудови злополуки.
- ### 5) ВНИМАТЕЛНО ОТНОШЕНИЕ КЪМ АКУМУЛАТОРНИ ЕЛЕКТРОИНСТРУМЕНТИ
- a) **Преди да поставите заредена акумулаторна батерия в електроинструмента, се уверете, че пусковият му прекъсвач е в положение 'изключено'.** Поставянето на акумулаторна батерия в електроинструмент, който е включен, може лесно да предизвика трудова злополука.
  - b) **За зареждането на акумулаторните батерии използвайте само зарядните устройства, препоръчвани от производителя.** Когато използвате зарядни устройства за зареждане на неподходящи акумулаторни батерии, съществува опасност от възникване на пожар.
  - c) **За захранване на електроинструментите използвайте само предвидените за съответния модел акумулаторни батерии.** Използването на различни акумулаторни батерии може да предизвика трудова злополука и/или пожар.

- d) **Предпазвайте неизползваните акумулаторни батерии от контакт с големи или малки метални предмети, напр. кламери, монети, ключове, пирони, винтове и др.п., тъй като те могат да предизвикат късо съединение.** Последствията от късото съединение могат да бъдат изгаряния или пожар.
- e) **При неправилно използване от акумулаторна батерия от нея може да изтече електролит. Избягвайте контакта с него. Ако въпреки това на кожата Ви попадне електролит, изплакнете мястото обилно с вода. Ако електролит попадне в очите Ви, незабавно се обърнете за помощ към очен лекар.** Електролитът може да предизвика изгаряния на кожата.

## 6) ПОДДЪРЖАНЕ

- a) **Допускайте ремонтът на електроинструментите Ви да се извършва само от квалифицирани специалисти и само с използването на оригинални резервни части.** По този начин се гарантира съхраняване на безопасността на електроинструмента.

## УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНА РАБОТА ЗА АКУМУЛАТОРЕН ВИНТОВЕРТ

- Избягвайте повреди, които могат да бъдат причинени от винтове, гвоздеи и други метални елементи в обработвания детайл; отстранете ги преди да започнете работа
- При включване в контакта, се уверете, че машината е изключена (зарядни устройства с номинално напрежение 230V или 240V могат да бъдат включени и към захранване с напрежение 220V)
- При електрическа или механична повреда незабавно спрете електроинструмента или изключете зарядното устройство от захранващата мрежа
- SKIL може да осигури безаварийна работа на електроинструмента само ако се използват оригинални допълнителни приспособления
- Използвайте само принадлежности, чиято допустима скорост на въртене е поголяма или равна на максималната скорост на въртене на празен ход на електроинструмента
- Този електроинструмент не трябва да се използва от лица под 16 години
- **Не обработвайте азбестосъдържащ материал** (азбестът е канцерогенен)
- **Ако вследствие на извършваната дейност може да се отдели вреден за здравето, леснозапалим или взривоопасен прах, предварително взимайте подходящи предпазни мерки** (някои прахове са канцерогенни); работете с дихателна маска и, ако е възможно, включете аспирационна уредба
- Внимавайте да не пробивате или завивате в места, където може да се намират електрически проводници
- Убедете се че ключа В ② е в средно (блокирано) положение, преди да направите каквито и да регулира или смени на консумативите или когато транспортирате или прибирате инструмента

## ЗАРЕЖДАНЕ/БАТЕРИИ

- Зареждането на батерията трябва да се извършва само с помощта на зарядното устройство, включено в комплектовката на електроинструмента
- Не докосвайте контактите в зарядното устройство
- Не излагайте на дъжд електроинструмента/ зарядното устройство/батерията
- Никога не зареждайте батерията на открито ④
- Съхранявайте електроинструмента/зарядното устройство/батерията в помещения при температури, не по-високи от 40° C и не по-ниски от 0° C
- При контакт с пламък батериите се взривават, затова в никакъв случай не изгаряйте батериите
- При повреда, при интензивно натоварване или висока температура е възможно изтичане на батерията
  - ако върху кожата еи попадне електролит, незабавно измийте поразеното място със сапун и вода, след което третирайте с лимонен сок или оцет
  - ако електролитът попадне в очите, ги промийте най-малко в продължение на 10 минути с вода и незабавно потърсете медицинска помощ
- Когато батерията не е в електроинструмента или зарядното устройство, тя не трябва да бъде поставяна в близост до метални предмети, например пирони, винтове, клрчове и др.п., за да не възникне късо съединение
- Не използвайте повредено зарядно устройство; занесете го в някой от оторизирани сервиси на SKIL за проверка
- Не използвайте зарядното устройство при повреден кабел или щепсел; мовреденият кабел или щепсел трябва незабавно да бъде подменен в някой от оторизирани сервиси на SKIL
- Не използвайте неизправна батерия; незабавно я заменете
- Не разглобявайте зарядното устройство или батерията
- Не правете опит за зареждане със зарядното устройство на батерии, които не могат да бъдат презареждани

## УПОТРЕБА

- Зареждане на батерията ⑤
  - батерията на новозакупени електроинструменти не е напълно заредена
- ! **извадете батерията от зарядното устройство след приклучване на зареждането; по този начин ще удължите експлоатационния срок на батерията**

### ВАЖНО:

- през време на зареждане зарядното устройство и батерията могат да бъдат горещи при докосване: това е нормално и не показва проблем
- преди да поставите батерията в зарядното устройство, се уверете, че външната ѝ повърхност е чиста и суха

- не зареждайте батерията при температури, по-ниски от 0°C и по-високи от 40°C; това ще повреди сериозно както батерията, така и зарядното устройство
- не демонтирайте батерията от електроинструмента, докато е вклрчен
- ири първо зареждане на батерията тя добива само 80% от максималния си капацитет; след няколко зареждания и разреждания обаче батериите трябва да достигнат пълен капацитет и да осигуряват максимална производителност
- не зареждайте повторно батерията само след няколко минути работа; това може да доведе до съкращаване на продължителността на работа и ефективността на батерията
- никел-кадмиевите батерии трябва да се съхраняват в затворени помещения и не трябва да бъдат изхвърляни с битовите отпадъци (за това указва символът ⑥)

**! преди да изхвърлите батерията, защитете изводите ѝ с дебела лепенка, за да няма опасност от възникване на късо съединение**

- ако предполагате, че електроинструментът няма да бъде използван продължително време, е най-добре да изклучите зарядното устройство от захранващата мрежа
- Включване/ изключване ⑦
- Регулиране на скоростта за плавно пускане в ход ⑧
- Обръщане на посоката на въртене ⑨
- ако лостът не е точно в положение включване/ изключване, спусъкът А ② не може да бъде активиран

**! обръщайте посоката на въртене само когато електроинструментът е напълно спрял**

- Смяна на свредла ⑩
- поставете свредлото колкото е възможно по-навътре в патронника
- ! не използвайте свредла с повредена опашка**
- Уравнение на въртящия момент (VariTorque) ⑪
- ограничава изходния въртящ момент на патронника (6 степени)

- при завиване на винт първо опитайте позиция 1 на съединителя VariTorque и след това увеличете въртящия момент, докато достигнете желаната дълбочина

- Идентифициране и съхраняване на крайниците на отвертката ⑫

Идентифицира и съхранява крайниците, които са ви необходими за безупречна работа с отвертката

- извадете отделение E, като просто го плъзнете назад

- проверете кой от крайниците на отвертката е най-подходящ за даден винт, като пробвате винта върху релефните идентификатори F на главите на крайниците на отвертката
- отворете магазина H за крайниците на отвертката с натискане на стрелката G
- извадете от магазина H най-подходящия крайник на отвертката (който се намира под най-подходящия релефен идентификатор F на главата на крайника на отвертката)


- Държане и насочване на инструмента ⑬
- дръжте вентилационните отворени
- не прилагайте твърде голям натиск върху електроинструмента; нека той да свърши работата вместо вас

## УКАЗАНИЯ ЗА РАБОТА

- Използвайте подходящи свредла ⑭
- ! използвайте само остри свредла**
- При пробиване на цветни метали
  - ако ви трябва голям отвор, първо пробийте малък
  - от време на време смазвайте свредлата с машинно масло
- При завиване на винт в близост до ръба на дървен детайл първо пробийте отвор, за да избегнете откъртване на дървото
- За оптимална работа на електроинструмента е необходим постоянен натиск върху винта, вклучително при развиване
- При завиване на винтове в твърдо дърво първо пробийте отвор
- Пробиване в дърво без откъртване на ръбчето ⑮
- Безпрахово пробиване в стени ⑯
- Безпрахово пробиване в тавани ⑰
- Пробиване на керамични плочки без плъзгане на свредлото ⑱
- За повече полезни указания вж. [www.skileurope.com](http://www.skileurope.com)

## ГАРАНЦИЯ / ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА


- Поддържайте електроинструмента и зарядното устройство чисти
  - най-ефикасно зарядното устройство може да бъде почиствено със сгъстен въздух (работете с предпазни очила)
  - почистете контактите на зарядното устройство с алкохол или препарат за почистване на контакти
- ! преди почистване изклучете зарядното устройство от захранващата мрежа**
- Това изделие на SKIL е с гаранция в съответствие със законно установените/специфични за страната правила; гаранцията не се отнася до повреди, дължащи се на нормално износване, претоварване или неправилно боравене с електроинструмента
- В случай на рекламация занесете електроинструмента или зарядното устройство в неразглобен вид заедно с доказателство за покупката му в търговския обект, откъдето сте го закупили, или в най-близкия сервиз на SKIL (адресите, както и схемата за сервизно обслужване на електроинструмента, можете да намерите на адрес [www.skileurope.com](http://www.skileurope.com))

- **Не изхвърляйте електроуредите, приспособленията и опаковките заедно с битови отпадъци** (само за страни от ЕС)
  - съобразно Директивата на ЕС 2002/96/EG относно износени електрически и електронни уреди и отразяването ѝ в националното законодателство износените електроуреди следва да се събират отделно и да се предават за рециклиране според изискванията за опазване на околната среда
  - за това указва символът  тогава когато трябва да бъдат унищожени

SK

## Akumulátorový vrtací skrutkovač 2499/2599/2699

### ÚVOD

- Tento nástroj je určený pre vrtanie do dreva, kovu, tehál, kameňa, keramických materiálov a plastov; nástroje s elektronickým reguláciou rýchlostia s rotáciou doprava/dol'ava sú tiež vhodné na skrutkovanie a rezanie závitov
- Prečítajte si a uschovajte tento návod na použitie 

### TECHNICKÉ ŠPECIFIKÁCIE

#### PRVKY NÁSTROJA

- A Vypnutie a zapnutie a regulácia rýchlosti
- B Prepínač na zmenu smeru otáčania
- C Rýchloupínacie sklúčidlo
- D Krúžok na riadenie krútiaceho momentu

### BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

#### VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

**DÔLEŽITÉ UPOZORENIE! Prečítajte si všetky pokyny.** Chyby pri dodržiavaní nasledujúcich pokynov môžu mať za následok zásah elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenia. Pojem "elektrické náradie" používaný v nasledujúcom texte sa vzťahuje na ručné elektrické náradie napájané zo siete (prípojnou šnúrou) a na ručné elektrické náradie napájané akumulátorovými batériami (bez pripojnej šnúry).

#### 1) PRACOVISKO

- a) **Udržiavajte svoje pracovisko čisté a upratané.** Neporiadok na pracovisku a neosvetlené časti pracoviska môžu viesť k úrazom.
- b) **Nepracujte elektrickým náradím v prostredí ohrozenom výbuchom, v ktorom sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach.** Elektrické náradie produkuje iskry, ktoré môžu prach alebo pary zapáliť.

- c) **Deti a iné osoby udržiavajte počas práce od ručného elektrického náradia v dostatočnej vzdialenosti.** V prípade odpútania Vašej pozornosti by ste mohli stratiť kontrolu nad náradím.

#### 2) ELEKTRICKÁ BEZPEČNOSŤ

- a) **Zástrčka prívodnej šnúry sa musí hodiť do napájacej zásuvky. Zástrčka sa v žiadnom prípade nesmie meniť. Pri uzemnených spotrebičoch nepoužívajte spolu s nimi žiadne adaptéry.** Nezmenená zástrčka a vhodná zásuvka znižujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- b) **Vyhýbajte sa telesnému kontaktu s povrchovými plochami uzemnených spotrebičov, ako sú elektrické rúry, vyhrievacie telesá, sporáky a chladničky.** Keď je Vaše telo uzemnené, riziko zásahu elektrickým prúdom je vyššie.
- c) **Chráňte ručné elektrické náradie pred dažďom a vlhkom.** Vniknutie vody do ručného elektrického náradia zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- d) **Nepoužívajte prívodnú šnúru na prenášanie náradia, na jeho vešanie, ani za ňu nevyťahujte zástrčku zo zásuvky. Prívodnú šnúru chráňte pred horúčkovou, olejom, ostrými hranami alebo pohybujúcimi sa časťami náradia.** Poškodené alebo zauzlené šnúry zvyšujú riziko zásahu elektrickým prúdom.

#### 3) BEZPEČNOSŤ OSŮB

- a) **Buďte pozorní, dávajte pozor na to, čo robíte a k práci s elektrickým náradím pristupujte rozumne. Nepoužívajte elektrické náradie, keď ste unavení alebo keď ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov.** Chvíľa nepozornosti pri používaní náradia môže viesť k vážnym poraneniam.
- b) **Noste osobné ochranné pomôcky, ochranný odev a vždy majte nasadené ochranné okuliare.** Nosenie pracovného odevu a používanie ochranných pomôcok ako ochrannej dýchacej masky, bezpečnostných protišmykových topánok, prilby alebo chrániča sluchu, podľa druhu elektrického náradia, znižuje riziko poranenia.
- c) **Skôr ako ručné elektrické náradie zapnete, odstráňte nastavovacie a montážne nástroje.** Nástroj alebo kľúč, ktorý sa nachádza v pohyblivej časti náradia, môže spôsobiť poranenie.
- d) **Nepreceňujte sa. Zabezpečte si pevný postoj a neprestajne udržiavajte rovnováhu.** Taktó budete môcť ručné elektrické náradie v neočakávaných situáciách lepšie kontrolovať.
- e) **Pri práci noste vhodný pracovný odev. Nenoste široké odevy a nemajte na sebe šperky.** Dbajte na to, aby ste mali vlasy, odev a rukavice v dostatočnej vzdialenosti od pohybujúcich sa častí náradia. Pohybujúce sa časti náradia by mohli zachytiť voľné oblečenie, šperky alebo dlhé vlasy.
- f) **Ak možno namontovať zariadenie na odsávanie alebo zachytávanie prachu, presvedčte sa, či je pripojené a správne používané.** Používanie týchto zariadení znižuje ohrozenie osôb prachom.

#### 4) STAROSTLIVÉ ZAOBCHÁDZANIE S ELEKTRICKÝM NÁRADÍM A JEHO POUŽÍVANIE

- a) **Náradie nepreťažujte.** Pre svoju prácu používajte určené elektrické náradie. Pomocou vhodného ručného elektrického náradia budete môcť v uvedenom rozsahu výkonu pracovať lepšie a bezpečnejšie.
- b) **Nepoužívajte žiadne ručné elektrické náradie, ktoré má pokazený vypínač.** Ručné elektrické náradie, ktoré sa už nedá zapínať alebo vypínať, je nebezpečné a treba ho dať opraviť.
- c) **Skôr ako budete náradie nastavovať alebo meniť príslušenstvo, resp. pred každým odložením náradia zabezpečte, aby bolo vypnuté.** Toto bezpečnostné opatrenie zabraňuje neúmyselnému spusteniu náradia.
- d) **Nepoužívajte ručné elektrické náradie uschovávajúce mimo dosahu detí. Nedopusťte, aby ručné elektrické náradie používali osoby, ktoré s ním nie sú dôkladne oboznámené, alebo ktoré si neprečítali tento Návod na používanie.** Ak ručné elektrické náradie používajú neskúsené osoby, stáva sa nebezpečným nástrojom.
- e) **Elektrické náradie starostlivo ošetrujte. Skontrolujte, či pohyblivé súčiastky náradia bezchybne fungujú a neblokujú a či nie sú zlomené alebo poškodené niektoré súčiastky, ktoré by mohli negatívne ovplyvniť fungovanie ručného elektrického náradia. Pred použitím ručného elektrického náradia dajte poškodené súčiastky opraviť.** Nejedna úrara bol spôsobená zle udržiavaným náradím.
- f) **Používané nástroje udržiavajte ostré a čisté.** Starostlivo ošetrované nástroje s ostrými reznými hranami sa menej často zablokujú a ich vedenie je podstatne ľahšie.
- g) **Používajte ručné elektrické náradie, príslušenstvo, pracovné nástroje a pod. podľa týchto pokynov a podľa predpisu špeciálne pre tento výrobok. Zohľadnite pritom konkrétne pracovné podmienky a činnosť, ktorú máte vykonať.** Používanie ručného elektrického náradia na iné ako určené účely môže viesť k nebezpečným situáciám.

#### 5) STAROSTLIVÉ ZAOBCHÁDZANIE S ELEKTRICKÝM NÁRADÍM NAPÁJANÝM AKUMULÁTOROM A JEHO POUŽÍVANIE

- a) **Skôr ako vložíte do ručného elektrického náradia akumulátor, zabezpečte, aby bolo vypnuté.** Vloženie akumulátora do ručného elektrického náradia, ktoré je zapnuté, môže mať za následok úraru.
- b) **Akumulátory nabíjajte len v takých nabíjačkách, ktoré odporúča výrobca.** Ak nabíjate nabíjačkou určenou pre určitý druh akumulátorov iné akumulátory, hrozí nebezpečenstvo požiaru.
- c) **Do ručného elektrického náradia používajte len určené akumulátory.** Používanie iných akumulátorov môže mať za následok poranenie, alebo môže spôsobiť vznik požiaru.
- d) **Keď akumulátor nepoužívate, zabezpečte, aby sa nemohol dostať do styku s kancelárskymi sponami, mincami, kľúčmi, klincami, skrutkami alebo inými drobnými predmetmi, ktoré by mohli spôsobiť premostenie kontaktov.** Skrat medzi kontaktmi akumulátora môže spôsobiť popálenie alebo požiar.

- e) **Ak sa akumulátor používa nevhodne, môže z neho uniknúť kvapalina. Vyhnite sa kontaktu s ňou. V prípade náhodného kontaktu umyte postihnuté miesto vodou. Ak sa dostane akumulátorová kvapalina do očí, vyhľadajte okrem toho aj lekársku pomoc.** Vytekajúca kvapalina môže spôsobiť podráždenie pokožky alebo popálenie.

#### 6) SERVIS

- a) **Ručné elektrické náradie zverte do opravy len kvalifikovanému personálu a používajte len originálne náhradné súčiastky.** Tým sa zabezpečí zachovanie bezpečnosti ručného elektrického náradia.

#### BEZPEČNOSTNÉ POKYNY PRE AKUMULÁTOROVÝ VRTACÍ SKRUTKOVÁČ

- Zabránite poškodeniu náradia skrutkami, klincami a inými kovovými predmetmi v obrobku; zoberte ich dole prv než začnete pracovať
- Vždy skontrolujte či je napätie elektrického prúdu rovnaké ako napätie na štítiku nabíjačky (nabíjačku s menovaným napätím 230V alebo 240V sa môže napojiť aj na 220V-ový prúd)
- V prípade elektrickej alebo mechanickej poruchy okamžite nástroje vypnite, alebo vytiahnite nabíjačku zo zásuvky
- SKIL zabezpečí hladký chod nástroja len ak sa používa pôvodné príslušenstvo
- Používajte iba príslušenstva, u ktorých hodnota prípustných obrátok zodpovedá minimálne najvyšším obrátkam náradia
- Tento nástroj by nemali používať ľudia mladší ako 16 rokov
- **Neobrábajte materiál, ktorý obsahuje azbest** (azbest sa považuje za rakovinotvorný materiál)
- **Ak by pri práci mohol vzniknúť zdravotne škodlivý, horľavý alebo výbušný prach, vykonajte potrebné ochranné opatrenia** (niektoré druhy prachu sa považujú za rakovinotvorné); nosíte ochrannú dýchaciu masku a v prípade možnosti pripojenia používajte aj zariadenie na odsávanie prachu a triesok
- Dbajte, aby ste nevrtali alebo skrutkujete v priestoroch, kde sa môžete dotknúť elektrických vodičov
- Zabezpečte, aby vypínač B ② bol v strednej (uzamknutej) polohe skôr ako budete nástroje nastavovať alebo meniť príslušenstvo ako aj pred nesením alebo každým odložením nástroja

#### NABÍJANIE BATÉRIÍ

- Batériu nabíjajte iba pomocou nabíjačky, ktorá sa dodáva s nástrojom
- Nedotýkajte sa kontaktov na nabíjačke
- Nástroj, nabíjačku a batériu nevystavujte dažďu
- Batériu nikdy nenabíjajte vonku ④
- Nástroj, nabíjačku a batériu skladujte na miestach, kde teplota neprekročí 40°C alebo neklesne pod 0°C
- Batérie v ohni vybuchnú a preto batériu zo žiadneho dôvodu nespálujte

- Keď sú poškodené a pri extrémnych podmienkach používania a teploty môžu batérie začať vytekať
  - ak sa kvapalina dostane do styku s kožou, rýchlo ju umyte mydlom a vodou a potom citrónovou šťavou alebo octom
  - ak sa kvapalina dostane do očí, vyplachujte oči čistou vodou minimálne 10 minút a okamžite vyhľadajte lekára
- Keď batéria nie je v nástroji alebo v nabíjačke, mala by sa uchovávať mimo kovových predmetov, ako sú kince, skrutky, kľúče atď., aby sa zabránilo skratu
- Nabíjačku nepoužívajte, keď je poškodená; na kontrolu bezpečnosti ju prineste do jednej z oficiálne registrovaných servisných staníc firmy SKIL
- Nabíjačku nepoužívajte, keď je poškodená šnúra alebo zástrčka; šnúra alebo zástrčka by sa mala okamžite vymeniť v niektorej z oficiálne registrovaných servisných staníc firmy SKIL
- Nepoužívajte batériu, keď je poškodená; mala by sa okamžite vymeniť
- Nabíjačku alebo batériu nedemontujte
- Nepokúšajte sa dobíjať nenabíjateľné batérie pomocou nabíjačky

## POUŽÍVANIE

- Nabíjanie batérie ⑤
  - batéria nového nástroja nie je plne nabitá
- ! **po skončení nabíjacej doby baterku vyberte z nabíjačky, čím predĺžite životnosť batérie**
- DŮLEŽITÁ POZNÁMKA:
  - pri nabíjaní sa nabíjačka aj batéria môžu zahriať tak, že sú na dotyk teplé; toto je normálne a neoznačuje to žiaden problém
  - zabezpečte, aby vonkajší povrch batérie bol pred zasunutím do nabíjačky čistý a suchý
  - nenabíjajte pri teplotách pod 0°C a nad 40°C; toto vážne poškodí batériu aj nabíjačku
  - batériu nevyberajte z nástroja, keď beží
  - keď nabíjate batériu prvý raz, prijme iba 80 % svojej maximálnej kapacity; po viacerých nabitíach a vybitiach však batéria bude na plnej kapacite a bude dávať maximálny výkon
  - batériu opakovane nedobíjajte iba po niekoľkých minútach prevádzky; toto môže viesť k zníženiu prevádzkového času a účinnosti batérie
  - nikel-kadmiová batéria sa musí uchovávať oddelene od prírodného prostredia a nemala by sa likvidovať ako normálny domáci odpad (prípadne vám to symbol ⑥, keď ju bude treba likvidovať)
- ! **pred likvidáciou ochráňte vývody batérie hrubou páskou, aby ste zabránili skratu**
- ak predpokladáte dlhú dobu nepoužívania nástroja, najlepšie je nabíjačku vytiahnuť zo zásuvky
- Zapnutie/vypnutie ⑦
- Regulácia rýchlosti na hladké zapnutie ⑧
- Zmena smeru otáčania ⑨
  - ak nie je správne nastavená v polohe ľavo/vpravo, spínač A ② sa nedá aktivovať
- ! **zmeňte smer otáčania len keď je nástroj úplne nečinný**


- Ako vymeniť vrtáky ⑩
  - vložte vrták čo najhlbšie do upínacieho vretena
- ! **nepoužívajte vrtáky s poškodenou stopkou**
- Riadenie krútiaceho momentu (VariTorque) ⑪
  - obmedzuje veľkosť výstupného momentu, ktorý dáva sklúčovadlo (6 nastavení)
  - keď zatáhujete skrutku, najprv sa pokúste s polohou sklúčovadla VariTorque 1 a zvyšujte to, kým sa nedosiahne požadovaná hĺbka
- Identifikovanie šruboväka a odloženie ⑫
  - Na identifikáciu a na odloženie správnej časti na bezvadné skrútkovanie
    - otvorte oddelenie E jednoduchým odsunutím
    - nájdite vhodnú skrutku s vytlačenu hlavou F a vysúšajte, ktorá sa najviac hodí
    - otvorte priestor na skladovanie H zatlačením šípky G
    - vyberte najvhodnejší šruboväk (nachádza sa pod najvhodnejšou skrutkou s vytlačenu hlavou F) zo skladovacieho priestoru H
- Držanie a vedenie nástroja ⑬
  - vzduchové vetracie otvory nesmú byť zakryté
  - na nástroj príliš netlačte; nechajte nástroj robiť prácu za Vás

## RADA NA POUŽITIE

- Používajte vhodné vrtáky ⑭
  - ! **používajte len ostré vrtáky**
- Vrtanie železných kovov
  - keď je treba vyvrtat' väčšiu dieru, najskôr predvrtajte menšiu dieru
  - natrite vrtacie hroty z času na čas olejom
- Pri zatáhaní skrutky v blízkosti rezu alebo na hrane dreva by sa mala predvrtat' diera, aby sa zabránilo prasknutiu dreva
- Pre optimálne použitie nástroja sa vyžaduje rovnomerný tlak na skrutku, hlavne pri vyberaní
- Pri zaskrutkovaní do tvrdého dreva by sa mala predvrtat' diera
- Vrtanie do dreva bez triesok ⑮
- Bezprachové vrtanie do tehál ⑯
- Bezprachové vrtanie do stropov ⑰
- Vrtanie do kachličiek bez šmýkania ⑱
- Viac rád nájdete na [www.skileurope.com](http://www.skileurope.com)


## ZÁRUKA / ŽIVOTNÉ PROSTREDIE

- Nástroj a nabíjačku uchovávejte čisté
  - nabíjačka sa môže čistiť najúčinnšie pomocou stlačeného vzduchu (noste bezpečnostné okuliare)
  - nabíjacie kontakty v nabíjačke čistite pomocou alkoholu alebo čistiaceho prostriedku na kontakty
- ! **pred čistením nabíjačku vytiahnite zo zásuvky**
- Tento SKIL výrobok je zaručený v súlade so zákonnými/ pre krajiny špecifickými reguláciami; poškodenie následkom normálneho upotrebenia, preťaženia, alebo nesprávneho zaobchádzania nebude zárukou kryté
- V prípade sťažnosti pošlite nástroj alebo nabíjačku bez rozmontovania spolu s dôkazom o kúpe; vášmu dilerovi alebo do najbližšieho servisného strediska SKIL (zoznam adries servisných stredísk a servisný diagram nástroja sú uvedené na [www.skileurope.com](http://www.skileurope.com))

- **Električké náradie, príslušenstva a balenia nevyhadzujte do komunálneho odpadu** (len pre štáty EÚ)
  - podľa európskej smernice 2002/96/EG o nakladaní s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami a zodpovedajúcich ustanovení právnych predpisov jednotlivých krajín sa použité elektrické náradie musí zbierať oddelene od ostatného odpadu a podrobiť ekologicky šetrnej recyklácii
  - pripomenie vám to symbol , keď ju bude treba likvidovať

HR

## Akumulatorski izvijač 2499/2599/2699 UVOD

- Ovaj je alat predviđen za bušenje drva, metala, opeke, kamena, keramike i plastike; uređaj s elektroničkim reguliranjem broja okretaja i hodom desno/lijevo prikladan je i za uvijanje vijaka i narezivanje navoja
- Molimo pažljivo pročitati ove upute i spremite ih na sigurno mjesto 

## TEHNIČKI PODACI

### DIJELOVI ALATA

- A** Prekidač za uključivanje/isključivanje i za reguliranje brojeva okretaja
- B** Prekidač za promjenu smjera rotacije
- C** Brzostežuća stezna glava
- D** Prsten za kontrolu zakretnog momenta

## SIGURNOST

### OPĆE UPUTE ZA SIGURAN RAD

#### PAŽNJA! Sve upute treba pročitati.

Pogreška kod pridržavanja dolje navedenih uputa može dovesti do električnog udara, požara i/ili teških ozljeda. Dalje korišten pojam "Električni alat" odnosi se na električne alate s napajanjem iz električne mreže (s priključnim kabelom) i električne alate s napajanjem iz akumulatorske baterije (bez priključnog kabela).

#### 1) RADNO MJESTO

- a) **Vaše radno područje održavajte čistim i urednim.** Nered i neosvijetljeno radno područje mogu dovesti do nezgoda.
- b) **S uređajem ne radite u okolini ugroženoj eksplozijom, u kojoj se nalaze zapaljive tekućine, plinovi ili prašina.** Električni alati proizvode iskre koje mogu zapaliti prašinu ili pare.
- c) **Djecu i ostale osobe držite dalje tijekom korištenja električnog alata.** Ako bi skrenuli pozornost sa posla mogli bi izgubiti kontrolu nad uređajem.

#### 2) ELEKTRIČNA SIGURNOST

- a) **Priključni utikač uređaja treba odgovarati utičnici.** Na utikaču se ni u kojem slučaju ne smiju izvoditi izmjene. Ne koristite adapterske utikače zajedno sa zaštitno uzemljenim uređajima. Originalni utikač i odgovarajuće utičnice smanjuju opasnost od električnog udara.
- b) **Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim površinama kao što su cijevi, centralno grijanje, štednjaci i hladnjaci.** Postoji povećana opasnost od električnog udara ako je vaše tijelo uzemljeno.
- c) **Držite uređaj dalje od kiše ili vlage.** Prodiranje vode u električni uređaj povećava opasnost od električnog udara.
- d) **Priključni kabel ne koristite za nošenje, vješanje ili za izvlačenje utikača iz utičnice.** Držite kabel dalje od izvora topline, ulja, oštrih rubova ili pomičnih dijelova uređaja. Oštećen ili usukan kabel povećava opasnost od električnog udara.

#### 3) SIGURNOST LJUDI

- a) **Budite oprezni, pazite što činite i postupajte razumno kod rada s električnim alatom. Ne koristite uređaj ako ste umorni ili pod utjecajem opojnih sredstava, alkohola ili lijekova.** Trenutak nepažnje kod uporabe uređaja može dovesti do ozbiljnih ozljeda.
  - b) **Nosite sredstva osobne zaštite i uvijek zaštitne naočale.** Nošenje sredstava osobne zaštite, kao što je zaštitna maska, sigurnosne cipele koje ne klize, zaštitne kacige ili štitnika za sluh, ovisno od vrste i primjene električnog alata, smanjuje opasnost od nezgoda.
  - c) **Prije nego što uređaj uključite, uklonite alate za podešavanje ili vijčane ključeve.** Alat ili ključ koji se nalazi u rotirajućem dijelu uređaja može dovesti do nezgoda.
  - d) **Ne precjenjujte svoje sposobnosti. Zauzmite siguran i stabilan položaj tijela i održavajte u svakom trenutku ravnotežu.** Na taj način možete uređaj bolje kontrolirati u neočekivanim situacijama.
  - e) **Nosite prikladnu odjeću. Ne nosite široku odjeću ili nakit. Neka vaša kosa, odjeća i rukavice budu što dalje od pomičnih dijelova.** Mlohavu odjeću, nakit ili dugu kosu mogu zahvatiti pomični dijelovi uređaja.
  - f) **Ako se mogu montirati naprave za usisavanje i hvatanje prašine, provjerite da li su iste priključene i da li se pravilno koriste.** Korištenjem ovih naprava smanjuje se ugroženost od prašine.
- #### 4) BRIŽLJIVO MANIPULIRANJE I UPORABA ELEKTRIČNIH ALATA
- a) **Ne preopterećujte uređaj. Koristite za vaše radove za to predviđen električni alat.** S odgovarajućim električnim alatom radit ćete bolje i sigurnije, u navedenom području učinka.
  - b) **Ne koristite električni alat čiji je prekidač neispravan.** Električni alat koji se više ne može uključiti ili isključiti, opasan je i treba se popraviti.
  - c) **Provjerite da li je uređaj isključen prije nego što pristupite podešavanjima na uređaju, izmjeni pribora ili prije nego što odložite uređaj.** Ovim mjerama opreza spriječit će se nehotično pokretanje uređaja.



- d) **Nekorištene električne alate spremite izvan dosega djece. Ne dopustite da uređaj koriste osobe koje s njim nisu upoznate ili koje nisu pročitale upute za uporabu.** Električni alati su opasni ako ih koriste neiskusne osobe.
- e) **Uređaj održavajte s pažnjom. Kontrolirajte da li pomični dijelovi uređaja besprijekorno rade i da nisu zaglavljani, te da li su dijelovi polomljeni ili tako oštećeni da negativno djeluju na funkciju uređaja. Popravite oštećene dijelove prije uporabe uređaja.** Mnoge neozgode imaju svoj uzrok u loše održavanim uređajima.
- f) **Rezne alate održavajte oštrim i čistim.** Pažljivo održavani rezni alati s oštrim oštricama neće se zaglaviti i lakši su za vođenje.
- g) **Koristite električne alate, pribor, radne alate, itd., prema ovim uputama, i onako kako je to propisano za ovaj specijalni tip uređaja. Uzmite kod toga u obzir radne uvjete i izvođene radove.** Uporaba električnih alata za neke druge primjene različite od predviđenih, može dovesti do opasnih situacija.

## 5) BRIŽLJIVO MANIPULIRANJE I UPORABA AKUMULATORSKIH UREĐAJA

- a) **Prije nego što stavite aku-bateriju provjerite da li je uređaj isključen.** Stavljanje aku-baterije u uređaj koji je uključen može dovesti do nezgoda.
- b) **Aku-baterije punite samo u punjačima koje preporučuje proizvođač.** Za punjač prikladan za jednu određenu vrstu aku-baterije, postoji opasnost od požara ako bi se koristio s nekom drugom aku-baterijom.
- c) **Koristite samo za to predviđene aku-baterije u električnim alatima.** Uporaba neke druge aku-baterije može dovesti do ozljeda i opasnosti od požara.
- d) **Nekorištenu aku-bateriju držite dalje od uredskih spajalica, kovanica, ključeva, čavala, vijaka ili drugih sitnih metalnih predmeta koji bi mogli prouzročiti premošćenje, kontakata.** Kratki spoj između kontakata aku-baterije može dovesti do opekline ili do požara.
- e) **Kod pogrešne primjene tekućina bi mogla isteći iz aku-baterije. Izbjegavajte dodir s ovom tekućinom. Kod slučajnog dodira s vodom odmah isprati. Ako bi tekućina dospjela u oči, odmah zatražite liječničku pomoć.** Istekla tekućina može dovesti do nadražaja kože ili opekline.

## 6) SERVIS

- a) **Popravlak uređaja prepustite samo kvalificiranom stručnom osoblju i samo s originalnim rezervnim dijelovima.** Na taj će se način postići održanje stalne sigurnosti uređaja.

## UPUTE ZA SIGURAN RAD S AKUMULATORSKIM IZVIJAČIMA

- Izbjegavajte oštećenja od vijaka, čavala i sličnih predmeta na vašem izratku; prije početka rada ih izvadite
- Uvijek provjerite napon naveden na tipskoj pločici punjača (punjači predviđeni za napone 230 V ili 240 V mogu se priključiti i na napajanje 220 V)

- U slučaju neobičajenog ponašanja uređaja ili neobičnih šumova, uređaj treba odmah isključiti i izvući utikač iz mrežne utičnice
- SKIL može osigurati besprijekoran rad uređaja samo ako se koristi originalni pribor
- Upotrebljavajte samo dodatnu opremu dopuštene brzine koja odgovara barem najvećoj brzini alata kad radi bez opterećenja
- Korisnik ovog uređaja treba biti stariji od 16 godina
- **Ne obrađujte materijal koji sadrži azbest** (azbest se smatra kancerogenim)
- **Poduzmite mjere zaštite ako kod rada može nastati prašina koja je štetna za zdravlje, zapaljiva ili eksplozivna** (neke prašine se smatraju kancerogenima); nosite masku za zaštitu od prašine i koristite usisavanje prašine/strugotine ako se može priključiti
- Kod bušenja ili uvijanja vijka izbjegavajte dodirivanje skrivenih električnih vodova
- Prilikom promjene pribora, prenošenja ili spremanja alata bavezno prekidač B ② postaviti u srednju poziciju (zaključano)

## PUNJENJE AKU-BATERIJE

- Bateriju puniti isključivo preko isporučenog punjača
- Ne dirati kontakte u punjaču
- Uređaj/punjač/bateriju nikada ne izlagati djelovanju kiše
- Bateriju ne puniti nikada na otvorenom ④
- Uređaj/punjač/bateriju spremajte uvijek kod temperatura prostorije nižih od 40 °C i viših od 0 °C
- Zbog opasnosti od eksplozije, baterija se ni u kojem slučaju ne smije zagrijati
- U slučaju oštećenja, vanjskog opterećenja ili kstremnih temperatura, baterija bi mogla "iscuriti"
  - ako bi vaša koža došla u dodir s tekućinom iz baterije, odmah ugroženo mjesto isprati sapunom i obilnom količinom vode, a nakon toga nakvasiti sokom od limuna ili octom
  - ako bi tekućina iz baterije dospjela u oči, odmah ih temeljito isprati obilnom količinom čiste vode, u trajanju od najmanje 10 minuta i neodložno zatražite pomoć liječnika
- Ako se baterija ne nalazi u uređaju ili punjaču, ne pokušavajte je dirati čavlima, vijcima, ključevima ili nekim drugim metalnim predmetima
- Oštećene punjače ne puštati u rad; u tu svrhu uređaj i punjač treba predati u ovlašten SKIL servis
- Punjač ne koristiti dalje ako je oštećen kabel ili utikač, nego odmah u ovlaštenom servisu zamijeniti ili mrežni utikač
- Oštećenu bateriju ne koristiti dalje nego je odmah zamijeniti
- Punjač nikada ne rastavljate niti zamjenjujte
- Ne pokušavajte punjačem puniti baterije koje nisu predviđene za punjenje

## PRIMJENA

- Punjenje aku-baterije ⑤
  - aku-baterije novih uređaja nisu potpuno napunjene
- ! **baterija se nakon završenog postupka punjenja treba izvaditi iz punjača, na koji će se način produžiti vijek trajanja baterije**
- VAŽNO:
  - kod punjenja se punjač i baterija zagriju; to je normalno i ne predstavlja nikakav problem
  - vanjske površine baterije trebaju biti suhe i čiste, prije nego što će se baterija staviti u punjač
  - kod temperatura nižih od 0 °C i viših od 40 °C treba izbjegavati punjenje; time se može oštetiti punjač i aku-baterija
  - baterija se ne smije vaditi tijekom rada uređaja
  - aku-baterija kod prvog punjenja prima samo oko 80% max. kapaciteta; kod slijedećeg postupka punjenja kapacitet se povećava na 100%
  - aku-baterija se ne smije ponavljano puniti nakon samo nekoliko minuta rada; to može rezultirati skraćanjem njenog vijeka trajanja i smanjenjem učinkovitosti aku-baterije
  - Ni-Cd aku-baterija treba se propisno zbrinuti u otpad i ne smije se bacati u kućni otpad (na to podsjeća simbol ⑥)
- ! **prije nego što aku-bateriju zbrinete u otpad, zaštitite njene polove**
- ako uređaj nećete dulje vrijeme koristiti, izvucite mrežni utikač punjača iz utičnice
- Prekidač za uključivanje/isključivanje ⑦
- Reguliranje broja okretaja za meko pokretanje ⑧
- Promjena smjera rotacije ⑨
  - ako položaj lijevo/desno nije ispravno preskočio, sklopka A ② se ne može pokrenuti
- ! **smjer vrtnje alata mijenjati samo ako se je alat zaustavio**
- Izmjena nastavaka ⑩
  - uvucite nastavak što je moguće dublje u steznu glavu
- ! **ne koristite nastavke s oštećenom drškom**
- Kontrola zakretnog momenta (VariTorque) ⑪
  - ograničava zakretni moment na steznoj glavi (6 namještanja)
  - kod uvijanja nekog vijka počnite najprije s VariTorque položajem 1 i povećavajte nakon toga polako do dosizanja željene dubine
- Identifikacija i spremanjenastavka odvijača ⑫
  - Identificira se i sprema odgovarajući nastavak za besprijeekorno uvijanje
  - pretinac E jednostavno ukloniti pomicanjem prema dolje
  - vijak uskladiti s utisnutim glavama nastavaka odvijača F, kako bi probali koji najbolje odgovara
  - spremnik nastavaka H otvoriti pritiskom na strelicu G
  - iz spremnika H izvući najprikladniji nastavak odvijača (dolje se nalazi najprikladnija utisnuta glava nastavka odvijača F)
- Držanje i vođenje alata ⑬
  - održavajte otvorenim otvore za hlađenje
  - ne djelujte prevelikom pritiskom na uređaj; ostavite uređaju da radi za vas

## UPUTE ZA PRIMJENU

- Koristiti samo odgovarajuće nastavke ⑭
  - ! **koristiti samo oštre nastavke odvijača**
- Kod bušenja metala
  - predbušiti manju rupu ako se buši velika rupa
  - prema potrebi podmazati uljem
- Kod uvijanja vijka na prednjem ili stražnjem dijelu nekog izratka od drva, treba se prethodno izbušiti rupa, kako bi se izbjeglo kаланje drva
- Za optimalnu uporabu uređaja potreban je stalni pritisak na vijak, posebno tijekom odvijanja
- Kod uvijanja vijka u tvrdo drvo treba se prethodno izbušiti rupa
- Bušenje u drvo bez stvaranja iveraka ⑮
- Bušenje u zid bez stvaranja prašine ⑯
- Bušenje u strop bez stvaranja prašine ⑰
- Bušenje keramičkih pločica bez klizanja vrha svrdla ⑱
- Dodatne savjete možete naći na adresi [www.skileurope.com](http://www.skileurope.com)

## JAMSTVO / ZAŠTITA OKOLIŠA

- Uređaj i punjač održavajte uvijek čistim
  - punjač se može najbolje očistiti komprimiranim zrakom (nosite zaštitne naočale)
  - očistite kontakte punjača ili s alkoholom ili s čistačem kontakata
- ! **prije čišćenja punjača treba izvući njegov mrežni utikač**
- Za ovaj SKIL proizvod dajemo jamstvo prema zakonskim i propisima zemlje korisnika; za štete nastale prirodnim trošenjem, preopterećenjem ili nestručnim rukovanjem, ovo se jamstvo ne priznaje
- U slučaju reklamacije uređaj ili punjač treba **nerastavljen**, zajedno s računom o kupnji poslati u najbližu SKIL ugovornu servisnu radionicu (popise servisa, kao i oznake rezervnih dijelova uređaja možete naći na adresi [www.skileurope.com](http://www.skileurope.com))
- **Električne alate, pribor i ambalažu ne odlažite zajedno za sa kućnim otpacima** (samo za EU-države)
  - prema Europskoj direktivi 2002/96/EG o staroj električnoj i elektroničkoj opremi i njenoj primjeni u skladu sa nacionalnim zakonom, istrošeni električni alati moraju se sakupljati odvojeno i odvesti u posebne pogone za reciklažu
  - na to podsjeća simbol ⑲ kada se javi potreba za odlaganjem

SCG

**Akumulatorska  
bušilica/uvrtač**

**2499/2599/2699**

## UPUTSTVO

- Alat je namenjen bušenju drveta, metala, cigle, kamena, keramike i plastike; alat sa automatskim regulisanjem obrtnog momenta i levim i desnim smerom obrtanja je takođe namenjen uvrtanju šrafova
- Molimo da ovo uputstvo za upotrebu i priložene upute pažljivo pročitate i sačuvate ③

## TEHNIČKI PODACI ①

### DELOVI ALATKE ②

- A Prekidač za uključivanje i isključivanje i podešavanje obrtnog momenta
- B Prekidač za promenu smeru obrtanja
- C Brzostežući futer
- D Prsten za kontrolu obrtnog momenta

## BEZBEDNOST

### OPŠTA UPUTSTVA O SIGURNOSTI

**PAŽNJA!** Sva uputstva se moraju pročitati. Greške kod neodržavanja dole navedenih uputstava mogu izazvati električni udar, požar i/ili teške povrede. Dole upotrebljen pojam "Električni alat" odnosi se na električne alate sa pogonom na struju (sa priključnim vodom) i na električne alate sa pogonom na akumulator (bey priključnog voda).

#### 1) RADNO MESTO

- a) **Držite Vaše područje rada čisto i pospremljeno.** Nered i neosvetljena radna područja mogu voditi nesrećama.
- b) **Ne radite sa aparatom u okolini ugroženoj od eksplozija u kojoj se nalaze zapaljive tečnosti, gasovi ili prašine.** Električni alati proizvode varnice, koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.
- c) **Za vreme korišćenja električnog alata držite podalje decu i druge osobe.** Kod skretanja možete izgubiti kontrolu nad aparatom.

#### 2) ELEKTRIČNA SIGURNOST

- a) **Utikač za priključak aparata mora odgovarati utičnoj kutijici. Utikač se nesme nikako menjati. Ne upotrebljavajte adaptore utikača zajedno sa aparatima sa uzemljenom zaštitom.** Ne promenjeni utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju rizik od električnog udara.
- b) **Izbegavajte telesni kontakt sa uzemljenim gornjim površinama, kao što su cevi, grejanja, šporeti i rashladni ormani.** Postoji povećani rizik od električnog udara, ako je Vaše telo uzemljeno.
- c) **Držite aparat podalje od kiše ili vlage.** Prodiranje vode u električni aparat povećava rizik od električnog udara.
- d) **Ne koristite kabl da bi aparat nosili, obesili ili ga izvlačili iz utičnice. Držite kabl dalje od vreline, ulja, oštih ivica ili pokretnih delova aparata.** Oštećeni ili zamršeni kablovi povećavaju rizik od električnog udara.

#### 3) SIGURNOST OSOBA

- a) **Budite pažljivi, pazite na to, šta radite i idite razumno na posao sa električnim alatom. Ne upotrebljavajte aparat, kada ste umorni ili pod uticajem droga, alkohola ili lekova.** Momenat nepažnje kod upotrebe aparata može voditi do ozbiljnih povreda.
- b) **Nosite ličnu zaštitnu opremu i uvek zaštitne naočare.** Nošenje lične zaštitne opreme, kao maske za prašinu, sigurnosne cipele koje ne klizaju, zaštitni šlem ili zaštitu za sluh, zavisno od vrste i upotrebe električnog alata, smanjujete rizik od povreda.

- c) **Uklonite alate za podešavanje ili ključeve za zavrtnje, pre nego što uključite aparat.** Alat ili ključ koji se nalazi u delu aparata koji se okreće, može voditi povredama.
  - d) **Ne preценjujte sebe. Pobrnite se da sigurno stojite i održavajte u svako doba ravnotežu.** Na taj način možete bolje kontrolisati aparat u neočekivanim situacijama.
  - e) **Nosite pogodno odelo. Ne nosite široko odelo ili nakit. Držite kosu, odelo i rukavice podalje od pokretnih delova.** Opušteno odelo, nakit ili duža kosa mogu biti zahvaćeni od rotirajućih delova.
  - f) **Ako se mogu montirati uređaji za usisavanje prašine i uređaji za hvatanje prašine, uverite se da li su priključeni i ispravno koriste.** Korišćenje ovih uređaja smanjuje opasnost od prašine.
- #### 4) BRIŽLJIVO OPHODJENJE I KORIŠĆENJE ELEKTRIČNIH ALATA
- a) **Ne preopterećujte aparat. Upotrebljavajte za Vaš posao električni alat odredjen za to.** Sa odgovarajućim električnim alatom radićete bolje i sigurnije u navedenom području rada.
  - b) **Ne upotrebljavajte električni alat, čiji je prekidač u kvaru.** Električni alat koji više ne može da se uključi ili isključi je opasan i mora da se popravi.
  - c) **Uverite se da li je aparat uključen, pre nego što preduzmete podešavanja aparata, promenu delova pribora ili ostavite aparat.** Ova mera opreza sprečava nenameran start aparata.
  - d) **Čuvajte nekorišćene električne alate izvan domašaja dece. Ne dopustite osobama da koriste aparat, koje ga ne poznaju ili nisu pročitale ova uputstva.** Električni alati su opasni, ako ih koriste neiskusne osobe.
  - e) **Održavajte aparat brižljivo. Kontrolišite, da li pokretni delovi aparata funkcionišu besprekorno i ne slepljuju, da li su delovi slomljeni ili tako oštećeni, da je funkcija aparata oštećena. Popravite oštećene delove pre upotrebe aparata.** Mnoge nesreće imaju svoj uzrok u loše održavanim električnim alatima.
  - f) **Držite alate za sečenje oštre i čiste.** Brižljivo negovani alati za sečenje sa oštrim sečivima manje slepljuju i lakše se vode.
  - g) **Upotrebljavajte električne alate, pribor, alate koji se umeću itd. prema ovim uputstvima i to tako kako je propisano za ovaj specijalan tip aparata. Obratite pažnju pritom na uputstva za rad i posao koji treba izvesti.** Upotreba električnih alata za druge od propisanih namena može voditi opasnim situacijama.
- #### 5) BRIŽLJIVO OPHODJENJE I KORIŠĆENJE APARATA SA AKUMULATOROM
- a) **Uverite se da li je aparat uključen, pre nego što ubacite akumulator.** Ubacivanje akumulatora u električni alat koji je uključen, može voditi nesrećama.
  - b) **Punite akumulator samo u aparatima za punjenje koje propisuje proizvođač.** Za aparat za punjenje koji je pogodan za određenu vrstu akumulatora, postoji opasnost od požara, ako se upotrebljava sa drugim akumulatorom.

- c) **Upotrebljavajte samo za to predviđene akumulatore u električnim alatima.** Upotreba drugih akumulatora može voditi povredama i opasnosti od požara.
  - d) **Držite ne korišćen akumulator podalje od kancelarijskih spajalica, novčića, ključeva, eksera, zavrtnja ili drugih malih metalnih predmeta koji mogu prouzrokovati premošćavanje kontakata.** Kratak spoj između kontakata akumulatora može imati za posledicu zagorevanje ili vatru.
  - e) **Kod pogrešne primene može izaći tečnost iz akumulatora. Izbegavajte kontakt sa njom. Kod slučajnog kontakta isperite sa vodom. Ako tečnost dodje u dodir sa očima, potražite i lekarsku pomoć dodatno.** Tečnost akumulatora koja može izaći napolje može voditi nadražajima kože ili opekotinama.
- 6) SERVIS**
- a) **Neka Vam Vaš aparat popravlja samo kvalifikovano stručno osoblje i samo sa originalnim rezervnim delovima.** Na taj način se obezbeđuje da oстане sačuvana sigurnost aparata.

## SIGURNOSNA UPUTSTVA ZA AKUMULATORSKE BUŠILICE/JVVRTAČE

- Izbegnite oštećenja koja mogu nastati zbog šrafova, eksera i drugih elemenata u materijalu koji obrađujete; odstranite ih pre nego što počnete s radom
- Uvek se uverite da je napon struje isti kao i napon naveden na punjaču (punjači od 230 V ili 240 V mogu takođe biti priključeni na napon od 220 V)
- U slučaju električnog ili mehaničkog kvara odmah isključiti alat ili izvući punjač iz struje
- SKIL može priznati garanciju samo ukoliko je korišćen originalni pribor
- Koristite samo pribor čija je dozvoljena brzina u najmanju ruku jednaka najvećoj brzini pri praznom hodu električnog alata
- Alat smeju koristiti samo ljudi stariji od 16 godina
- **Ne obrađujte nikakav materijal koji sadrži azbest** (azbest važi kao izazivač raka)
- **Preduzmite zaštitne mere ako pri radu mogu nastati štetne po zdravlje, zapaljive i eksplozivne prašine** (neke prašine važe kao pobudjivači raka); nosite zaštitnu masku za prašinu i upotrebljavajte ako se može priključiti usisavanje prašine/opiljaka
- Izbegnite pri bušenju ili vrtanju šrafova dodir sa električnim vodovima
- Uverite se da je prekidač B ② u srednjoj poziciji (blokada) pre nego što počnete da podešavate alat, menjate pribor ili nosite alat

## PUNJENJE/BATERIJA

- Punite bateriju samo punjačem koji se isporučuje uz alat
- Nemojte dodirivati kontakte u punjaču
- Ne izlažite alat/punjač/bateriju kiši
- Nikad nemojte puniti bateriju napolju ④
- Odlazite alat/punjač/bateriju na msetima gde temperatura neće preći 40°C niti pasti ispod 0°C
- Baterija će eksploatirati pri vatri i zbog toga nikad bateriju nemojte izlagati vatri

- Pri oštećenju i kod ekstremnog korišćenja i temperaturnih uslova baterija može da procuri
  - ako ta tečnost dođe u kontakt sa kožom, brzo isperite sapunom i vodom, a onda sokom od limuna ili sirćetom
  - ako ta tečnost dođe u kontakt sa očima isprati ih čistom vodomom min. 10 minuta minuta i odmah potražite pomoć lekara
- Kada baterija nije u alatu ni u punjaču treba je čuvati dalje od metalnih delova kao što su ekseri, šrafovi, ključevi i sl. da bi se izbegao kratak spoj
- Nemojte koristiti punjač ako su oštećeni; odnesite ih ovlašćeni SKIL servis da ih pregledaju
- Nemojte koristiti punjač ako su mu oštećeni kabl ili utikač; oni treba odmah da budu zamenjeni u jednom od ovlašćenih SKIL servisa
- Nemojte koristiti oštećenu bateriju; odmah je treba zameniti
- Nemojte izgubiti bateriju ili punjač
- Nemojte puniti punjačem baterije koje se ne pune

## UPUTSTVO ZA KORIŠĆENJE

- Punjenje baterije ⑤
  - baterija kod novih alata nije potpuno napunjena
  - ! **uklonite bateriju iz punjača posle punjenja jer time podužavate životni vek baterije**
- VAŽNO:
  - punjač i bateriju se mogu zagrejati tokom punjenja; to je normalno i ne znači nikakav kvar
  - uverite se da je spoljna površina baterije čista i suva pre nego što je stavite u punjač
  - nemojte puniti bateriju iznad 40°C niti ispod 0°C; to bi ozbiljno oštetilo bateriju i punjač
  - nemojte vaditi bateriju iz alata dok alati radi
  - kada punite bateriju prvi put, ona prihvata samo 80% svog stvarnog kapaciteta; posle nekoliko punjenja i pažnjeja bi trebalo da dostigne svoj pun kapacitet i maksimalne performans
  - nemojte ponovo puniti betriju posle samo par minuta rada jer će to samniti njenu efikasnost
  - niki-kadmijum bateriju treba čuvati alje od namirnica i ne treba reciklirati kao normalan otpad (simbol ⑥) će vas podsetiti na to)
  - ! **da bi se izbegli kratki spojevi je baterija zaštićena debljom trakom**
  - ako nastupi duži period mirovanja alata, najbolje je isključiti punjač iz struje
- Prekidač za uključivanje i isključivanje ⑦
- Zakočenje prekidača za lagani start ⑧
- Izmena smer obrtnja ⑨
  - ako leva/desna pozicija ne ulegnu kako treba, prekidač A ② neće moći biti strtovan
  - ! **smer obrtnja menjati samo kada alat potpuno miruje**
- Izmena bitseva ⑩
  - stavite bit što je moguće dublje u futer bušilice
  - ! **ne koristite bitseve sa oštećenim prihvatom**
- Kontrola obrtnog momenta (VariTorque) ⑪
  - ograničava snagu izlaznog obrtnog momenta dobijenu steznom glavom (podešavanje po 6 stepeni)
  - ako uvrćete šraf, prvo probajte sa VariTorque pozicijom 1 i povećavajte dok ne dostignete željenu dubinu

- Identifikacija svrdla i skladište 12  
Identifikuje i skladišti odgovarajuća svrdla za besprekorno zavrtnanje
  - uklonite odeljak E jednostavnim skidanjem
  - uklopite šraf sa reljefnim glavama svrdla F da bi ste pronašli odgovarajuću glavu
  - otvorite skladište za svrdla H pritiskom na strelicu G
  - izvadite odgovarajuće svrdlo (koje se nalazi ispod odgovarajuće reljefne glave svrdla F) iz skladišta H
- Držanje i vođenje alata 13
  - držite proreze za vazduh otvorene
  - ne pritisakati alat previše, pustite da alat sam radi

## PRIMENA

- Koristiti odgovarajuće bitseve 14  
**! koristiti samo oštre bitseve**
- Pri bušenju metala
  - prvo izbušiti malu rupu ako Vam je potrebna veća rupa
  - bitseve povremeno namazati uljem
- Pri uvrtanju šrafova na krajevima drveta prvo treba izbušiti malu rupu da bi se izbeglo listanje drveta
- Za optimalno korišćenje alata potreban je stalan pritisak na šraf, posebno pri odstranjivanju istih
- Ako uvrćete šraf u tvrdo drvo potrebno je prethodno izbušite rupu
- Bušenje drveta bez listanja 15
- Bušenje zidova bez prašine 16
- Bušenje plafona bez prašine 17
- Bušenje pločica bez proklizavanja 18
- Mnoge druge savete možete pogledati na [www.skileurope.com](http://www.skileurope.com)

## GARANCIJA / ZAŠTITA OKOLINE

- Održavajte alat i punjač čistim
  - punjač se može veoma efikasno čistiti kompresovanim vazduhom (nosite zaštitu)
  - čistite kontakte u punjaču alkoholom ili specijalnim sredstvom za čišćenje
- ! pre nego što počnete sa čišćenjem izvucite punjač iz struje**
- Za ovaj SKIL alat važi garancija na osnovu pravnih i specifičnih regulativa vezanih za zemlju u kojoj je alat kupljen; oštećenja koja su nastala usled vremenskog propadanja, preteranog ili nesavesnog korišćenja nisu obuhvaćena garancijom
- Alat i punjač ne smeju biti otvarani, već treba da se pošalje zajedno sa računom na mesto gde je kupljen ili najbližem ovlašćenom SKIL serviseru (adrese i oznake rezervnih delova možete naći na [www.skileurope.com](http://www.skileurope.com))
- **Električne alate, pribora i ambalaze ne odlažite u kućne otpatke** (samo za EU-države)
  - prema Evropskoj direktivi 2002/96/EG o staroj električnoj i elektronskoj opremi i njenoj upotrebi u skladu sa nacionalnim pravom, električni alati koji su istrošeni moraju biti sakupljeni odvojeno i dostavljeni pogonu za reciklažu
  - simbol 19 će vas podsetiti na to

SLO

## Akumulatorski vrtalnik/vijačnik

2499/2599/2699

### UVOD

- To orodje je namenjen za vrtanje u les, kovino, opeko, kamnine, keramiko in plastiko; orodje z elektronsko regulaciju števila vrtljajev in levo/desno smerjo vrtanja je primerno tudi za privijanje in vrezovanje navojev
- Preberite in shranite navodila za uporabo 3

### LASTNOSTI 1

### SESTAVNI DELI 2

- A Vklonpo/izklopno stikalo za regulaciju števila vrtljajev
- B Stikalo za preklop smeri vrtenja
- C Hitrovpenjalna glava
- D Obroč za nastavitev momenta

### VARNOST

#### SPLOŠNA VARNOSTNA NAVODILA

**OPOZORILO! Prosimo, da navodila preberete od začetka do konca.** Posledice neupoštevanja vseh spodaj navedenih navodil so lahko električni udar, požar in/ali hude telesne poškodbe. Pojem "električno orodje", ki smo ga uporabili v nadaljevanju besedila, se nanaša na električna orodja na električni pogon (s kablom za priključitev na omrežno napetost) in na električna orodja na baterijski pogon (brez priključnega kabla).

#### 1) DELOVNO MESTO

- Poskrbite, da bo Vaše delovno mesto vedno čisto in urejeno.** Nered in neosvetljena delovna področja lahko povzročijo nezgode.
- Prosimo, da naprave ne uporabljate v okolju, kjer je nevarnost za eksplozije in v katerem se nahajajo gorljive tekočine, plini in prah.** Električna orodja povzročajo iskrenje, zato se gorljivi prah ali pare lahko vnamejo.
- Ne dovolite otrokom in drugim osebam, da bi se medtem ko delate, približali električnemu orodju.** Druge osebe lahko odvrnejo Vašo pozornost drugam in izgubili boste nadzor nad napravo.

#### 2) ELEKTRIČNA VARNOST

- Vtič mora ustrezati električni vtičnici in ga pod nobenim pogojem ne smete spreminjati. Uporaba adapterskih vtičev v kombinaciji z ozemljenimi napravami ni dovoljena.** Originalni oziroma nespremenjeni vtiči in ustrezne vtičnice zmanjšujejo tveganje električnega udara.
- Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, na primer s cevmi, grelci, štedilniki in hladilniki.** Če je ozemljeno tudi vaše telo, obstaja povečano tveganje električnega udara.
- Zavarujte napravo pred dežjem ali vlago.** Vdor vode v električno napravo povečuje tveganje električnega udara.

- d) Električnega kabla ne uporabljajte za prenašanje ali obešanje naprave in ne vlecite vtiči iz vtičnice tako, da vlečete za kabel. Zavarujte kabel pred vročino, oljem, ostrimi robovi in premikajočimi se deli naprave. Poškodovani ali prepleteni kabli povečujejo tveganje električnega udara.
- e) Če z električnim orodjem delate na prostem, uporabljajte izključno kabelski podaljšek, ki je atestiran za delo na prostem. Uporaba kabelskega podaljška, primernega za delo na prostem, zmanjšuje tveganje električnega udara.
- 3) OSEBNA VARNOST**
- a) **Bodite zbrani in pazite, kaj delate. Dela z električnim orodjem se lotite razumno. Nikoli ne uporabljajte naprave, če ste utrujeni in če ste pod vplivom mamil, alkohola ali zdravil.** En sam trenutek nepazljivosti pri uporabi naprave ima lahko za posledico resne telesne poškodbe.
- b) **Uporabljajte osebna zaščitna sredstva in vedno nosite zaščitna očala.** Uporaba osebnih zaščitnih sredstev, na primer maske proti prahu, nedrsečih zaščitnih čevljev, zaščitne čelade in glušnikov, odvisno od vrste in uporabe električnega orodja, zmanjšuje tveganje telesnih poškodb.
- c) **Izogibajte se nenamernemu vklopu naprave. Preden vtič vtaknete v vtičnico, se prepričajte, če je stikalo v položaju izklopa.** Če se med nošenjem naprave Vaš prst nahaja na stikalu naprave, oziroma, če vklopljeno napravo priključite na električno omrežje, lahko pride do nezgode.
- d) **Pred vklopom naprave odstranite z nje nastavitvena orodja ali vijaki ključ.** Orodje ali ključ, ki se nahajata na vrtečem se delu naprave, lahko povzročita nezgodo.
- e) **Ne precenjujte se in poskrbite za varno stojišče in stalno ravnotežje.** Tako boste lahko v nepričakovani situaciji bolje obvladali napravo.
- f) **Nosite primerno obleko, ki naj ne bo preohlapna. Ne nosite nakita. Lasje, oblačilo in rokavice naj se ne približujejo premikajočim se delom naprave.** Premikajoči se deli naprave lahko zgrabijo ohlapno obleko, nakit, ali dolge lase.
- g) **Če je možno na napravo namestiti priprave za odsesavanje in prestrezanje prahu, se prepričajte, ali so le-te priključene in, če jih pravilno uporabljate.** Uporaba teh priprav zmanjšuje ogroženost zaradi prahu.
- 4) RAVNANJE IN NEGA ROČNEGA ORODJA**
- a) **Ne preobremenjujte naprave. Za določeno delo uporabljajte električno orodje, ki je predvideno za opravljanje tega dela.** Z ustreznim električnim orodjem boste delo opravili bolje in varneje, ker je bilo v ta namen tudi konstruirano.
- b) **Električno orodje, ki ima pokvarjeno stikalo, ne uporabljajte.** Električno orodje, ki ga ni možno vklopiti ali izklopiti, je nevarno in ga je potrebno popraviti.
- c) **Pred nastavitvijo naprave, zamenjavo pribora ali odlaganjem naprave vedno izvlecite vtiči iz električne vtičnice.** Ta previdnostni ukrep onemogoča nepredviden zagon naprave.
- d) **Kadar orodja ne uporabljate jih shranjujte izven dosega otrok. Osebam, ki naprave ne poznajo ali niso prebrale teh navodil, naprave ne dovolite uporabljati.** Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.
- e) **Skrbno negujte napravo. Preverite, če premikajoči se deli naprave delujejo brezhibno in če se ne zatikajo, oziroma, če kakšen del naprave ni zlomljen ali poškodovan do te mere, da bi oviral njeno delovanje. Pred nadaljnjo uporabo je potrebno poškodovani del popraviti.** Vzrok za številne nezgode so ravno slabo vzdrževana električna orodja.
- f) **Rezalna orodja naj bodo ostra in čista.** Skrbno negovana rezalna orodja z ostrimi rezili se manj zatikajo in so boljje vodljiva.
- g) **Električna orodja, pribor, nastavke in podobno uporabljajte v skladu s temi navodili in v skladu s predpisi, ki veljajo za določen tip naprave. Pri tem upoštevajte delovne pogoje in vrsto dela, ki ga nameravate opraviti.** Zaradi uporabe električnega orodja v druge, nepredvidene namene, lahko nastanejo nevarne situacije.
- 5) SKRBNO RAVNANJE Z AKUMULATORSKIMI NAPRAVAMI IN NJIHOVA UPORABA**
- a) **Pred vstavljanjem akumulatorske baterije se prepričajte, ce je naprava izklopljena.** Namestitvev akumulatorske baterije v vklopljeno električno orodje lahko povzroči nezgodo.
- b) **Prosimo, da akumulatorske baterije polnite samo v polnilnikih, ki jih priporoca proizvajalec.** Na polnilniku, predvidenem za polnjenje določene vrste akumulatorskih baterij lahko, če ga uporabljate za polnjenje drugih vrst akumulatorskih baterij, pride do požara.
- c) **Za pogon električnega orodij uporabljajte samo zanje predvidene akumulatorske baterije.** Uporaba drugacnih akumulatorskih baterij lahko povzroči telesne poškodbe in požar.
- d) **Akumulatorska baterija, ki je v uporabi, ne sme priti v stik s pisarniškimimi sponkami, kovanci, ključi, žebliji, vijaki ali z drugimi kovinskimi predmeti, ki bi lahko povzročili premostitev kontaktov.** Kratek stik med kontakti akumulatorske baterije lahko povzroči opekline ali požar.
- e) **Pri napadni uporabi lahko iz akumulatorske baterije priteče tekočina. Izogibajte se kontaktu z njo.** V primeru naključnega kontakta prizadeto mesto spirajte z vodo. Če pride akumulatorska tekočina v oko, po spiranju poiščite tudi zdravniško pomoč. Iztekajoca akumulatorska tekočina lahko povzroči draženje kože ali opekline.
- 6) SERVIS**
- a) **Popravilo naprave lahko opravi samo usposobljena strokovna oseba in to izključno z originalnimi nadomestnimi deli.** Le tako bo ohranjena nadaljnja varnost naprave.

## VARNOSTNA NAVODILA ZA AKUMULATORSKE VRTALNIKE/VIJAČNIKE

- Izogibajte se poškodb zaradi vijakov, žbljcev ali drugih elementov v obdelovancu; odstranite jih pred začetkom dela
- Vedno preverite, če je napetost omrežja enaka napetosti, ki je navedena na tablici podatkov polnilca (polnilci z navedeno napetostjo 230V ali 240V se lahko priključijo tudi na napetost 220V)
- V primeru električnih ali mehanskih motenj takoj izključite orodje ali izvlcite vtičak polnilca iz vtičnice
- SKIL zagotavlja brezhibno delovanje orodja le z uporabo originalnega dodatnega pribora
- Uporabljajte lahko le dodatno opremo, katere dopustna hitrost se ujema vsaj z največjo hitrostjo stroja, ko na njem ni obdelovalnega predmeta
- Orodja naj ne uporabljajo osebe mlajše od 16 let
- **Ne obdelujte materiala, ki vsebuje azbest** (azbest povzroča rakasta obolenja)
- **Če bi pri delu lahko nastajal zdravju škodljiv, gorljiv ali eksploziven prah, poskrbite za ustrezne zaščitne ukrepe** (nekateri vrste prahu povzročajo rakasta obolenja); nosite masko za zaščito proti prahu in če je možna priključitev, uporabljajte napravo za odsesavanje prahu in ostružkov
- Pazite, da pri vrtenju ali vijačenju ne pridete v stik s skritimi električnimi vodniki
- Pred nastavitvijo ali menjavo pribora in pri prenašanju ali shranjevanju orodja zagotovite, da je stikalo B ② v vmesni poziciji (zaklenjeno)

### POLNENJE / AKUMULATORI

- Akumulator polnite samo s polnilcem, ki je dobavljen skupaj z orodjem
- Ne dotikajte se kontaktov v polnilcu
- Ne izpostavljajte orodja, polnilca in akumulatorja dežju
- Nikoli ne polnite akumulatorja na prostem ④
- Shranjujte orodje, polnilec in akumulator v prostoru, kjer temperatura ne bo presegla 40°C in ne bo padla pod 0°C
- Akumulatorji v ognju eksplodirajo, zato v nobenem primeru ne sežigajte akumulatorja
- V primeru poškodb, ekstremne uporabe ali temperaturnega stanja lahko akumulator začne pokati, zato lahko izteče njegova vsebina
  - če pride tekočina v stik s kožo, hitro izperite z vodo in milom, nato z limoninim sokom ali kisom
  - če je tekočina iz akumulatorja prišla v oči, si najmanj 10 minut izpirajte oči s čisto vodo in pojdite takoj k zdravniku
- Kadar akumulator ni v orodju ali polnilcu, pazite, da ne pride v stik s kovinskimi predmeti kot so sponke, kovanci, ključji, žbljji, vijaki ali ostalimi manjšimi kovinskimi predmeti, da preprečite kratek stik
- Ne uporabljajte poškodovanega polnilca akumulatorjev; v pooblašeni Skilovi servisni delavnici preverite, če ustreza varnostnim zahtevam
- Kadar sta priključni kabel ali vtičak polnilca poškodovana, ga ne smete uporabljati, temveč ju obvezno zamenjajte v pooblašeni Skilovi servisni delavnici

- Ne uporabljajte poškodovanega akumulatorja; takoj ga je potrebno zamenjati
- Ne razstavljajte polnilca ali akumulatorja
- S polnilcem ne poskušajte polniti navadnih (suhih) baterij

## UPORABA

- Polnjenje akumulatorja ⑤
  - baterija novega orodja ni polno napolnjena
  - ! **po končanem polnjenju je potrebno vzeti akumulator iz polnilca, s tem podaljšamo življenjsko dobo akumulatorja**
- POMEMBNO:
  - pri polnjenju se tako polnilec kot tudi akumulator lahko segrejeta; to je sicer normalen pojav in ni vzrok nepravilnega delovanja
  - zagotovite, da je zunanja površina akumulatorja čista in suha preden ga vstavite v polnilec
  - ne polnite pri temperaturi pod 0°C in preko 40°C; to lahko povzroči resne poškodbe akumulatorja in polnilca
  - ne odstranjujte akumulatorja iz orodja med obratovanjem orodja
  - pri prvem polnjenju se akumulator napolni le do približno 80% njegove kapacitete; pri nekajkratnih kasnejših polnjenjih in praznjenjih naraste ta vrednost do 100%
  - akumulatorja ne polnite po vsaki krajši uporabi; to lahko povzroči hitrejšo iztrošenost akumulatorja
  - nikel-kadmijevega akumulatorja ni dovoljeno odvreči v običajne gospodinske odpadke, temveč le na zato določena mesta (na to naj vas spomni simbol ⑥)
  - ! **preden akumulator zavržete, prilepite kontakte z debelejšim izolirnim trakom, da preprečite kratek stik**
  - če predvidevate, da orodja ne boste uporabljali dlje časa, izključite vtičak polnilca iz vtičnice
- Vklp/izklp ⑦
- Nastavitev števila vrtljajev za nežnejši start vrtalnika ⑧
- Stikalo za menjavo smeri vrtenja ⑨
  - v primeru, da preklopnik smeri vrtenja ni v pravilnem položaju ni možno vklopiti stikala A ②
  - ! **preklop smeri vrtenja izvesti le pri popolnoma mirujočem orodju**
- Menjava svedrov ⑩
  - vstavite pribor v vrtalno glavo tako globoko kot je mogoče
  - ! **ne uporabljajte pribora s poškodovanim stebлом**
- Nastavitev momenta (VariTorque) ⑪
  - omejuje vrednost vrtilnega momenta na vrtalni glavi (6 stopenj nastavitve)
  - pri vijačenju vijakov najprej nastavimo sklopko na položaj 1 in nato povečujemo dokler ne dosežemo zelene globine
- Shranjevalnik za vijačne nastavke in pripomoček za pravilno izbiro vijačnih nastavkov ⑫
  - Shranjuje vijačne nastavke in omogoča pravilno izbiro vijačnih nastavkov glede na vijak, ki ga želimo vijačiti
  - odstranite shranjevalnik E s preprostim pomikom
  - primerjajte zarezo vijaka z izbočenim vzorcem nastavka F in izberite najprimernejšega

- odprite shranjevalnik nastavkov H s pritiskom na puščico G
- vzemite nastavek (ki je pod izbranim vzorcem F) iz shranjevalnika H
- Držanje in vodenje orodja 13
  - prezračevalne odprtine naj bodo proste
  - ne pritiskajte na orodje premočno, pustite da orodje sam opravi delo

## UPORABNI NASVETI

- Uporabljajte ustrezna svedra 14
  - ! **uporabljajte samo ostre svedre**
- Pri vrtnanju v kovine
  - naprej izvrтайте manjšo luknjo, šele nato večjo
  - sveder občasno naoljite
- Pri vijačenju vijaka v les v bližini robu je potrebno predvrtati luknjo, s čimer boste preprečili pokanje lesa
- Za optimalno delo je potreben enakomeren pritisk na orodje, posebno pri odvijanju vijaka
- Pri privijanju vijaka v trd les priporočamo, da najprej izvrtate luknjo
- Vrtnanje v les brez odlomljenih koščkov 15
- Vrtnanje v stene z zaščito proti prahu 16
- Vrtnanje v strop z zaščito proti prahu 17
- Vrtnanje v ploščice brez spodsavanja 18
- Za več nasvetov glejte pod [www.skileurope.com](http://www.skileurope.com)

## GARANCIJA / OKOLJE

- Orodje in polnilec morata biti čista
  - polnilec boste najbolje očistili s pomočjo kompromiranega zraka (uporabljajte zaščitna očala)
  - očistite kontakte polnilca z alkoholom ali s čistilom za kontakte
- ! **pred čiščenjem potegnite električni vtič iz vtičnice**
- To orodje znamke SKIL je zavarovan v skladu z državnimi/pokrajinskimi-posebnimi odredbami; garancija ne pokriva škode, ki je nastala zaradi običajne izrabe ali prelomov, preobremenitve ali nepravilne uporabe
- V primeru okvare vašega orodja ali polnilca pošljite **nerazstavljeno** orodje skupaj s potrdilom o nakupu pri vašemu prodajalcu v najbližjo servisno delavnico
- **Električnega orodja, pribora in embalaže ne odstranjujte s hišnimi odpadki** (samo za države EU)
  - v skladu z Evropsko direktivo 2002/96/EG o odpadni električni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba električna orodja ob koncu njihove življenjske dobe ločeno zbirati in jih predati v postopek okolju prijaznega recikliranja
  - ko je potrebno odstranjevanje, naj vas o načinu spomni simbol 19

EST

## Akutrell-kruvikeeraja 2499/2599/2699

### SISSEJUHATUS

- Tööriist on ette nähtud puidu, metalli, tellise, kivi, keraamiliste ja plastmaterjalide puurimiseks; elektrooniliselt reguleeritavad ning päri- ja vastupäeva pöörlemise funktsiooniga seadmed sobivad ka kruvide keeramiseks ja keermete lõikamiseks
- Palun lugege käesolev kasutusjuhend hoolikalt läbi ja hoidke see alles 3

### TEHNILISED ANDMED 1

#### SEADME OSAD 2

- A Töölüliti seadme sisse- ja väljalülitamiseks ning pöörete arvu reguleerimiseks
- B Lülitu pöörlemis-suuna muutmiseks
- C Kiirkinnituspadrün
- D Väändemomendi regulaator

### TÖÖOHUTUS

#### ÜLDISED OHUTUSJUHISED

**TÄHELEPANU!** Kõik juhised tuleb läbi lugeda. Alttoodud ohutusjuhiste eiramise tagajärjeks võib olla elektrilöökk, tulekahju ja/või rasked vigastused. Altpool kasutatud mõiste „Elektriline tööriist“ käib võrgutoiteta (toitejuhtmega) elektriliste tööriistade ja akutoiteta (ilma toitejuhtmata) elektriliste tööriistade kohta.

#### 1) TÖÖKOHT

- Hoidke töökoht puhas ja korras.** Segadus ja valgustamata tööpiirkonnad võivad põhjustada õnnetusi.
- Ärge kasutage seadet plahvatusohtlikus keskkonnas, kus leidub tuleohtlikke vedelikke, gaase või tolmu.** Elektrilistest tööriistadest lööb sädemeid, mis võivad tolmu või auru süüdata.
- Kui kasutate elektrilist tööriista, hoidke lapsed ja teised isikud töökohast eemal.** Kui Teie tähelepanu kõrvale juhitakse, võib seade Teie kontrolli alt väljuda.

#### 2) ELEKTROOHUTUS

- Seadme pistik peab pistikupesasse sobima. Pistiku kallal ei tohi teha mingeid muudatusi. Ärge kasutage kaitsemaandusega seadmete puhul adapterpistikuid.** Muutmata pistikud ja sobivad pistikupesad vähendavad elektrilöögi saamise riski.
- Vältige kehakontakti maandatud pindadega, nagu torud, radiaatorid, pliidid ja külmikud.** Kui Teie keha on maandatud, on elektrilöögi risk suurem.
- Hoidke seadet vihma ja niiskuse eest.** Kui elektriseadmesse on sattunud vett, on elektrilöögi saamise risk suurem.



- d) Ärge kasutage toitejuhet selleks mitte ettenähtud otstarbel seadme kandmiseks, ülesriputamiseks ega pistiku pistikupesast väljatõmbamiseks. Hoidke toitejuhet kuumuse, õli, teravate servade ja seadme liikuvate osade eest. Kahjustatud või keerduläänud toitejuhtmed suurendavad elektrilöögi saamise riski.

### 3) INIMESTE TURVALISUS

- a) Olge tähelepanelik, jälgige, mida Te teete, ning toimige elektrilise tööriistaga töötades mõistlikult. Ärge kasutage seadet, kui olete väsinud või uimastite, alkoholi või ravimite mõju all. Hetkeline tähelepanematus seadme kasutamisel võib põhjustada tõsiseid vigastusi.
- b) Kandke isikukaitsevahendeid ja alati kaitseprille. Isikukaitsevahendite, nagu tolmu mask, libisemiskindlad turvajalatsid, kaitsekiiver või kuulmiskaitsevahendid, kandmine - sõltuvalt elektrilise tööriista tüübist ja kasutusala - vähendab vigastuste riski.
- c) Enne seadme sisselülitamist eemaldage selle küljest reguleerimis- ja mutrivõtmed. Seadme pöörleva osa küljes olev reguleerimis- või mutrivõti võib põhjustada vigastusi.
- d) Ärge hinnake end üle. Võtke stabiilne tööasend ja hoidke kogu aeg tasakaalu. Nii saate seadet ootamatutes olukordades paremini kontrollida.
- e) Kandke sobivat rõivastust. Ärge kandke laiu riideid ega ehteid. Hoidke juukseid, rõivad ja kindad seadme liikuvatest osadest eemal. Lotendavad riided, ehted või pikad juukseid võivad sattuda seadme liikuvate osade vahele.
- f) Kui on võimalik paigaldada tolmu eemaldus- ja tolmu kogumisseadiseid/seadmeid, veenduge, et need oleksid seadmega ühendatud ja et neid kasutatakse õigesti. Nende seadiste/seadmete kasutamine vähendab tolmu põhjustatud ohte.

### 4) ELEKTRILISTE TÖÖRIISTADE HOOLIKAS KÄSITSEMINE JA KASUTAMINE

- a) Ärge koormake seadet üle. Kasutage töö tegemiseks selleks ettenähtud elektrilist tööriista. Sobiva elektrilise tööriistaga töötades paremini ja turvalisemalt ettenähtud võimsusvahemikus.
- b) Ärge kasutage elektrilist tööriista, mille lüliti on rikkis. Elektriline tööriist, mida ei ole enam võimalik sisse ja välja lülitada, on ohtlik ning seda tuleb remontida.
- c) Veenduge, et seade on väljalülitatud enne seadme reguleerimist, tarvikute vahetamist ja seadme ärapanemist. See ettevaatusabinõu väldib seadme tahtmatut käivitamist.
- d) Hoidke kasutusel mitteolevaid elektrilisi tööriistu lastele kättesaamatult. Ärge laske seadet kasutada isikutel, kes seda ei tunne või pole siintoodud juhiseid lugenud. Kogenematute kasutajate käes kujutavad elektrilised tööriistad ohtu.
- e) Hooldage seadme eest. Kontrollige, kas seadme liikuvad osad funktsioneerivad korralikult ja ei kiildu kiini, ning ega mõned osad ei ole katki või sel määral kahjustatud, et võiksid piirata seadme funktsioneerimist. Laske kahjustatud osad enne seadme kasutamist parandada. Paljude õnnetuste põhjuseks on halvasti hooldatud elektrilised tööriistad.

- f) Hoidke lõiketarvikud teravad ja puhtad. Hoolikalt hoitud, teravate lõikeservadega lõiketarvikud kiilduvad harvemini kinni ja neid on lihtsam juhtida.
- g) Kasutage elektrilist tööriista, lisavarustust, tarvikuid jne vastavalt siintoodud juhiste ning nii, nagu konkreetse seadmetüübi jaoks ette nähtud. Arvestage seejuures töötingimuste ja teostatava töö iseloomuga. Elektriliste tööriistade kasutamine mitte ettenähtud otstarbel võib põhjustada ohtlikke olukordi.
- ### 5) AKUTÖÖRIISTADE HOOLIKAS KÄSITSEMINE JA KASUTAMINE
- a) Enne aku paigaldamist veenduge, et seade on väljalülitatud. Aku paigaldamine sisselülitatud seadme külge võib põhjustada õnnetusi.
- b) Laadige akusid ainult tootja poolt soovitatud akulaadijatega. Akulaadija, mis sobib teatud tüüpi akudele, muutub tuleohtlikuks, kui seda kasutatakse teiste akudega.
- c) Kasutage elektrilistes tööriistades ainult selleks ettenähtud akusid. Teiste akude kasutamine võib põhjustada vigastusi ja tulekahjuohtu.
- d) Hoidke kasutusel mitteolevaid akusid eemal kirjaklambritest, müntidest, võtmetest, naeltest, kruvidest või teistest väikestest metalliesemetest, mis võivad kontaktid omavahel ühendada. Akukontaktide vahel tekkiva lühise tagajärjeks võivad olla põletused või tulekahju.
- e) Väärkasutuse korral võib akuedelik välja voolata. Vältige sellega kokkupuudet. Juhusliku kokkupuute korral loputage kahjustatud kohta veega. Kui vedelik satub silma, pöörduge lisaks arsti poole. Väljavoolav akuedelik võib põhjustada nahaärritusi või põletusi.
- ### 6) TEENINDUS
- a) Laske seadet parandada ainult kvalifitseeritud spetsialistidel ja ainult originaalvaruosadega. Nii tagate seadme püsimise turvalisena.

### OHUTUSJUHISED AKUTRELL- KRUVIKEERAJA KOHTA

- Vältige töödeldavas esemes olevatest kruvidest, naeltest vms põhjustatud kahjustusi; eemaldage need enne töö alustamist
- Kontrollige alati, kas võrgupinge ühtib seadme andesildil toodud pingega (andesildil toodud 230 V või 240 V korral võib seadet kasutada ka 220 V võrgupinge puhul)
- Kui seade töötab ebaharilikult või teeb kummalist müra, lülitage see viivitamatult välja või tõmmake laadija pistik pistikupesast välja
- SKIL tagab seadme häireteta töö üksnes originaaltarvikute kasutamisel
- Kasutage vaid neid tarvikuid, mille lubatud pöörete arv on vähemalt sama suur nagu maksimaalsed tühikäigupöörded
- Antud tööriista kasutaja peaks olema üle 16 aasta vana
- Asbestisisaldava materjali töötlemine on keelatud (asbest võib tekitada vähki)

- **Rakendage kaitsemeetmeid, kui töötamisel võib tekkida tervistkahjustavat, süttimis- või plahvatusohtlikku tolmu** (mõned tolmuligid on vähkitekitava toimega); kandke tolmukaitsemaski ja võimalusel korral kasutage tolmu-/laastueemaldusseadist
- Puurimisel või kruvi keeramisel vältige kokkupuudet elektrijuhtmetega
- Enne seadistustööde tegemist seadme kallal ning tarvikute vahetust, samuti enne seadme transportimist ja hoiustamist veenduge, et lüliti B ② oleks keskasendis (lukustatud asendis)

## LAADIMINE/ AKUD

- Laadige akut ainult kaasasoleva akulaadijaga
- Ärge puudutage akulaadija kontakte
- Ärge jätke tööriista/laadijat/akut vihma kätte
- Ärge laadige akut välistingimustes ④
- Hoidke tööriista/laadijat/akut toatemperatuuril vahemikus 0° kuni 40° C
- Plahvatusohtu tõttu ei tohi akut kuumutada
- Kahjustuse, ekstreemse koormuse või äärmusliku temperatuuri korral võib akuedelik välja voolata
  - kui on toimunud kokkupuude akuedelikuga, tuleb nahk pesta kohe vee ja seebiga, seejärel loputada sidrunimahla või äädikaga
  - kui akuedelik on sattunud silma, loputage silma kohe vähemalt 10 minutit põhjalikult puhta veega ning pöörduge viivitamatult arsti poole
- Kui aku ei asetse seadmes ega akulaadijas, jälgige, et see ei puutuks kokku naelte, kruvide, võtmete või teiste metalliesemetega, et vältida lühisahela teket
- Ärge kasutage kahjustatud laadijaid; toimetage seade kontrollimiseks SKILI ametlikku lepingulisse töökotta
- Lõpetage laadija kasutamine, kui selle toitejuhe või pistik on kahjustatud; laske toitejuhe või pistik kohe SKILI ametlikus lepingulises töökojas välja vahetada
- Ärge kasutage kahjustatud akusid, vaid vahetage need kohe välja
- Ärge monteerige laadijat või akut lahti
- Ärge püüdke laadida laadijaga mittelaeitavaid patareisid

## KASUTAMINE

- Aku laadimine ⑤
  - uued tööriistad ei ole laetud
- ! **pärast laadimisprotsessi lõppu on soovitatav aku laadijast ära võtta, see pikendab aku eluiga**
- OLULINE:
  - laadimise käigus võivad laadija ja aku soojeneda; see on normaalne
  - enne aku asetamist laadijasse veenduge, et aku välispind oleks puhas ja kuiv
  - tuleks vältida laadimist temperatuuridel alla 0° ja üle 40°, sest see võib laadijat ja akut oluliselt kahjustada
  - akut ei tohi eemaldada töötavalt tööriistalt
  - esmakordsel laadimisel kasutab aku ära ainult umbes 80% oma maksimaalsest mahtuvusest; järgmistel laadimiskordadel suureneb vastuvõtuvõime 100%-ni
  - akut ei ole soovitatav laadida iga kord pärast seadme lühiajalist kasutamist, kuna see võib suurendada kulumist

- nikkel-kaadmium-aku tuleb eeskirjadekohaselt kahjutustada, see ei tohi sattuda olmeprügi hulka (seda meenutab Teile sümbol ⑥)
- ! **enne aku kahjutustamist katke selle otsad kaitseks tugeva teibiga, et vältida lühisahela teket**
- kui Te tööriista pikemat aega ei kasuta, on soovitatav tõmmata laadija pistik pistikupesast välja
- Sisse-/väljalülitamine ⑦
- Pöörete arvu reguleerimine sujuvaks käivituseks ⑧
- Pöörlemissuuna ümberlülitamine ⑨
  - kui lüliti ei ole korralikult fikseerunud vasakus/paremas asendis, ei ole võimalik töölülitite A ② vajutada
- ! **pöörlemissuunda tohib muuta üksnes siis, kui seade on täielikult seiskunud**
- Tarvikute vahetamine ⑩
  - lükake tarvik võimalikult sügavale padrunisse
  - ! **ärge kasutage kahjustatud varrega tarvikuid**
- Väändemomendi kontrolli (VariTorque) ⑪
  - piirab padruni väändemomenti (6 erinevat asendit)
  - kruvi sissekeeramist alustage VariTorque asendis 1 ja suurendage siis tasapisi väändemomenti, kuni soovitud sügavus on saavutatud
- Kruvikeeramisosakute identifitseerimine ja säilitamine ⑫
  - Teeb kindlaks kruvikeeramiseks sobivaima otsaku
  - eemaldage korpus E, surudes seda alla
  - võrrelge kruvi kruvikeeramisosakute peadega F, et selgitada välja, milline sobib kõige paremini
  - avage otsakute hoidik H, surudes alla noole G
  - võtke sobivaim kruvikeeramisosak hoidikust H välja
- Tööriista hoidmine ja juhtimine ⑬
  - hoidke õhutusavad vabad
  - ärge suruge tööriistale liigselt; laske sellel enda heaks töötada

## NÕUANDEID SEADME KASUTAMISEKS

- Kasutage sobivaid tarvikuid ⑭
  - ! **kasutage üksnes teravaid tarvikuid**
- Metallii puurimisel
  - kui vajate suuremat auku, puurige alul ette väike auk
  - määrige tarvikuid aeg-ajalt õliga
- Kruvi keeramisel puidu otsapiirkonda on soovitatav auk ette puurida, et vältida puidu lõhenemist
- Tööriista optimaalseks kasutamiseks on vajalik pidev surve kruvile, eriti kruvi väljakeeramisel
- Kruvi keeramisel kõvasse puitu on soovitatav auk ette puurida
- Puidu puurimine puitu kahjustamata ⑮
- Müüritise puurimine tolmu tekitamata ⑯
- Lagede puurimine tolmu tekitamata ⑰
- Keraamiliste plaatide puurimine, ilma et puur libiseks ⑱
- Rohkem nõuandeid leiate aadressil [www.skileurope.com](http://www.skileurope.com)

## GARANTII / KESKKOND

- Hoidke tööriist ja laadija puhtad
  - laadijat on kõige parem puhastada suruõhuga (kandke kaitseprille)
  - puhastage laadija kontaktid alkoholi või kontaktipuhastusvahendiga
- ! **enne laadija puhastamist tõmmake selle pistik pistikupesast välja**

- Sellele SKIL-seadmele antav garantii on vastavuses seadustega/konkreetse riigi tingimustega; normaalsest kulumisest, ülekoormusest või seadme ebaõigest kasutamisest põhjustatud kahjustused ei kuulu garantiikorras hüvitamisele
- Kaebuste korral saatke töõriist või laadija koos ostukviitungiga tarnijale või lähimasse SKILL lepingulisse töökotta (aadressid ja töõriista varuosade joonise leiata aadressilt [www.skileurope.com](http://www.skileurope.com))
- **Ärge visake kasutuskõlbatuks muutunud elektrilisi töõriistu, lisatarvikuid ja pakendeid ära koos olmejäätmetega** (üksnes EL liikmesriikidele)
  - vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 2002/96/EÜ elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ning direktiivi nõuete kohaldamisele liikmesriikides tuleb kasutuskõlbatuks muutunud elektrilised töõriistad koguda eraldi ja keskkonnasäästlikult korduvkasutada või ringlusse võtta
  - seda meenutab Teile sümbol (19)

LV

## Akumulatora 2499/2599/2699 skrūvgriezis/urbjamašīna

### IEVADS

- Šis instruments ir paredzēts urbšanai kokā, metālā, mūrī, akmenī, keramikas izstrādājumos un plastmasā; instrumenta modeļi ar elektronisko ātruma regulēšanas sistēmu un darbvārpstas griešanās virziena pārslēgšanu ir piemēroti arī skrūvju ieskrūvēšanai un vītņu griešanai
- Izlasiet un saglabājiet šo pamācību (3)

### TEHNISKIE PARAMETRI (1)

### INSTRUMENTA SASTĀVDAĻAS (2)

- A Ieslēdzējs/darbvārpstas griešanās ātruma regulators
- B Darbvārpstas griešanās virziena pārslēdzējs
- C Bezatslēgas urbpatrona
- D Gredzens griezes momenta regulēšanai

### JŪSU DROŠĪBAI

#### VISPĀRĒJIE DARBA DROŠĪBAS NOTEIKUMI

**UZMANĪBU!** Rūpīgi izlasiet šos noteikumus. Šeit sniegto darba drošības noteikumu neievērošana var izraisīt ugunsgrēku un būt par cēloni elektriskajam triecienam vai nopietnam savainojumam. Turpmākajā izklāstā lietotais apzīmējums "Elektroinstrumentus" attiecas gan uz tīkla elektroinstrumentiem (ar elektrokabeļi), gan arī uz akumulatora elektroinstrumentiem (bez elektrokabeļa).

#### 1) DARBA VIETA

- a) **Sekoļiet, lai darba vieta būtu tīra un sakārtota.**  
Nekārtīgā darba vietā un slūgtā apgaismojumā var viegli notikt nelaimes gadījums.

- b) **Nelietojiet elektroinstrumentu eksplozīvu vai ugunsnedrošu vielu tuvumā un vietās ar paaugstinātu gāzes vai putekļu saturu gaisā.** Darba laikā instrumentus nedaudz dzirksteļo, un tas var izsaukt viegli degošu putekļu vai tvaiku aizdegšanos.
- c) **Lietojot elektroinstrumentu, neļaujiet nepiederošām personām un jo īpaši bērniem tuvoties darba vietai.** Citu personu klātbūtnē var novērst uzmanību, un tā rezultātā jūs varat zaudēt kontroli pār instrumentu.

#### 2) ELEKTRODROŠĪBA

- a) **Elektroinstrumenta kontaktdakšai jābūt piemērotai elektrotīkla kontaktlīdžai. Kontaktdakšas konstrukciju nedrīkst nekādā veidā mainīt. Nelietojiet kontaktdakšas salāgotājus, ja elektroinstrumentus caur kabeli tiek savienots ar aizsargzēmējuma ķēdi.** Neizmaiņā konstrukcijas kontaktdakša, kas piemērota kontaktlīdžai, ļauj samazināt elektriskā trieciena saņemšanas risku.
- b) **Darba laikā nepieskarieties sazemētiem priekšmetiem, piemēram, caurulēm, radiatoriem, plītiem vai ledusskapjiem.** Pieskaroties sazemētām virsmām, pieaug risks saņemt elektrisko triecienu.
- c) **Nelietojiet elektroinstrumentu lietus laikā, neturiet to mitrumā.** Mitrumam iekļūstot instrumentā, pieaug risks saņemt elektrisko triecienu.
- d) **Nenesiet un nepiekariet elektroinstrumentu aiz elektrokabeļa.** Neraujiet aiz kabeļa, ja vēlaties atvienot instrumentu no elektrotīkla kontaktlīdžas. Sargājiet elektrokabeļi no karstuma, eļļas, asām šķautnēm un instrumenta kustīgajām daļām. Bojāts vai samezģlojies elektrokabeļis var būt par cēloni elektriskajam triecienam.

#### 3) PERSONISKĀ DROŠĪBA

- a) **Darba laikā saglabājiet paškontroli un rīkojieties saskaņā ar veselo saprātu. Pārtrauciet darbu, ja jūtaties noguris vai atrodaties alkohola, narkotiku vai medikamentu izraisītā reibumā.** Strādājot ar elektroinstrumentu, pat viens neuzmanības mirklis var būt par cēloni nopietnam savainojumam.
- b) **Izmantojiet individuālos darba aizsardzības līdzekļus un darba laikā vienmēr nēsājiet aizsargbrilles.** Individuālo darba aizsardzības līdzekļu (putekļu maskas, neslīdošu apavu un aizsargķiveres vai ausu aizsargu) pielietošana atbilstoši elektroinstrumenta tipam un veicamā darba raksturam ļauj izvairīties no savainojumiem.
- c) **Pirms instrumenta ieslēgšanas neaizmirstiet izņemt no tā regulējošos instrumentus vai skrūvjatslēgas.** Patronatslēga vai skrūvjatslēga, kas instrumenta ieslēgšanas brīdī nav izņemta no tā, var radīt savainojumu.
- d) **Strādājot ar elektroinstrumentu, ieturiet stingru stāju. Darba laikā vienmēr saglabājiet līdzsvaru un centieties nepaslidēt.** Tas atvieglos instrumenta vadību neparedzētās situācijās.
- e) **Izvēlieties darbam piemērotu apģērbu. Darba laikā nenēsājiet brīvi plandošas drēbes un rotaslietas. Netuviniet matus, apģērbu un aizsargcimdus instrumenta kustīgajām daļām.** Valjīgas drēbes, rotaslietas un gari mati var iekļerties instrumenta kustīgajās daļās.

- f) **Ja elektroinstrumenta konstrukcija ļauj tam pievienot ārējo putekļu atsūkšanas vai savākšanas/uzkrāšanas ierīci, sekotiet, lai tā tiktu pievienota elektroinstrumentam un pareizi darbotos.** Pielietojot putekļu atsūkšanu vai savākšanu/uzkrāšanu, samazinās putekļu kaitīgā ietekme uz strādājošās personas veselību.

#### 4) ELEKTROINSTRUMENTU LIETOŠANA UN APKOPE

- a) **Nepārslodiet elektroinstrumentu. Katram darbam izvēlieties piemērotu instrumentu.** Elektroinstrumentus darbosies labāk un drošāk pie nominālās slodzes.
- b) **Nelietojiet elektroinstrumentu, ja ir bojāts tā ieslēdzējs.** Elektroinstrumenti, ko nevar ieslēgt un izslēgt, ir bīstami lietošanai un to nepieciešams remontēt.
- c) **Pirms apkopes, regulēšanas vai darbinstrumenta nomaiņas pārliecinieties, ka tas ir izslēgts.** Šādi iespējams samazināt elektroinstrumenta nejaūšas ieslēgšanās risku.
- d) **Elektroinstrumentu, kas netiek darbināts, uzglabājiet piemērotā vietā, kur tas nav sasniedzams bērniem un personām, kuras neprot rīkoties ar instrumentu.** Ja elektroinstrumentu lieto nekompetentas personas, tas var apdraudēt cilvēku veselību.
- e) **Rūpīgi veiciet elektroinstrumenta apkalpošanu.** Pārbaudiet, vai kustīgās daļas darbojas bez traucējumiem un nav iespīlētas, vai kāda no daļām nav salauzta vai bojāta, vai katra no tām pareizi funkcionē un pilda tai paredzēto uzdevumu. **Nodrošiniet, lai bojātās daļas tiktu savlaicīgi nomainītas vai remontētas pilnvarotā remontu darbnīcā.** Daudzi nelaimes gadījumi notiek tāpēc, ka elektroinstrumentus pirms lietošanas nav pienācīgi apkalpojis.

- f) **Savlaicīgi notīriet un uzasiniet griezošos darbinstrumentus.** Rūpīgi kopīti instrumenti, kas apgādāti ar asiem griezējinstrumentiem, ļauj strādāt daudz ražīgāk un ir vieglāk vadāmi.
- g) **Lietojiet vienīgi tādus elektroinstrumentus, papildpiederumus, darbinstrumentus utt., kas paredzēti attiecīgajam pielietojuma veidam un/vai ir piemēroti attiecīgajam instrumentam. Bez tam jāņem vērā arī konkrētie darba apstākļi un pielietojuma īpatnības.** Elektroinstrumentu lietošana citiem mērķiem, nekā to ir paredzējis ražotājs, ir bīstama un var novest pie neparedzamām sekām.

#### 5) AKUMULATORA ELEKTROINSTRUMENTU LIETOŠANA

- a) **Pirms akumulatora pievienošanas elektroinstrumentam pārliecinieties, ka tas ir izslēgts.** Akumulatora ievietošana ieslēgtā instrumentā var būt par cēloni nelaimes gadījumam.
- b) **Akumulatoru uzlādei lietojiet tikai tādu uzlādes ierīci, ko ir ieteikusi elektroinstrumenta ražotājs.** Katra uzlādes ierīce ir paredzēta tikai noteikta tipa akumulatoram, un mēģinājums to lietot cita tipa akumulatoru uzlādei var novest pie uzlādes ierīces un/vai akumulatora aizdegšanās.

- c) **Pievienojiet elektroinstrumentam tikai tādu akumulatoru, ko ir ieteikusi instrumenta ražotājs.** Cita tipa akumulatoru lietošana var novest pie elektroinstrumenta un/vai akumulatora aizdegšanās.

- d) **Laikā, kad akumulatori ir atvienots no elektroinstrumenta, nepieļaujiet, lai tā kontakti saskartos ar saspraudēm, monētām, atslēgām, naglām, skrūvēm vai citiem nelieliem metāla priekšmetiem, kas varētu izraisīt īsslēgumu.** Īsslēgums starp akumulatora kontaktiem var izsaukt tā aizdegšanos un būt par cēloni ugunsgrēkam.
- e) **Nepareizi lietojot akumulatoru, no tā var izplūst šķidrās elektrolīts. Nepieļaujiet, ka elektrolīts nonāktu saskarē ar ādu. Ja tas tomēr nejaūsi ir noticis, noskalojiet elektrolītu ar ūdeni. Ja elektrolīts nonāk acīs, nekavējoties griezieties pie ārsta.** No akumulatora izplūdušais elektrolīts var izsaukt ādas iekaisumu vai pat apdegumu.

#### 6) APKALPOŠANA

- a) **Nodrošiniet, lai Instrumenta remontu veiktu kvalificēts personāls, nomaīnai izmantojot oriģinālās rezerves daļas un piederumus.** Tikai tā iespējams panākt instrumenta ilgstošu un nevainojamu darbību bez atteikumiem.

#### DARBA DROŠĪBAS NOTEIKUMI AKUMULATORA SKRŪVGRIEŽIEM / URBJMAŠĪNĀM

- Izvairieties no instrumenta bojājumiem, kurus var izsaukt apstrādājamajā priekšmetā esošās skrūves, naglas vai citi līdzīgi objekti; tādēļ pirms darba uzsākšanas atbrīvojiet apstrādājamo materiālu no šādiem priekšmetiem
- Pārliecinieties, ka spriegums, kas uzrādīts uz uzlādes ierīces marķējuma plāksnītes, atbilst maiņsprieguma vērtībai barojošajā elektrotīklā (uzlādes ierīces, uz kuru marķējuma plāksnītes ir uzrādīta sprieguma vērtība 230 V vai 240 V, var darboties arī pie elektrotīkla sprieguma 220 V)
- Mehāniska vai elektriska rakstura kļūmes gadījumā nekavējoties izslēdziet instrumentu vai atvienojiet uzlādes ierīci no barojošā elektrotīkla
- Firma SKIL garantē instrumenta nevainojamu darbību tikai tad, ja kopā ar to tiek lietoti oriģinālie firmas SKIL papildpiederumi
- Lietojiet tikai tādus darbinstrumentus, kuru pielaujamais darbības ātrums ir vismaz tikpat liels, kā instrumentas maksimālais tukšgaitas ātrums
- Šo instrumentu nav atļauts lietot personām, kuras jaunākas par 16 gadiem
- **Neapstrādājiet materiālus, kas satur azbestu** (azbestam piemīt kancerogēnas īpašības)
- **Veiciet nepieciešamos drošības pasākumus, ja darba gaitā var izdalīties veselībai kaitīgi, ugunsnedroši vai sprādzienbīstami putekļi** (daudzu materiālu putekļiem piemīt kancerogēnas īpašības); tāpēc darba laikā nēsājiet aizsargmasku un pielietojiet putekļu un skaidu uzsūkšanu, ja instrumenta konstrukcija ļauj tam pievienot ārējo putekļu un skaidu uzsūkšanas ierīci

- Esiet uzmanīgs un neveiciet urbšanu vai skrūvju ieskrūvēšanu vietās, kuras varētu šķērsot slēptas elektropārvades līnijas
- Pirms veiciet regulēšanu vai mainiet piederumus, kā arī nesiet vai uzglabājat instrumentu, pārliecinieties, ka slēdzis B ② ir ieslēgts vidus stāvoklī

### AKUMULATORU UZLĀDE/AKUMULATORI

- Akumulatoru uzlādēšanai izmantojiet tikai šim nolūkam paredzēto ierīci, kas ietilpst instrumenta piegādes komplektā
- Nepieskarieties uzlādes ierīces kontaktpailēm
- Neatstājiet instrumentu, uzlādes ierīci vai akumulatoru lietū
- Neuzlādējiet akumulatoru ārpus telpām ④
- Uzglabājat instrumentu, uzlādes ierīci un akumulatoru vietā, kur temperatūra nepārsniedz 40° C un nav zemāka par 0° C
- Nav pieļaujams ievietot akumulatoru ugunī, jo tas var uzsprāgt
- Ja akumulatora korpus ir bojāts, vai arī akumulators ir ticis izmantots ekstrēmās ekspluatācijas un temperatūras apstākļos, no tā var izplūst elektrolīts; šādos gadījumos:
  - ja elektrolīta šķidrums nokļūst uz ādas, ātri nomazgājiet to ar ziepēm un ūdeni un pēc tam apstrādājiet ādu ar citronu sulu vai etiķi
  - ja šķidrums iekļūst acīs, vismaz 10 min. skalojiet tās ar tīru ūdeni, tad steidzami griezieties pie ārsta
- Ja akumulatori nav ievietoti instrumentā vai uzlādes ierīcē, tie jāglabā atsevišķi no metāla priekšmetiem (nagliem, skrūvēm, atslēgām u.c.), lai nejausi nerastos īssavienojums starp akumulatora kontaktiem
- Nelietojiet bojātu uzlādes ierīci, bet nododiet to pārbaudei firmas SKIL pilnvarotā apkopes un remonta darbnīcā
- Nelietojiet uzlādes ierīci, ja ir bojāts tās elektrokabelis vai kontaktdakša, bet nekavējoties nomainiet bojāto daļu firmas SKIL pilnvarotā apkopes un remonta darbnīcā
- Nelietojiet bojātu akumulatoru; tas nekavējoties jānomaina
- Nemēģiniet izjaukt uzlādes ierīci vai atvērt akumulatora korpusu
- Nemēģiniet uzlādēt barošanas elementus, kuri nav paredzēti atkārtotai uzlādēšanai

### DARBS

- Akumulatora uzlādēšana parādīta zīmējumā ⑤
  - jauna instrumenta akumulators parasti nav pilnībā uzlādēts
- ! **pēc uzlādes beigām izņemiet akumulatoru no uzlādes ierīces, jo šādi var pagarināt akumulatora kalpošanas ilgumu**
- SVARĪGI NORĀDĪJUMI:
  - uzlādes laikā uzlādes ierīce un akumulators var nedaudz uzsilt; tas ir normāli un neliecina par bojājumu
  - pirms akumulatora ievietošanas uzlādes ierīcē pārliecinieties, ka tā ārējā virsma ir tīra un sausa

- neveiciet akumulatora uzlādi, ja gaisa temperatūra ir zemāka par 0 °C vai augstāka par 40 °C; tas var radīt akumulatora un uzlādes ierīces nopietnus bojājumus
- neizņemiet akumulatoru no instrumenta laikā, kad tas darbojas
- uzlādējot akumulatoru pirmo reizi, tā ietilpība ir ap 80% no nominālās vērtības un pilnībā atjaunojas tikai pēc vairākiem uzlādes; izlādes cikliem
- necentieties akumulatoru uzlādēt atkārtoti jau pēc dažu minūšu darba, jo pretējā gadījumā var samazināties akumulatora kalpošanas ilgums un darbība
- niķeļa-kadmija akumulatori jāuzglabā atsevišķi un tos nevar izmest kopā ar sadzīves atkritumiem (speciāls simbols ⑥) a atgādina par nepieciešamību tos utilizēt videi nekaitīgā veidā)

### ! pirms akumulatora utilizācijas tā kontakti jāaplīme ar izolācijas lentī, lai nepieļautu īssavienojuma rašanos starp tiem

- ja ir paredzams, ka instruments ilgu laiku periodu netiks izmantots, uzlādes ierīces elektrokabelis jāatvieno no barojošā elektrotīkla
- Instrumenta ieslēgšana un izslēgšana parādīta zīmējumā ⑦
- Darbvārpstas griešanās ātruma plūstoša regulēšana atainota zīmējumā ⑧
- Darbvārpstas griešanās virziena pārslēgšana ⑨
  - ja darbvārpstas griešanās virziena pārslēdzējs nav precīzi iestādīts galējā labējā/kreisajā stāvoklī, ieslēdzēju A ② nav iespējams aktivēt
- ! **pārslēdziet urbjmašīnas darbvārpstas griešanās virzienu tikai tad, kad instruments ir izslēgts un tā darbvārpsta ir pilnībā apstājusies**
- Darbinstrumentu iestiprināšana un nomaina ⑩
  - ievietojiet darbinstrumenta kātu urbjpatronā pēc iespējas dziļāk
- ! **neizmantojiet darbinstrumentu ar bojātu kātu**
- Griezes momenta regulēšanas sistēma (VariTorque) ⑪
  - šī sistēma ļauj regulēt instrumenta urbjpatronas griezes momentu (6 ažādas griezes momenta vērtības)
  - ieskrūvējot skrūvi, vispirms iestādiet regulējošo gredzenu stāvoklī 1, tad pakāpeniski palieliniet griezes momentu, līdz tiek sasniegts vēlamais ieskrūvēšanas dziļums

- Skrūvgrieža uzgaļu uzglabāšana un to izmēra noteikšana ⑫
  - Skrūvgrieža uzgaļu uzglabāšana atsevišķā nodalījumā un to izmēra identificēšanas iespēja ievērojami atvieglo skrūvēšanas darbu veikšanu; šim nolūkam rīkojieties šādi:
    - izvelciet skrūvgriežu uzgaļu uzglabāšanas futrālī E no instrumenta
    - lai izvēlētos piemērotāko darbinstrumentu, samērojiet ieskrūvējamās skrūves galvas izmēru ar izvirszītajām skrūvgriežu uzgaļu galvām F
    - nospiežot bultu G, atveriet darbinstrumentu uzglabāšanas nodalījumu H
    - izņemiet no nodalījuma H darba uzdevumam piemērotāko skrūvgrieža uzgali, kurš atrodas tieši zem izvēlētas skrūvgrieža uzgaļa galvas F

- Kā pareizi turēt un vadīt instrumentu ⑬
  - uzturiet instrumenta ventilācijas atveres tīras un nenosprostotas
  - darba laikā pārlieku nespiediet instrumentu; ļaujiet tam darboties nominālā režīmā

## PRAKTISKI PADOMI

- Lietojiet tikai tādus darbinstrumentus, kuru tips atbilst apstrādājamajam materiālam ⑭
  - ! **lietojiet tikai asus urbju**
- Melno metālu urbšana
  - ja nepieciešams izurbt atveri ar lielu diametru, vispirms izurbiet mazāku atveri
  - laiku pa laikam ieeļļojiet urbi
- Veicot skrūves ieskrūvēšanu tuvu koka priekšmeta vai konstrukcijas malai, vispirms ieteicams izurbt atveri, lai nepieļautu koksnes plaisāšanu
- Lai instruments tiktu izmantots optimālā režīmā, ieturiet pastāvīgu spiedienu uz skrūves galvu; īpaši, izskrūvējot skrūvi
- Veicot skrūves ieskrūvēšanu cietā koksnē, vispirms izurbiet atveri
- Urbumu veidošana koksnē bez apstrādājamā materiāla daļiņu atšķelšanās ⑮
- Urbumu veidošana sienās, vienlaicīgi savācot urbšanas rezultātā radušos grūžus ⑯
- Urbumu veidošana griestos, vienlaicīgi savācot urbšanas rezultātā radušos grūžus ⑰
- Urbumu veidošana flīzēs, nepieļaujot to saplaisāšanu ⑱
- Papildus informāciju par cita tipa darbinstrumentiem skatiet [www.skileurope.com](http://www.skileurope.com)

## GARANTĪJA / APKĀRTĒJĀS VIDES AIZSARDŽĪBA

- Uzturiet tīru instrumentu un uzlādes ierīci
  - uzlādes ierīci visefektīvāk iespējams iztīrīt, izmantojot saspiesto gaisu (šādā gadījumā uzvelciet aizsargbrilles)
  - notīriet uzlādēšanas kontaktus uzlādes ierīcē, lietojot spirtu vai speciālo kontaktu tīrīšanas līdzekli
  - ! **pirms uzlādes ierīces tīrīšanas atvienojiet uzlādes ierīci no elektrotīkla**
- Šim firmas SKIL izstrādājumam tiek sniegta ražotāja garantija saskaņā ar starptautiskajā un nacionālajā likumdošanā noteiktajām prasībām un noteikumiem; taču garantija neattiecas uz bojājumiem, kuru cēlonis ir instrumenta normāls nodilums, pārslodze vai nepareiza apiešanās ar to
- Rodoties pretenzijām, nogādājiet izstrādājumu kopā ar iegādes dokumentiem tuvākajā tirdzniecības vietā vai firmas SKIL pilnvarotā pēciegādes apkalpošanas un remontu iestādē **neizjauktā veidā** (adreses un instrumenta apkalpošanas shēma tiek sniegta datortīklā Internet ar adresi [www.skileurope.com](http://www.skileurope.com))

- **Neizmetiet elektroiekārtas, piederumus un iesaiņojuma materiālus sadzīves atkritumos** (tikai ES valstīm)
  - saskaņā ar Eiropas Direktīvu 2002/96/EG par lietotajām elektroiekārtām, elektronikas iekārtām un tās iekļaušanu valsts likumdošanā lietotās elektroiekārtas ir jāsavāc atsevišķi un jānogādā atreizējai pārstrādei videi draudzīgā veidā
  - speciāls simbols ⑲ atgādina par nepieciešamību tos utilizēt videi nekaitīgā veidā

LT

## Akumulatorinis grēztuvas/suktuvas 2499/2599/2699

### ĪVADAS

- Šis ģranks skirtas medienos, metalo, plytu, akmens, keramikos bei plastmasēs grēzīmui; modeliai su elektroniniu sūkių valdymu bei reverso funkcija tinka ir varžtų sukimui bei sregimui
- Atidžiai perskaitykite šią eksploatacijos instrukciją ir ją išsaugokite ③

### TECHNIŅAS CHARAKTERISTIKOS ①

#### PRIETAISO ELEMENTAI ②

- A** Ļjungimo ir iřjungimo jungiklis, skirtas ir sūkių valdymui  
**B** Sukimosi krypties perjungiklis  
**C** Greitai užveržiamas grēzimo patronas  
**D** Sukimo momento nustatymo žiedas

### DARBO SAUGA

#### BENDROSIOS DARBO SAUGOS NUORODOS

**DĒMESIO! Perskaitykite visas šias nuorodas.** Jei nepaisysite toliau pateiktų nuorodų, gali kilti elektros smūgio, gaisro ir / arba sunkių sužalojimų pavojus. Toliau pateiktame tekste naudojama sąvoka 'Elektrinis ģranks' apibūdina ģrankius, maitinamus iš elektros tinklo (su maitinimo laidu), ir akumulatorinius ģrankius (be maitinimo laido).

#### 1) DARBO VIETA

- Darbo vieta turi būtī švair ir tvarkinga.** Tarkva ir blogai apšvīesta darbo vieta gali tapti nelaimīgu atstītkīmų priežastīmī.
- Nedīrbkite tokioje aplīkoje, kur yra degīų skysčīų, dujų ar dulkīų.** Elektrīnīai ģrankīai gali kībirkščīuoti, o nuo kībirkščīų dulkēs arba susīkaupē garai gali užsīdegti.
- Dīrbdami su elektrīnīu ģrankīu neleiskīte šalia būtī žīurovams, vaīkams ir lankytojams.** Nukreīpē dēmesī j kītus asmenīs galite nebesuvaldyti prietaiso.

## 2) ELEKTROSAUGA

- a) **Maitinimo laido kištukas turi atitikti tinklo rozetės tipą. Kištuko jokių būdu negalima modifikuoti. Nenaudokite jokių kištuko adapterių su įžemintais prietaisais.** Originalūs kištukai, tiksliai tinkantys elektros tinklo rozetei, sumažina elektros smūgio pavojų.
- b) **Venkite kūno kontakto su įžemintais paviršiais, tokiais kaip vamzdžiai, šildytuvai, viryklės ar šaldytuvai.** Egzistuoja padidinta elektros smūgio rizika, jei Jūsų kūnas bus įžemintas.
- c) **Saugokite prietaisą nuo lietaus ir drėgmės.** Jei vanduo patenka į elektrinį prietaisą, padidėja elektros smūgio rizika.
- d) **Nenaudokite maitinimo laido ne pagal paskirtį, t. y. neneškite prietaiso paėmę už laido, nekabinkite prietaiso už laido, netraukite už jo, norėdami išjungti kištuką iš rozetės. Laidą klokite taip, kad jo neveiktų karštis, jis neišsitemptų alyva ir jo nepažeistų aštrios detalės ar judančios prietaiso dalys.** Pažeisti arba susipynę laidai gali tapti elektros smūgio priežastimi.

## 3) ŽMONIŲ SAUGA

- a) **Būkite atidūs, sutelkite dėmesį į tai, ką Jūs darote ir, dirbdami su elektriniu įrankiu, vadovaukitės sveiku protu. Nedirbkite su prietaisu, jei esate pavargę arba vartojate narkotikus, alkoholį ar medikamentus.** Akimirksnio neatidumas naudojant prietaisą gali tapti rimtų sužalojimų priežastimi.
- b) **Naudokite asmenines apsaugos priemones ir visuomet užsidėkite apsauginius akinius.** Naudojant asmenines apsaugos priemones, pvz., respiratorių ar apsauginę kaukę, neslystančius batus, apsauginį šalną, klausos apsaugos priemones ir kt., rekomenduojamas dirbant su tam tikros rūšies įrankiais, sumažėja rizika susižeisti.
- c) **Prieš įjungdami prietaisą pašalinkite reguliavimo įrankius arba veržlių raktus.** Prietaiso besisukančioje dalyje esantis įrankis ar raktas gali tapti sužalojimų priežastimi.
- d) **Nepervertinkite savo galimybių. Dirbdami atsistokite patikimai ir visada išlaikykite pusiausvyrą.** Patikima stovėseną ir tinkama kūno laikysena leis geriau kontroliuoti prietaisą netikėtose situacijose.
- e) **Dėvėkite tinkamą aprangą. Nedėvėkite plačių drabužių ir papuošalų. Saugokite plaukus, drabužius ir pirštines nuo besisukančių prietaiso dalių.** Laisvus drabužius, papuošalus bei ilgus plaukus gali įtraukti besisukančios dalys.
- f) **Jei yra numatyta galimybė prijungti dulkių nusiurbimo ar surinkimo įrenginius, visada įsitikinkite, ar jie yra prijungti ir ar teisingai naudojami.** Šių įrenginių naudojimas sumažina kenksmingą dulkių poveikį.

## 4) RŪPESTINGA ELEKTRINIŲ ĮRANKIŲ PRIEŽIŪRA IR NAUDOJIMAS

- a) **Neperkraukite prietaiso. Naudokite Jūsų darbu tinkamą elektrinį įrankį.** Su tinkamu elektriniu įrankiu Jūs dirbsite geriau ir saugiau, jei neviršysite nurodyto galimumo.

- b) **Nenaudokite elektrinio įrankio su sugedusiu jungikliu.** Elektrinis įrankis, kurio nebegalima įjungti ar išjungti, yra pavojingas ir jį reikia remontuoti.
- c) **Prieš reguliuodami prietaisą, keisdami darbo įrankius ar prieš valydami prietaisą įsitikinkite, jog prietaisas yra išjungtas.** Ši saugumo priemonė apsaugos jus nuo netikėto prietaiso įsijungimo.
- d) **Nenaudojamą prietaisą sandėliuokite vaikams ir nemokantiems juo naudotis asmenims neprieinamoje vietoje.** Elektriniai įrankiai yra pavojingi, kai juos naudoja nepatyrę asmenys.
- e) **Rūpestingai prižiūrėkite prietaisą. Tikrinkite, ar besisukančios prietaiso dalys tinkamai veikia ir niekur neklūva, ar nėra sulūžusių ar šiaip pažeistų dalių, kurios įtakotų prietaiso veikimą.** Prieš vėl naudojant prietaisą pažeistos prietaiso dalys turi būti suremontuotos. Daugelio nelaimingų atsitikimų priežastis yra blogai prižiūrimi elektriniai įrankiai.
- f) **Pjovimo įrankiai turi būti aštrūs ir švarūs.** Rūpestingai prižiūrimi pjovimo įrankiai su aštriomis pjaunamosiomis briaunomis mažiau stringa ir juos yra lengviau valdyti.
- g) **Elektrinį įrankį, papildomą įrangą, darbo įrankius ir t. t. naudokite taip, kaip nurodyta šioje instrukcijoje ir šiam konkrečiam prietaiso tipui taikomuose reikalavimuose.** Taip pat atsižvelkite į darbo sąlygas bei atliekamo darbo pobūdį. Naudojant elektrinius įrankius ne pagal jų paskirtį galima sukelti pavojingas situacijas.

## 5) RŪPESTINGA AKUMULIATORINIŲ ĮRANKIŲ PRIEŽIŪRA IR NAUDOJIMAS

- a) **Prieš įstatydami akumuliatorių įsitikinkite, jog prietaisas yra išjungtas.** Įstatant akumuliatorių į įjungtą prietaisą gali įvykti nelaimingas atsitikimas.
  - b) **Akumulatoriaus krovimui naudoti tik tuos įkroviklius, kuriuos rekomenduoja gamintojas.** Naudojant kitokio tipo akumulatoriams skirtą įkroviklį, kyla gaisro pavojus.
  - c) **Su prietaisu galima naudoti tik jam skirtą akumuliatorių.** Naudojant kitokius akumuliatorius atsiranda pavojus susižeisti bei sukelti gaisrą.
  - d) **Nelaikykite sąvaržėlių, monetų, raktų, vinių, varžtų ar kitokių metalinių daiktų arti ištraukto iš instrumento akumulatoriaus kontaktų.** Užtrumpinus akumulatoriaus kontaktus galima nusidenginti ar sukelti gaisrą.
  - e) **Netinkamai naudojant akumuliatorių, iš jo gali ištekėti skystis. Venkite kontakto su šiuo skystičiu. Jei skystis pateko ant odos, nuplaukite jį vandeniu, jei pateko į akis - nedelsiant kreipkitės į gydytoją.** Akumulatoriaus skystis gali sukelti odos sudirginimą ar nudegimus.
- ## 6) APTARNAVIMAS
- a) **Prietaisą turi remontuoti tik kvalifikuotas specialistas ir naudoti tik originalias atsargines dalis.** Taip galima garantuoti, jog prietaisas išliks saugus.

## SAUGOS NUORODOS DIRBANTIEMS SU AKUMULIATORINIAIS GRĘŽTUVAIS/SUKTUVAIS

- Saugokite, kad nepažeistumėte prietaiso į ruošinyje esančius varžtus, vinis ir pan; prieš pradėdami darbą juos pašalinkite
- Patikrinkite, ar srovės šaltinio įtampa sutampa su įtampos dydžiu, nurodytu prietaiso vardinėje lentelėje (230 V ar 240 V pažymėtus instrumentus galima įjungti į 220 V įtampos tinklą)
- Jeigu pajutote, kad prietaisas veikia ne taip, kaip visada, arba girdisi nebūdingi garsai, tuojau pat jį išjunkite ir ištraukite kištuką iš elektros tinklo lizdo
- SKIL gali garantuoti neprikaištingą prietaiso veikimą tik tuo atveju, jei naudojama originali papildoma įranga ir priedai
- Leidžiama naudoti tik tokius įrankius, kurių maksimalus leistinas apsisukimų skaičius yra ne mažesnis, nei maksimalus Jūsų prietaiso sukčių skaičius
- Asmenims, jaunesniems nei 16 metų, prietaisu naudotis draudžiama
- **Draudžiama apdirbti medžiagas, kurių sudėtyje yra asbesto** (asbestas pasižymi vėžą sukeliančiu poveikiu)
- **Naudokite tinkamas apsaugos priemones, jei dirbant gali susidaryti pavojingos sveikatai, greitai užsiliepsnojančios arba sprogios dulksės** (kai kurių medžiagų dulksės gali sukelti vėžį); todėl yra būtina dirbti su apsauginiu respiratoriumi ir naudoti tinkamą išorinio nusiurbimo įrenginį, jei yra numatyta galimybė jį prijungti prie įrankio
- Gręždami ar sukant varžtą neužkliudykite elektros laidų
- Prieš atliekant bet kokius prietaiso aptarnavimo darbus ar keičiant priedus, jį transportuojant ir sandėliuojant, būtina nustatyti sukimosi krypties perjungiklį B ② vidurinę padėtį (įjungimo blokavimas)

### AKUMULIATORIŲ ĮKROVIMAS/BATERIJOS

- Akumuliatorių bateriją įkraukite tik komplekte esančiu krovikliu
- Nelieskite kroviklio kontaktų
- Jokiu būdu nepalikite prietaiso, akumuliatorių kroviklio ar akumuliatorių baterijos lietuje
- Niekada nekraukite baterijos lauke ④
- Patalpos, kurioje laikomas prietaisas, akumuliatorių kroviklis ar akumuliatorių baterija, temperatūra neturi viršyti 40°C ir neturi būti žemesnė, nei 0°C
- Nekaitinkite baterijos, nedėkite jos į ugnį – ji gali sprogti
- Pažeidus bateriją, o taip pat esant per didelėms apkrovoms ar per aukštai temperatūrai, baterija gali tapti nesandari:
  - baterijos skysčiui pakliuvus ant odos būtina tuojau pat tą vietą nuplauti vandeniu su muilu, o po to nuskalauti citrinų sultimis ar actu
  - jei baterijos skystis pateko į akis, tuoj pat bent 10 minučių skalaukite jas švariu vandeniu ir iš karto kreipkitės į gydytoją
- Jei baterija išimta iš prietaiso ar akumuliatorių kroviklio, saugokitės, kad neužtrumpintumėte jos kontaktų vinimis, varžtais, raktais ar kitais metaliniais daiktais, nes gali atsirasti nuotėkio srovė
- Nenaudokite pažeistų ar sugedusių kroviklių; atneškite kroviklį patikrinti į įgaliotą SKIL įrankių taisyklą

- Jei elektros laidas arba kištukas yra pažeisti, nenaudokite kroviklio, bet pakeiskite laidą ar kištuką, arba kreipkitės į SKIL įgaliotą įrankių taisyklą
- Nenaudokite pažeistų akumuliatorių baterijų, jas būtina tuoj pat pakeisti
- Nemėginkite ardyti akumuliatorių baterijos ar kroviklio
- Nemėginkite akumuliatorių krovikliu krauti baterijų, kurias įkrauti draudžiama

## NAUDOJIMAS

- Baterijos įkrovimas ⑤
  - naujų prietaisų akumuliatoriai nėra įkrauti
- ! **baigę krauti, iš karto išimkite bateriją iš kroviklio; tuomet ji ilgiau tarnaus**
- SVARBI INFORMACIJA:
  - krovimo metu akumuliatorius ir kroviklį įkaista; tai yra normalus reiškinys
  - prieš įdėdami bateriją į kroviklį patikrinkite, ar jos paviršius švarus ir sausas
  - nekraukite baterijos, jei aplinkos temperatūra didesnė, nei 40°C ar žemesnė, nei 0°C; galite sugadinti kroviklį ir bateriją
  - draudžiama išimti bateriją iš veikiančio prietaiso
  - pirmą kartą kraunant bateriją jį įkraunama tik 80% minimalios talpos; kitų įkrovimų metu ji pasiekia 100%
  - nereikia iš naujo krauti baterijos kiekvieną kartą trumpai padirbus su prietaisu, nes trumpėja jos tarnavimo laikas
  - nikelio ir kadmio baterijos negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis, ją reikia atiduoti sunaikinimui ar perdirbimui pagal galiojančių įstatymų reikalavimus (apie tai primins simbolis ⑥)
- ! **prieš išmesdami bateriją apvyniokite jos galus, kad netiesia nekiltų paviršinio nuotėkio srovė**
- jei ilgą laiką nenaudojate prietaiso, ištraukite baterijos kroviklio kištuką iš elektros lizdo
- Įjungimas ir išjungimas ⑦
- Sklandus sukčių reguliavimas ⑧
- Sukimosi krypties perjungiklis ⑨
  - kol šis perjungiklis neužsifiksavo kairėje arba dešinėje padėtyje, negalėsite nuspausti jungiklio A ②
- ! **sukimosi kryptį galima perjungti tik tuomet, kai variklis nebesisuka**
- Antgalių tvirtinimas gręžimo patrone ⑩
  - įrankį į patroną įstumkite tiek, kiek jis lenda
- ! **nenaudokite darbo įrankių su pažeistu kotu**
- Sukimo momento reguliatorius (VariTorque) ⑪
  - sankaba riboja suklio perduodamą sukimo momentą (6 galimų padėčių)
  - sukdami varžtus pradėkite nuo VariTorque žiedo padėties 1 ir tik po to palaipsniui didinkite sukimo momentą, kol pasieksite pageidaujimą sukimo gyly
- Antgalių identifikatoriai ir dėklas ⑫
  - Leidžia identifikuoti varžto galvutės tipą ir patogiai sudėti suktuvo antgalius
  - patraukite ir nuimkite dėklą E
  - parinkite geriausiai varžto galvutę atitinkantį antgalį, paeiliui užmaudami varžtą ant dėklo apatinėje pusėje įspausių suktuvo antgalių viršūnių šablonų F



- paspaudę rodykle pažymėtą vietą G, atidarykite antgalių dėklą H
- iš dėklo H išimkite tinkamiausią suktuvo antgalį (įdėtą skyrelyje, esančiame po geriausiai varžto galvutę atitikusiu šablonu F)
- Prietaiso laikymas ir valdymas ⑬
  - niekuomet neuždenkite ventiliacinių angų
  - ęždami nespauskite prietaiso pernelyg stipriai; tegul prietaisas dirba už Jus

## NAUDOJIMO PATARIMAI

- Naudokite tik tinkamo tipo suktuvo antgalius ⑭
  - ! **naudokite tik aštrius grąžtus**
- Gręžiant metalą
  - jei reikia gręžti didelio skersmens skylę, prieš tai išgręžkite mažą skylutę
  - retkarčiais patepkite grąžtą alyva
- Prieš sukant varžtą medinio ruošinio gale, visų pirma reikia išgręžti skylutę, kad medis nesuskiltų
- Norėdami pasiekti optimalius rezultatus, sukdami varžtą (ypač jį išsukdami) pastoviai laikykite prietaisą prispaustą
- Sukant varžtą į kietmedį, prieš tai reikėtų išgręžti skylutę
- Medžio gręžimas be atplaišų ⑮
- Mūro sienos gręžimas be dulkių ⑯
- Lubų gręžimas be dulkių ⑰
- Plytelių gręžimas be įskilimų ⑱
- Daugiau patarimų rasite internete [www.skileurope.com](http://www.skileurope.com)

## GARANTIJA / APLINKOSAUGA

- Prižiūrėkite prietaisą ir kroviklį, kad jie visuomet būtų švarūs
  - geriausia yra prapūsti kroviklį suspaustu oru (užsidėkite apsauginius akinius)
  - baterijų kroviklio kontaktus geriausia valyti alkoholiu arba specialiu kontaktų valikliu
- ! **prieš valydami kroviklį ištraukite kištuką iš el. tinklo lizdo**
- Šiam SKIL produktui mes suteikiame garantiją pagal galiojančius šalies įstatymus; garantijos netaikomos gedimams, atsiradusiems dėl prietaiso natūralaus susidėvėjimo, perkrovų arba neteisingo naudojimo
- Pretenzijos atveju **neišardyta** prietaisą kartu su pirkimo čekiu siųskite tiekėjui arba į artimiausią SKIL firmos įgaliotą elektros prietaisų techninio aptarnavimo tarnybą (adresus bei atsarginių dalių brėžinius rasite [www.skileurope.com](http://www.skileurope.com))
- **Nemeskite elektrinių įrankių, papildomos įrangos ir pakuotės į buitinių atliekų konteinerius** (galioja tik ES valstybėms)
  - pagal ES Direktyvą 2002/96/EG dėl naudotų elektrinių ir elektroninių prietaisų atliekų utilizavimo ir pagal vietinius valstybės įstatymus atitarnavę elektriniai įrankiai turi būti surenkami atskirai ir gabunami į antrinių žaliavų tvarkymo vietas, kur jie turi būti sunaikinami ar perdirbami aplinkai nekenksmingu būdu
  - apie tai primins simbolis ⑲, kai reikės išmesti atitarnavusį prietaisą

GB	<p><b>CE DECLARATION OF CONFORMITY</b> We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardized documents: EN 60 335, EN 50 260, EN 55 014, in accordance with the provisions of the directives 73/23/EC, 89/336/EC, 98/37/EC.</p> <p><b>NOISE/VIBRATION</b> Measured in accordance with EN 50 260 the sound pressure level of this tool is &lt; 70 dB(A) and the vibration &lt; 2.5 m/s<sup>2</sup> (hand-arm method).</p>
F	<p><b>CE DÉCLARATION DE CONFORMITÉ</b> Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés suivants: EN 60 335, EN 50 260, EN 55 014, conforme aux réglementations 73/23/EC, 89/336/EC, 98/37/EC. <b>BRUIT/VIBRATION</b> Mesuré selon EN 50 260 le niveau de la pression sonore de cet outil est &lt; 70 dB(A) et la vibration &lt; 2,5 m/s<sup>2</sup> (méthode main-bras).</p>
D	<p><b>CE KONFORMITÄTSERKLÄRUNG</b> Wir erklären in alleiniger Verantwortung, daß dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt: EN 60 335, EN 50 260, EN 55 014, gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 73/23/EG, 89/336/EG, 98/37/EG.</p> <p><b>GERÄUSCH/VIBRATION</b> Gemessen gemäß EN 50 260 beträgt der Schalldruckpegel dieses Gerätes &lt; 70 dB(A) und die Vibration &lt; 2,5 m/s<sup>2</sup> (Hand-Arm Methode).</p>
NL	<p><b>CE CONFORMITEITSVERKLARING</b> Wij verklaren, dat dit product voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten: EN 60 335, EN 50 260, EN 55 014, overeenkomstig de bepalingen van de richtlijnen 73/23/EG, 89/336/EG, 98/37/EG.</p> <p><b>GELUID/VIBRATIE</b> Gemeten volgens EN 50 260 bedraagt het geluidsrukniveau van deze machine &lt; 70 dB(A) en de vibratie &lt; 2,5 m/s<sup>2</sup> (hand-arm methode).</p>
S	<p><b>CE KONFORMITETSFÖRKLARING</b> Vi intygar och ansvarar för, att denna produkt överensstämmer med följande norm och dokument: EN 60 335, EN 50 260, EN 55 014, enl. bestämmelser och riktlinjerna 73/23/EG, 89/336/EG, 98/37/EG.</p> <p><b>LJUD/VIBRATION</b> Ljudtrycksnivån som uppmätts enligt EN 50 260 är på denna maskin &lt; 70 dB(A) och vibration &lt; 2,5 m/s<sup>2</sup> (hand-arm metod).</p>
DK	<p><b>CE KONFORMITETSERKLÆRING</b> Vi erklærer under almindeligt ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende normer eller normative dokumenter: EN 60 335, EN 50 260, EN 55 014, i henhold til bestemmelserne i direktiverne 73/23/EF, 89/336/EF, 98/37/EF. <b>STØJ/VIBRATION</b> Måles efter EN 50 260 er lydtrykniveau af dette værktøj &lt; 70 dB(A) og vibrationsniveauet &lt; 2,5 m/s<sup>2</sup> (hånd-arm metoden).</p>
N	<p><b>CE SAMSVARERKLÆRING</b> Vi erklærer at det er under vårt ansvar at dette produkt er i samsvar med følgende standarder eller standard-dokumenter: EN 60 335, EN 50 260, EN 55 014, i samsvar med reguleringer 73/23/EF, 89/336/EF, 98/37/EF.</p> <p><b>STØY/VIBRASJON</b> Målt ifølge EN 50 260 er lydtryknivået av dette verktøyet &lt; 70 dB(A) og vibrasjonsnivået &lt; 2,5 m/s<sup>2</sup> (hånd-arm metode).</p>
FIN	<p><b>CE TODISTUS STANDARDINMUKAISUDESTA</b> Todistamme täten ja vastaamme yksin siitä, että nämä tuote en alluuleteltujen standardien ja standardoimisasiakirjojen vaatimusten mukainen EN 60 335, EN 50 260, EN 55 014, seuraavien sääntöjen mukaisesti 73/23/ETY, 89/336/ETY, 98/37/ETY. <b>MELU/TÄRINÄ</b> Mitattuna EN 50 260 mukaan työkalun melutaso on &lt; 70 dB(A) ja värinään voimakkuus &lt; 2,5 m/s<sup>2</sup> (käsi-käsivarsi metodi).</p>
E	<p><b>CE DECLARACION DE CONFORMIDAD</b> Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes: EN 60 335, EN 50 260, EN 55 014, de acuerdo con las regulaciones 73/23/CE, 89/336/CE, 98/37/CE.</p> <p><b>RUIDOS/VIBRACIONES</b> Medido según EN 50 260 el nivel de la presión acústica de esta herramienta se eleva a &lt; 70 dB(A) y la vibración a &lt; 2,5 m/s<sup>2</sup> (método brazo-mano).</p>
P	<p><b>CE DECLARAÇÃO DE CONFIRMIDADE</b> Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que este producto cumpre as seguintes normas ou documentos normativos: EN 60 335, EN 50 260, EN 55 014, conforme as disposições das directivas 73/23/CE, 89/336/CE, 98/37/CE. <b>RUÍDO/VIBRAÇÕES</b> Medido segundo EN 50 260 o nível de pressão acústica desta ferramenta é &lt; 70 dB(A) e a vibração &lt; 2,5 m/s<sup>2</sup> (método braço-mão).</p>
I	<p><b>CE DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ</b> Dichiaramo, assumendo la piena responsabilità di tale dichiarazione, che il prodotto è conforme alle seguenti normative e ai relativi documenti: EN 60 335, EN 50 260, EN 55 014 in base alle prescrizioni delle direttive CE 73/23, CE 89/336, CE 98/37.</p> <p><b>RUMOROSITÀ/VIBRAZIONE</b> Misurato in conformità al EN 50 260 il livello di pressione acustica di questo utensile è &lt; 70 dB(A) e la vibrazione &lt; 2,5 m/s<sup>2</sup> (metodo mano-braccio).</p>
H	<p><b>CE MINŐSÉGI TANUSÍTVÁNY</b> Teljes felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy jelen termék a következő szabványoknak vagy kötelező hatósági előírásoknak megfelel: EN 60 335, EN 50 260, EN 55 014, a 73/23/EK, 89/336/EK, 98/37/EK előírásoknak megfelelően. <b>ZAJ/REZGÉS</b> Az EN 50 260 alapján végzett mérések szerint ezen készülék hangnyomás szintje &lt; 70 dB(A) (normál eltérés: 3 dB), a kézre ható rezgésszám &lt; 2,5 m/s<sup>2</sup>.</p>
CZ	<p><b>CE STRVŮJÍČÍ PROHLÁŠENÍ</b> Potvrzujeme na odpovědnost, že tento výrobek odpovídá následujícím normám nebo normativním podkladům: EN 60 335, EN 50 260, EN 55 014, podle ustanovení směrníc 73/23/EG, 89/336/EG, 98/37/EG.</p> <p><b>HLUČNOSTI/VIBRACI</b> Měřeno podle EN 50 260 činí tlak hlukové vlny tohoto přístroje &lt; 70 dB(A) a vibrací &lt; 2,5 m/s<sup>2</sup> (metoda ruka-paže).</p>
TR	<p><b>CE STANDARDAZAYON BEYANI</b> Yeğane sorumlu olarak, bu ürünün aşağıdaki standartlara veya standart belgelerine uygun olduğunu beyan ederiz: EN 60 335, EN 50 260, EN 55 014, yönetmeliği hükümleri uyarınca 73/23/EC, 89/336/EC, 98/37/EC.</p> <p><b>GÜRÜLTÜ/TİTREŞİM</b> Ölçülen EN 50 260 göre ses basıncı bu makinanın seviyesi &lt; 70 dB(A) ve titreşim &lt; 2,5 m/s<sup>2</sup> (el-kol metodu).</p>

PL	<b>OŚWIADCZENIE ZGODNOSCI CE</b> Niniejszym oświadczamy ponosząc osobistą odpowiedzialność, że produkt wykonany jest zgodnie z następującymi normami i dokumentami normalizującymi: EN 60 335, EN 50 260, EN 55 014, z godnie z wytycznymi 73/23/WE, 89/336/WE, 98/37/WE. <b>HAŁASU/WIBRACJE</b> Pomiarów dokonano zgodnie z normą EN 50 260 ciśnienie akustyczne narzędzia wynosi < 70 dB(A) zaś vibracje < 2,5 m/s <sup>2</sup> (metoda dłoń-ręka).
RU	<b>ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ</b> Мы с полной ответственностью заявляем, что это изделие соответствует следующим стандартам или стандартизованным документам: EN 60 335, EN 50 260, EN 55 014, в соответствии с инструкциями 73/23/ЕС, 89/336/ЕС, 98/37/ЕС. <b>ШУМНОСТИ/ВИБРАЦИИ</b> При измерении в соответствии со стандартом EN 50 260 уровень звукового давления для этого инструмента составляет < 70 дБ (А) и вибрации - < 2,5 м/с <sup>2</sup> (по методу для рук).
UA	<b>CE ВІДПОВІДНІСТЬ</b> Ми заявляємо, що відповідність даного продукту наступним стандартам і регулюючим документам повністю шаюмо відповідальності: EN 60 335, EN 50 260, EN 55 014, відповідно до положень директив 73/23/ЄС, 89/336/ЄС, 98/37/ЄС. <b>ШУМ/ВІБРАЦІЯ</b> Зміряний відповідно до EN 50 260 рівень тиску звуку даного інструменту < 70 дБ(А), і вібрація < 2,5 м/с <sup>2</sup> (ручна методика).
GR	<b>CE ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑΣ</b> Δηλούμε υπευθύνως ότι το προϊόν αυτό είναι κατασκευασμένο σύμφωνα με τους εξής κανονισμούς ή κατασκευαστικές συστάσεις: EN 60 335, EN 50 260, EN 55 014, κατά τις διατάξεις των κανονισμών της Κοινής Αγοράς 73/23/ΕΚ, 89/336/ΕΚ, 98/37/ΕΚ. <b>ΦΘΥΡΥΒΟ/ΚΡΑΔΑΣΜΟΥΣ</b> Μετρημένη σύμφωνα με EN 50 260 η στάθμη ακουστικής πίεσης αυτού του εργαλείου ανέρχεται σε < 70 dB(A) και ο κραδασμός σε < 2,5 m/s <sup>2</sup> (μεθοδος χειρός/βραχίονα).
RO	<b>DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE</b> Declărăm pe proprie răspundere că acest product este conform cu următoarele standarde sau documente standardizate: EN 60 335, EN 50 260, EN 55 014, în conformitate cu regulile 73/23/EC, 89/336/EC, 98/37/EC. <b>ZGOMOT/VIBRAȚII</b> Măsurat în conformitate cu EN 50 260 nivelul de presiune a sunetului generat de acest instrument este de < 70 dB(A) iar nivelul vibrațiilor < 2,5 m/s <sup>2</sup> (metoda mână - braț).
BG	<b>CE ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ</b> Декларираме на изцяло наша отговорност, че това изделие е съобразено със следните стандарти или стандартизирани документи: EN 60 335, EN 50 260, EN 55 014, в съответствие с нормативната уредба на 73/23/EG, 89/336/EG, 98/37/EG. <b>ШУМ/ВИБРАЦИИ</b> Измерено в съответствие с EN 50 260 нивото на звуково налягане на този инструмент е < 70 dB(A) а вибрациите са < 2,5 m/s <sup>2</sup> (метод ръка-рамо).
SK	<b>CE PREHLÁSENIE O ZHODE</b> Výhradne na našu vlastnú zodpovednosť prehlasujeme, že tento výrobok zodpovedá nasledujúcim normám alebo normovaným dokumentom: EN 60 335, EN 50 260, EN 55 014, v súlade s predpismi 73/23/EC, 89/336/EC, 98/37/EC. <b>HLUKU/VIBRÁCIACH</b> Merané podľa EN 50 260 je úroveň akustického tlaku tohto nástroja < 70 dB(A) a vibrácie sú < 2,5 m/s <sup>2</sup> (metóda ruka - paža).
HR	<b>CE IZJAVA O USKLAĐENOSTI</b> Izjavljujemo uz punu odgovornost da je ovaj proizvod usklađen sa slijedećim normama i normativnim dokumentima: EN 60 335, EN 50 260, EN 55 014, prema odredbama smjernica 73/23/EG, 89/336/EG, 98/37/EG. <b>BUCI/VIBRACIJAMA</b> Mjereno prema EN 50 260, prag zvučnog tlaka ovog električnog alata iznosi < 70 dB(A) a vibracija < 2,5 m/s <sup>2</sup> (postupkom na šaci-ruci).
SCG	<b>CE IZJAVA O USKLAĐENOSTI</b> Pod punom odgovornošću izjavljujemo da je ovaj proizvod usklađen sa sledećim standardima ili standardizovanim dokumentima: EN 60 335, EN 50 260, EN 55 014, u skladu sa odredbama smernica 73/23/EG, 89/336/EG, 98/37/EG. <b>BUKA/VIBRACIJE</b> Mereno u skladu sa EN 50 260, nivo pritiska zvuka ovog alata iznosi < 70 dB(A) a vibracija < 2,5 m/s <sup>2</sup> (mereno metodom na šaci-ruci).
SLO	<b>IZJAVA O USTREZNOSTI CE</b> Odgovorno izjavljamo, da je ta izdelek v skladu z naslednjimi standardi ali standardnimi dokumenti: EN 60 335, EN 50 260, EN 55 014, v skladu s predpisi navodil 73/23/EG, 89/336/EG, 98/37/EG. <b>HRUP/VIBRACIJA</b> Izmerjeno v skladu s predpisom EN 50 260 je raven zvočnega pritiska za to orodje < 70 dB(A) in vibracija < 2,5 m/s <sup>2</sup> (metoda 'dlan-roka').
EST	<b>CE VASTAVUSDEKLARATSIOON</b> Kinnitame ainuvastutajana, et see toode vastab järgmistele standarditele või normdokumentidele: EN 60 335, EN 50 260, EN 55 014 vastavalt direktiivide 73/23/EÜ, 89/336/EÜ, 98/37/EÜ nõuetele. <b>MÜRA/VIBRATSIOON</b> Vastavalt kooskõlas normiga EN 50 260 läbi viiid mõõtmistele on antud seadme helirõhk < 70 dB(A) ja vibratsioon < 2,5 m/s <sup>2</sup> (käte-randme-meetod).
LV	<b>CE DEKLARĀCIJA PAR ATBILSTĪBU STANDARTIEM</b> Mēs ar pilnu atbildību paziņojam, ka šis izstrādājums atbilst standartiem vai standartizācijas dokumentiem EN 60 335, EN 50 260, EN 55 014 un ir saskaņā ar direktīvām 73/23/EG, 89/336/EG, 98/37/EG. <b>TROKŠNIS/VIBRĀCIJA</b> Saskaņā ar standartu EN 50 260 noteiktās instrumenta radītā trokšņa skapas spiediena līmenis ir < 70 dB(A) un vibrācijas intensitāte ir < 2,5 m/s <sup>2</sup> (strādājot rokas režīmā).
LT	<b>CE KOKYBĖS ATITIKTIES DEKLARACIJA</b> Mes atsakingai pareiškiame, kad šis gaminyus atitinka tokius standartus ir normatyvinius dokumentus: EN 60 335, EN 50 260, EN 55 014 pagal EEB reglamentų 73/23/EG, 89/336/EG, 98/37/EG nuostatas. <b>TRIUKŠMINGUMAS/VIBRACIJA</b> Šio prietaiso triukšmingumas buvo išmatuotas pagal EN 50 260 reikalavimus keliamo triukšmo garso slėgio lygis siekia < 70 dB(A) ir vibracijos pagreitius rankos plaštakos srityje tipiniu atveju yra mažesnis, kaip < 2,5 m/s <sup>2</sup> .

